

The background of the cover is an abstract artwork featuring soft, blended tones of green and grey, with a dark, almost black, area on the right side. The overall effect is ethereal and textured.

非馬藝術作品集

Collection of  
William Marr's  
Works of Art

## 目次

## CONTENTS

i	簡介	<b>About the Author</b>
ii	藝術年表	<b>Art Chronology</b>
1	繪畫選輯	<b>Selected Paintings</b>
2	臨摹馬奈的畫	Copy Edouard Manet' s Painting
3	阿岡公園寫生	Argonne Park
4	臨摹 Carl Frieseke 的畫	Copy Carl Frieseke' s Painting
5	我的莫娜麗莎	My Mona Lisa
6	池邊 1	Poolside 1
7	牛	Cow
8	疆場上	On the Battle Ground
9	夜生活	Night Life
10	自畫像 1	Self-portrait 1
11	瓶花 1	Vase of Flowers 1
12	冥思 1	Meditation 1
13	小凡 1	Son Dennis 1
14	小凡 2	Son Dennis 2
15	小楷	Son Alvin
16	晨起 1	Rise 1
17	夕陽下	Sunset
18	星空	The Starry Sky
19	求偶	Courting
20	油漆工具	Painting Tools
21	女像 1	Female Portrait 1
22	獨飲 1	Drinking Alone 1
23	獨飲 2	Drinking Alone 2
24	晨光燦爛	Brilliant Morning
25	夕照	Sunset
26	靜物 1	Still Life 1
27	自畫像 2	Self-portrait 2
28	敝夫婦	Jane & I
29	秋女	Autumn Girl
30	海上	At Sea
31	月下少女	Girl in Moonlight

32	紅衣婦	Woman in Red
33	江邊 1	At the Riverbank 1
34	無題 1	Untitled 1
35	綠衣女	Girl in Green
36	江邊 2	At the Riverbank 2
37	江邊 3	At the Riverbank 2
38	冥思 2	Meditation 2
39	風塵女人	A Temptress
40	女孩肖像	Portrait of a Girl
41	牛	Cow
42	種子	Seed
43	地上地下	Above Ground and Underground
44	畢加索的女人 1	Picasso' s Woman 1
45	唐·吉柯德	Don Quixote
46	玻璃靜物	Glass Still Life
47	靜物 2	Still Life 2
48	女像 2	Female Portrait 2
49	天地	Heaven and Earth
50	分道揚鑣	Diversion
51	夜海	Night Sea
52	野景	Wilderness
53	夜騎	Night Ride
54	巨浪	Huge Waves
55	隧道的盡頭	End of the Tunnel
56	你是那風 1	You Are the Wind 1
57	你是那風 2	You Are the Wind 2
58	芝加哥	Chicago
59	中途噴泉盆地	Midway Geyser Basin
60	夜奔	Gallop ing at Night
61	從窗裡看雪	Watching Snow from the Window
62	躍	Leap
63	望	Longing
64	抽象 1	Abstract 1
65	裸 1	Nude 1
66	蟬季	Cicada season
67	抽象 2	Abstract 2
68	龜裂	Cracks
69	抽象 3	Abstract 3
70	戴遮陽帽的女人	Lady with a Sun Hat

71	在花園裡	In the Garden
72	無題 2	Untitled 2
73	母與女	Mother & Daughter
74	垂釣	Fishing
75	飛	Fly
76	照鏡	In Front of the Mirror
77	秋樹	Autumn Tree
78	無題 3	Untitled 3
79	琴手	Music Player
80	鄉景 1	Country Scene 1
81	鄉景 2	Country Scene 2
82	簾幔	Curtains
83	女人	Woman
84	裸 2	Nude
85	無題 4	Untitled 4
86	喝酒的女人	Woman Drinking
87	春日花園	Spring Day Garden
88	夢之圖案 1	Dream Design 1
89	秋窗	Autumn Window
90	女像 3	Female Portrait 3
91	無題 5	Untitled 5
92	無題 6	Untitled 6
93	日出	Sunrise
94	泳	Swim
95	裸 3	Nude 3
96	後窗	Rear Window
97	河流	Stream
98	大肩膀城市	City of Broad Shoulders
99	溪	River
100	山夜 1	Night in the Mountain #1
101	無題 7	Untitled 7
102	無題 8	Untitled 8
103	背影	Silhouette
104	求愛	Courting
105	黑與白	Black & White
106	野浴	Outdoor Bath
107	粉墨登場	On Stage
108	夏	Summertime
109	共傘	Sharing an Umbrella

110	彈琴	Playing Piano
111	裸 4	Nude 4
112	一女人	A Woman
113	白衣女郎	Girl in a White Dress
114	女像 4	Female Portrait 4
115	秋色	Autumn
116	沙灘上	On the Beach
117	村景	Countryside
118	泳者	Swimmer
119	景	Scenery
120	無題 9	Untitled 9
121	築路	Construction
122	深思 1	Deep in Thought 1
123	小女孩 1	Little Girl 1
124	牧者	Herdsmen
125	朝陽密林	Forest at Dawn
126	男女對坐	Sitting Man & Woman
127	室內	Interior
128	無題 10	Untitled 10
129	在酒吧 1	At the Bar 1
130	無題 11	Untitled 11
131	樂	Happiness
132	哀	Sadness
133	昇	Rising
134	老婦	Old Woman
135	日子	A Day
136	無題 12	Untitled 12
137	宇宙洪荒	Beginning of the Universe
138	盛夏	Midsummer
139	無題 13	Untitled 13
140	女像 5	Female Portrait 5
141	無題 14	Untitled 14
142	畫像 1	Portrait 1
143	自畫像 3	Self-portrait 3
144	在酒吧 2	At the Bar 2
145	窗前	At the Window
146	飛翔	Flight
147	春醒	Spring Awakening
148	秋	Autumn

149	秋景	Autumn Scene
150	鳥籠	Birdcage
151	家居	Home Living
152	女像 6	Female Portrait 6
153	都市之窗	City Windows
154	男與女 1	Man & Woman 1
155	瓶花 2	Vase of Flowers 2
156	大廈	Mansion
157	日出	Sunrise
158	燃燒的夜	Flaming Night
159	台灣農人	Taiwanese Farmers
160	天有二日	Two Suns
161	小宇宙	The Little Universe
162	自畫像 4	Self-portrait 4
163	無題 15	Untitled 15
164	無題 16	Untitled 16
165	自畫像 5	Self-portrait 5
166	女像 6	Female Portrait 6
167	無題 17	Untitled 17
168	河邊洗衣	Washing in the River
169	瓶花 3	Vase of Flowers 3
170	秋思	Autumn Thoughts
171	歌手	Singer
172	自畫像 6	Self-portrait 6
173	海邊	Seaside
174	練唱	Practice Singing
175	鏡湖	Mirror Lake
176	仲夏夜之夢	Mid-summer Night's Dream
177	後宮	Concubines
178	田野 1	The Field 1
179	抽象 4	Abstract 4
180	炎夏	A Hot Summer
181	霧城	City in the Fog
182	戴紅帽的女人	Woman in Red Cape
183	母與嬰	Mother & Baby
184	瓶花 4	Vase of Flowers 4
185	風景 1	Scenery 1
186	穿大裙子的女孩	Girl in Big Skirt
187	山火	Mountain on Fire

188	無題 18	Untitled 18
189	河岸	Riverbank
190	無題 19	Untitled 19
191	朦朧	Dusk
192	綠野	Green Field
193	無題 20	Untitled 20
194	田野 2	The Field 2
195	無題 21	Untitled 21
196	田野 3	The Field 3
197	裸 5	Nude 5
198	鏡湖	Mirror Lake
199	夜笛	Night Flute
200	載歌載舞	Singing & Dancing
201	貴婦	Portrait of a Lady
202	女孩畫像	Portrait of a Girl
203	冬	Winter
204	黑與白	Black and White
205	畢加索的女人 2	Picasso's Woman 2
206	靜物 3	Still Life 3
207	成雙成對	Couple
208	夏日午後樹下	Summer Afternoon Under a Tree
209	抽象 5	Abstract 5
210	睡美人	Sleeping Beauty
211	裸 6	Nude 6
212	面具	Masquerade
213	樹	Trees
214	盲光	Blinding Light
215	小男孩	Young Boy
216	靜物 4	Still Life 4
217	路	Road
218	新西遊記	New Journey to the West
219	倚重	Reliance
220	池邊女人	Woman by the Pond
221	裸 7	Nude 7
222	浴	Bath
223	畫像 2	Portrait 2
224	無題 22	Untitled 22
225	黑白 1	Black & White 1
226	花湖	Flowering Lake

227	春景 1	Spring 1
228	春景 2	Spring 2
229	少年	Youth
230	舞者	Dancers
231	黑人肖像	Black Portrait
232	加拿大洛磯山	Canadian Rockies
233	聊齋	Liaozhai
234	林中裸女	Nude in the Woods
235	對花	Looking at the Flowers
236	狂歡節	Carnival
237	湖濱黃昏	Lakeside Evening
238	抽象 6	Abstract 6
239	睡美人	Sleeping Beauty
240	威尼斯	Venice
241	市景	Cityscape
242	院落	Courtyard
243	照鏡	Before the Mirror
244	白小孩	White Boy
245	海上風雲	The Stormy Sea
246	美腿	Pretty Legs
247	黑女孩	Black Girl
248	下望	Looking Down
249	牆	Wall
250	南京夫子廟夜景	Confucius Temple in Nanjing at Night
251	嫦娥	The Goddess of the Moon
252	天寬地闊	The Wide World
253	黑白鄰居	The Neighborhood
254	大小肖像	Large & Small Portraits
255	池邊 2	Poolside 2
256	無題 23	Untitled 23
257	小提琴	Violin
258	野景	Wild Scenery
259	迷失	Lost
260	舞	Dance
261	號角	Horn
262	午夜太陽	The Midnight Sun
263	樂隊指揮	Orchestra Conductor
264	撐天	Holding up the sky



265	男孩	Boy
266	睡美人	Sleeping Beauty
267	瓶花 5	Vase of Flowers 5
268	農莊	At the Farm
269	湖邊	By the Lake
270	瞌睡	Dozing
271	舞者	Dancer
272	鏡湖	Mirror Lake
273	小女孩 2	Little Girl 2
274	黑白 2	Black and White 2
275	瘋狂世界	The Crazy World
276	無題 24	Untitled 24
277	牛仔	Cowboy
278	彈吉他 1	Guitar Player 1
279	戶外演唱會	Outdoor Concert
280	人林	Human Forest
281	小女孩 3	Little Girl 3
282	舞 1	Dance 1
283	海邊	Seaside
284	浴女	In the Bathroom
285	肉蒲團	Flesh Market
286	擁抱	Embrace
287	裸 8	Nude 8
288	舞 2	Dance 2
289	憂鬱的少年	Melancholy Youth
290	小女孩像	Portrait of a Girl
291	音樂女神	Muse
292	林內	In the Woods
293	大樹	Big Tree
294	女樂手	Woman Musician
295	母親	Mother
296	自畫像 7	Self-portrait 7
297	裸 10	Nude 10
298	黃昏碼頭	Evening Pier
299	對月	Facing the Moon
300	裸 11	Nude 11
301	裸 12	Nude 12
302	瑜伽	Yoga
303	夜行者	Night Riders

304	綠女孩	Green Girl
305	女像 7	Female Portrait 7
306	海邊	Seashore
307	裸 13	Nude 13
308	山岩 1	Mountain Rocks 1
309	山岩 2	Mountain Rocks 2
310	山上女人	Mountain Woman
311	戴白帽的女人	Woman in a White Hat
312	坐著的女人	Sitting Woman
313	裸 14	Nude 14
314	在海邊	At the Seashore
315	地下室	Cellar
316	馬	Horse
317	田園	Field
318	野景	Scenery
319	女像 8	Female Portrait 8
320	群馬	Horses
321	床上	In Bed
322	郊遊	Outing
323	裸 15	Nude 15
324	村野	Countryside
325	無題 25	Untitled 25
326	架勢	Stance
327	女像 9	Female Portrait 9
328	無題 26	Untitled 26
329	風景 2	Scenery 2
330	蕉葉	Banana Leaves
331	立	Standing
332	景色	Landscape
333	女像 10	Female Portrait 10
334	秋葉	Autumn Leaves
335	約會	Dating
336	風中女人	Woman in the Wind
337	月夜	Moon Night
338	裸 16	Nude 16
339	山水	Landscape
340	醉漢	The Homesick Drunkard
341	藍調	Blue
342	戴耳環的女人 1	Girl with Earrings 1

343	秋樹	Autumn Tree
344	夢之圖案 2	Dream Design 2
345	夜總會	Night Club
346	雙面人 1	Double Faced 1
347	雙面人 2	Double Faced 2
348	水牢	Water Prison
349	融化的冰柱	Melting Icicle
350	林內	In the Woods
351	思鄉的女人	Homesick Woman
352	望月 1	Watching the Moon 1
353	海闊天空	Boundlessness
354	藍調	Blue Tone
355	雙面人 3	Double Faced 3
356	貴妃醉酒	Tipsiness
357	山夜 2	Night in the Mountain #2
358	夕照	Sunset
359	盛夏	Summer
360	夜逃	Night Flight
361	彈琴	Playing Piano
362	舞 3	Dance 3
363	無憂無慮	Carefree
364	人狗世界	The World of Men and Dogs
365	女像 11	Female Portrait 11
366	橫豎都是挑戰	Challenges in Every Direction
367	在一張藝術照片上塗鴉 1	Painting on a photo poster 1
368	在一張藝術照片上塗鴉 2	Painting on a photo poster 2
369	在一張藝術照片上塗鴉 3	Painting on a photo poster 3
370	在一張藝術照片上塗鴉 4	Painting on a photo poster 4
371	男與女 2	Man & Woman 2
372	歌舞昇平	Singing and Dancing
373	抽象 7	Abstract 7
374	舞 4	Dance 4
375	馬	Horses
376	裸 17	Nude 17
377	夜遊	Night Walk
378	女像 12	Female Portrait 12
379	無題 27	Untitled 27
380	二裸女	Two Nudes
381	姐妹花	Two Sisters

382	鄉間日出	Sunrise in Countryside
383	女像 13	Female Portrait 13
384	無題 28	Untitled 28
385	小女孩 4	Little Girl 4
386	無題 29	Untitled 29
387	無題 30	Untitled 30
388	碼頭	The Dock
389	紅粉佳人	Pink Beauty
390	春色	Spring Scene
391	倩影	A Beautiful Image
392	看街景	Watching the Street
393	林內	In the Woods
394	鶴	Crane
395	無題 31	Untitled 31
396	群峰	Mountain Peaks
397	景	Scenery
398	無題 32	Untitled 32
399	游魚	Swimming Fish
400	無題 33	Untitled 33
401	無題 34	Untitled 34
402	女像 14	Female Portrait 14
403	架	Structure
404	鬥牛	Bull Fighting
405	無題 35	Untitled 35
406	裸 18	Nude 18
407	夜航	Night cruise
408	無題 36	Untitled 36
409	喪家之狗	Homeless Dog
410	無題 37	Untitled 37
411	臉	Face
412	夜	Night
413	牛仔	Cowboy
414	裸 19	Nude 19
415	黃衣	Yellow Dress
416	風景 3	Scenery 3
417	在花園	In the Garden
418	失落	Lost

419	你在哪裡?	Where Are You?
420	花天酒地	A Night on the Tiles
421	自畫像 8	Self-portrait 8
422	夜航	Night Cruise
423	天天天藍	Every Day a Blue Sky
424	獨對黃昏	Facing the Evening Alone
425	無題 38	Untitled 38
426	無題 39	Untitled 39
427	無題 40	Untitled 40
428	溪邊	Riverside
429	無題 41	Untitled 41
430	蓬鬆的綠	Blooming Green
431	驚濤駭浪	Surging Waves
432	春光明媚	A Spring Day
433	瓶花 6	Vase of Flowers 6
434	樂隊指揮	Music Conductor
435	夜觀天象	Watching the Night Sky
436	有希望的早晨	A Promising Morning
437	擁抱	Embrace
438	小女孩 5	Little Girl 5
439	微笑	Smile
440	酒杯	Wine Cup
441	陰	Yin
442	裸 20	Nude 20
443	無題 42	Untitled 42
444	陽台上的女人	Woman on the Terrace
445	河邊	Riverside
446	激流 1	Rapids 1
447	激流 2	Rapids 2
448	望月 2	Watching the Moon 2
449	鹿	Deer
450	馬群	Horses
451	迎	Greeting
452	背影	A Figure Viewed from Behind
453	熱情如火	A Passionate Girl
454	天花亂墜	Raining Flowers
455	都市夜景	City Night Scene
456	陽台上	On the Balcony
457	後花園	In the Garden

458	自畫像 9	Self-portrait 9
459	母女	Mother and Daughter
460	飛翔	Flight
461	姐妹花	Sisters
462	舞	Dance
463	家庭主婦	Housewife
464	豪門內	Inside a Mansion
465	夜間逃難	Night Refugees
466	白蛇傳	Story of the White Snakes
467	外頭世界	The Outside World
468	無題 43	Untitled 43
469	點燭	Lighting the Candle
470	山澗	Mountain Stream
471	女像 15	Female Portrait 15
472	犬孫可可	Coco
473	山區	In the Mountain
474	男與女 3	Man & Woman 3
475	無題 44	Untitled 44
476	無題 45	Untitled 45
477	海邊	Seashore
478	歇息	Resting
479	靜物 5	Still Life 5
480	舞	Dance
481	裸背	Naked Backside
482	林中	In the Woods
483	女像 16	Female Portrait 16
484	攜老帶小	Bringing Young & Old
485	抱	Embrace
486	街景	Cityscape
487	月夜	Moonlit Night
488	望	Longing
489	月下情人	Lovers in Moonlight
490	無題 46	Untitled 46
491	夜行者	Night Walker
492	花	Flowers
493	涉水	Wading
494	無題 47	Untitled 47
495	舞	Dance
496	黑森林	Dark Forest

497	無題 48	Untitled 48
498	無題 49	Untitled 49
499	女像 17	Female Portrait 17
500	烏雲密佈	Clouded over
501	戴白帽的女人	Woman in White Hat
502	花心	Flower Bud
503	兵荒馬亂	Turmoil and Chaos
504	日光杯	A Glass of Sunlight
505	風景 4	Scenery 4
506	向上	Reaching Upward
507	春天來了	Spring Is Coming
508	黎明	Daybreak
509	溪邊	Beside the Stream
510	琴韻	Music Maker
511	親人	Relatives
512	廢莊	Uninhibited Village
513	老人與海	Old Man and the Sea
514	狩獵	Hunting
515	海上黃昏	Evening at Sea
516	老人	Old Man
517	小丑	Joker
518	野地	Wild Land
519	女人 1	Woman 1
520	失眠	Insomnia
521	路	Road
522	老成	A Worldly Man
523	礦泉浴	Spa Bathing
524	彈吉他 2	Guitar Player 2
525	我的小女孩	My Little Girl
526	無題 48	Untitled 48
527	公車上	On the Bus
528	思念	Longing
529	無題 49	Untitled 49
530	夜空	Night Sky
531	另一個天空	Another Sky
532	彈吉他 3	Guitar Player 3
533	無題 50	Untitled 50
534	無題 51	Untitled 51
535	台上	On Stage

**536 雕塑選輯**

- 537 後院雕塑  
538 戴珍珠項鏈的女人  
539 馬步  
540 馬戲  
541 小鹿  
542 雙鹿門  
543 單鹿門  
544 馬戲團小丑  
545 小丑 1  
546 小女孩  
547 彩繪酒瓶  
548 載歌載舞  
549 收穫  
550 任重道遠  
551 獅  
552 海濱  
553 環抱  
554 修女 1  
555 修女 2  
556 爬牆者  
557 吻  
558 息 1  
559 傳道者  
560 鹿  
561 壯如牛  
562 頂天立地  
563 長頸鹿  
564 三腳  
565 我的花瓶  
566 自塑像 1  
567 頭像 1  
568 裸女 1  
569 苗條淑女  
570 沉思  
571 舞孃  
572 農婦  
573 無語問蒼天

**Selected Sculptures**

- Backyard sculptures  
Lady with a pearl necklace  
Horse Stance  
Circus  
Young Deer  
Double-Deer Gate  
Single-Deer Gate  
Circus Clown  
Clown 1  
Little Girl  
Painted bottle  
Singing and Dancing  
Harvest  
Long Journey  
Lion  
On the Beach  
Embrace  
Nun 1  
Nun 2  
Wall Climber  
Kiss  
Repose 1  
Preacher  
Deer  
Strong Like Bull  
Standing Tall  
Giraffe  
Tripod  
My Flower Vase  
Self-sculpture 1  
Head 1  
Nude 1  
Slender Girl  
Meditation  
Dancer  
Peasant Woman  
Heaven Only Knows



574	母子牛	Mother & Baby Cows
575	息 2	Repose 2
576	收成	Harvest
577	麒麟	Unicorn
578	角色	Peking opera character
579	爵士樂者	Jazz Musician
580	婦人	Lady
581	睡美人	Sleeping Beauty
582	哀傷的母親	Mother in Grief
583	小丑 2	Clown 2
584	摩登仕女 1	Fashionable Lady 1
585	摩登仕女 2	Fashionable Lady 2
586	負重者	Load Bearer
587	鳥籠	Bird cage
588	吊兒郎當	Loafing
589	坐在地板上的女人	Woman Sitting on the Floor
590	胸無城府 1	An Open Book 1
591	胸無城府 2	An Open Book 2
592	擁吻	Smooching
593	小鴨	Duckling
594	坐近些	Come closer
595	別哭	Don' t Cry
596	佳偶	Couple
597	裸女 2	Nude 2
598	彈吉他	Guitar Player
599	閒躺 1	Lounging 1
600	掙扎	Struggle
601	峰	Peak
602	小機器人	Little Robot
603	苗條淑女	Graceful Woman
604	閒坐	Sitting Around
605	匆匆	Rushing
606	閒躺 2	Lounging 2
607	戴披肩的女人	Girl with Cape
608	自塑像 2	Self-sculpture 2
609	坐著的裸女	Sitting Nude
610	呼天	Call to Heaven
611	帶皮包的女人	Woman with a Leather Bag
612	舞姿	Dance

613	戴項鍊的女人	Woman with a Necklace
614	侍者	Waiter
615	哺乳 1	Nursing 1
616	裸女 3	Nude 3
617	佈道者	Preacher
618	裸女 4	Nude 4
619	夏日女人	Summer Woman
620	舉雙手的小孩	Child with Raising Hands
621	斜躺的僧人	Reclining Monk
622	舞足	Dancing Feet
623	帶傘的仕女	Lady with an Umbrella
624	長袍女	Robed Woman
625	魯迅	Lu Xun
626	頭像 2	Head 2
627	豐碑	Monument
628	裸女 5	Nude 5
629	戴斗笠的農夫	A Farmer Wearing a Bamboo Hat
630	淑女 1	A Lady 1
631	頭像 3	Head 3
632	頭像 4	Head 4
633	上半身	Upper Half
634	斜躺在地板上的女人	Woman Reclining on the Floor
635	女頭像	Head of a Woman
636	裸女 6	Nude 6
637	裸背	Naked Back
638	看天	Looking at the Sky
639	淑女 2	A Lady 2
640	女人與寵物	Woman and Her Pet
641	哺乳 2	Nursing 2
642	哺乳 3	Nursing 3
643	跪姿	Kneeling Posture
644	夜讀	Reading at Night
645	蹲	Squatting
646	坐姿	Sitting Posture
647	唐朝仕女	Lady of Tang Dynasty
648	講故事	Tale Telling
649	亭亭玉立	Slim and Graceful
650	遛狗	Walking a Dog
651	這邊走	This way

652	休息 1	Rest 1
653	休息 2	Rest 2
654	休息 3	Rest 3
655	休息 4	Rest 4
656	母與子	Mother and Son
657	瓶花	Vase of Flowers
658	你好!	Hi!
659	坐	Sitting
660	立	Standing
661	彎	Bending
662	坐看雲起時	Watching the Clouds Rise
663	開門見山	Viewing the Mountains from an Open Door
664	舞女	Dancing Girl
665	樂	Joy
666	撒種	Seeding
667	〈蒲公英〉詩	Poem Dandelion
668	有字天書	Heavenly book
669	〈日出〉詩	Poem Sunrise
670	〈領帶〉詩	Poem Necktie
671	畫冊	Art Book
672	非馬詩集《在風城》	W. Marr's Poetry Book <In the Windy City>
673	莎士比亞《迷失的愛》	Shakespeare's Love's Labour's Lost
674	非馬畫集 1	Collected Paintings of William Marr 1
675	非馬畫集 2	Collected Paintings of William Marr 2
676	非馬英文詩集《秋窗》	W. Marr's Poetry Book <Autumn Window>
677	<b>附錄</b>	<b>Appendix</b>
726	<b>編後語</b>	<b>Afterword</b>

## 簡介

非馬，原名馬為義，英文名 William Marr, 1936 年生於台灣台中市，在故鄉廣東潮陽鄉下度過童年。1948 年回到台灣唸書，1957 年台北工專機械科畢業後，於 1961 年到美國留學。1963 年獲馬開大學機械碩士學位，1969 年獲威斯康辛大學核工博士學位。在美國阿岡國家研究所從事能源與環境系統研究工作多年，於 1996 年提早退休，專心從事寫詩及藝術創作。到目前為止共出版了 20 本中文詩集，2 本英文詩集，9 本雙語（漢英）或多語（漢英及法意譯）詩選，5 本合集，6 本英譯漢詩選，7 本漢譯英詩選，及 3 本散文集。他還編選了 6 本兩岸的現代詩選。曾擔任伊利諾州詩人協會會長，1988 年開始從事繪畫與雕塑。在美國及中國舉辦過多次個展及合展。

## ABOUT THE AUTHOR

William Marr, born in 1936 in Taiwan, came to America in 1961 as a graduate student and received his master's degree in mechanical engineering from Marquette University in 1963, and his PhD degree in nuclear engineering from University of Wisconsin in 1969. After working at Argonne National Laboratory in energy and environmental systems research for many years, he retired in 1996 to devote his full time to poetry writing and art creation. He has published over 30 books of poetry in Chinese, English, bilingual (Chinese/English), multilingual (Chinese/English with French and Italian translations) and one with Korean translation. He is a former President of the Illinois State Poetry Society and the holder of two lifetime achievement awards, including one from the Marquis Who's Who Publications Board. In 2019, he was awarded the 60th Literary Award from Taiwan's Chinese Literature and Art Association. He began painting and sculpture in 1988 and has held many solo and group art exhibitions in the United States and China.

## 藝術年表

1988 年開始同周氏兄弟及涂志偉習畫及雕塑。

1994 年 5 月在芝加哥的波特畫廊舉辦首次個展。(頁 678-680)

1997 年 4 月在芝加哥西郊萊爾市立圖書館舉辦為期一個月的個展(頁 681)。

2000 年 4 至 6 月在芝加哥西郊萊爾市立圖書館展出雕塑作品多件(頁 682)；6 月參加在芝加哥杜魯門市立學院的華裔藝術家五人聯展(頁 683)。

2002 年 8 月《東方航空》雜誌介紹非馬繪畫及雕塑作品(頁 684-688)。

2003 年湛江市青年美術家協會主辦的《藝術》試刊號刊出六件雕塑照片。

2003 年 2 月參加在芝加哥華僑文教服務中心舉辦的文藝交流展(頁 689)。

2004 年 5 月在芝加哥華僑文教服務中心主持芝加哥海華文藝季由中美詩人藝術家參與的〈詩與畫〉藝文交流座談，並展出作品多件(頁 690)。

2005 年 4 月在芝加哥西郊的西蒙市立圖書館作為期兩個月的畫展(頁 691)。12 月在他的居住地伊利諾州唐納斯格羅夫市公共圖書館作為期一個月的詩畫展(頁 692-695)。

2006 年《公共張貼網》個人展廳在春節元旦推出〈非馬現代派畫展〉及訪談〈非馬談詩與畫〉；畫作〈秋窗〉〈自畫像〉被收入中國畫報出版社的《一代名家》(頁 696)。

2008 年 2 月應邀參加在 COOK COUNTY BUILDING 舉行為期一個月的華裔藝術家聯展，慶祝中國新年，展出詩畫 19 幅(頁 697-698)；9 月參加北京通州區宋莊美術館奧運畫展及上上國際美術館開館國際畫展；畫作〈日出〉，〈山夜 2〉被收入《當代主義》(李廣明, 吳震寰主編)(頁 699)。

2009年4月參加為期兩個月的北京宋莊同里香藝術空間《恍惚繪畫與表現主義傳統：第四場浪潮》展覽（頁700）；6月參加北京Noa藝術空間《接近—五人繪畫展》（頁701-702）。

2010年受聘擔任翁山詩書畫院學術顧問。

2011年參加芝加哥Murphy Hill Gallery《東西方藝術對話》畫展（頁703-704）；6月在芝加哥西南郊拉曼公共圖書館舉辦為期一個月的個人詩畫展（頁705-707）；畫作〈芝加哥〉〈夜奔〉及詩作兩首被選入《世界詩歌》世界詩人大會特輯（頁708-709）；詩作及畫作〈自畫像〉及〈載歌載舞〉被收入北京上上國際美術館的《歷史\*新宋莊》（頁710）。

2012年7月《詩書畫》第五期推出“詩魂”專輯；9月參加拉曼藝術中心舉辦的“是愛嗎？或是這世界瘋了？”詩畫展（頁711-712）。

2013年11月北京宋莊無同國際藝術沙龍舉辦“你寫過的詩我都記得—非馬詩畫邀請展”（頁713）。

2014年參加《藝術無界》中美文化交流巡迴展（頁714-716）；《草原之光評論》雜誌37卷第一期刊登了他的兩幅畫（頁717）。

2015年參加“原來”首屆當代文人書畫全國巡展（頁718-719）。

2016年他的母校國立台北科技大學一〇五周年校慶特刊《卓越》上有專文介紹他在工程詩畫雕塑等各方面的貢獻與成就（頁720）。

2020年6月參加合肥大地美術館舉辦的黃永玉作品鑒藏展暨非馬作品展。展後非馬的14幅畫全部捐贈給台北國家圖書館收藏（頁721-722）；11月《文藝生活旬刊》有專文介紹他的藝術作品（723-724）。

2021年3月，女詩人笑虹為非馬的60幅畫各寫了一首中文詩，並由梅丹理譯成英文，由易文出版社出版了《色彩之上》（頁725）。

## ART CHRONOLOGY

In 1988, he begins to study painting and sculpture from Zhou brothers and Tu Zhiwei.

In May 1994, he holds his first solo art exhibition at Point Gallery in Chicago (see p.678-680).

In April 1997, he holds a one-month solo art exhibition at Lisle Library in the western suburb of Chicago (p.681).

From April to June 2000, he exhibits several of his sculptures at the Lisle Library in the western suburb of Chicago (p.682); In June, he participates in the joint exhibition of five Chinese artists at Truman City College in Chicago (p.683).

In August 2002, China Eastern Airlines magazine introduces several of his paintings and sculptures (p.684-688).

In 2003, the trial issue of art sponsored by Zhanjiang Young Artists Association publishes six photos of his sculptures.

In February 2003, he participates in the Art Exchange Exhibition at Chicago Overseas Chinese Culture and Education Service Center (p.689).

In May 2004, he hosts the "Poetry and Painting" art exchange forum participated by Chinese and American poets and artists in the Chicago Overseas Chinese Culture and Education Service Center and exhibits many of his works (p.690).

In April 2005, he holds a two-month exhibition at Westmont City Library in the western suburb of Chicago (p.691). In December, he holds a one-month poetry and painting exhibition in Downers Grove Public Library (p.692-695).

In 2006, the Personal Exhibition Hall of the Public Posting Network launches the "William Marr's Modernist Painting Exhibition" and the interview "William Marr on poetry and painting"; His paintings "Autumn Window" and "Self-portrait" are included in "A Generation of Famous Artists" published by China Pictorial Publishing House (p.696).

In February 2008, he is invited to participate in the Joint Exhibition of Chinese Artists held in Chicago's Cook Country Building to celebrate the Chinese new year, and exhibits 19 of his poems and paintings (p.697-698); In September, he participates in the Olympic painting exhibition of Songzhuang Art Museum in Beijing and the international painting exhibition by Shangshang International Art Museum; His paintings "Sunrise" and "Mountain Night" are included in the publication of "Modernism" (edited by Li Guangming and Wu Zhenhuan) (p.699).

In April 2009, he participates in the two-month exhibition "Trance Painting and Expressionist Tradition: The Fourth Wave" in Tonglixiang Art Space, Songzhuang, Beijing (p.700); In June, he participates in Beijing NOA Art Space's "Approaching -- Five People Painting Exhibition" (p.701-702).

In 2010, he serves as an advisor to China's Wengshan Poetry, Calligraphy and Painting Academy.

In 2011, he participates in the East-West Art Dialogue Exhibition at Murphy Hill Gallery in Chicago (p.703-704); In June, he holds a one-month personal poetry and painting exhibition at the Lamont Public Library in the southwest suburb of Chicago (p.705-707); His paintings "Chicago" and "Running at Night" and two of his poems are included in the special edition of the World Poetry Conference (p.708-709); His paintings "Self-portrait" and "Singing and Dancing" are included in the painting album of "History & New Songzhuang" produced by Shangshang International Art Museum in Beijing (p.710).

In July 2012, the fifth issue of Poetry, Calligraphy and Painting publishes his album "The Essence of Poetry"; In September, he participates in the "Is It Love? Or Is the World Crazy?" Poetry and Painting Exhibition at the Lemont Center for the Arts (p.711-712).

In November 2013, Beijing Songzhuang Wutong International Art Salon holds "I remember all the poems you've written – William Marr's Poetry and Painting Invitational Exhibition" (p.713).



In 2014, he participates in " Fine Arts Unbounded— China/US Cultural Exchange Tour Exhibition (p.714-716); Prairie Light Review. Vol. XXXVII, No. 1, publishes two of his paintings (p.717).

In 2015, he participates in "Original" 2015 First National Tour Exhibition of Contemporary Literati Calligraphy and Painting, China (718-719).

In 2016, in celebration of its 105<sup>th</sup> anniversary, National Taipei University of Technology, his alma mater, publishes a special issue "Outstanding" which carries an article introducing his achievements in engineering, poetry and arts (p. 720).

In June 2020, he has a joint exhibition with Chinese artist Huang Yongyu at Hefei's Earth Art Museum. After the exhibition, all his 14 paintings are donated to the National Library of Taipei (p.721-722); in November, Literary Life Tri-monthly Publication introduces his artistic works (p.723-724).

In March 2021, I Wing Press publishes Beyond All Colors which includes 60 of his paintings, 60 poems in Chinese written for each painting by Xiaohong and their English translations by Denis Mair (p.725).

# ▲ 繪畫選輯 ▲

## Selected Paintings





臨摹 (馬奈的“女神遊樂場的酒吧間”)，40.6x 30.5 cm，油畫，1988  
Copy (A Bar at the Folies-Bergere Spring by Edouard Manet), 16"x12", Oil, 1988



阿岡公園寫生，60.9x45.7 cm，油畫，1988  
Argonne Park, 24x18 in., Oil, 1988  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



臨摹（Carl Frieseke 的金色沙發上的女人）,50.8x40.6 cm, 油畫, 1988  
Copy（Carl Frederick Frieseke's Lady on a Gold Cough）, 20x16 in., Oil, 1988



我的莫娜麗莎, 41×51 cm, 油畫, 1989

My Mona Lisa, 16"x20", Oil, 1989

(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



池邊 1, 60.9 x45.7cm, 油畫, 1989

Poolside 1, 24x18 in. Oil on canvas 1989

(收入《藝術·無界》—美中畫家巡迴展, 四川美術出版社, 2014. 4)

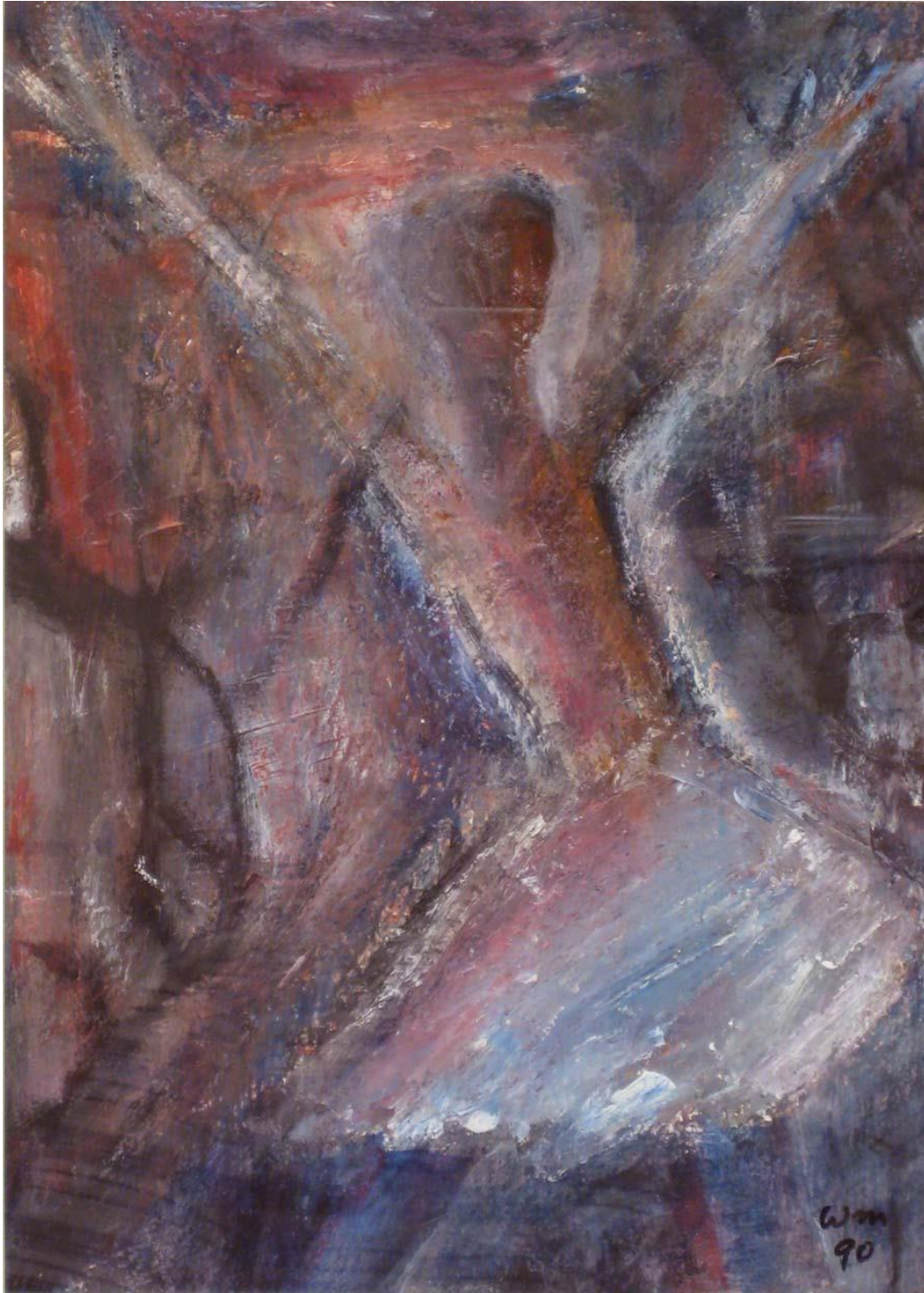


牛, 60.9x48.3 cm, 混合材料, 1989  
Cow, 24x19 in., Mixed media, 1989





疆場上, 53.3x40.6 cm, 混合材料, 1989;  
On the Battle Ground, 21x16 in., Mixed Media, 1989



夜生活, 22.9x 30.5 cm, 混合材料, 1990  
Night Life, 9"x12", Mixed media, 1990  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



自畫像 1, 20.3x25.4 cm, 油畫, 1990

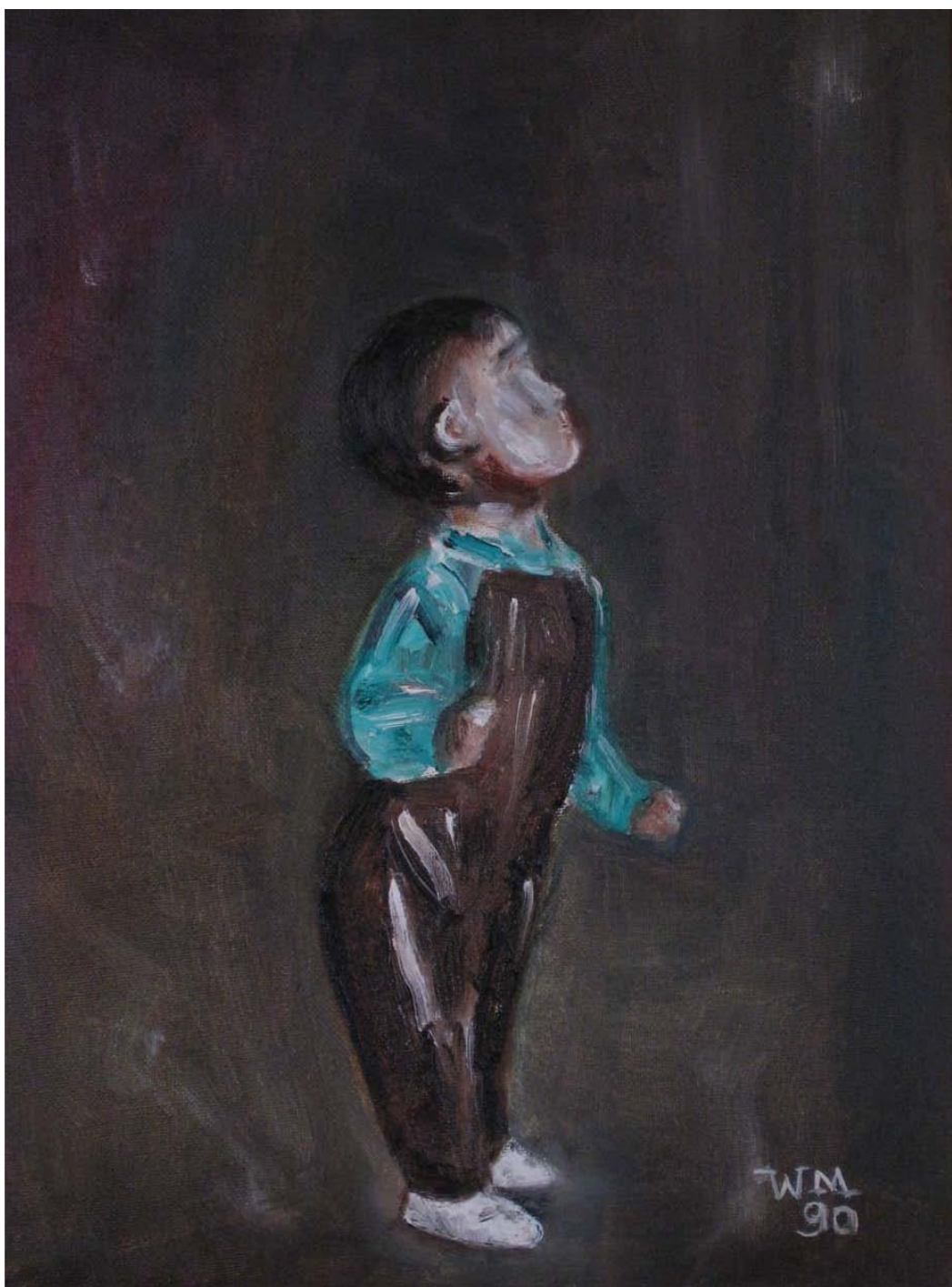
Self-portrait 1, 8"x10", Oil, 1990



瓶花 1, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 1990  
Vase of Flowers 1, 16"x20", Mixed media, 1990  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



冥思1，40.6x 50.8 cm，混合材料，1990  
Meditation 1, 16"x20", Mixed media on canvas, 1990  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



小凡1, 油畫, 30.5x40.6 cm, 1990  
Son Dennis 1, 12"x16" Oil on canvas 1990



小凡 2, 油畫, 15.2x20.3 cm, 1990  
Son Dennis 2, Oil, 6"x8", 1990



小楷, 30.5x40.6 cm, 油畫, 1990  
Son Alvin, 12"x16", Oil, 1990





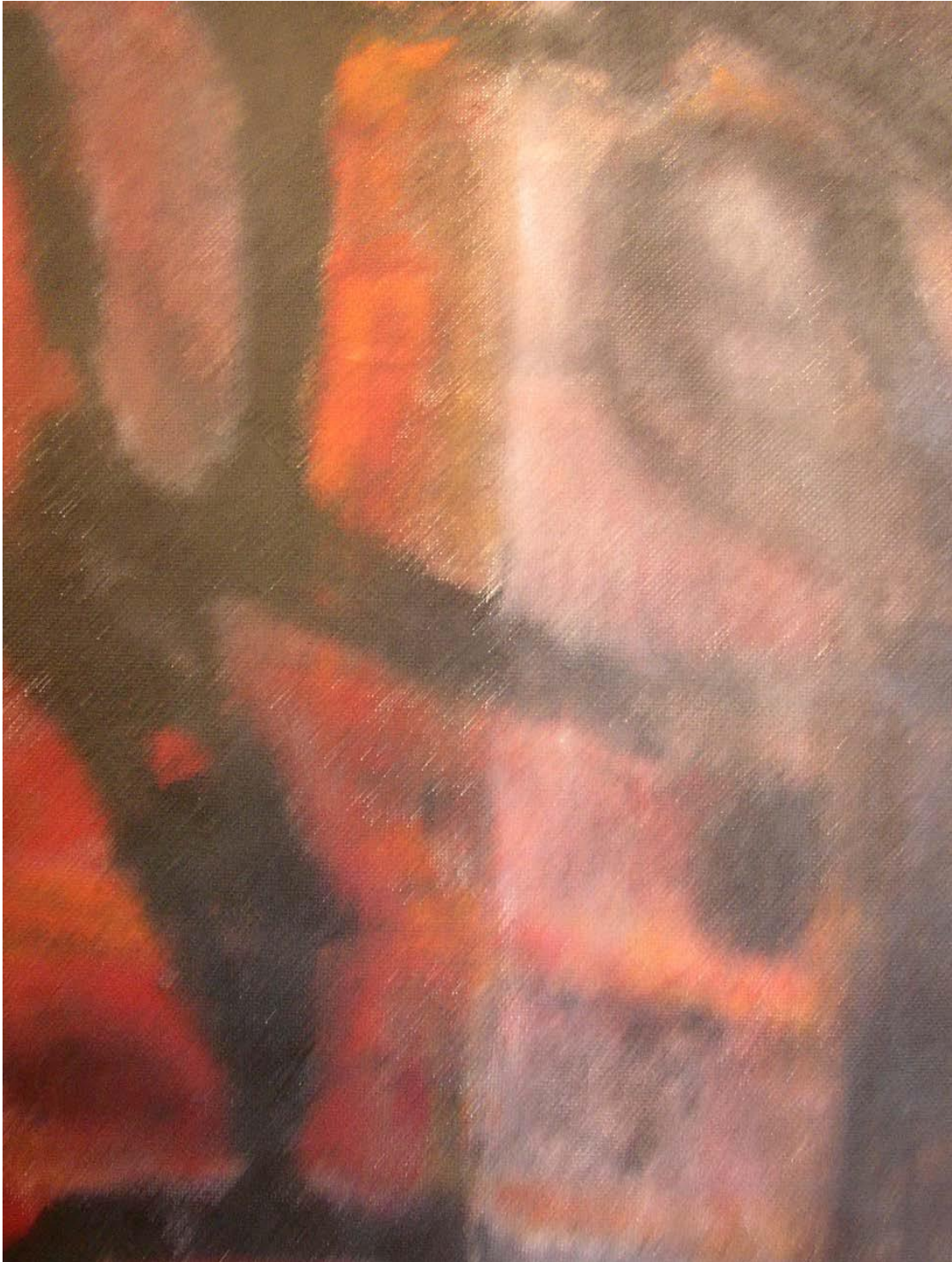
晨起 1, 40.6x50.8 cm, 拼贴, 1990  
Rise 1, 16"x20", Collage, 1990



夕陽下，22.8x30.5 cm，丙烯，1990  
Sunset, 9x12 in., Acrylic, 1990  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



星空，53.3x22.8 cm，丙烯，1990  
The Starry Sky, 21x9 in., Acrylic on board, 1990  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



求偶，22.8x25.4 cm，油畫，1990  
Courting, 9x10 in., Oil, 1990



油漆工具，50.8x40.6 cm，油畫，1990  
Painting Tools, 20x16 in., Oil, 1990  
(收入《色彩之上》；Included in Beyond All Colors)



女像1，55.9x60.9 cm，油畫，1990；  
Female Portrait 1, 22x24 in., Oil, 1990



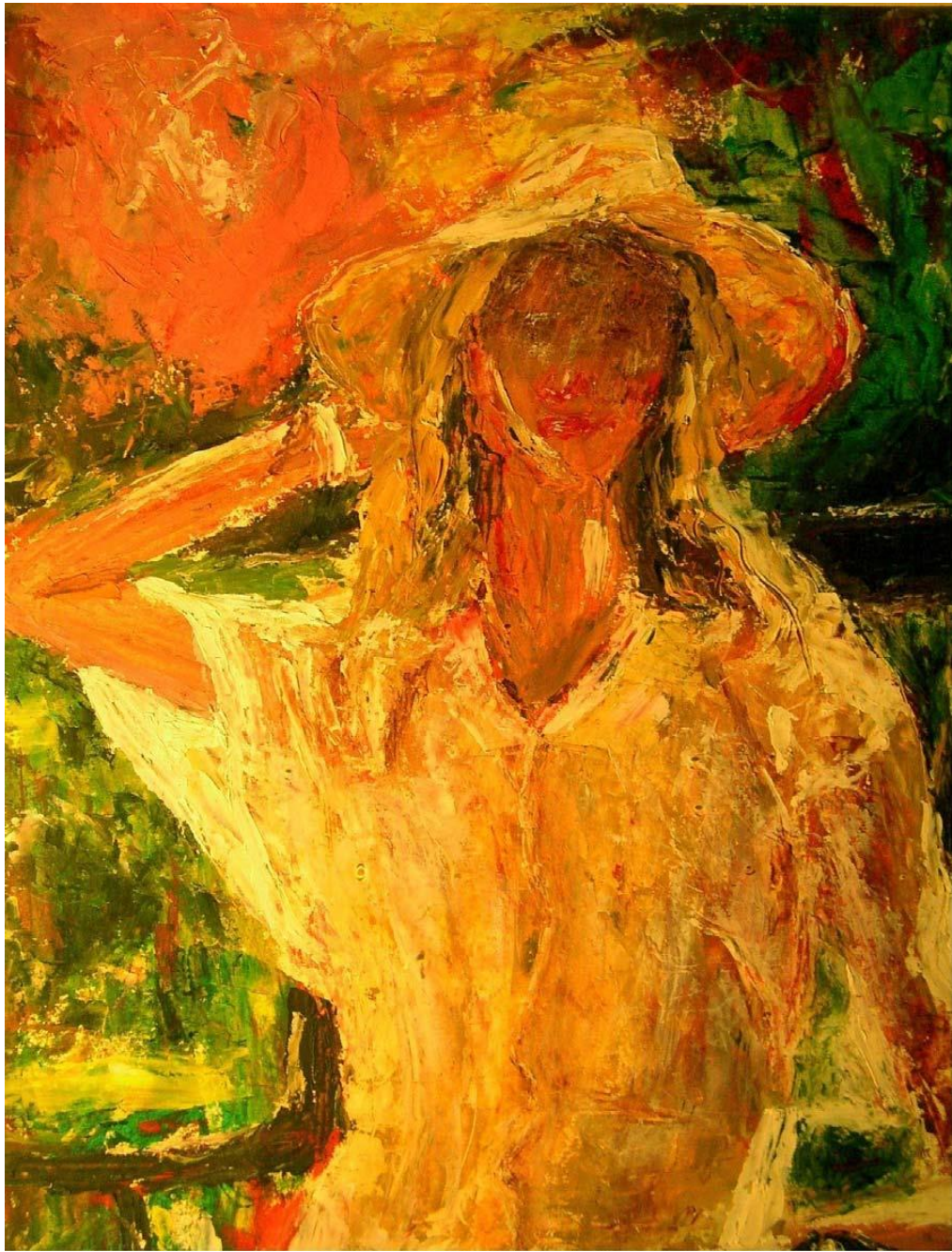
獨飲1, 50.8x 61 cm 油畫, 1991  
Drinking Alone 1, 20"x24", Oil, 1991  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



獨飲 2, 50.8×61 cm, 油畫, 1991

Drinking Alone 2, 20"x24", Oil on canvas, 1991





晨光燦爛, 35.6x43 cm, 紙上丙烯, 1991  
Brilliant Morning, 14"x17", Acrylic on paper, 1991



夕照， 41×51 cm ， 油畫， 1991

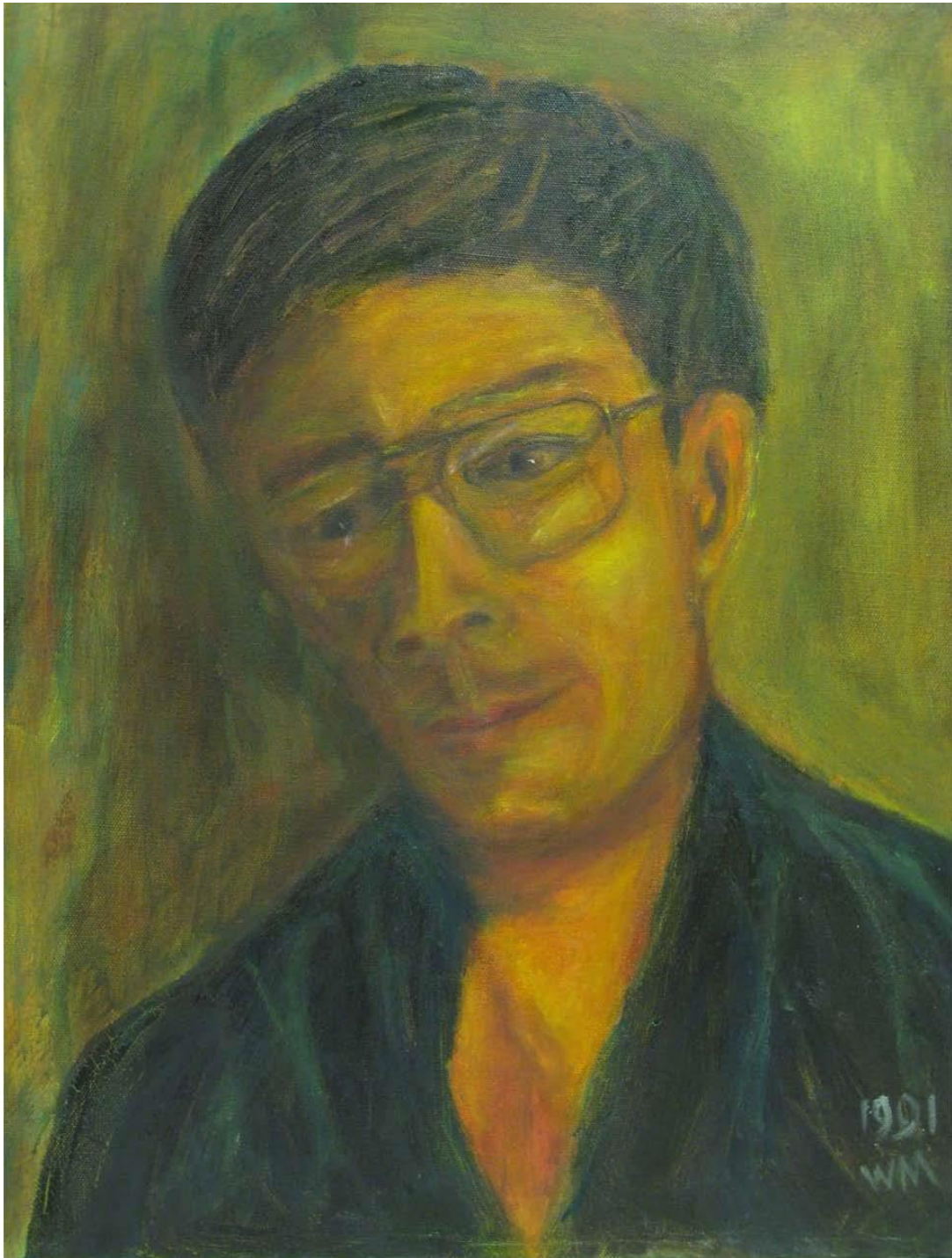
**Sunset, 16"x20", Oil, 1991**

（收入《藝術•無界》—美中畫家巡迴展，四川美術出版社，2014.4）

（收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors）



静物 1, 40.6x30.5 cm, 丙烯 1991  
Still Life 1, 16"x12", Acrylic, 1991  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



自畫像 2, 40.6x50.8 cm, 丙烯, 1991  
Self-portrait 2, 16x20 in., Acrylic, 1991



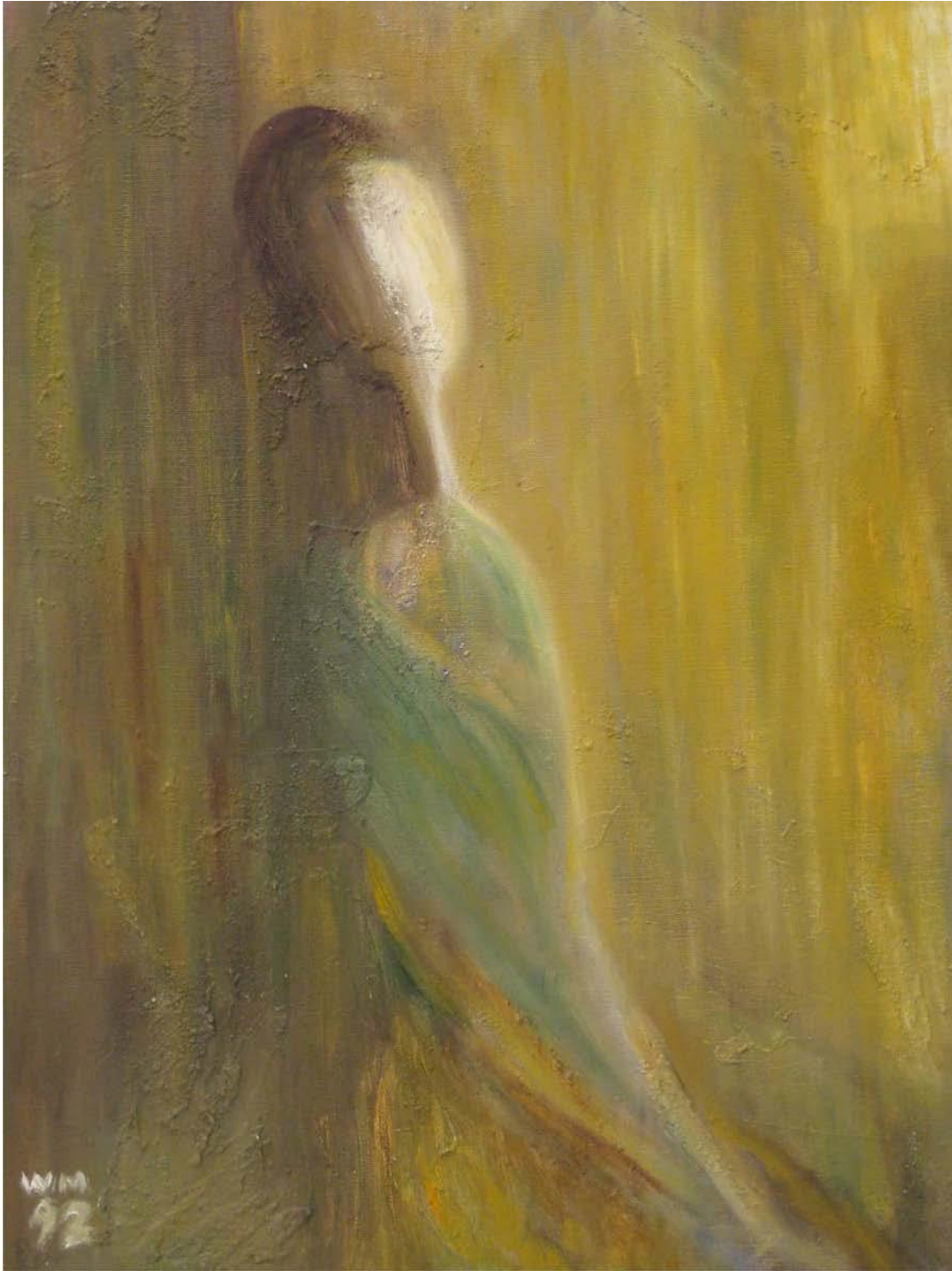
敝夫婦，40.64x50.8 cm，油畫，1991  
Jane & I, 16x20 in. Oil on canvas 1991



秋女, 25.4x20.3 cm, 丙烯, 1991  
Autumn Girl, 10x8 in., Acrylic, 1991



海上，27.9x35.6 cm，混合材料，1991  
At Sea, 11x14 in., Mixed media, 1991



月下少女, 41x51 cm, 混合材料, 1992  
Girl in Moonlight, 16"x20", mixed media, 1992  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)





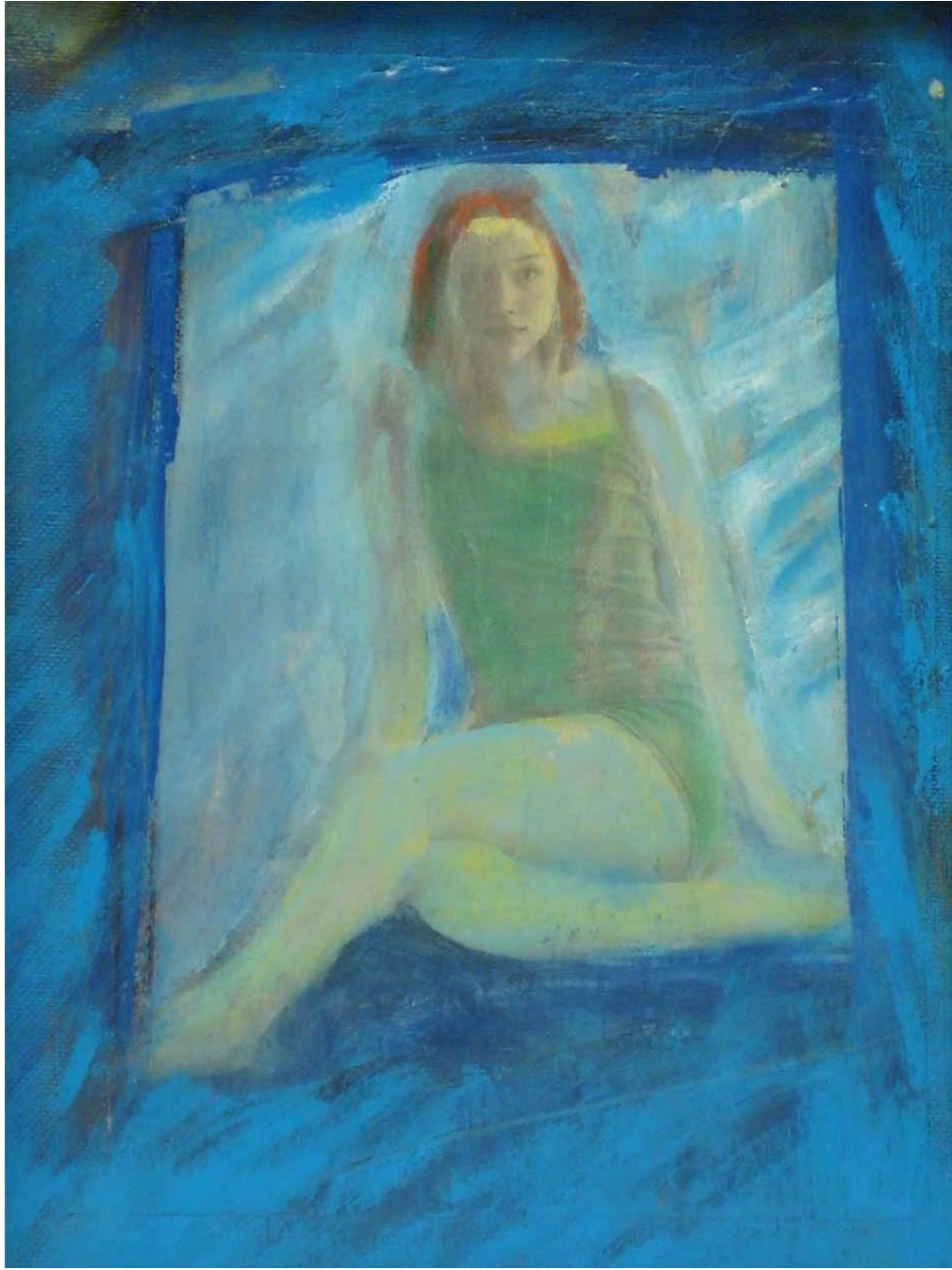
紅衣婦，22.8x30.4 cm.，混合材料，1992  
Woman in Red, 9"x12", Mixed media on canvas 1992



江邊1, 43.2x22.9 cm, 混合材料, 1992  
At the Riverbank 1, 17x9 in., Mixed media, 1992



無題 1, 11x17 cm, 油畫, 1992  
Untitled 1, 4.3x6.7 in., Oil, 1992



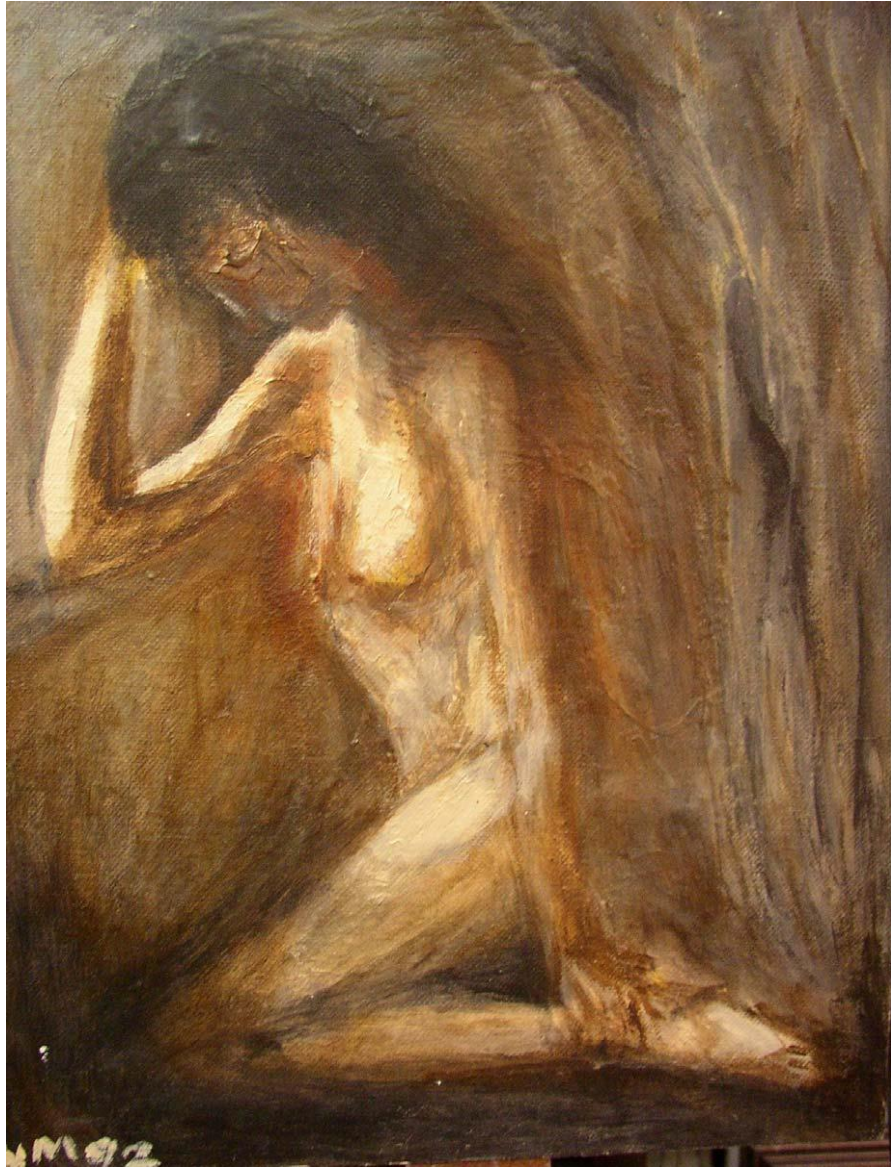
綠衣女，22.8x30.5 cm，拼貼，1992  
Girl in Green, 9"x12", Collage, 1992



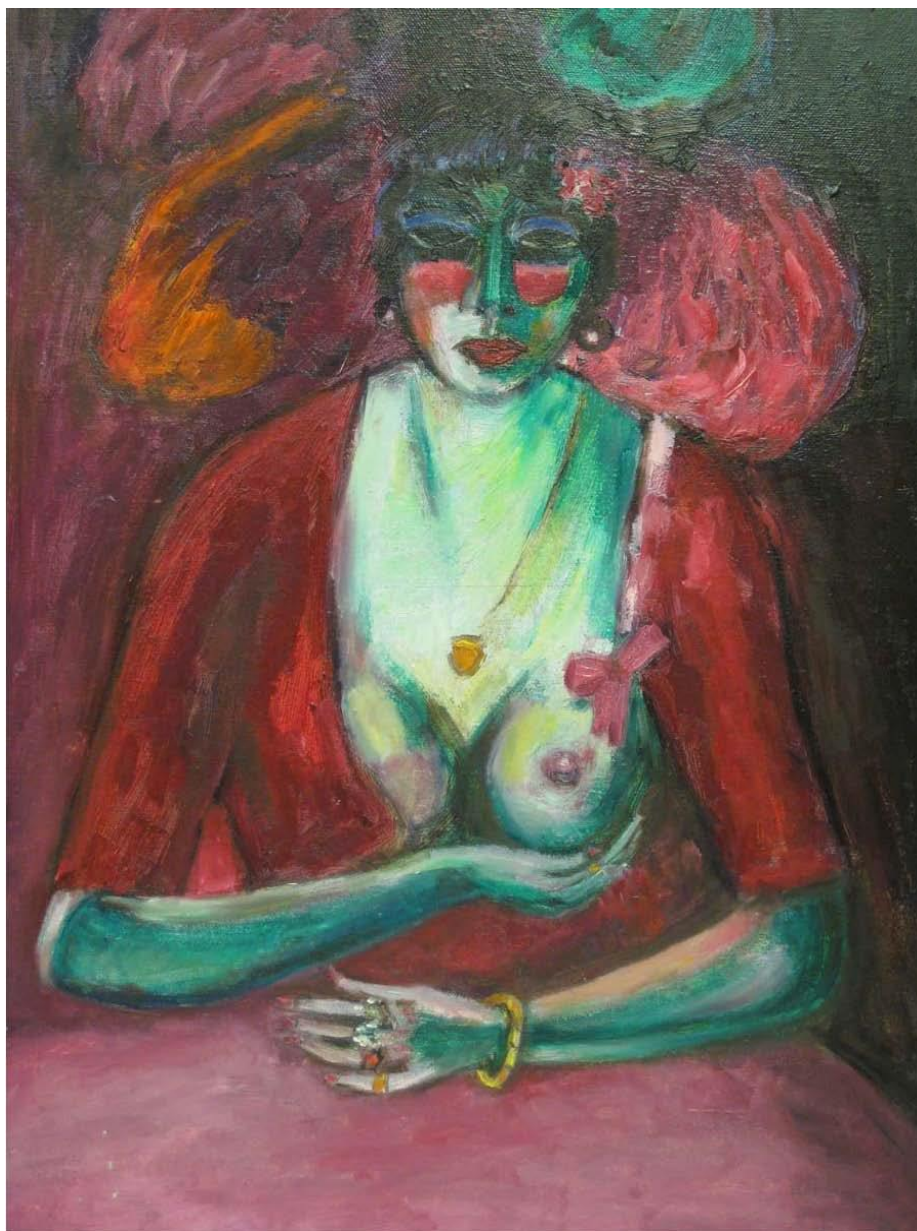
江邊 2, 43x22.8 cm, 油畫, 1992  
At the Riverbank 2, 17"x9", Oil on board, 1992



江邊 3，20x16 cm，混合材料，1992  
At the Riverbank 3，8x6 in.，Mixed media，1992

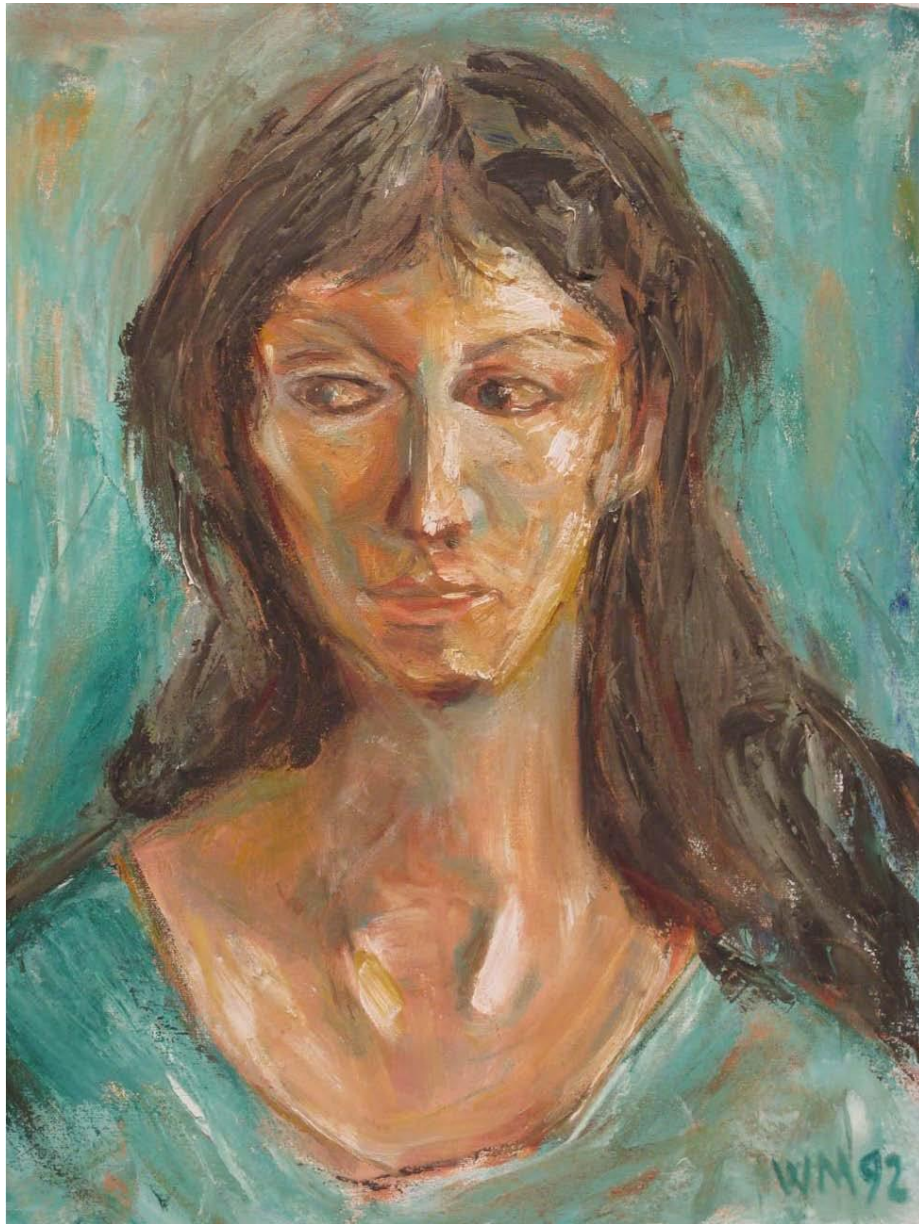


冥思 2, 27.9x35.6 cm, 丙烯, 1992  
Meditation 2, 11x14 in. Acrylic on board 1992



風塵女人，40.6x50.8 cm，混合材料，1992  
A Temptress, 16x20, mixed media on board, 1992  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)





女孩肖像，40.6x50.8 cm，丙烯，1992  
Portrait of a Girl, 16x20 in., Acrylic on canvas, 1992



牛, 35.6x27.9 cm, 混合材料, 1992  
Cow, 14x11 in., Mixed media, 1992



種子，油畫，1992  
Seed, Oil, 1992



地上地下, 41x51 cm, 混合材料, 1992

Above Ground and Underground, 16x20 in., Mixed media, 1992

(台北國家圖書館收藏; Collected by National Library of Taipei)

(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



畢加索的女人 1，187.9x96.5 cm，油畫，床墊，1992  
Picasso's Woman 1, 74x38 in. Oil on Mattress, 1992  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



唐·吉柯德, 71.1x55.9 cm, 混合材料, 1992  
Don Quixote, 28x22 in., Mixed media on paper, 1992



玻璃静物，40.6x50.8 cm，油畫，1992  
Glass Still Life, 16x20 in., Oil, 1992  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



静物 2, 45.7x35.5 cm, 油畫, 1992  
Still Life 2, 18x14 in., Oil, 1992





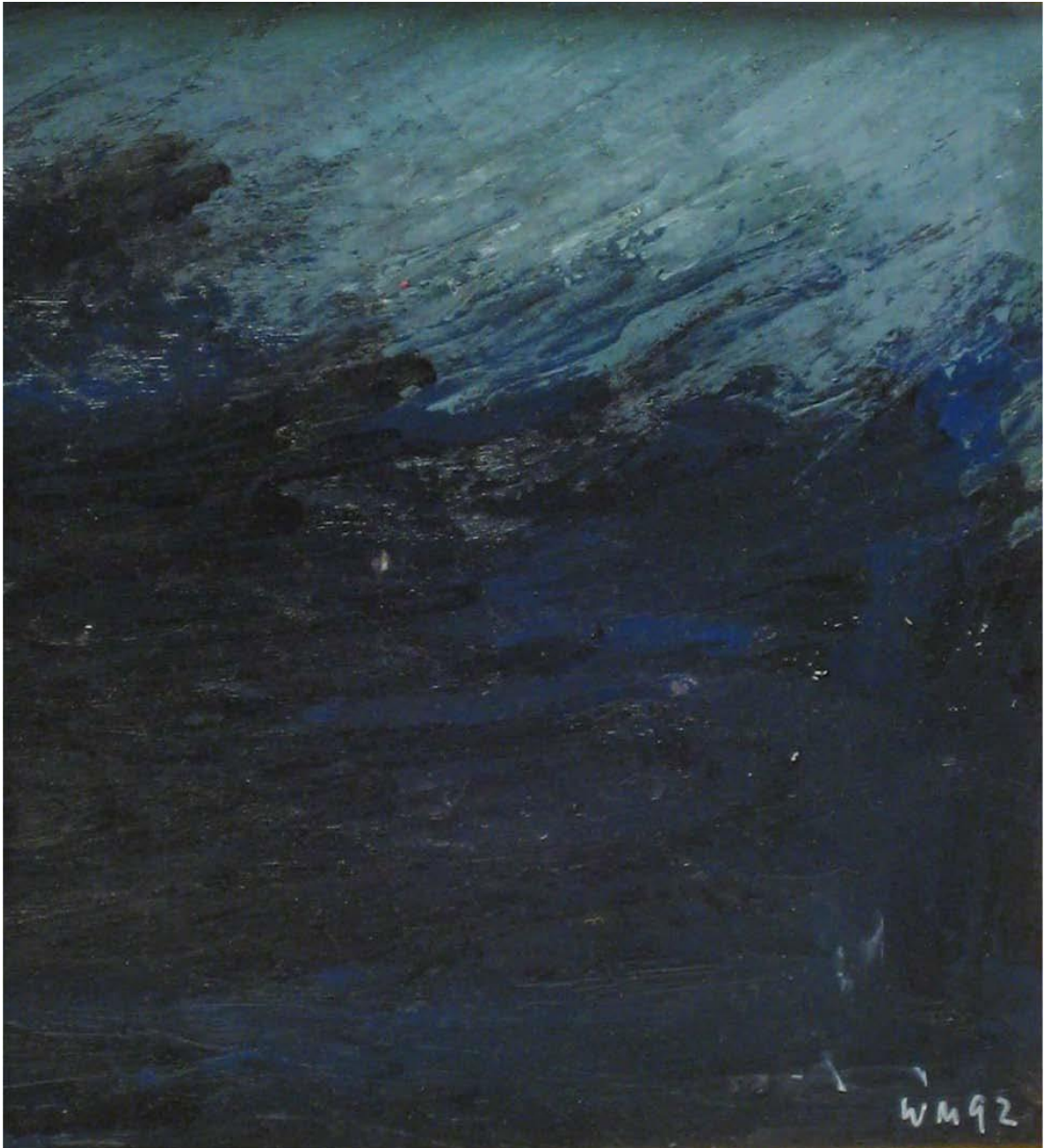
女像 2, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 1992  
Female Portrait 2, 16x20 in., Mixed media, 1992



天地，50.8x40.6 cm，丙烯，1992  
Heaven and Earth, 20x16 in., Acrylic, 1992



分道揚鑣，25.2x31.3 cm, 丙烯，1992  
Diversión, 10x12.5 in., Acrylic, 1992



夜海，22.9x22.9 cm，油畫，1992  
Night Sea, 9x9 in. Oil on board, 1992



野景, 48.3x25.4 + 25.4x25.4 cm, 混合材料, 1992  
Wilderness, 19x10 + 10x10 in., Mixed media, 1992



夜騎, 71.1x55.9 cm, 混合材料, 1992  
Night Ride, 28x22 in., Mixed media on paper, 1992



巨浪，71.1x55.9 cm，混合材料，1992；  
Huge Waves, 28x22 in., Mixed media, 1992



隧道的盡頭, 27.9x35.6 cm, 混合材料, 1993  
End of the Tunnel, 11x14 in., Mixed media on wood, 1993





你是那風 1, 22.9x 22.9 cm, 混合材料, 1993  
You Are the Wind 1, 9"x9", mixed media, 1993



你是那風 2, 45.7x22.9 cm, 混合材料, 1993;  
You Are the Wind 2, 18x9 in., mixed media, 1993  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



芝加哥，22.8x28.0 cm，丙烯木板，1993  
Chicago, 9"x11", Acrylic on wood, 1993  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



中途噴泉盆地，30.5x40.6 cm，丙烯，1993  
Midway Geyser Basin, 12"x16", Acrylic on board, 1993



夜奔，22.8x 22.8 cm，混合材料，1993  
Galloping at Night, 9"x9", mixed media on board, 1993  
(收入《色彩之上》；Included in Beyond All Colors)



從窗裡看雪, 18x28 cm, 丙烯, 1993  
Watching Snow from the Window, 8.5x11 in., Acrylic on board, 1993

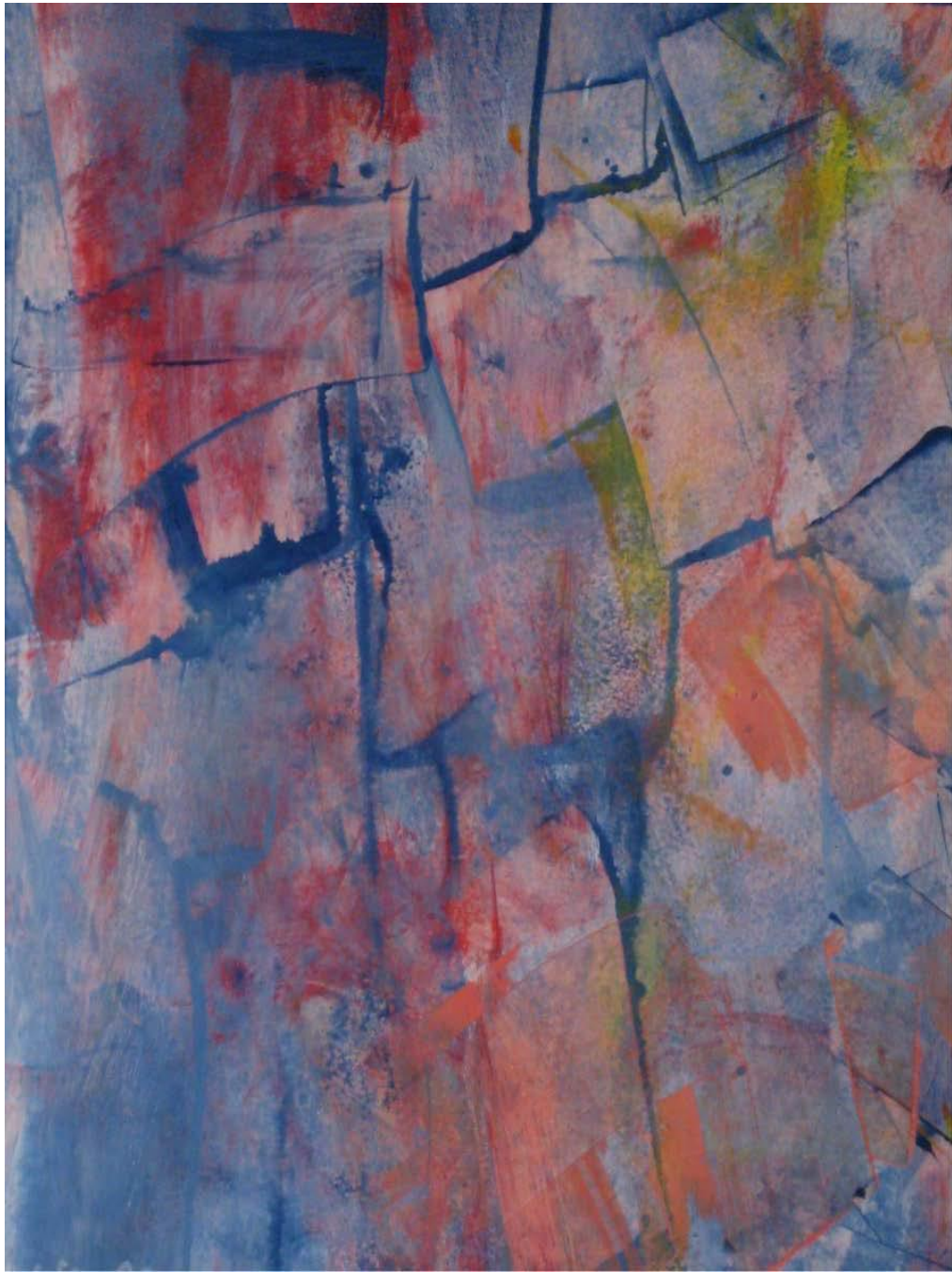


躍, 25.4x76.2 cm, 混合材料, 1993  
Leap, 10"x30", Mixed media on board, 1993



望, 20.3x25.4 cm, 油畫, 1993  
Longing, 8"x10", Oil, 1993





抽象1，22.8x27.9 cm，油畫，1993  
Abstract 1, 9x11 in. Oil on board 1993  
(收入《色彩之上》；Included in Beyond All Colors)



裸 1, 94x134 cm, 油畫, 1993  
Nude 1, 37"x53", Oil on canvas, 1993



蟬季， 25.4x15.2 cm， 混合材料， 1993

Cicada Season, 10"x6", Mixed media on board, 1993



抽象 2， 25.4x20.3 cm， 丙烯， 1993

Abstract 2, 10"x8", Acrylic on canvas, 1993

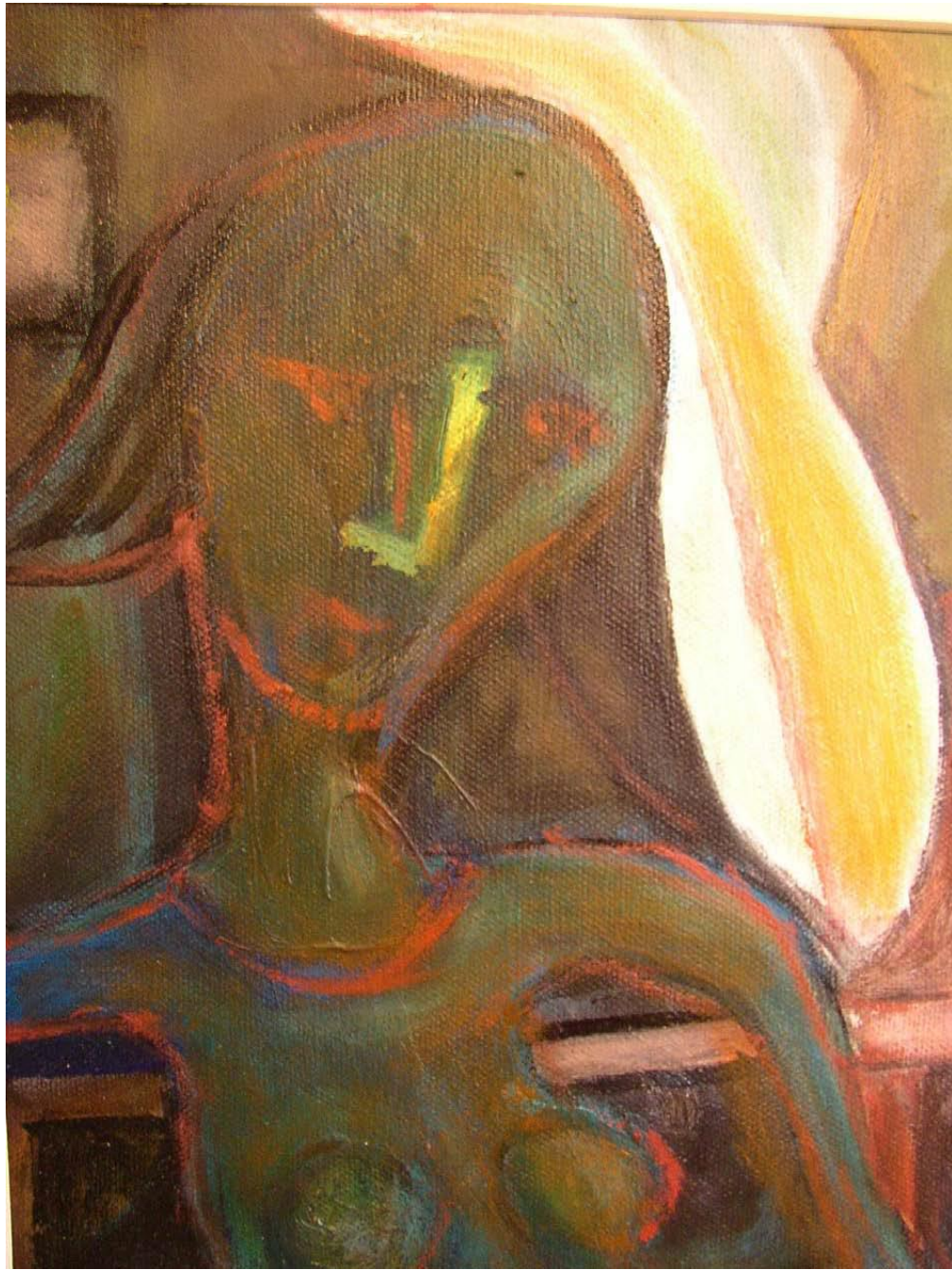


龜裂，50.8x40.6 cm，混合材料，1993

Cracks, 20x16 in., Mixed media, 1993



抽象 3, 27.9x35.6 cm, 丙烯, 1993  
Abstract 3, 11"x14", Acrylic, 1993



戴遮陽帽的女人，20.3x25.4 cm，丙烯，1993  
Lady with a Sun Hat, 8x10 in., Acrylic on canvas, 1993



在花園裡，20.3x27.9 cm，丙烯，1993  
In the Garden, 8x11 in., Acrylic on paper ,1993





無題 2, 20.3x15.0 cm, 丙烯, 1993  
Untitled 2, 8x6 in., Acrylic, 1993



母與女，20.3x25.4 cm，丙烯，1993  
Mother & Daughter, 8x10 in., Acrylic. 1993



垂釣，20.3x15.2 cm，丙烯，1993  
Fishing, 8x6 in., Acrylic, 1993



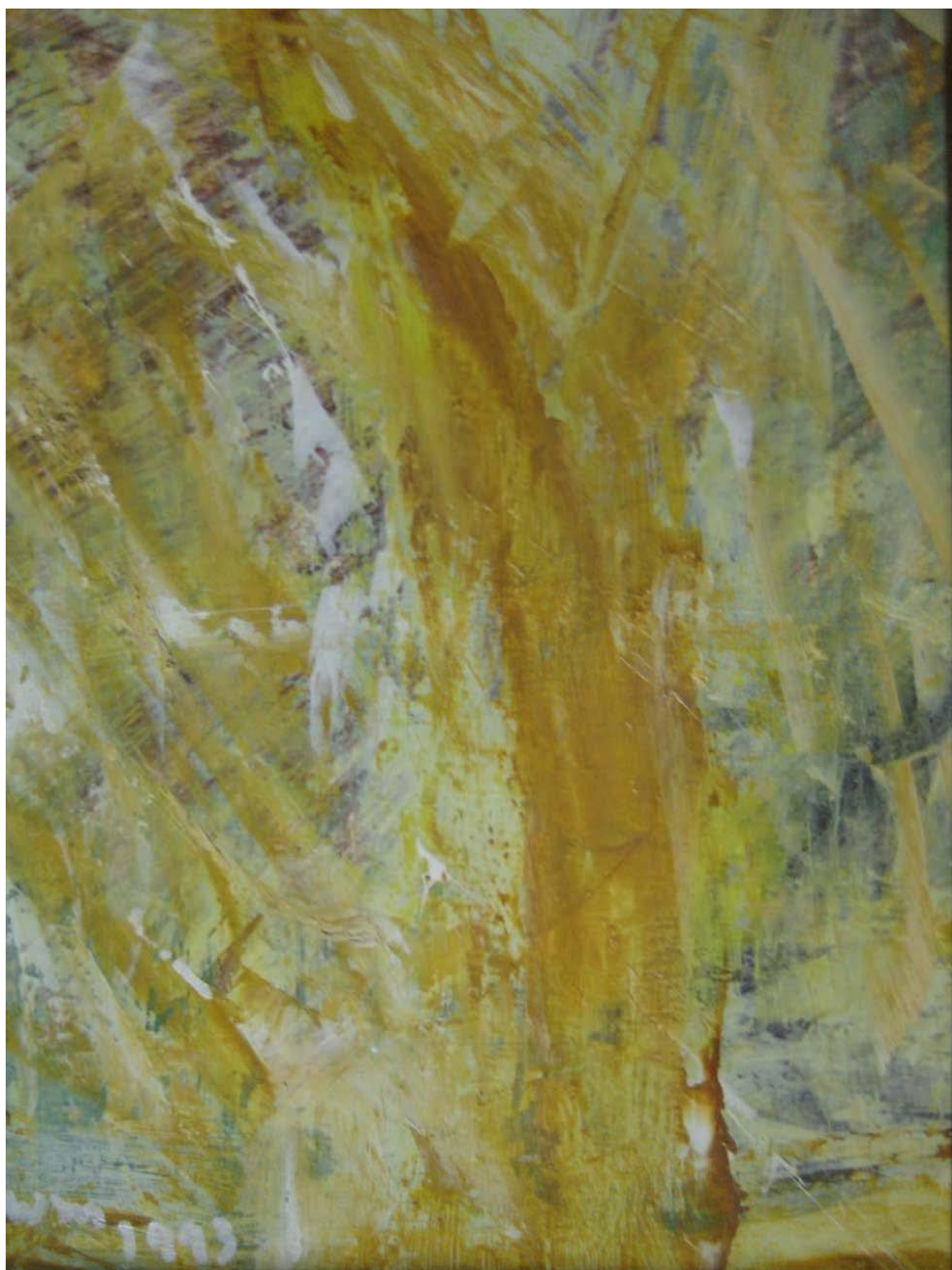
飛，40.5x30.4 cm，混合材料，1993  
Fly, 16x12 in., Mixed media, 1993



照鏡，40.6x50.8 cm，油畫，1993

In Front of the Mirror, 16x20 in., Oil, 1993

(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



秋樹，丙烯，1993  
Autumn Tree, Acrylic, 1993



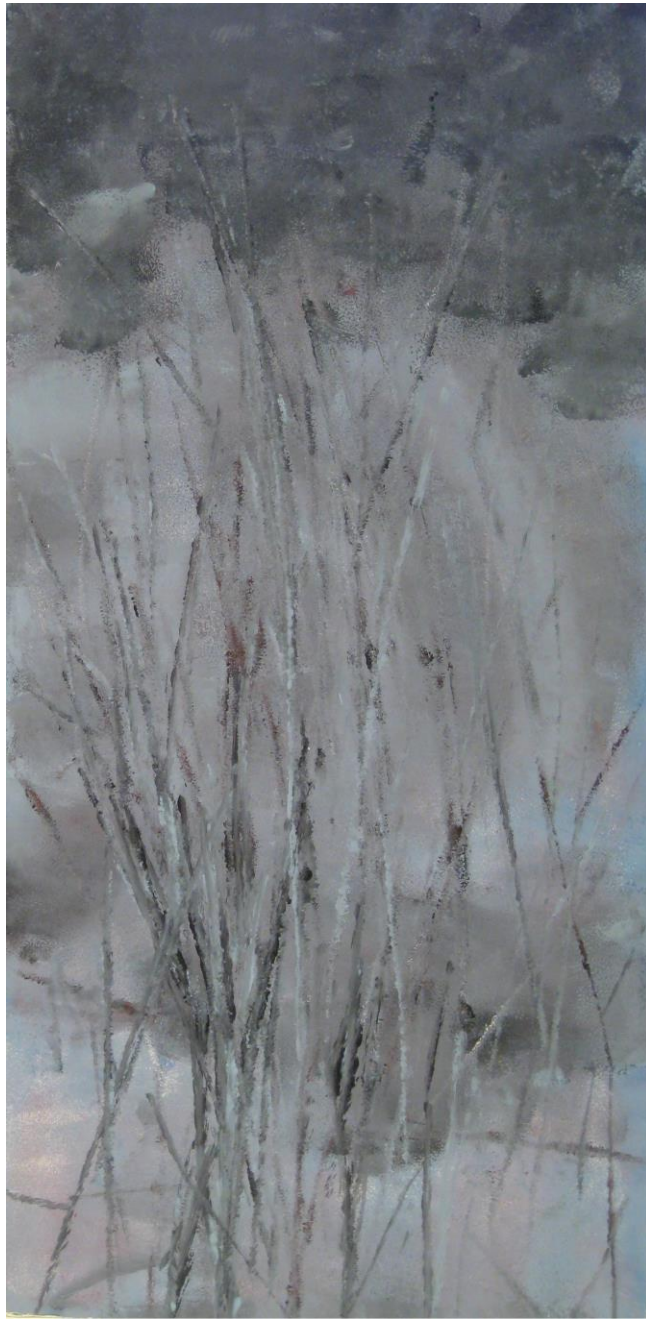
無題 3, 20.3x25.4 cm, 丙烯, 1993  
Untitled 3, 8x10 in., Acrylic on wood, 1993



琴手，35.6x68.6 cm，油畫，1993

Music Player, 14x27 in., Oil on Board, 1993





鄉景 1， 35.6x76.2 cm， 混合材料， 1993

Country Scene 1, 14x30 in., Mixed media, 1993



鄉景 2, 35.6x76.2 cm, 混合材料, 1993

Country Scene 2, 14x30 in., Mixed media, 1993

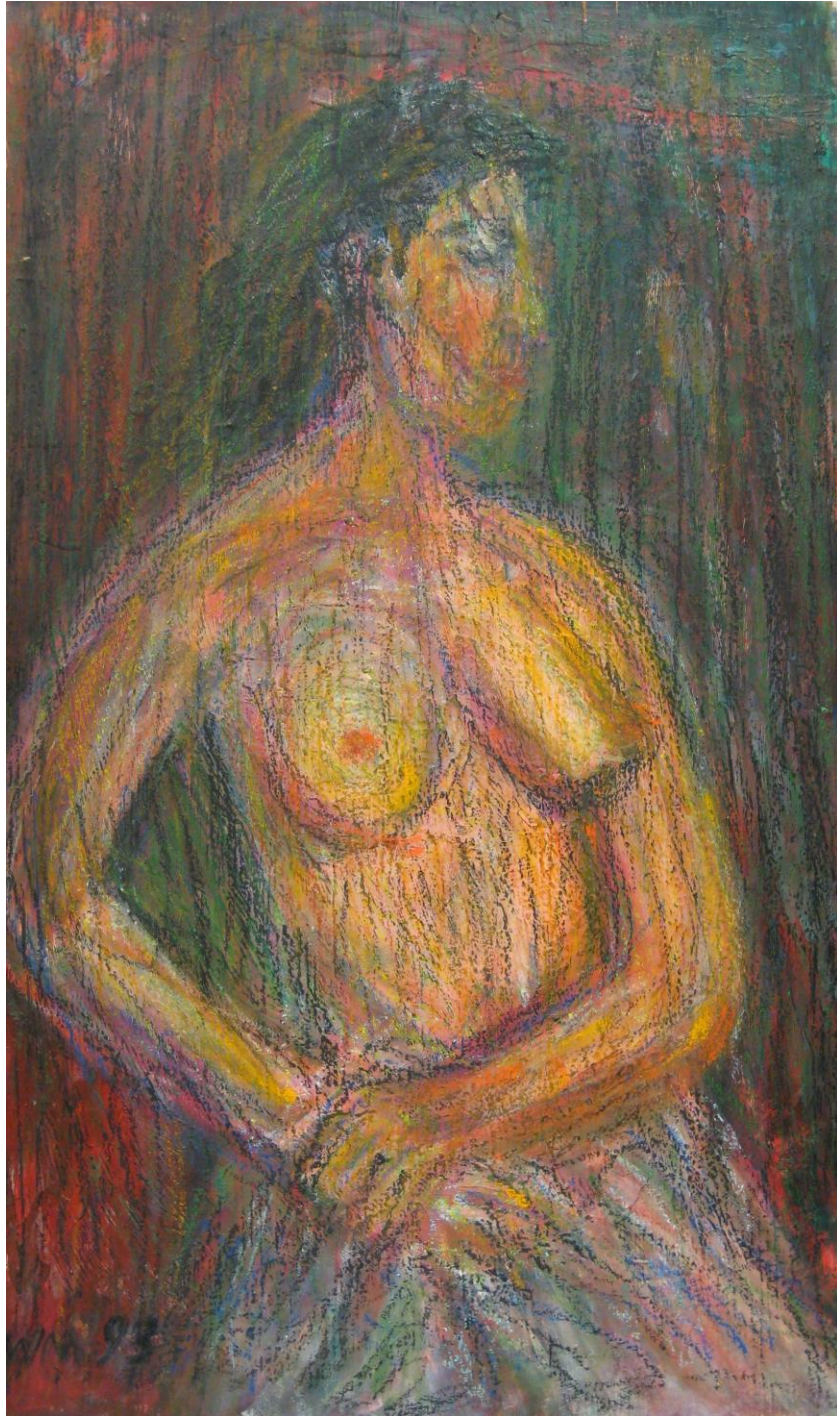


簾幔，23x56 cm，丙烯木板，1993

Curtains, 9x22 in., Acrylic on wood, 1993



女人，35.6x76.2 cm，油畫，1993；  
Woman, 14x30 in., Oil on Board, 1993



裸 2, 45.7x76.2 cm, 混合材料, 1993;

Nude 2, 18x30 in., Mixed media on wood, 1993

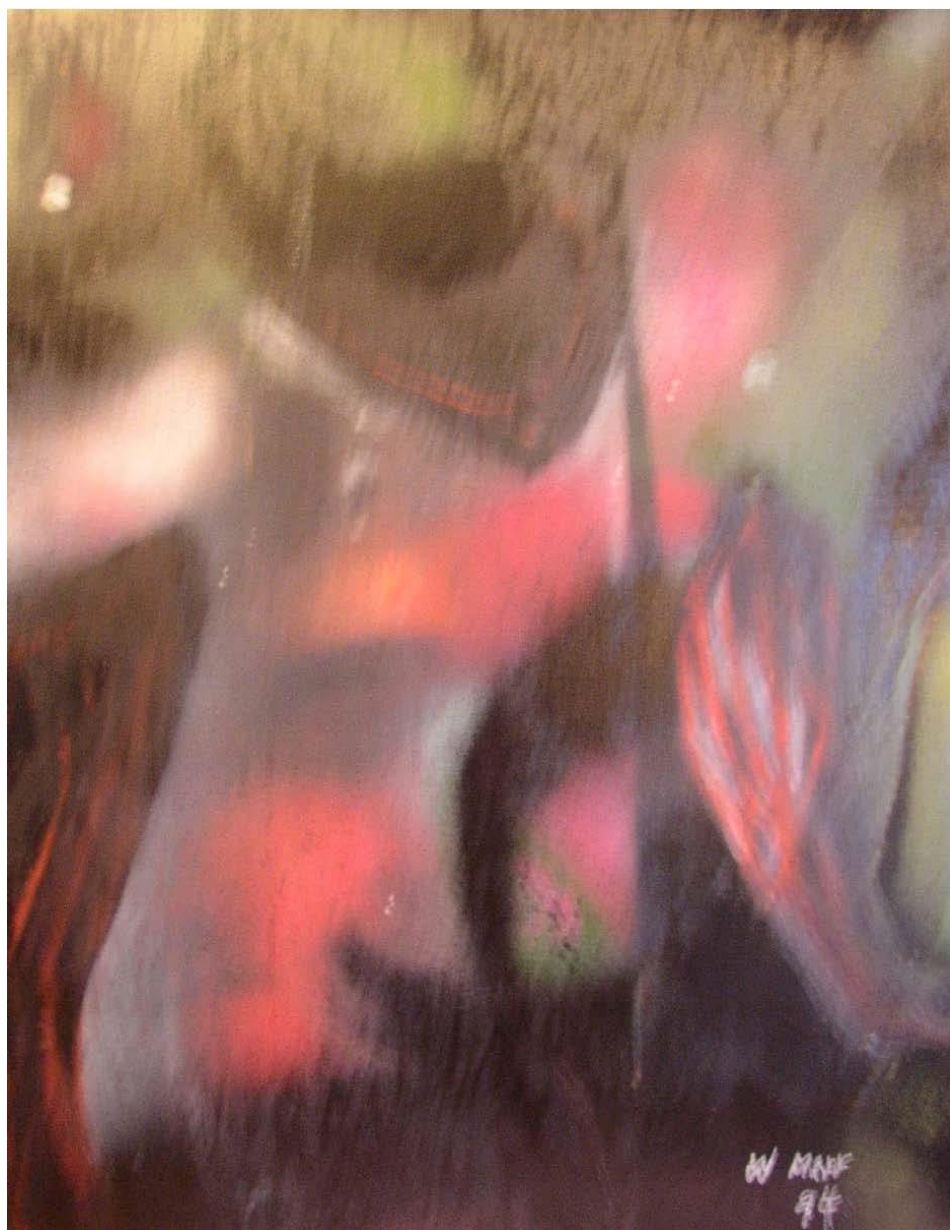


無題 4, 20.3x15.3 cm, 混合材料, 1993;

Untitled 4, 8x6 in., Mixed media, 1993

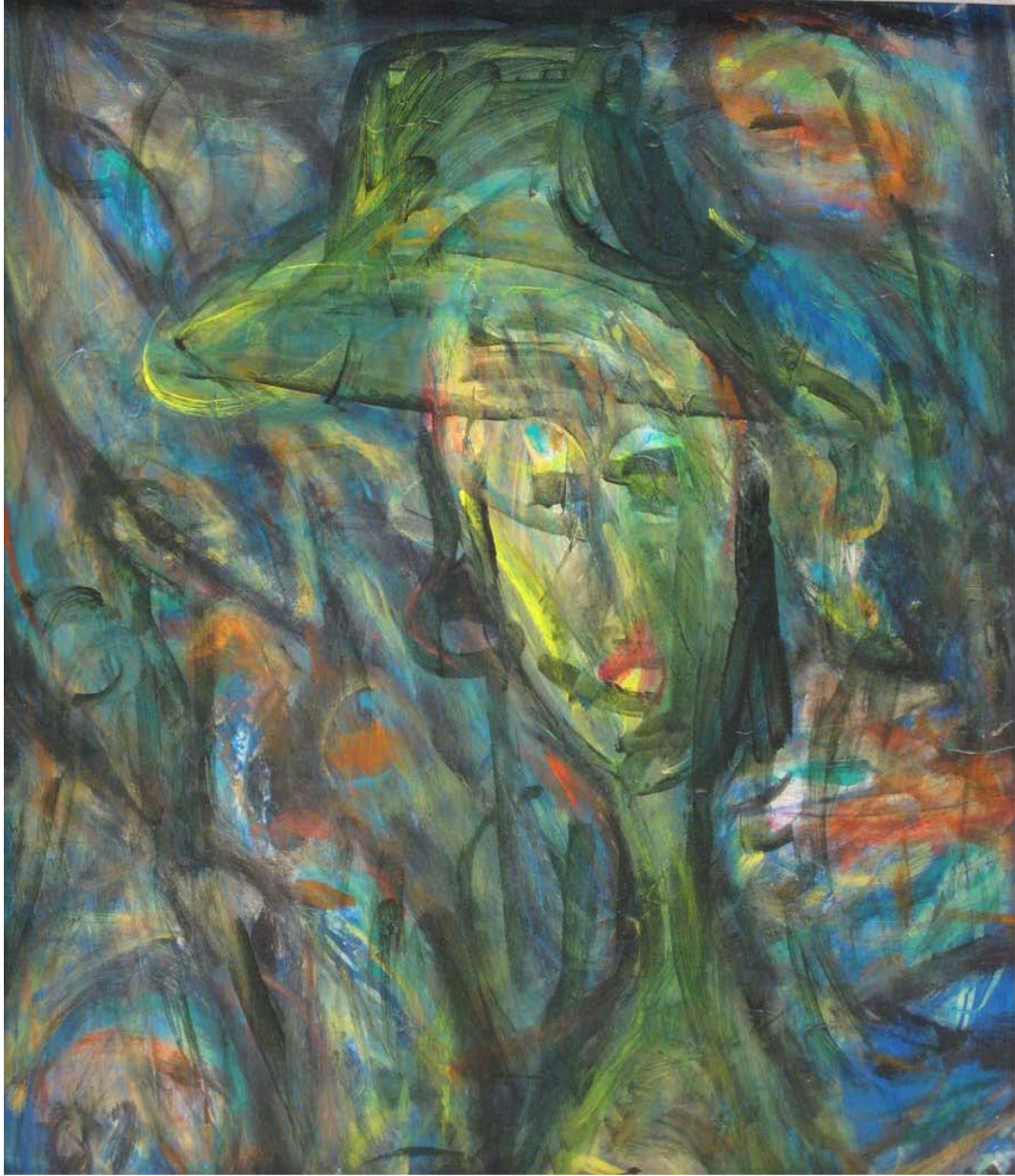


喝酒的女人，60.9x91.4 cm，丙烯，1993；  
Woman Drinking, 24x36 in., Acrylic on canvas, 1993

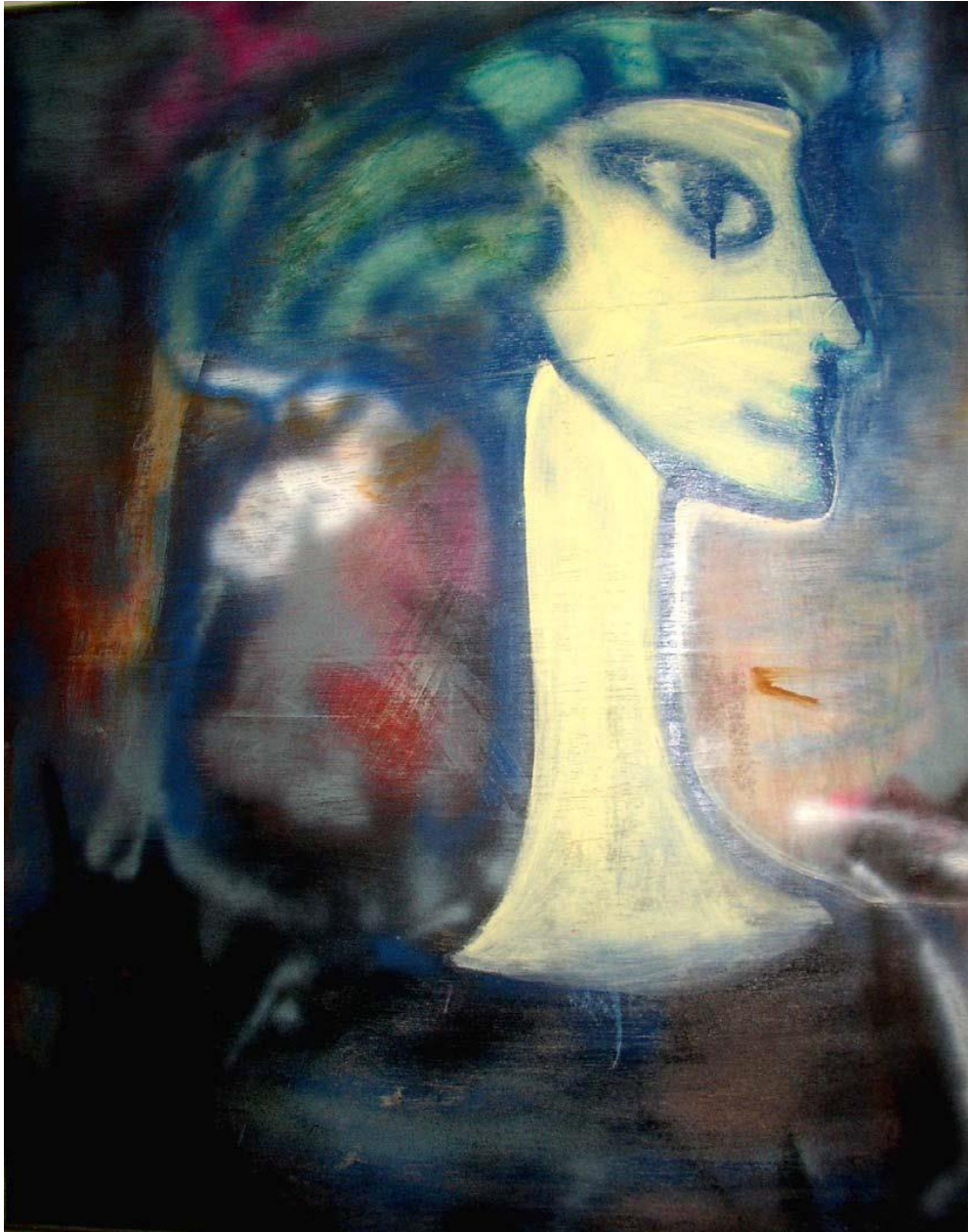


春日花園，40.6x50.8 cm，油畫木板，1994  
Spring Day Garden, 16x20", Oil on Wood, 1994

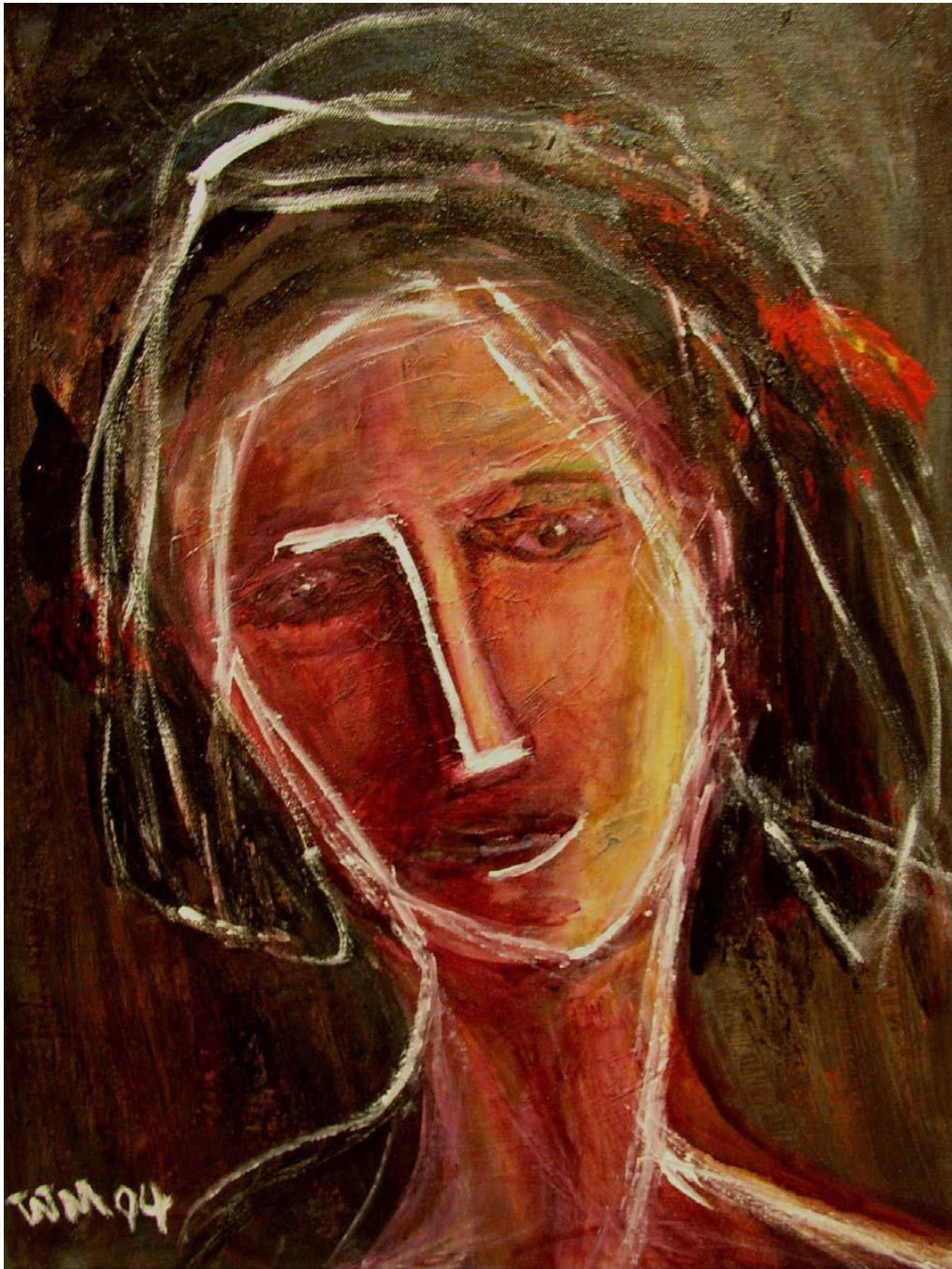




夢之圖案 1, 45.7x50.8 cm, 丙烯, 1994  
Dream Design 1, 18x20 in., Acrylic, 1994



秋窗, 81x102 cm, 油畫, 1994  
Autumn Window, 32x40 in., Oil on wood, 1994  
(收入《一代名家》, 中国畫报出版社, 2006. 1)  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



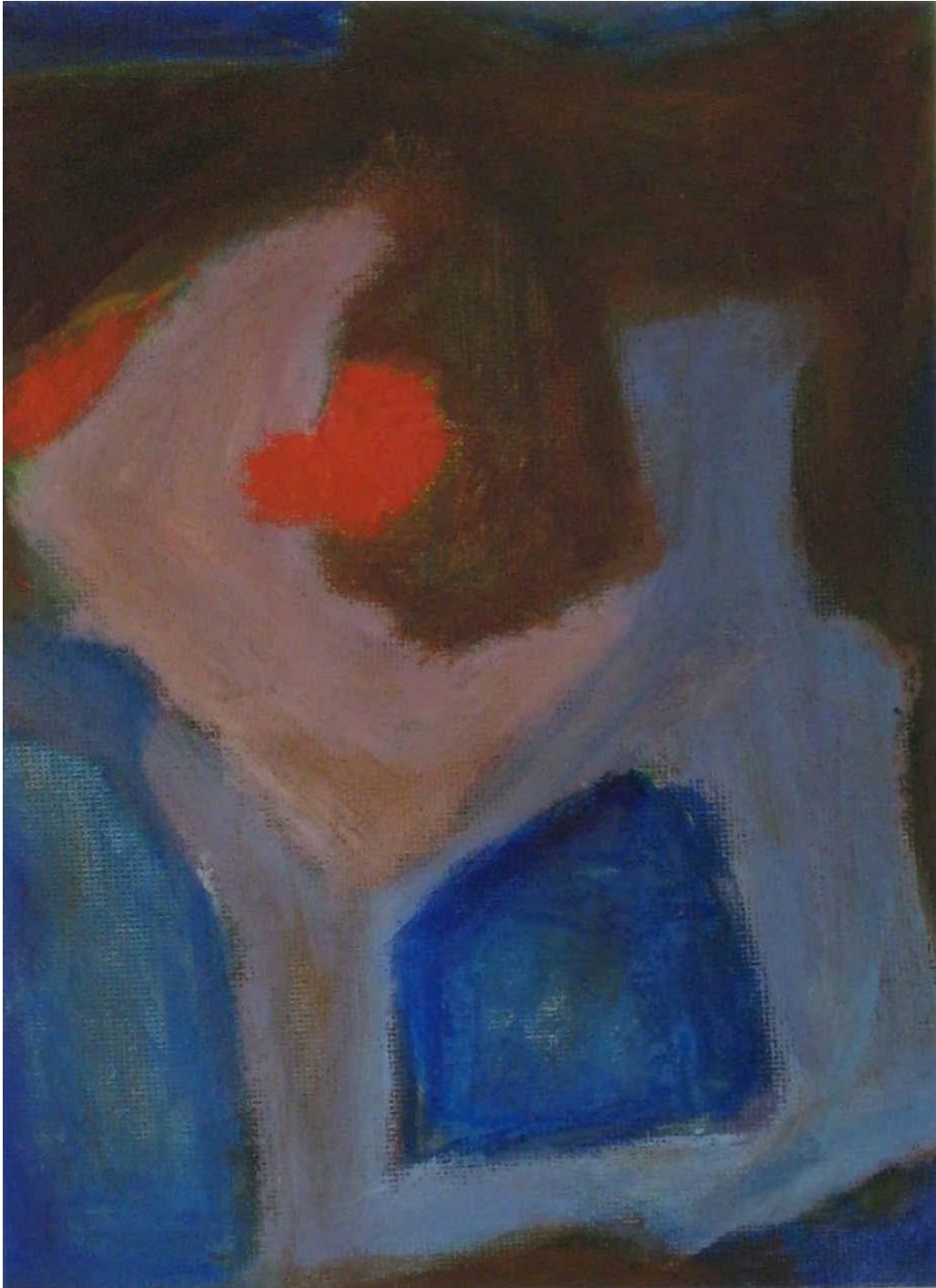
女像 3, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 1994

Female Portrait 3, 16x20 in., Mixed media, 1994

(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



無題 5, 20.3x27.9 cm, 混合材料, 1994  
Untitled 5, 8x11 in., Mixed media, 1994



無題 6, 15.2x20.3 cm, 丙烯, 1994  
Untitled 6, 6x8 in. Acrylic on board 1994



日出，20.3x15.2 cm，丙烯，1994  
Sunrise, 8x6 in. Acrylic on board, 1994

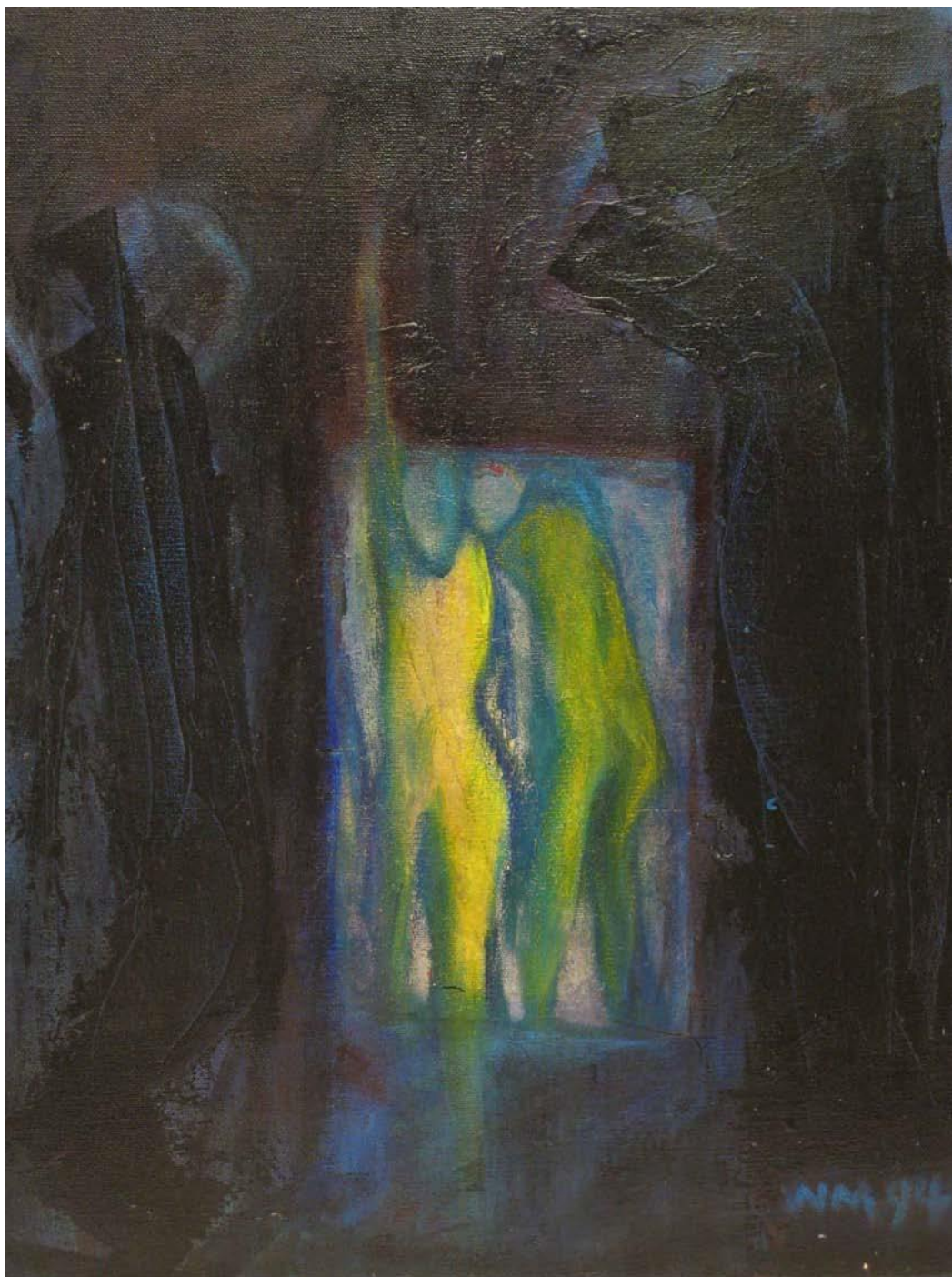


泳, 38.1x27.9 cm, 混合材料, 1994  
Swim, 15x11in. Mixed media, 1994



裸 3, 48.3x38.1 cm, 油畫, 1994  
Nude 3, 19"x15", Oil on two canvases, 1994





後窗, 41x51 cm, 油畫, 1994

Rear Window, 16x20 in. Oil on canvas 1994

(台北國家圖書館收藏; Collected by National Library of Taipei)



河流，22.9x15.2 cm，丙烯，1994  
Stream, 9x6 in., Acrylic on paper, 1994



大肩膀城市，25.4x20.3 cm，油畫，1994  
City of Broad Shoulders, 10"x8", Oil, 1994



溪，21.6x15.2 cm，丙烯，1994  
River, 8.5"x6", Acrylic, 1994

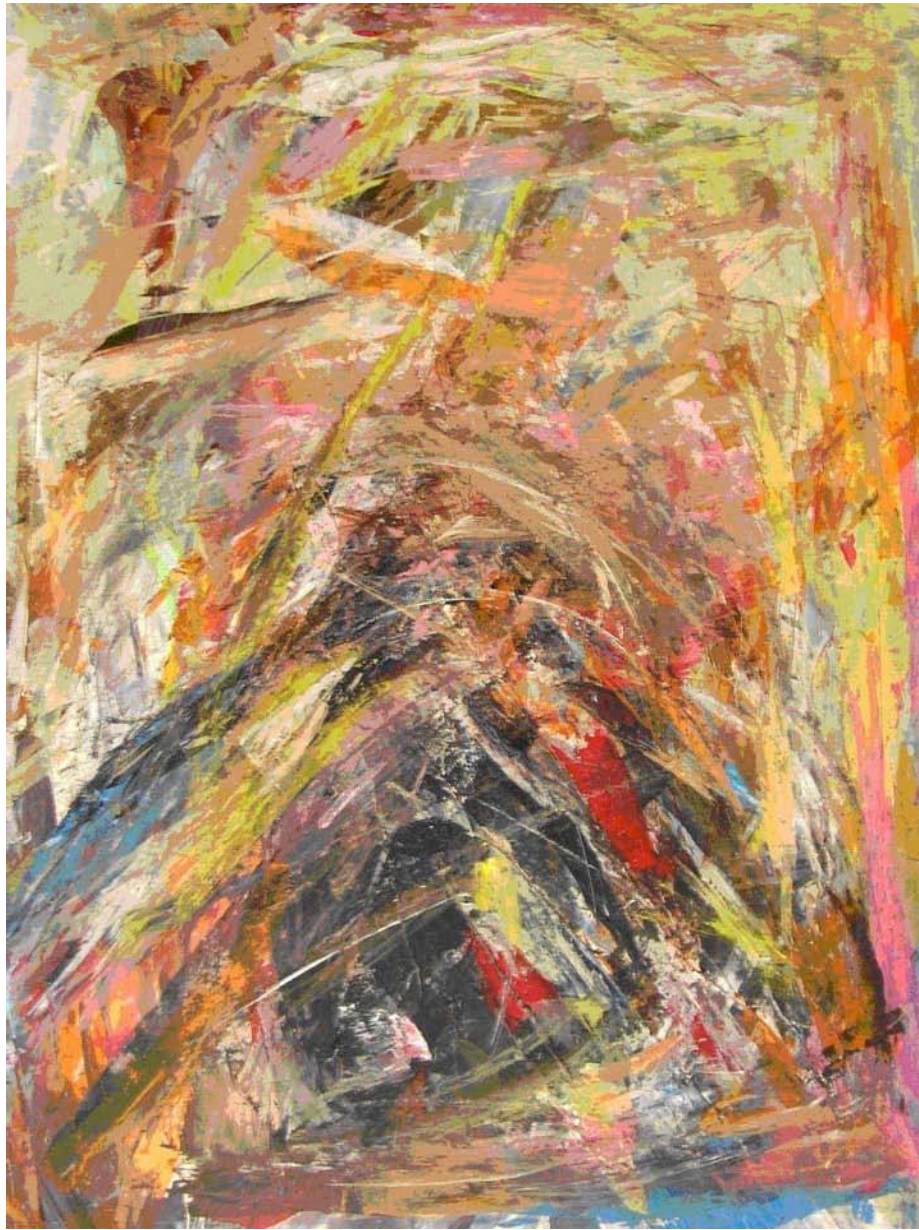


山夜1, 45.7x38.1 cm, 油畫, 1994  
Night in the Mountain #1, 18x15 in., Oil on Wood, 1994



無題 7, 22.8x17.8 cm, 混合材料, 1994

Untitled 7, 9x7 in., Mixed media, 1994



無題 8, 35.6x45.7 cm, 丙烯, 1994  
Untitled 8, 14x18 in., Acrylic, 1994



背影，22.8x30.5 cm，油畫，1994  
Silhouette, 9x12 in., Oil, 1994



Rise 2, 16x20 in., Mixed media, 1994



求爱, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 1994

Courting, 16x20 in. Mixed media on board 1994



黑與白，27.9x21.6 cm，丙烯，1994  
Black & White, 11x8.5 in., Acrylic on cardboard, 1994



野浴，25.4x38.1 cm，油畫，1994；  
Outdoor Bath, 10x15 in., Oil, 1994



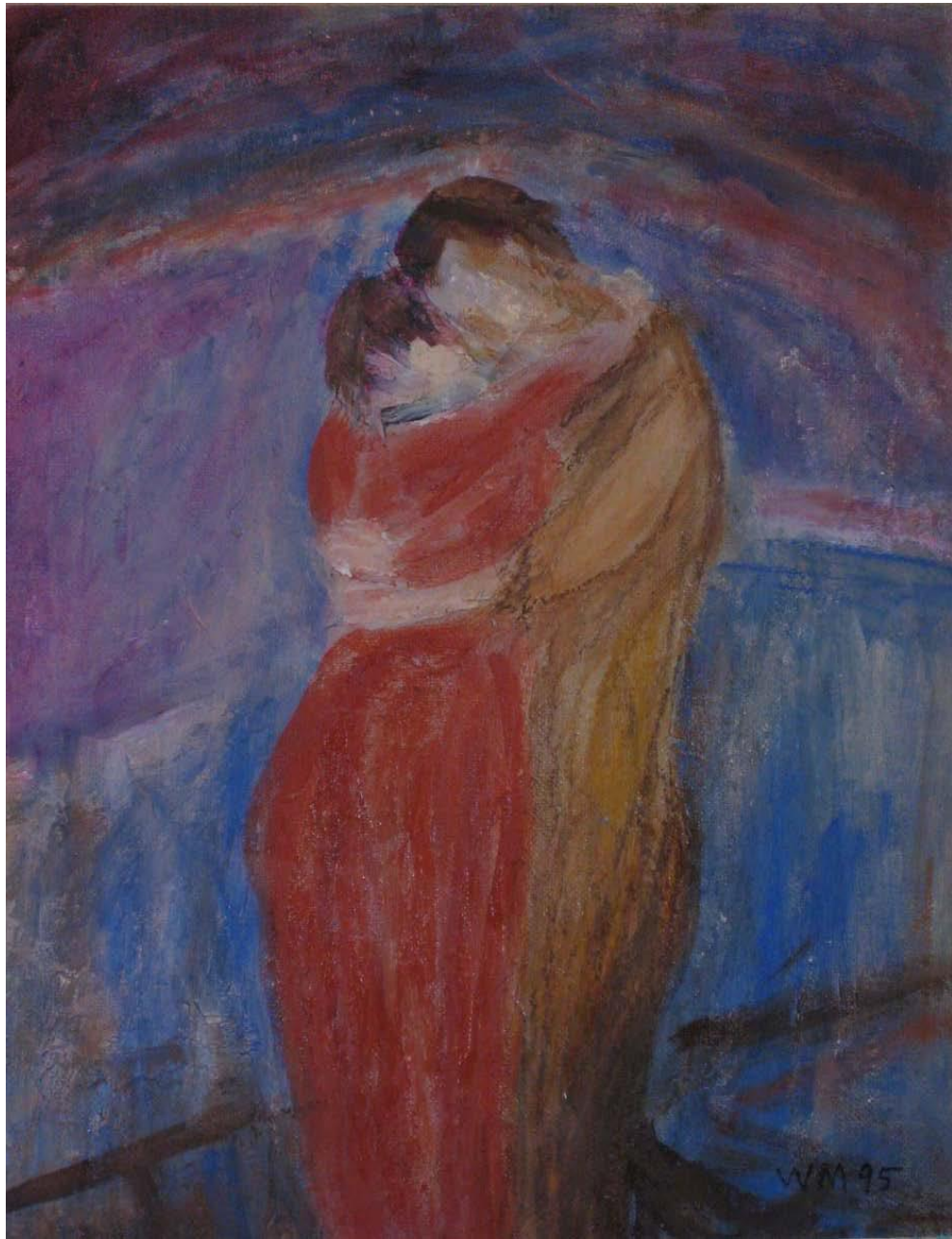
粉墨登場, 28×35.6 cm, 丙烯, 1995

On Stage, 11x14 in., Acrylic on board, 1995

(收入《藝術·無界》—美中畫家巡迴展, 四川美術出版社, 2014. 4)



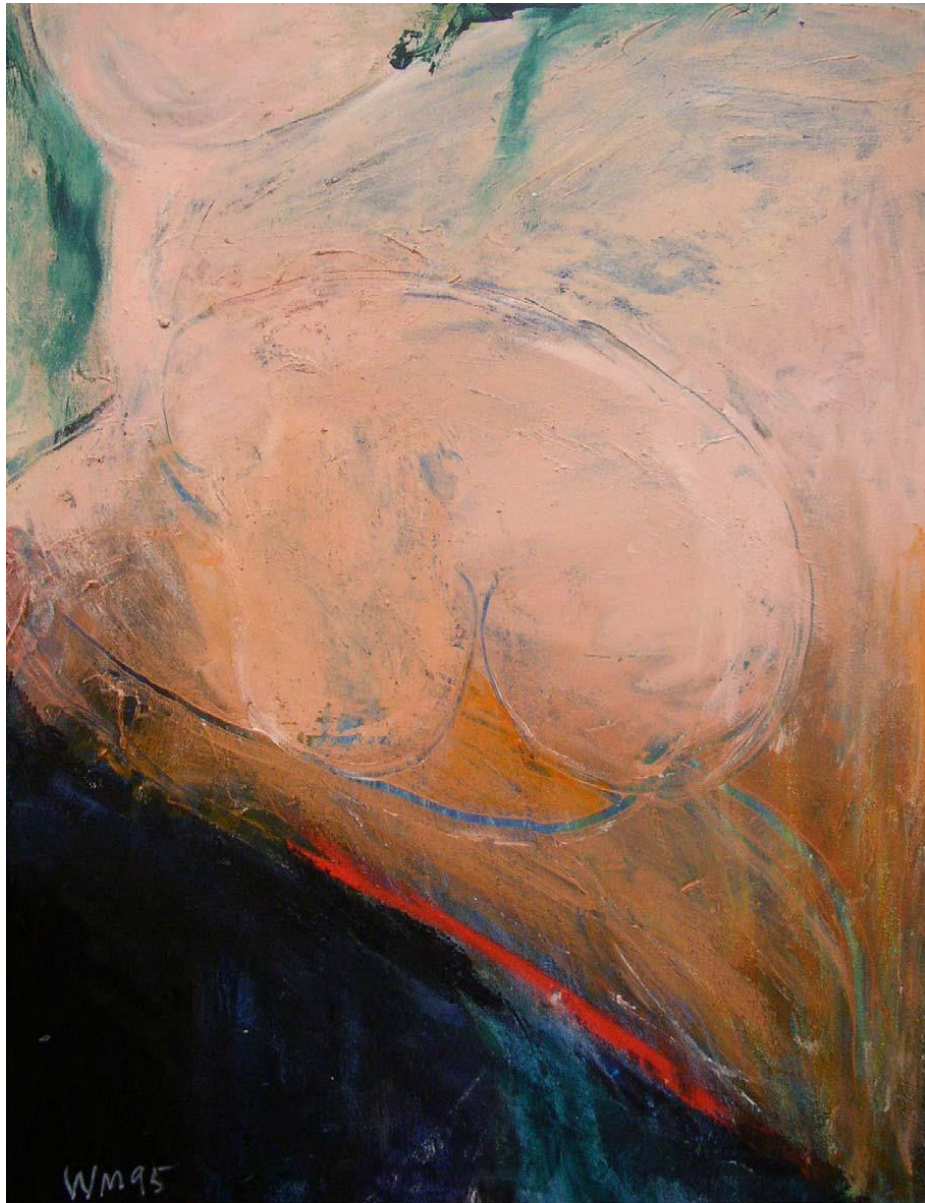
夏, 25.4x20.3 cm, 混合材料, 1995  
Summertime, 10x8 in., mixed media on paper, 1995



共傘，27.9x 35.6 cm，丙烯，1995  
Sharing an Umbrella, 11x14 in., Acrylic on board, 1995



弹琴, 40.6x50.8 cm, 丙烯, 1995  
Playing Piano, 16x20 in., Acrylic on canvas, 1995



裸 4, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 1995  
Nude 4, 16x20 in., Mixed media, 1995





一女人，40.6x50.8 cm，丙烯，1995  
A Woman, 16x20 in., Acrylic, 1995



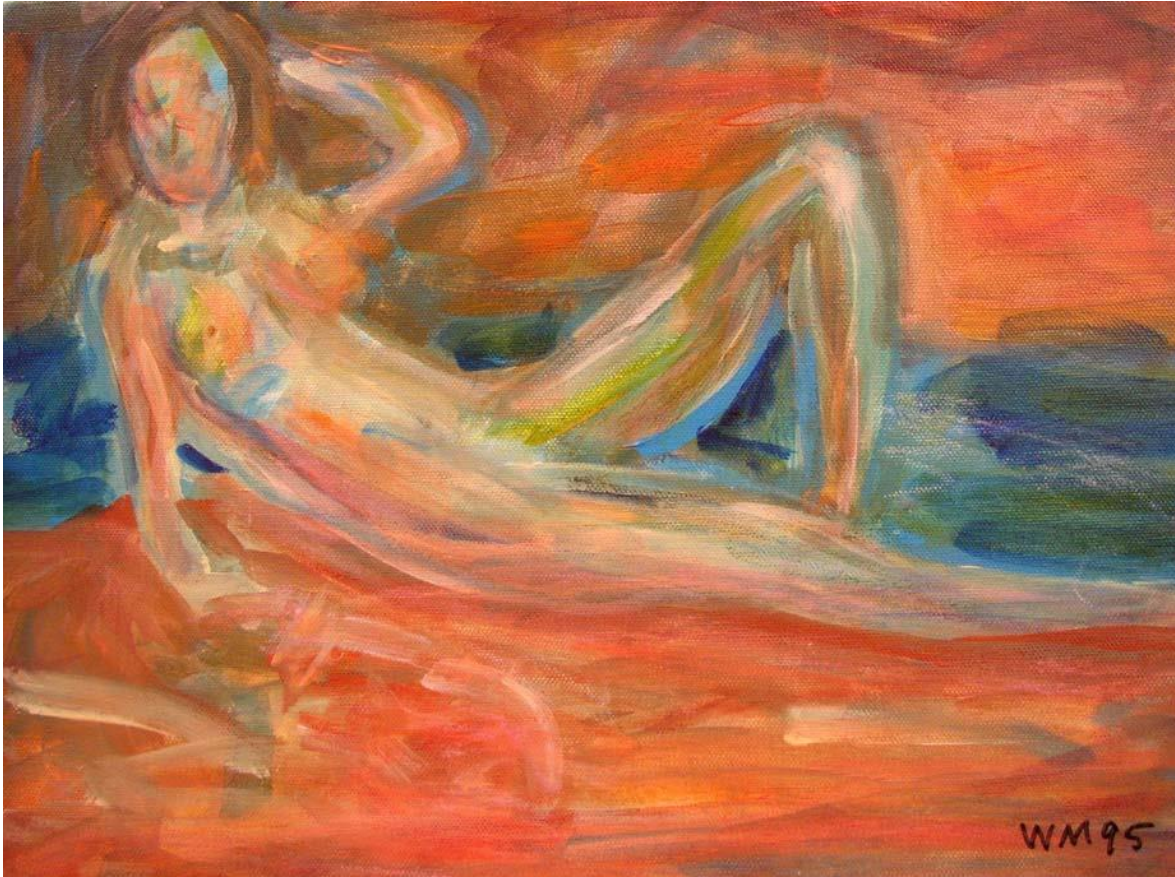
白衣女郎，35.6x45.7 cm，混合材料 1995  
Girl in a White Dress, 14x18 in. Mixed media on board, 1995



女像 4, 35.6×45.7 cm, 油畫, 1995  
Female Portrait 4, 14x18 in. Oil on board, 1995



秋色，40.6x50.8 cm，混合材料，1995  
Autumn, 16x20 in., Mixed media on canvas, 1995



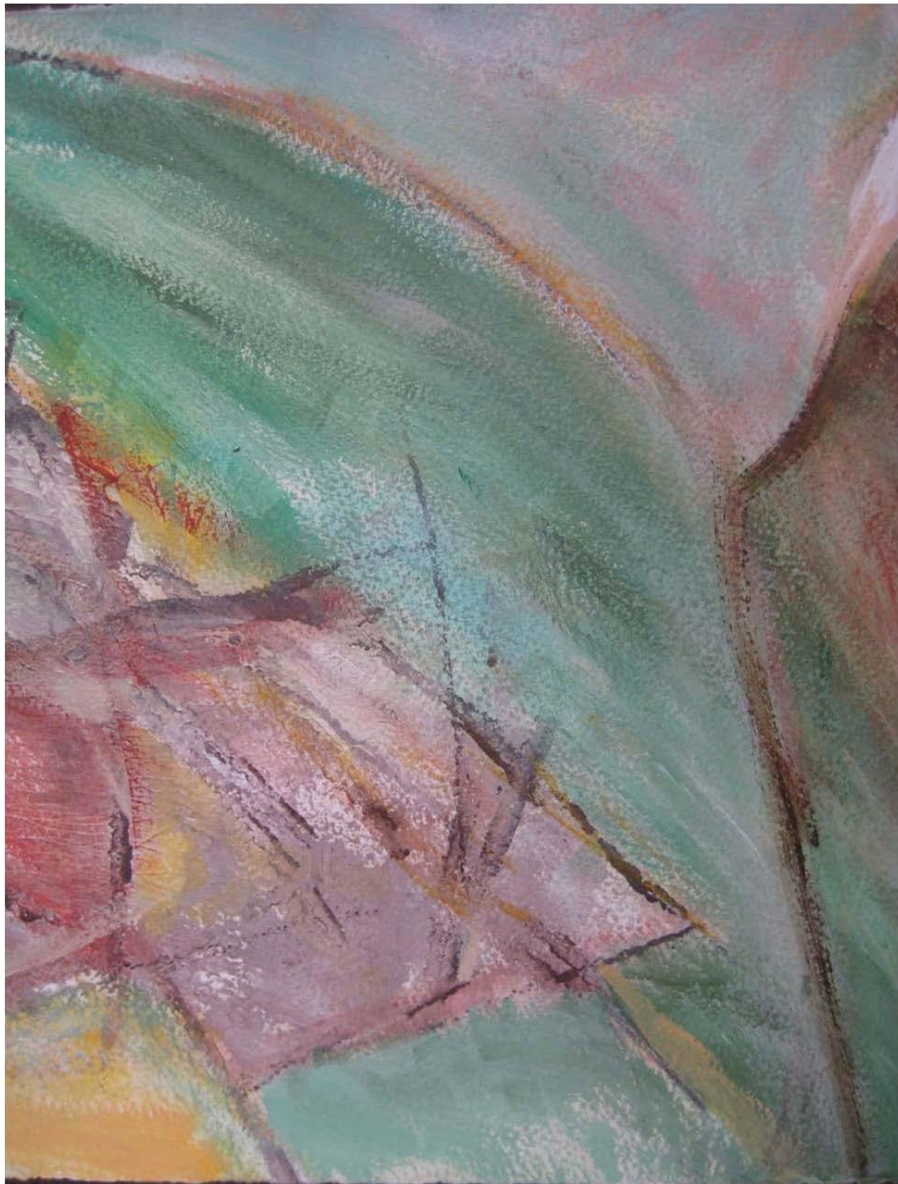
沙灘上，35.6x27.9 cm，丙烯，1995  
On the Beach, 14x11 in., Acrylic on canvas 1995



村景，25.4x20.3 cm，混合材料，1995  
Countryside, 10x8 in., Mixed media, 1995



泳者，25.4x20.3 cm，丙烯，1995  
Swimmer, 10x8 in., Acrylic, 1995



景, 25.4x30.5 cm, 丙烯, 1995  
Scenery, 10x12 in., Acrylic on paper, 1995





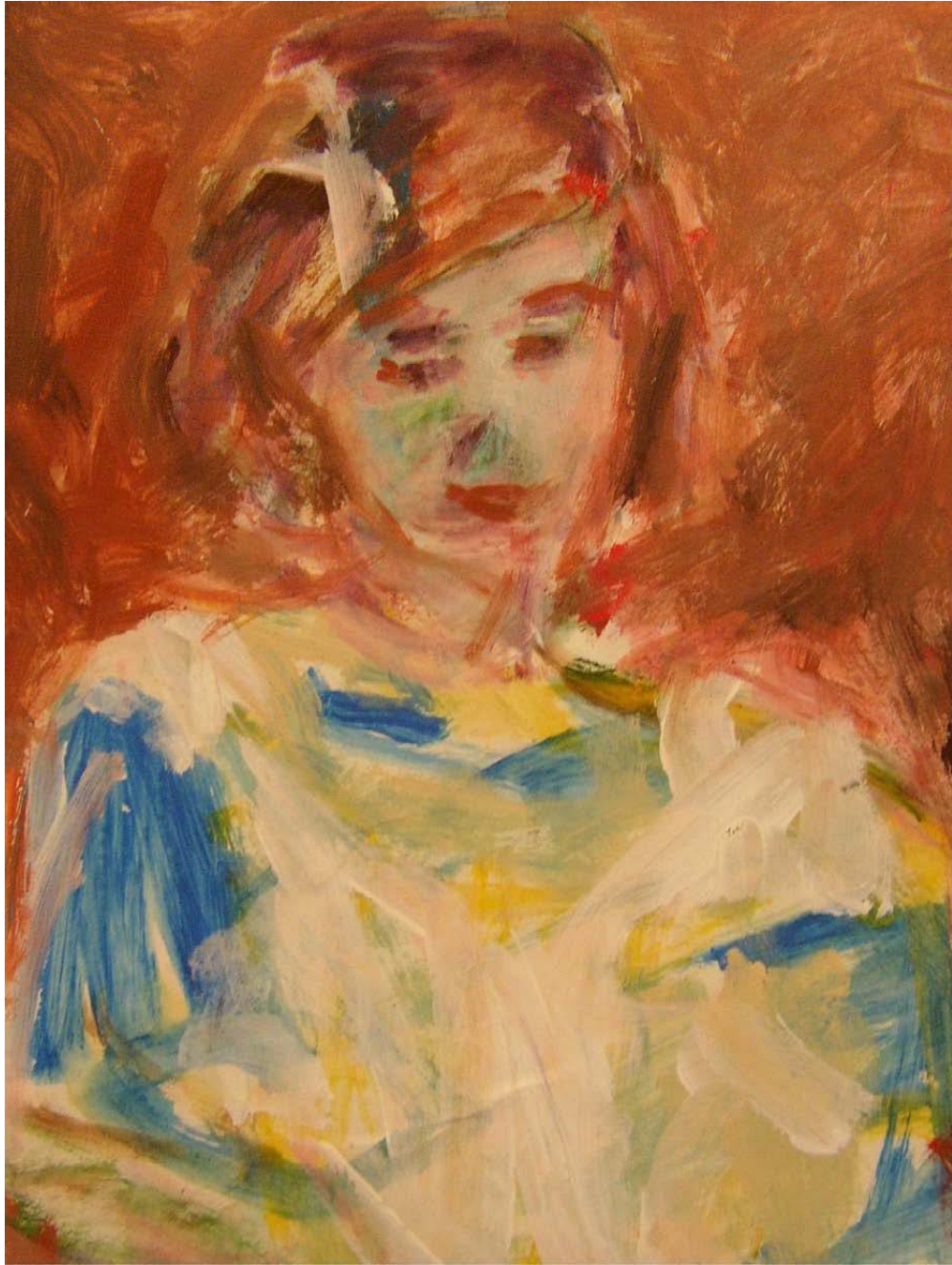
無題 9, 17.8x12.7 cm, 丙烯, 1995  
Untitled 9, 7x5 in. Acrylic on board, 1995



築路，27.9x35.6 cm，混合材料，1995  
Construction, 11x14 in., Mixed media on board, 1995

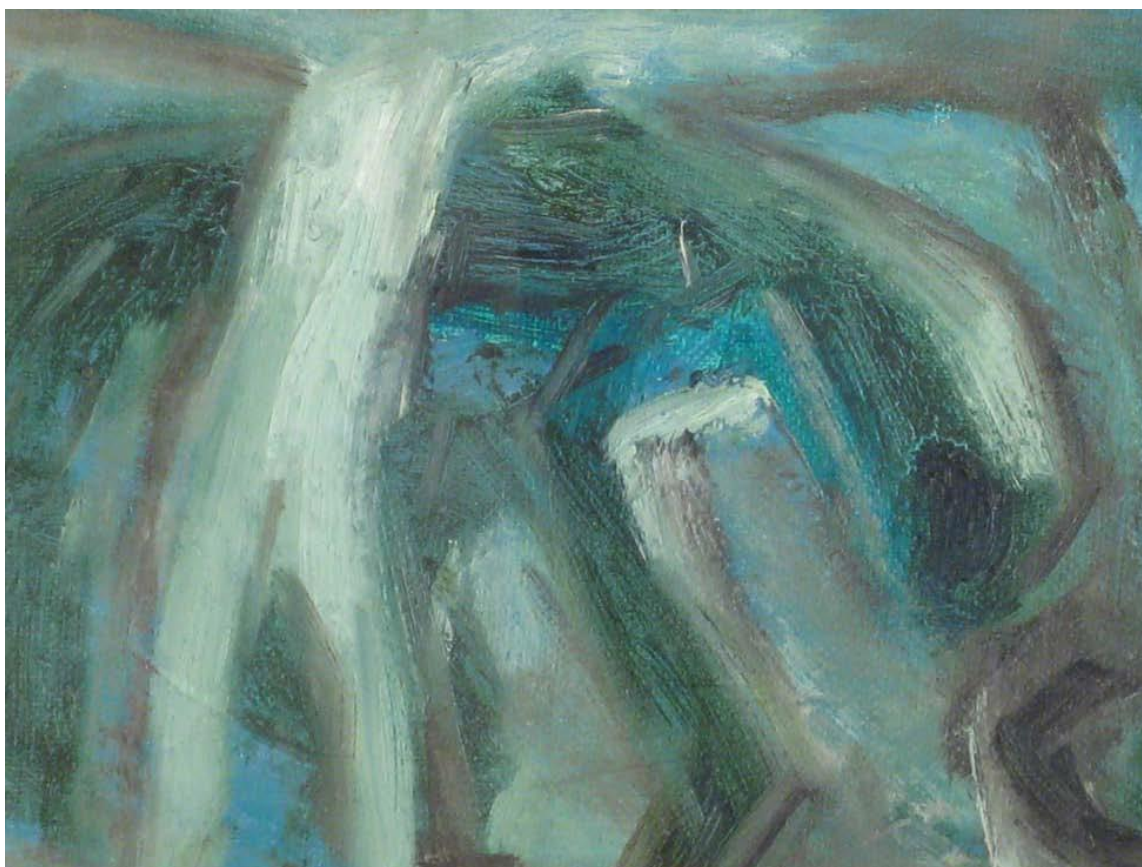


深思1，30.4x35.6 cm，混合材料，1995  
Deep in Thought 1, 12x14 in., Mixed media on canvas, 1995  
(收入《色彩之上》；Included in Beyond All Colors)



小女孩 1, 27.9x35.6 cm, 丙烯, 1995

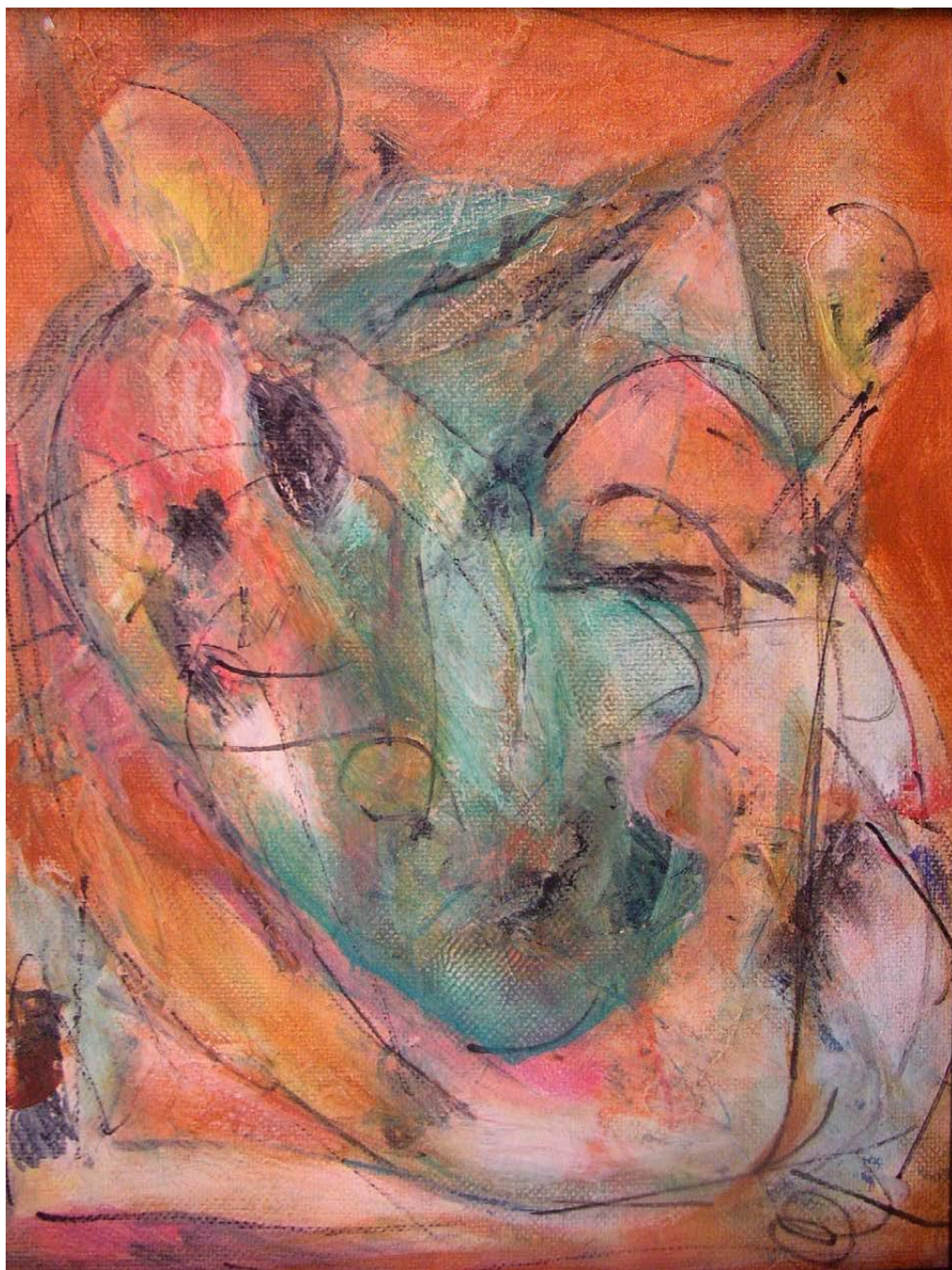
Little Girl 1, 11x14 in., Acrylic on paper, 1995



牧者，20.3x15.2 cm，油畫，1995  
Herdsman, 8x6 in. Oil on board 1995



朝陽密林，15.2x20.3 cm，混合材料，1995  
Forest at Dawn, 6x8 in., Mixed media on board, 1995



男女對坐，20.3x25.4 cm，丙烯，1995  
Sitting Man & Woman, 8x10 in., Acrylic on board, 1995



室内, 55.9x71.1 cm, 丙烯, 1995  
Interior, 22x28 in. Acrylic on paper, 1995





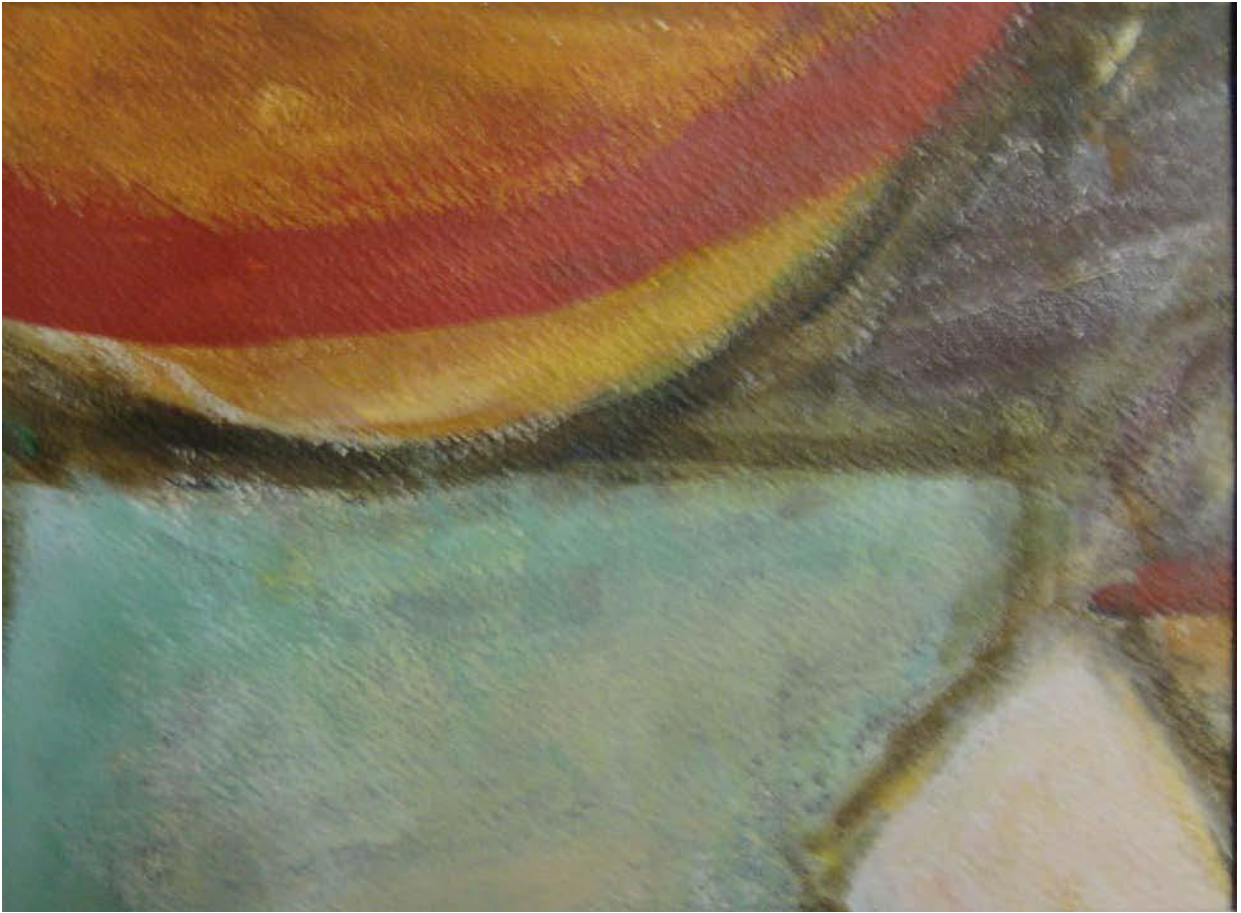
無題 10, 35.5x45.7 cm, 丙烯, 1995  
Untitled 10, 14x18 in., Acrylic, 1995



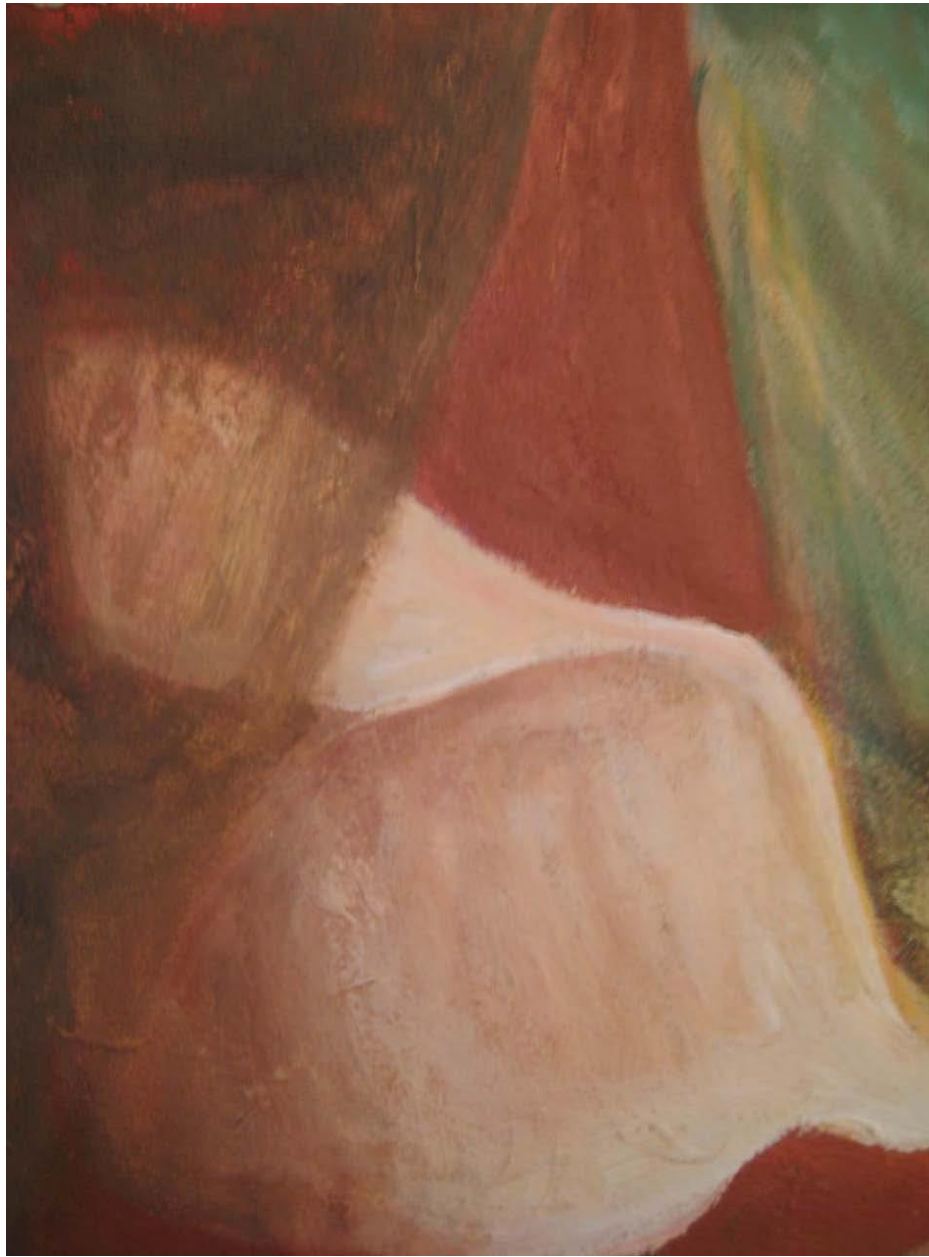
在酒吧 1，50.8x35.6 cm，油畫，1995  
At the Bar 1, 20x14 in., Oil, 1995



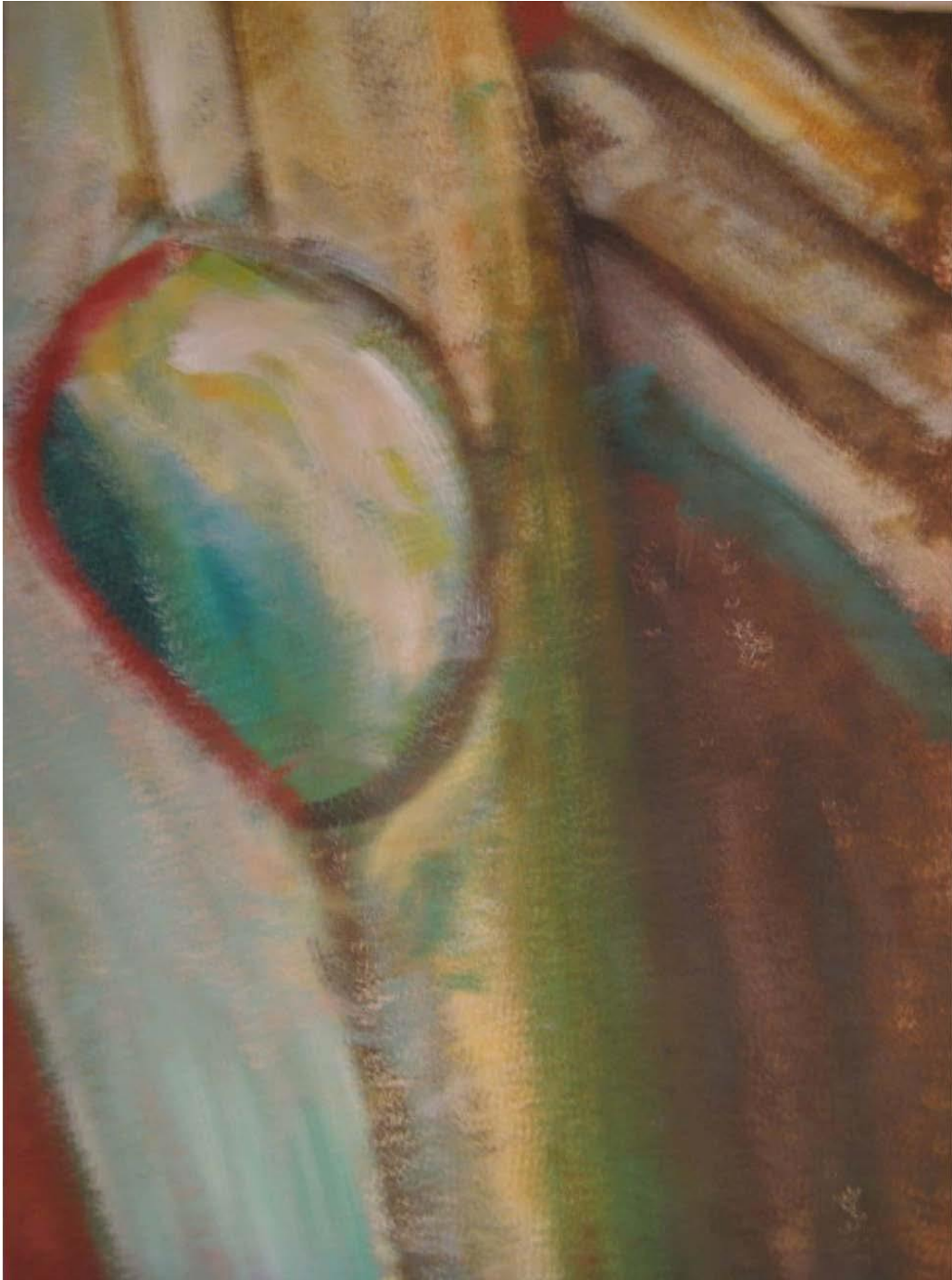
無題 11, 30.4x25.4 cm, 丙烯, 1995  
Untitled 11, 12x10 in., Acrylic, 1995



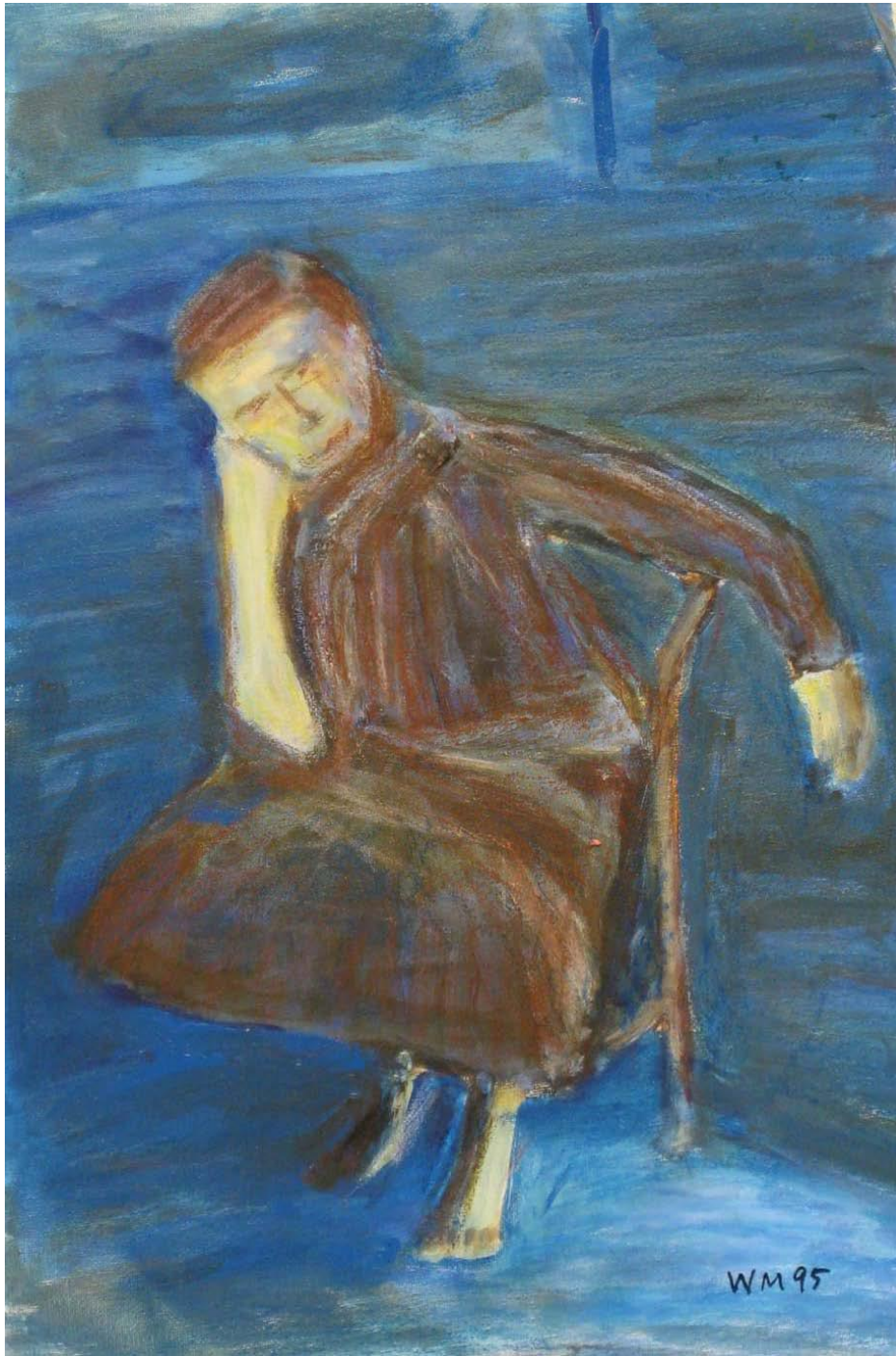
樂, 30.4x25.4 cm, 丙烯, 1995  
Happiness, 12x10 in., Acrylic, 1995



哀，25.4x30.4 cm，丙烯，1995  
Sadness, 10x12 in., Acrylic, 1995



昇, 25.4x31.2 cm, 丙烯, 1995  
Rising, 10.0x12.4 in., Acrylic, 1995

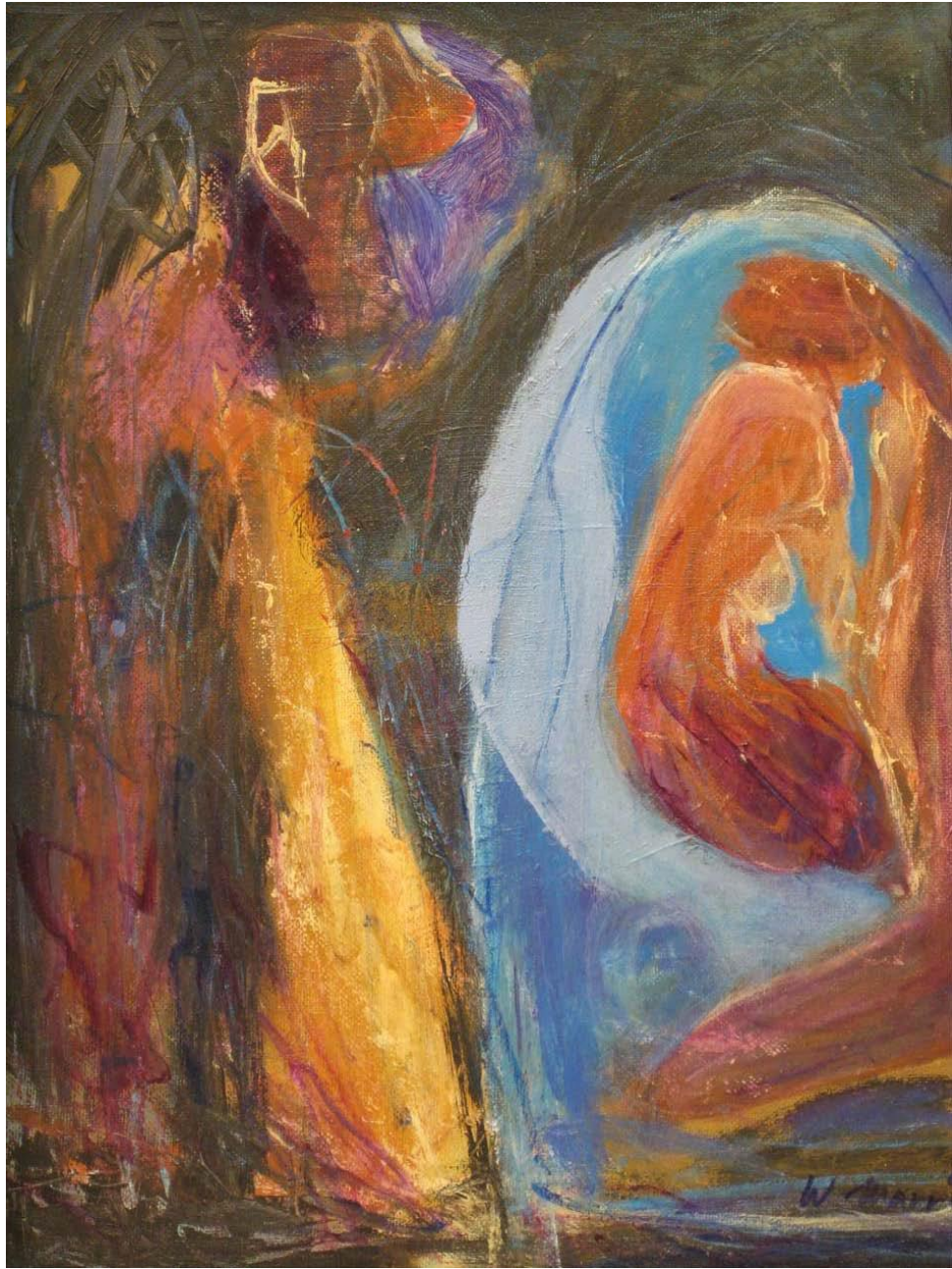


老婦，25x37 cm，丙烯，1995  
Old Woman, 10x14 in., Acrylic, 1995  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



日子，35.5x27.9 cm，丙烯，1995  
A Day, 14x11 in., Acrylic, 1995





無題 12, 30.5x40.6 cm, 丙烯, 1995  
Untitled 12, 12x16 in., Acrylic, 1995



宇宙洪荒，40.6x30.5 cm，油畫，1995  
Beginning of the Universe, 16x12 in., Oil, 1995



盛夏，22.8x17.8 cm，油畫，1994  
Midsummer, 9X7 in., oil on paper, 1994



無題 13, 28x22 cm, 混合材料, 1995  
Untitled 13, 11x9 in., Mixed media on sandpaper, 1995



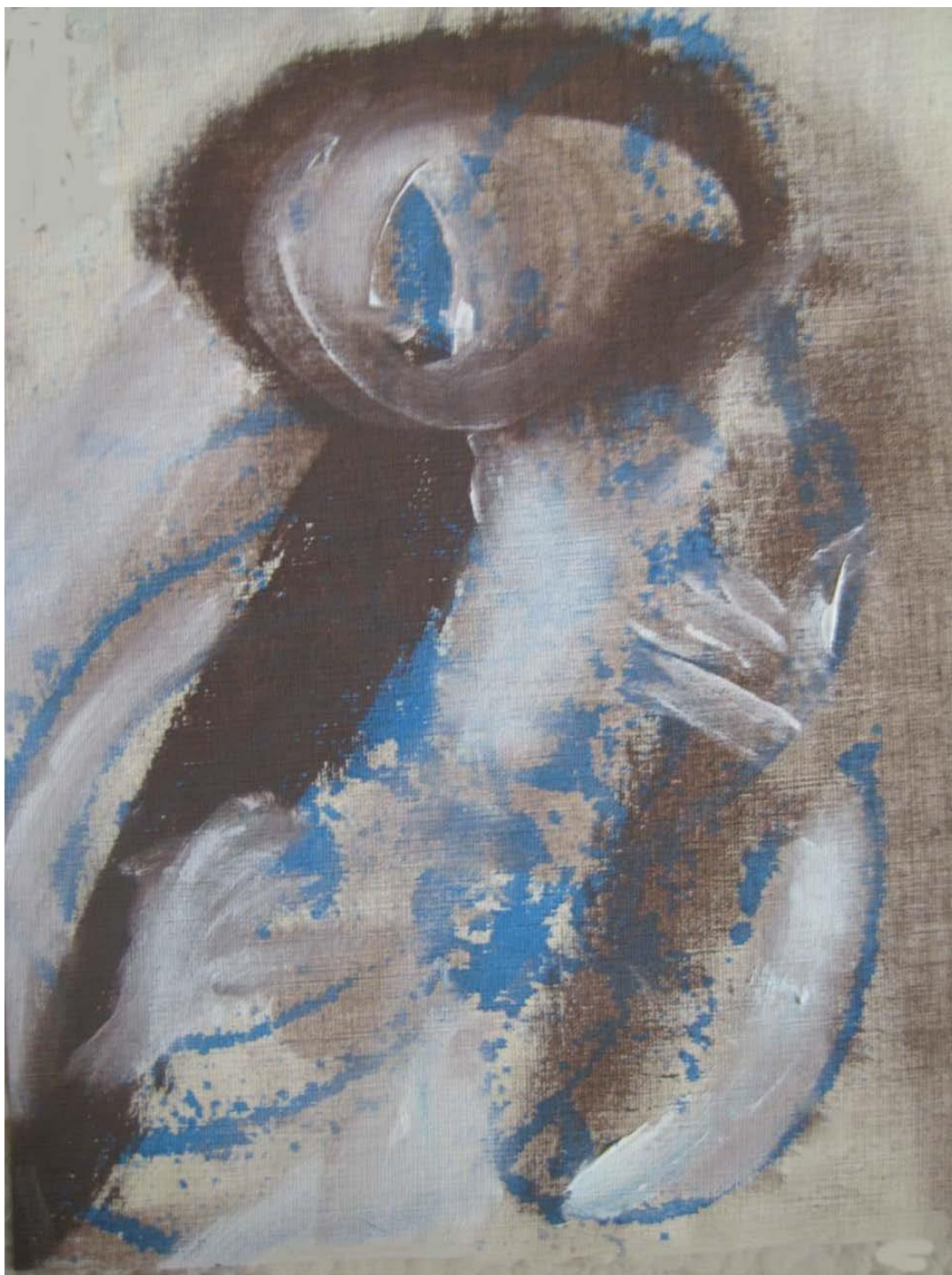
女像 5, 55.9x55.9 cm, 丙烯, 1995

Female Portrait 5, 22x22 in., Acrylic, 1995



無題 14, 35.6x35.6 cm, 丙烯, 1995

Untitled 14, 14x14 in., Acrylic on canvas, 1995

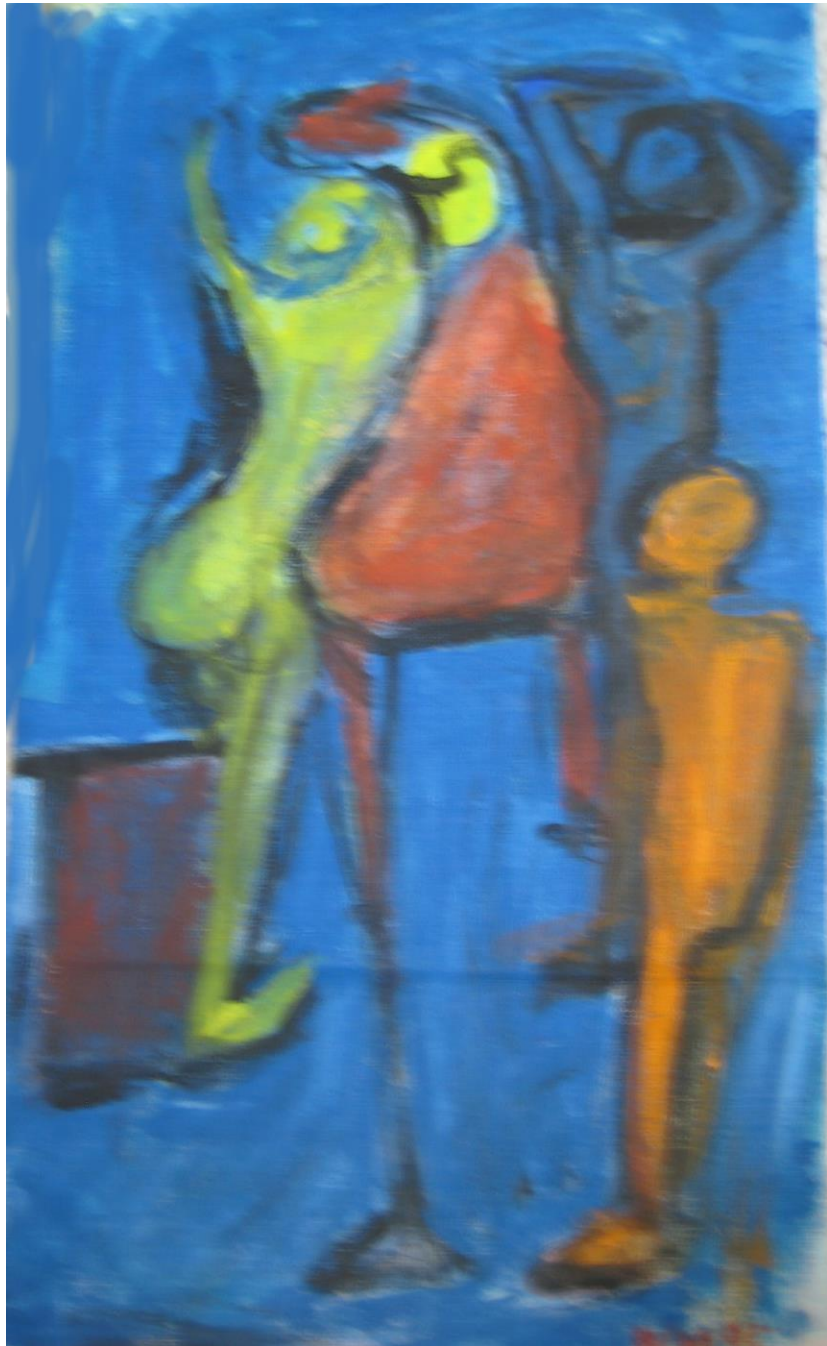


畫像 1, 35.6x45.7 cm, 混合材料, 1995  
Portrait 1, 14x18 in., Mixed media on wallpaper, 1995

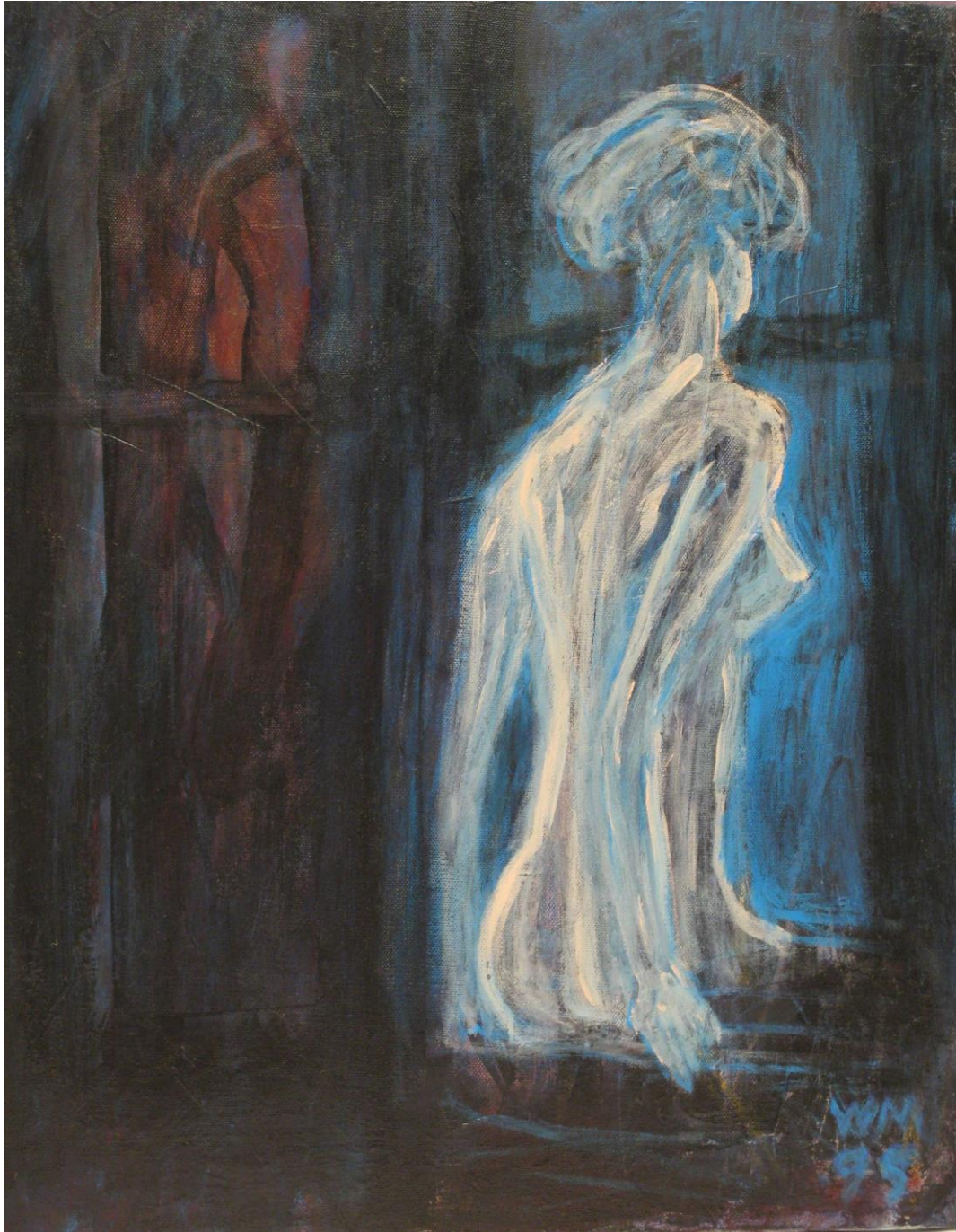


自畫像 3, 31.5x40.4 cm, 油畫, 1995;  
Self-portrait 3, 12.4x15.9 in., Oil on wallpaper, 1995

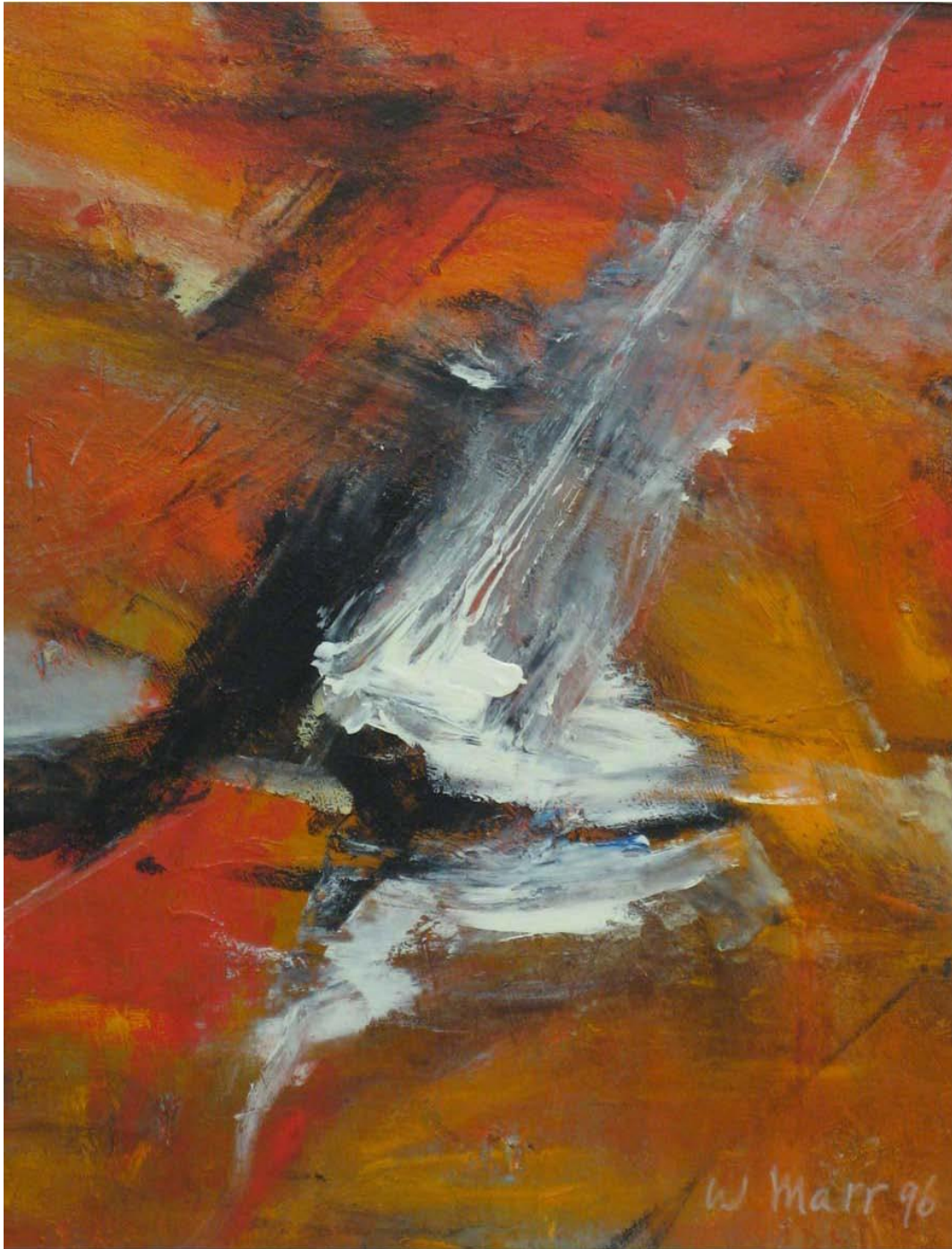




在酒吧 2, 35.6x63.5 cm, 混合材料, 1995;  
At the Bar 2, 14x25 in., Mixed media, 1995



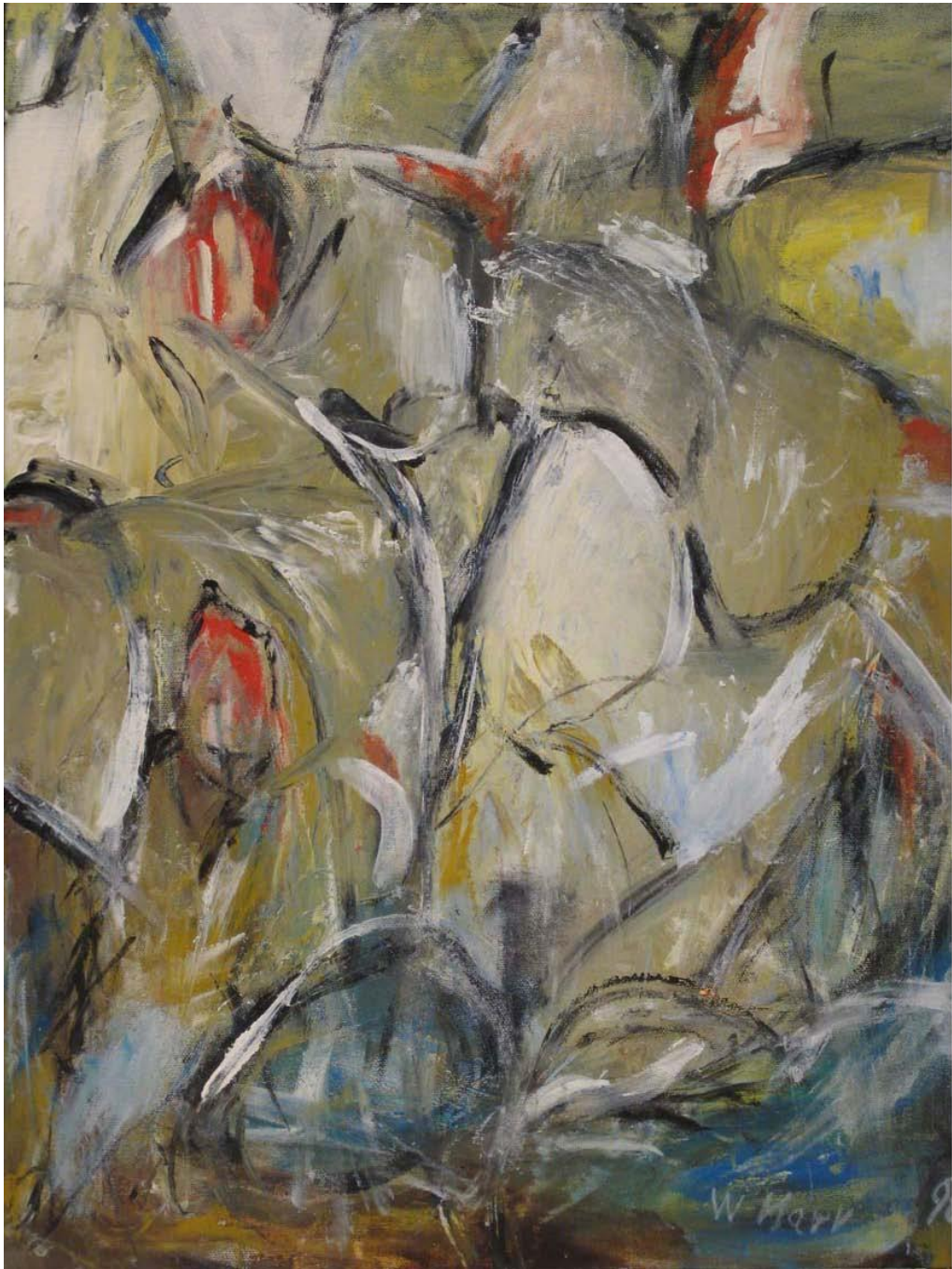
窗前，40.6x50.8 cm，丙烯，1995；  
At the Window, 16x20 in. Acrylic on canvas, 1995



飛翔, 30.5 × 38.1 cm, 混合材料, 1996  
Flight, 12x15 in., Mixed media on board, 1996



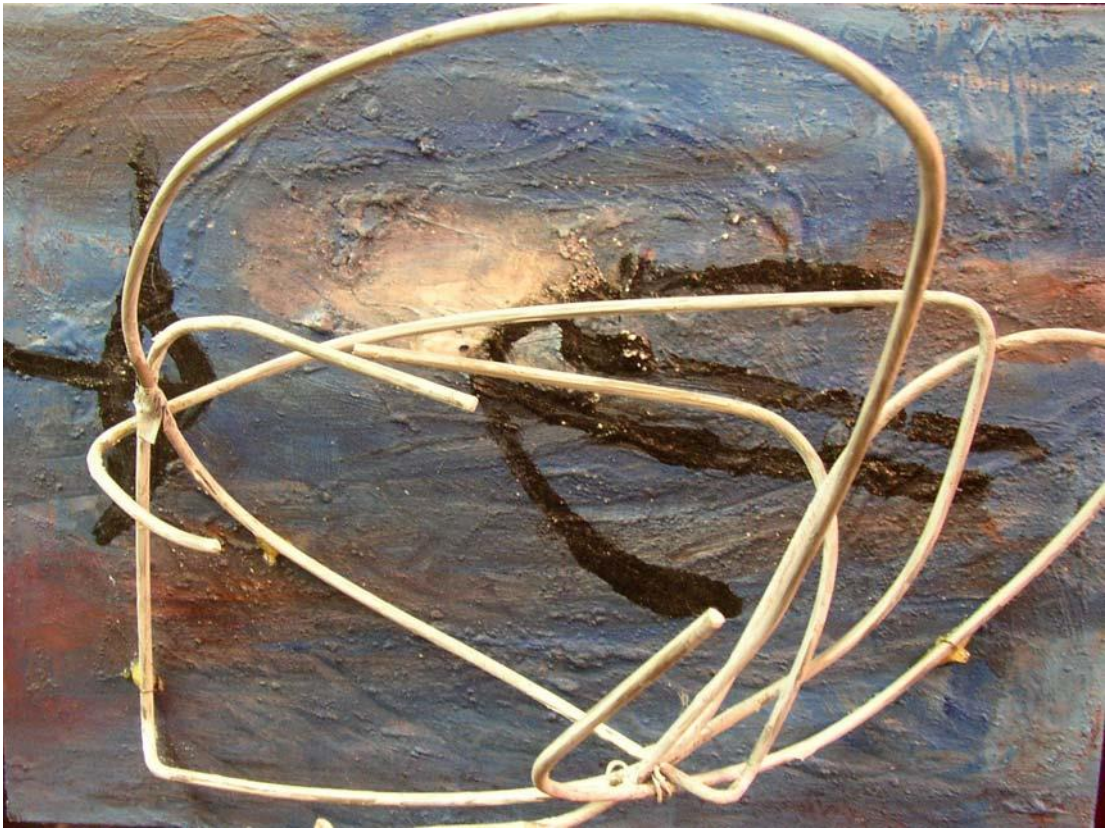
春醒, 28x36 cm, 丙烯, 1996  
Spring Awakening, 11x14 in., Acrylic, 1996



秋, 41x51 cm, 丙烯, 1996  
Autumn, 16x20 in. Acrylic on canvas, 1996



秋景，18.9x15.6 cm，丙烯，1996  
Autumn Scene, 7.5"x6", Acrylic, 1996

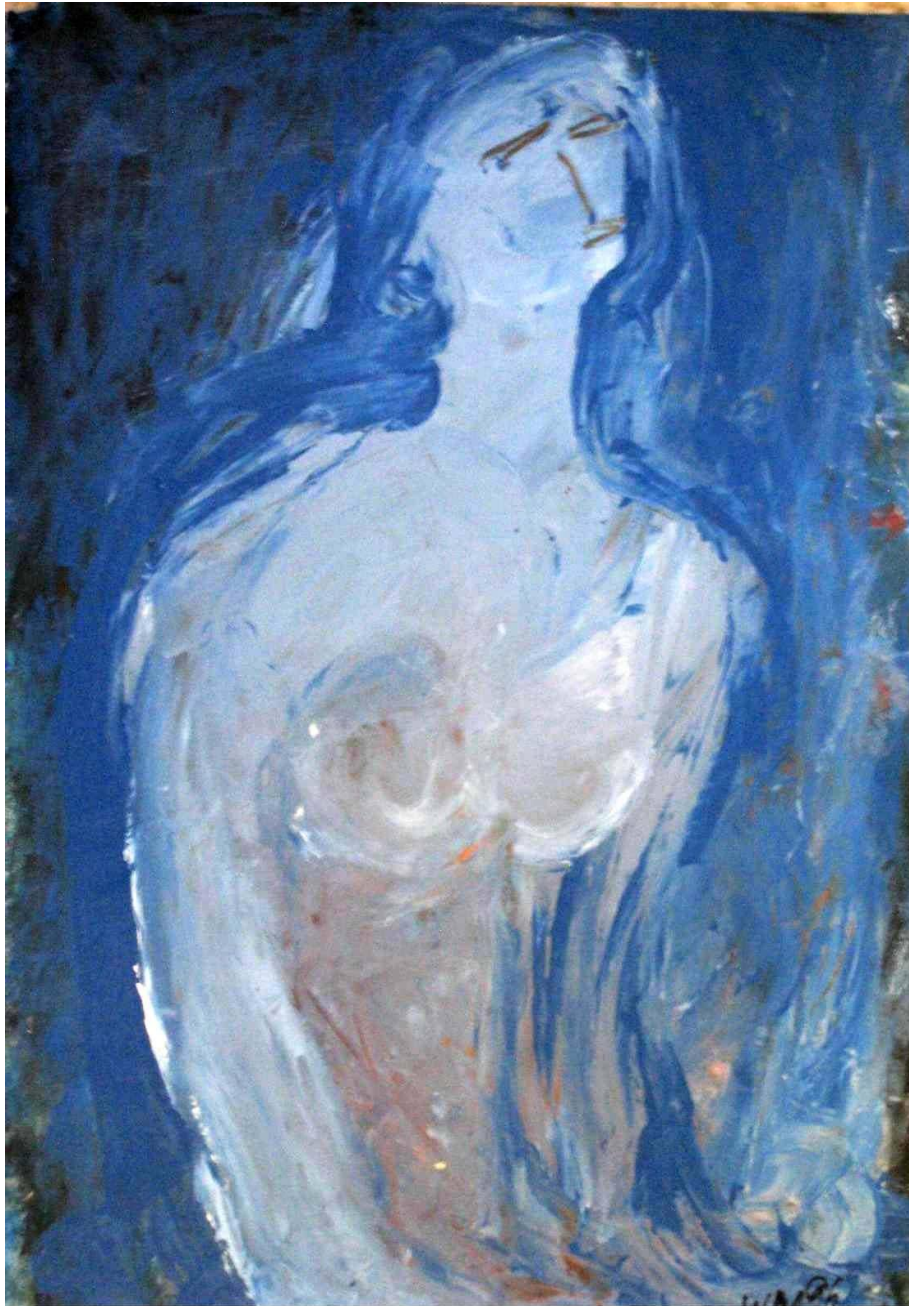


鳥籠, 31x23x18 cm, 混合材料, 1996  
Birdcage, 12x9x7 in. Mixed media on canvas 1996  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



家居, 35.6x27.9 cm, 丙烯, 1996  
Home Living, 14x11 in. Acrylic on board, 1996

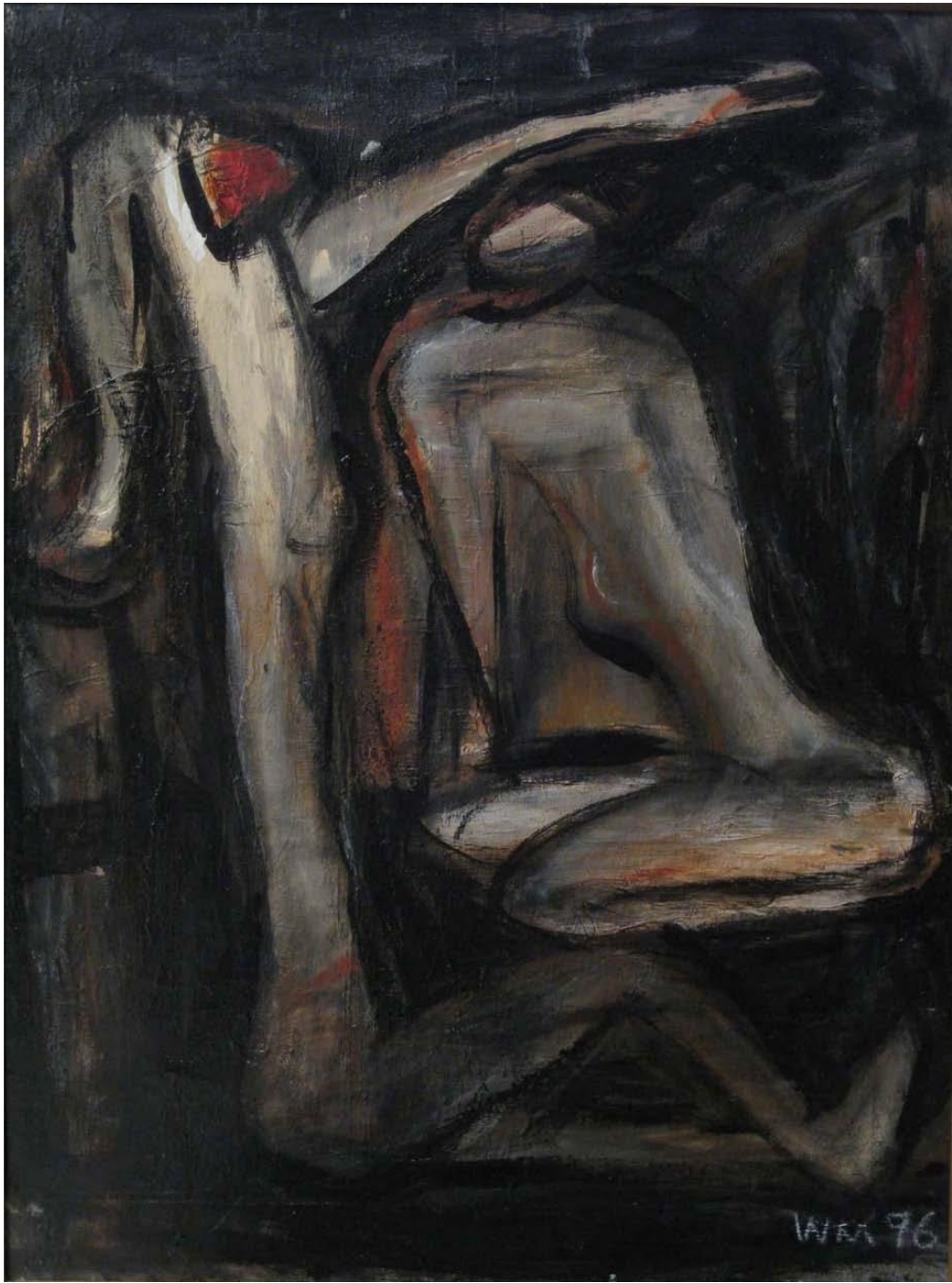




女像 6, 30.5x45.7 cm, 混合材料, 1996  
Female Portrait 6, 12x18in., Mixed media, 1996

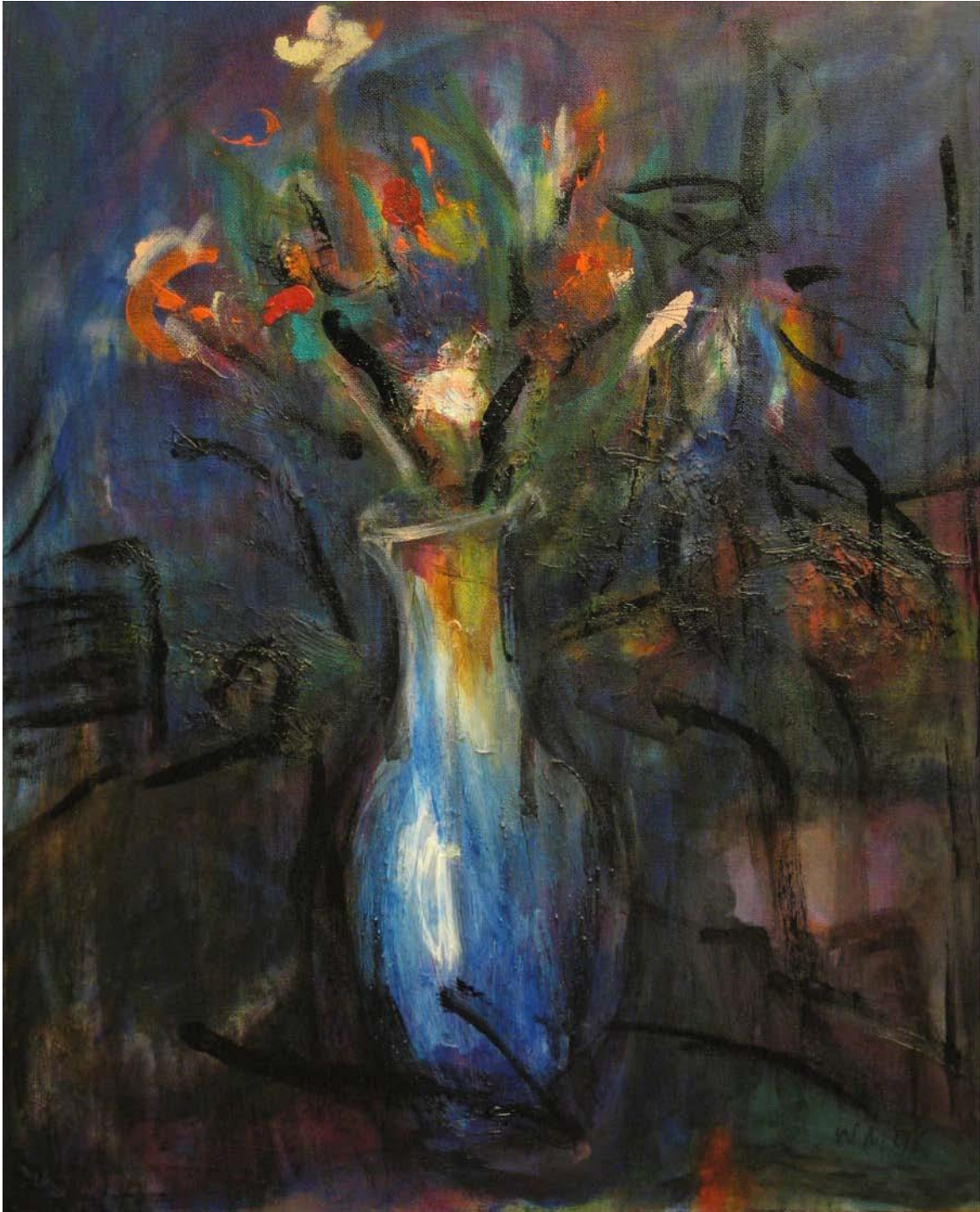


都市之窗, 丙烯, 1996  
City Windows, Acrylic, 1996



男與女 1, 46x61 cm, 混合材料, 1996

Man & Woman 1, 18x24 in., Mixed media on canvas, 1996  
(台北國家圖書館收藏; Collected by National Library of Taipei)



瓶花 2, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 1996  
Vase of Flowers 2, 16x20 in., Mixed media on board, 1996



大厦，40.6x30.5 cm，油畫，1996  
Mansion, 16x12 in. Oil on board, 1996

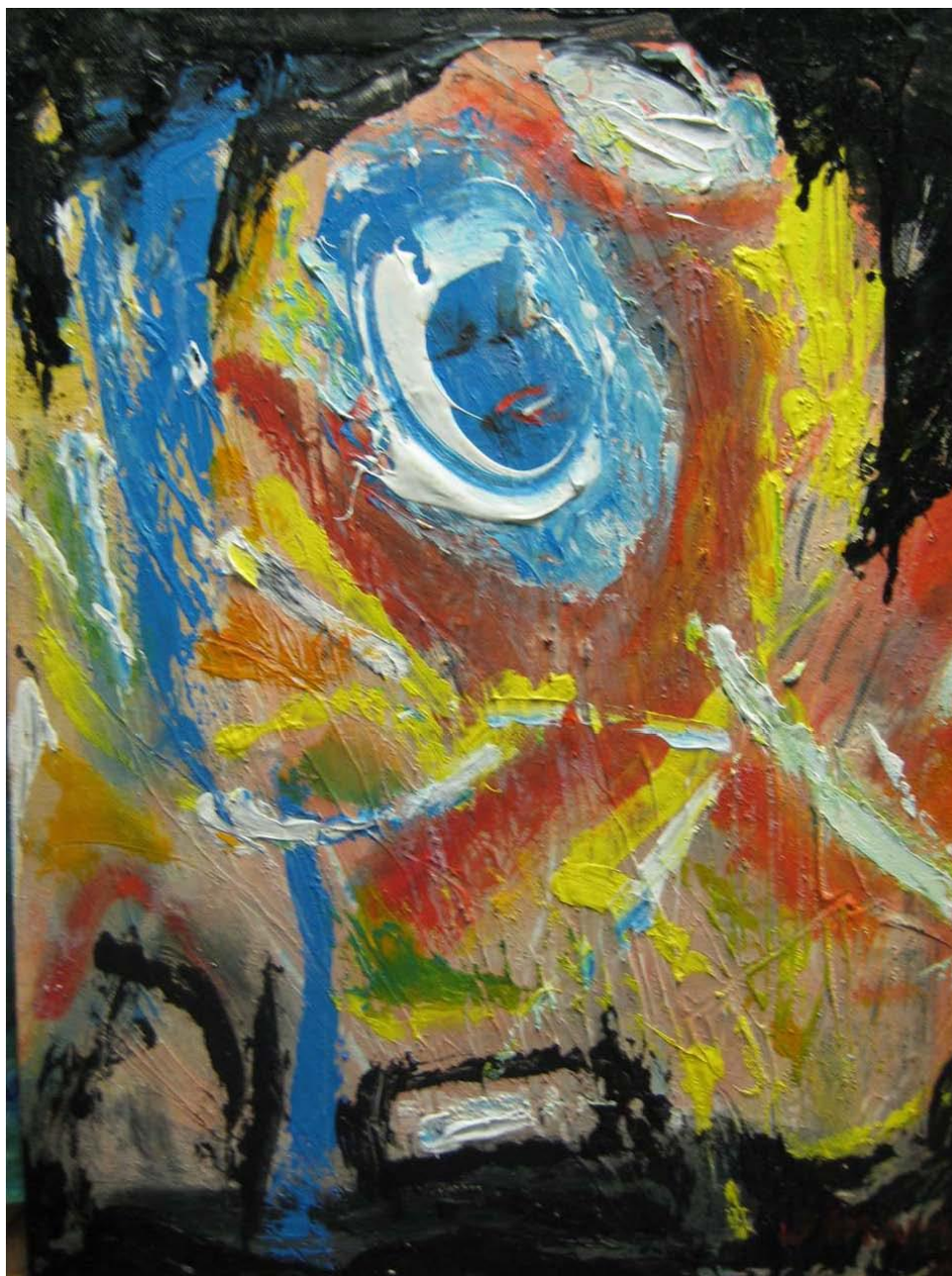


日出, 40.6 x 50.8 cm 混合材料 1996

Sunrise, 16x20 in., Mixed media on canvas, 1996

(收入《當代主義》，李廣明/吳震寰主編，2008年，北京)

(收入《藝術·無界》—美中畫家巡迴展，四川美術出版社，2014.4)



燃燒的夜，35.5x45.7 cm，油畫，1996  
Flaming Night, 14x18 in., Oil, 1996  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



台灣農人, 45.7x27.9 cm, 油畫, 1996  
Taiwanese Farmers, 14x11 in., Oil, 1996





天有二日, 45.7x25.4 cm, 混合材料, 1996  
Two Suns, 18x10 in., Mixed media, 1996



小宇宙, 53.3x22.9 cm, 混合材料, 1996  
The Little Universe, 21x9 in., Mixed media, 1996



自畫像 4, 30.5x40.6 cm, 混合材料, 1996  
Self-portrait 4, 12x16 in., Mixed media, 1996



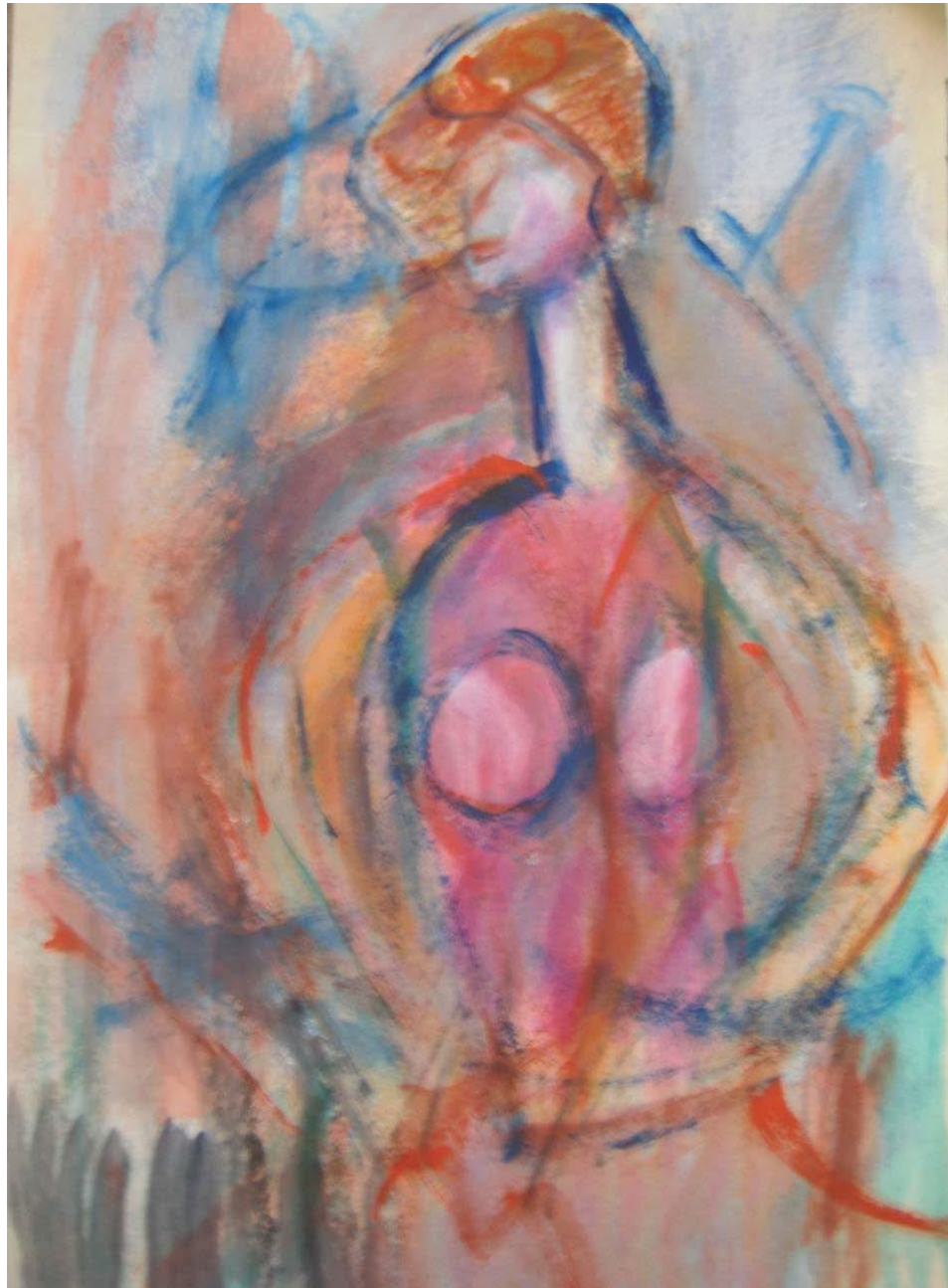
無題 15, 45.7x50.8 cm, 混合材料, 1996  
Untitled 15, 18x20 in., Mixed media, 1996



無題 16, 20.3x25.4 cm, 混合材料, 1996  
Untitled 16, 8x10 in., Mixed media, 1996



自畫像 5, 60.9x66.0 cm, 油畫, 1996  
Self-portrait 5, 24x26 in., Oil on canvas, 1996



女像 6, 30.4x66.0 cm, 丙烯, 1996  
Female Portrait 6, 12x18 in., Acrylic on paper, 1996

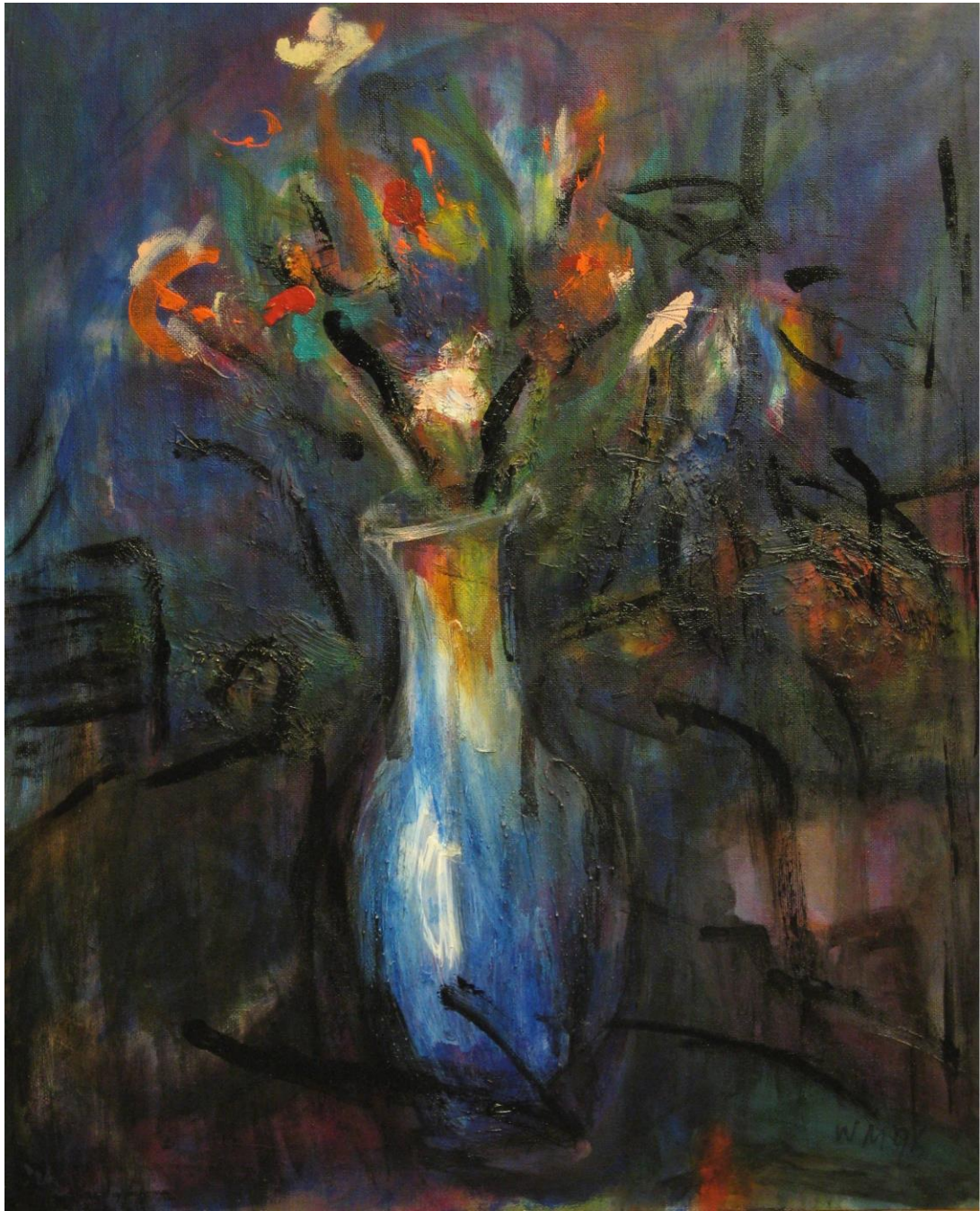


無題 17, 45.7x30.4 cm, 丙烯, 1996  
Untitled 17, 18x12 in., Acrylic on paper, 1996





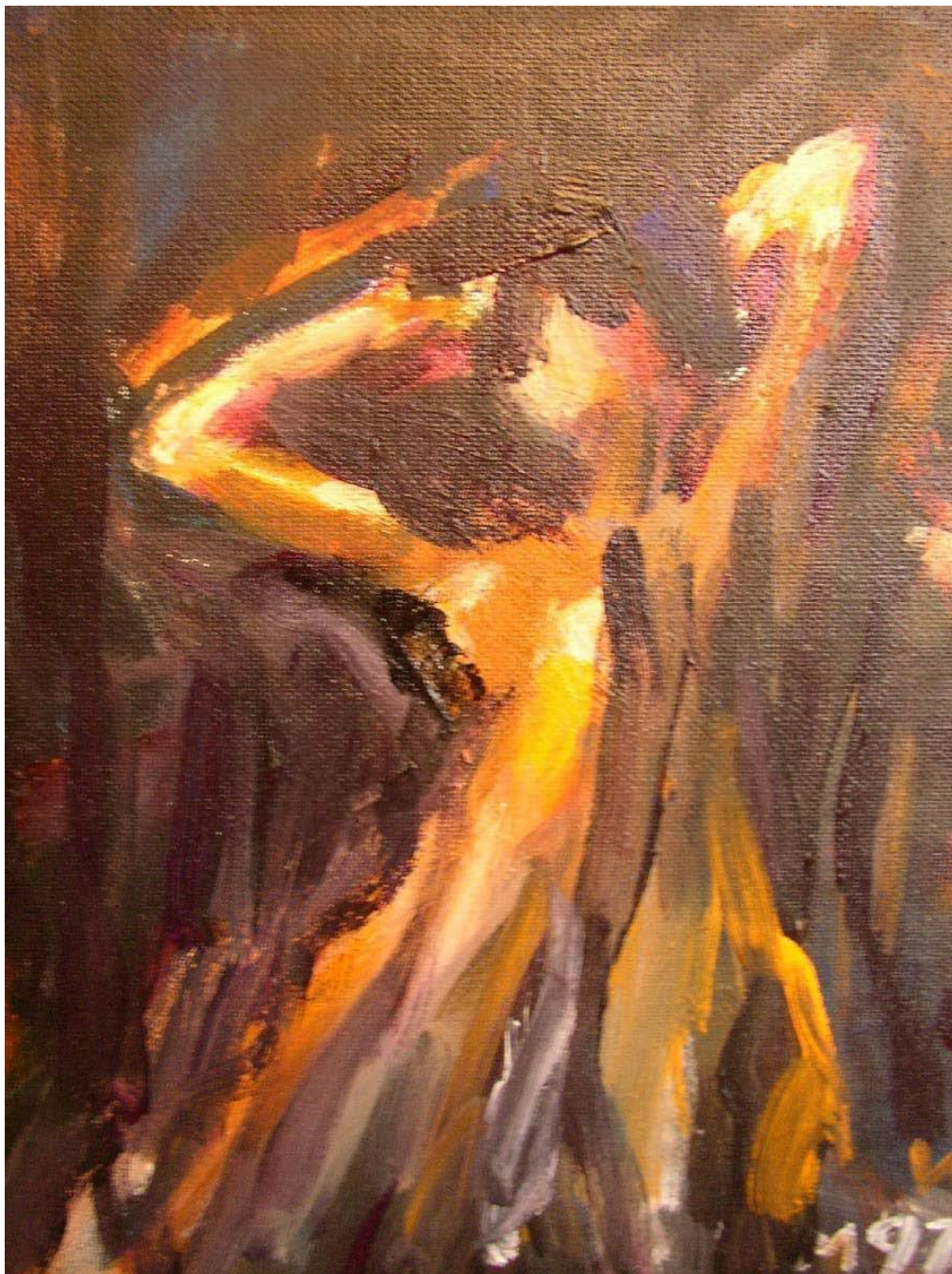
河邊洗衣，50.8x40.6 cm，油畫，1996；  
Washing in the River, 20x16 in., Oil on canvas, 1996  
（收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors）



瓶花 3, 40.7x50.8 cm, 丙烯木板, 1996  
Vase of Flowers 3, 16x20 in., Acrylic on board, 1996



秋思 45.8×35.6 cm 油畫 1997  
Autumn Thoughts, 18x14 in., Oil on paper, 1997



歌手, 22.8x30.5 cm, 混合材料, 1997  
Singer, 9x12 in., Mixed media, 1997



自畫像 6 ， 22.8×30.5 cm， 油畫， 1997

**Self-Portrait 6, 9x12 in., Oil on board, 1997**

(收入《一代名家》，中国畫报出版社，2006.1)

(收入《历史新宋庄》架上繪畫卷，2011年10月)



海邊，20.3x 15.2 cm，丙烯，1997  
Seaside, 8x6 in., Acrylic on board, 1997



練唱，22.8x 30.5 cm，混合材料，1997  
Practice Singing, 9x12 in., Mixed media on board, 1997

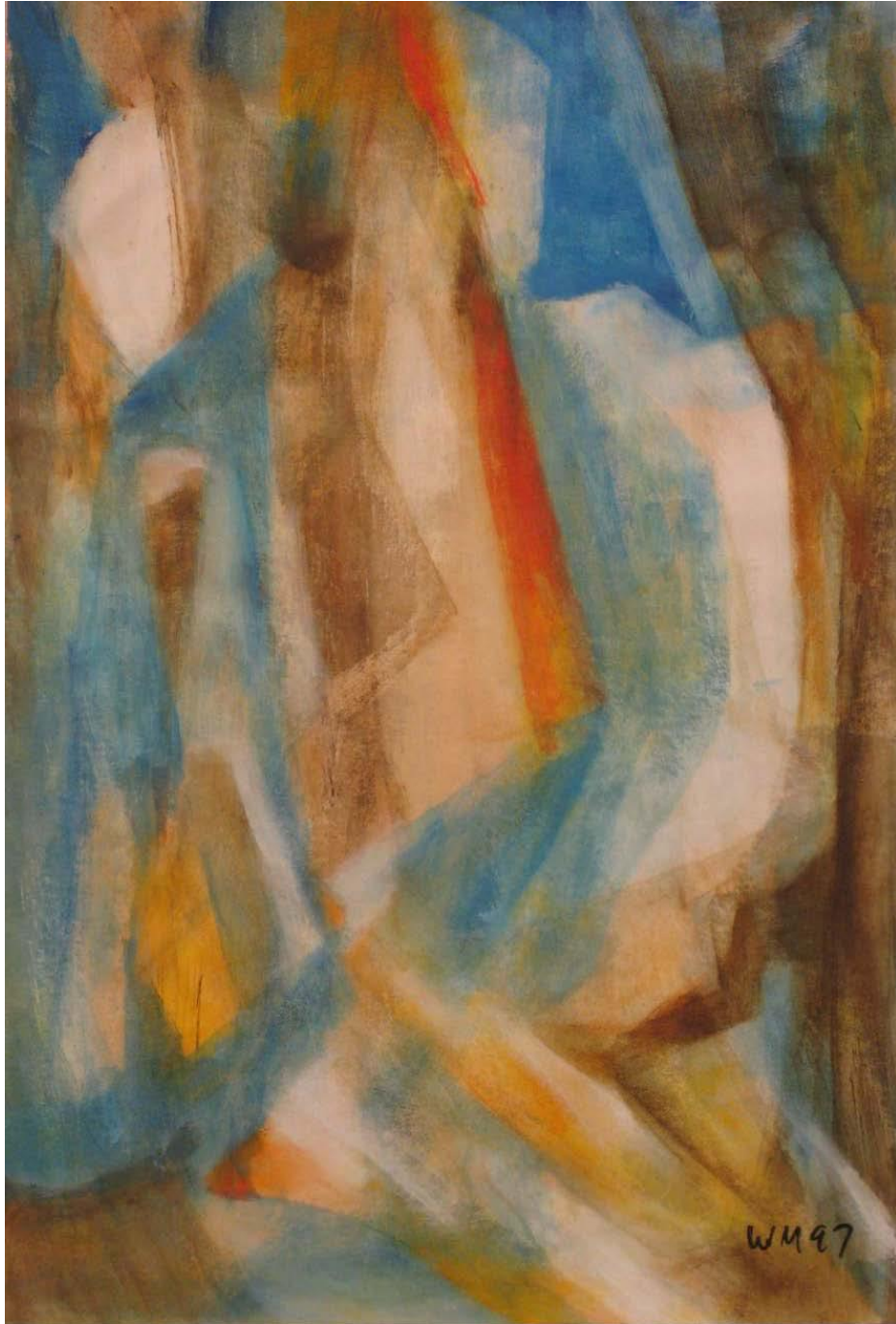


鏡湖， 61x91cm， 油畫， 1997  
Mirror Lake, 24x36 in., Oil, 1997





仲夏夜之夢, 46x61 cm, 混合材料,1997  
Mid-summer Night's Dream, 18x24 in., Mixed media, 1997  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



後宮，丙烯，1997  
Concubines, acrylic, 1997



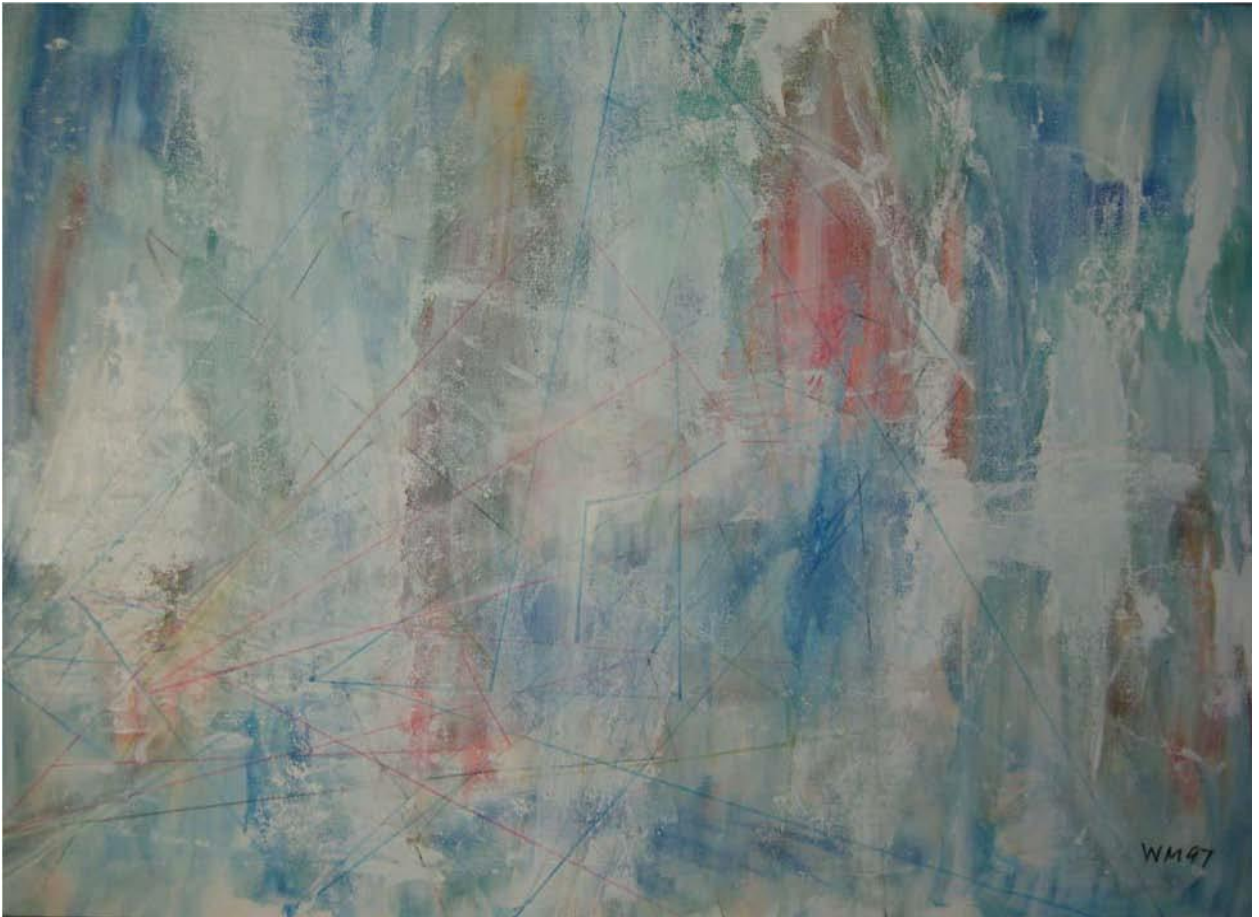
田野 1, 20.3x15.2 cm, 油畫, 1997  
The Field 1, 8X6 in., oil on paper, 1997



抽象 4, 30.5x45.7 cm 混合材料 1997  
Abstract 4, 12x18 in., Mixed Media on Paper 1997



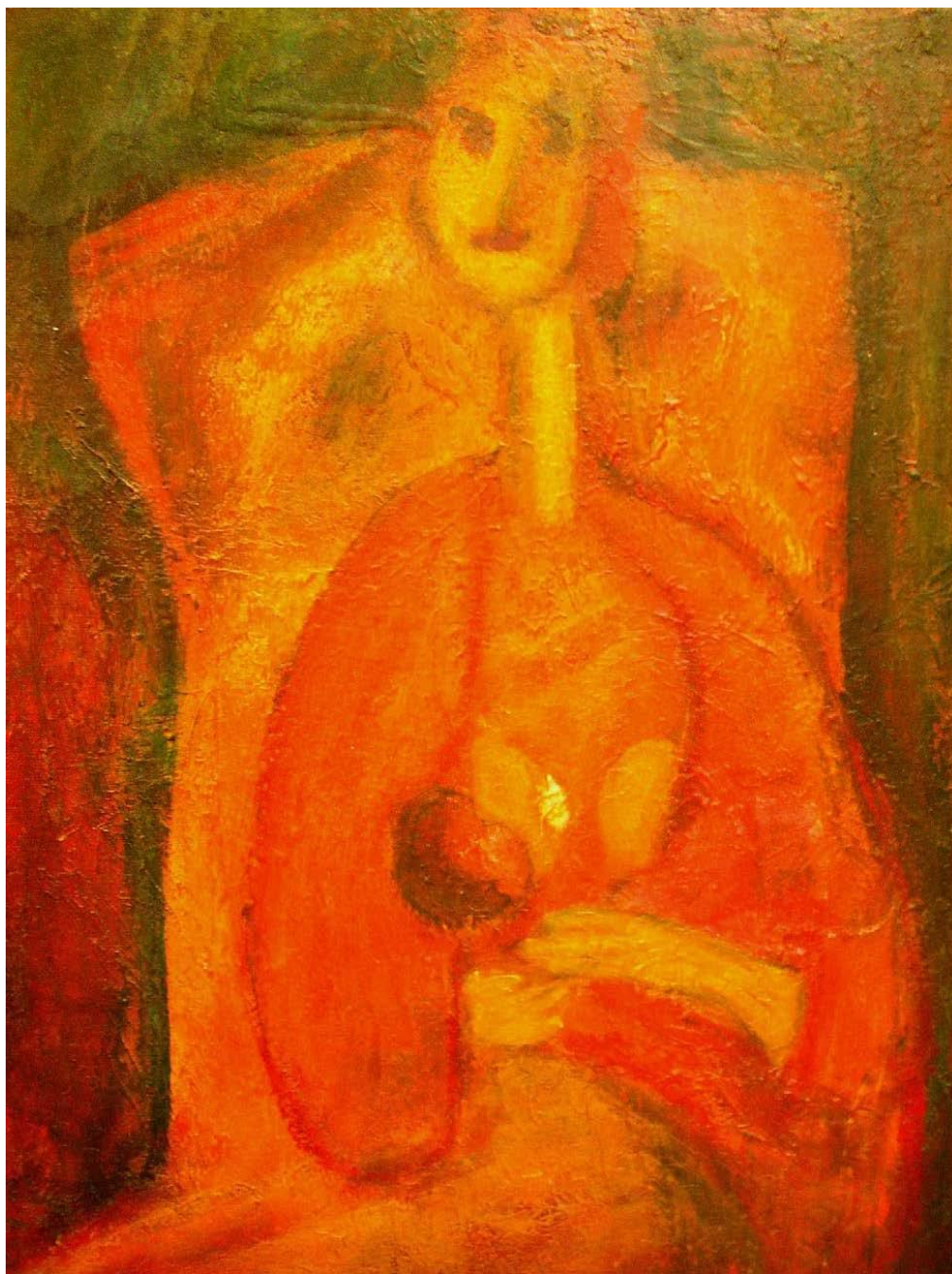
炎夏，50.8x40.6 cm，油畫木板，1997  
A Hot Summer, 20x16 in., Oil on Wood, 1997



霧城，55.9x76.2 cm，丙烯，1997  
City in the Fog, 22x30 in., Acrylic, 1997

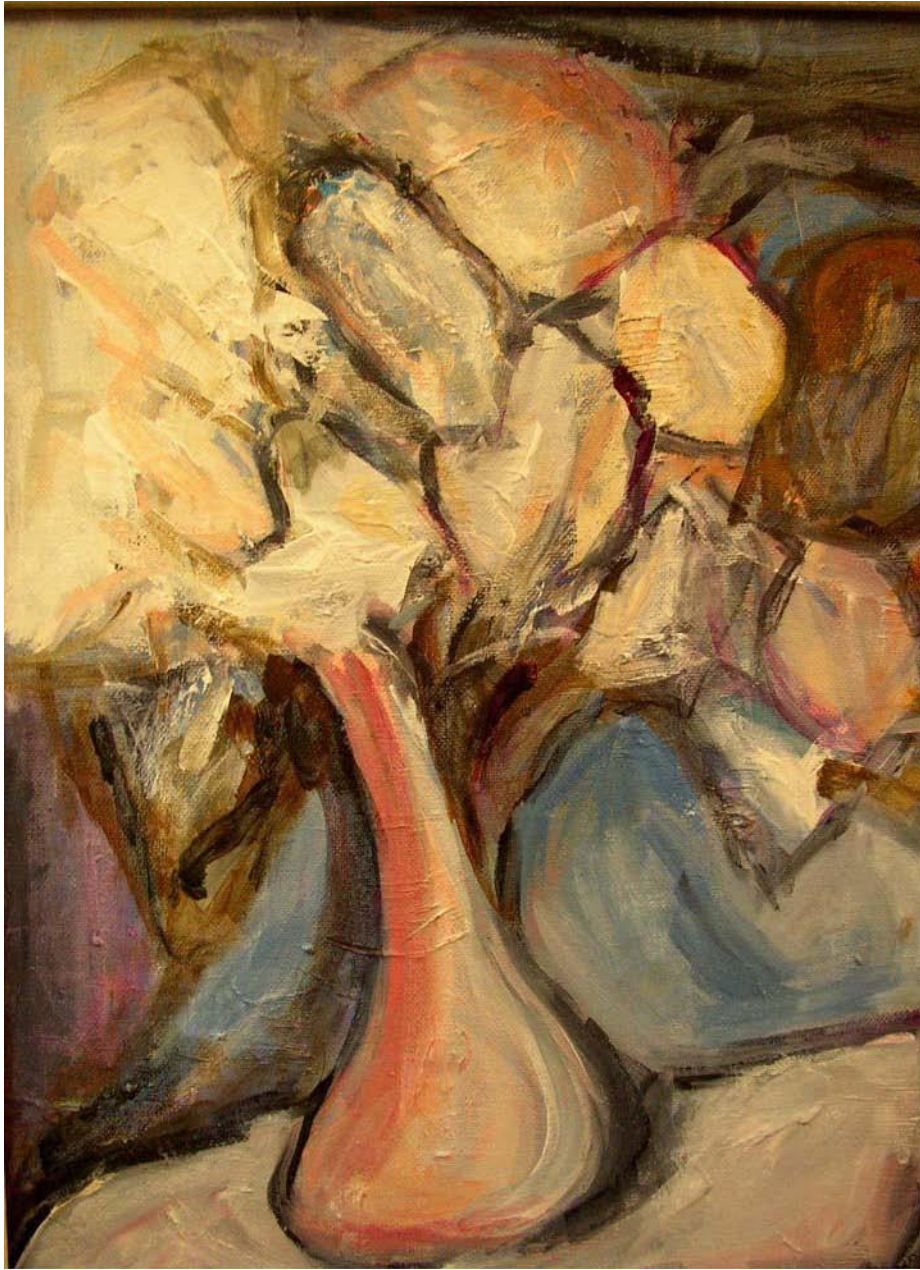


戴紅帽的女人，40.6x50.8 cm，丙烯，1997  
Woman in Red Cape, 16x20 in., Acrylic on canvas, 1997  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)

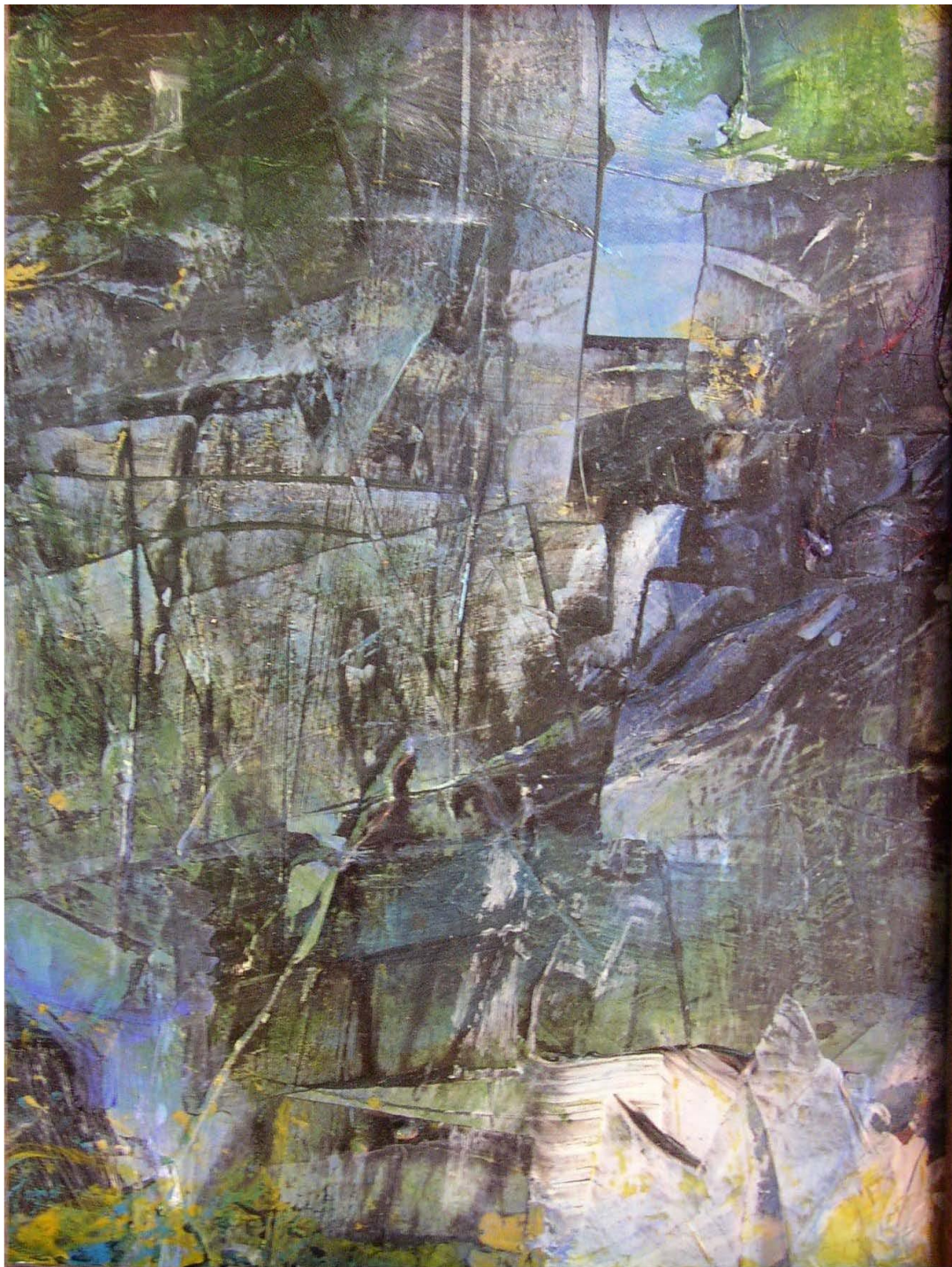


母與嬰，35.6x45.7 cm，混合材料，1997  
Mother & Baby, 14x18 in., Mixed media, 1997

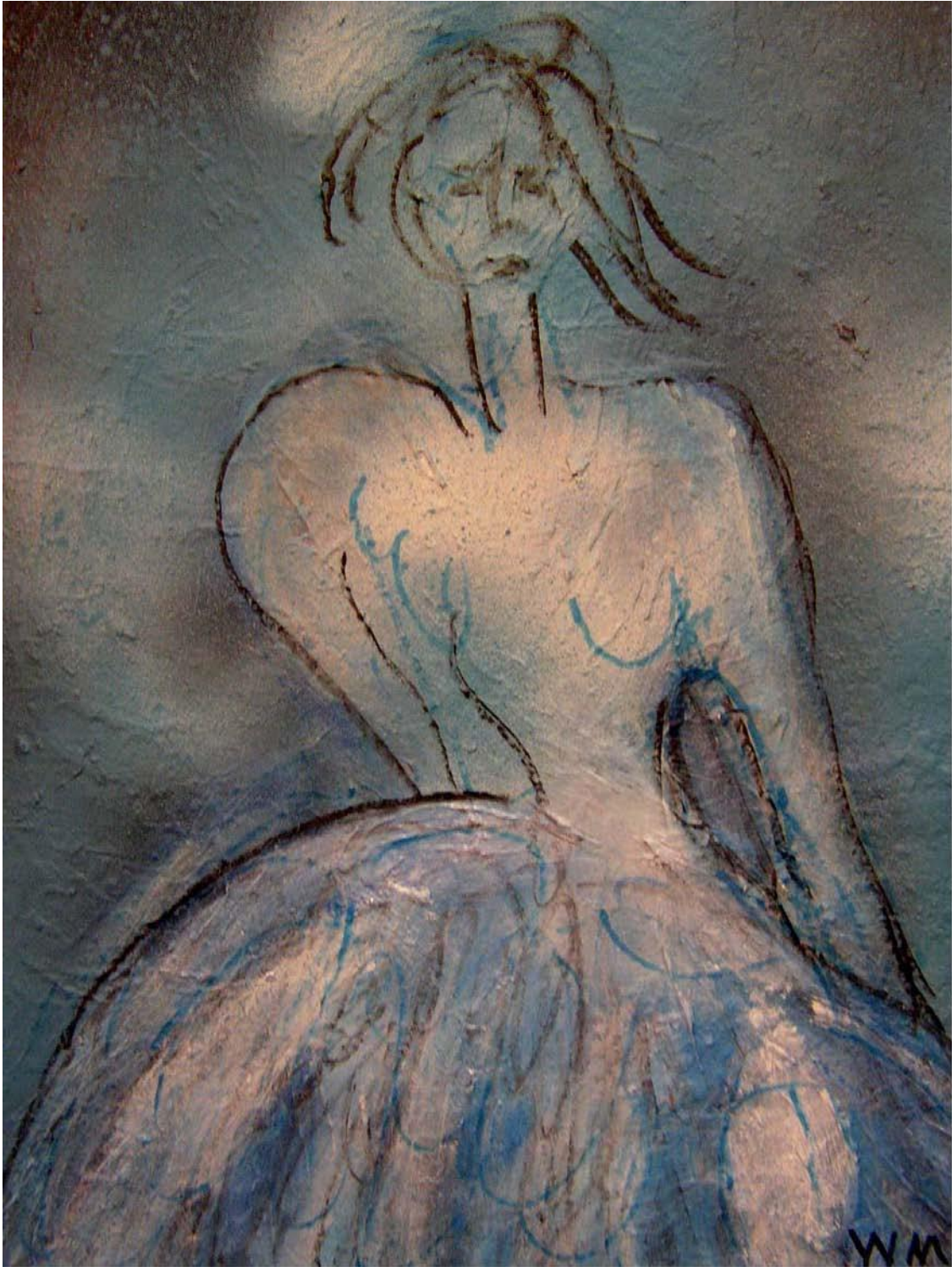




瓶花 4, 30.5x40.6 cm, 丙烯, 1997  
Vase of Flowers 4, 12x16 in., Acrylic on board 1997



風景 1, 20.3x15.2 cm, 丙烯, 1997  
Scenery 1, 8x6 in., Acrylic on board, 1997



穿大裙子的女孩，27.9x35.6 cm，混合材料，1997  
Girl in Big Skirt, 11x14 in., Mixed media on board, 1997



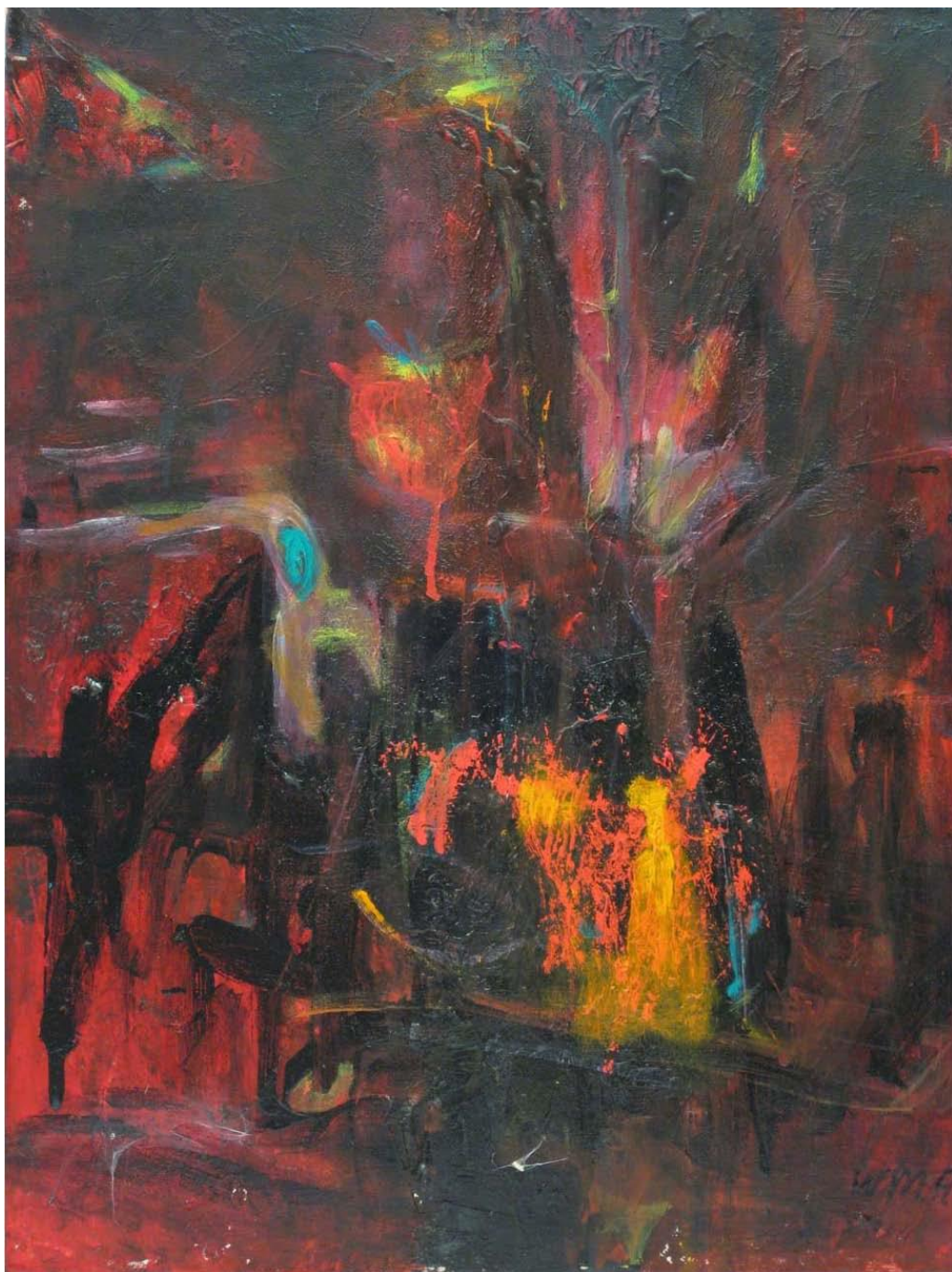
山火，35.6x50.8 cm，混合材料，1997  
Mountain on Fire, 14x20 in., Mixed media, 1997



無題 18, 15.2x10.2 cm, 丙烯, 1997  
Untitled 18, 6x4 in., Acrylic, 1997



河岸，22.6x17.4 cm，丙烯，1997  
Riverbank, 9x7 in., Acrylic, 1997



無題 19, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 1997  
Untitled 19, 16x20 in., Mixed media, 1997  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



朦朧，40.6x30.5 cm，混合材料，1997  
Dusk, 16x12 in., Mixed media, 1997





綠野, 20.3x15.0 cm, 油畫, 1997  
Green Field, 8X6 in., oil on paper, 1997



無題 20, 20.3x15.0 cm, 油畫, 1997  
Untitled 20, 8X6 in., oil on foam, 1997



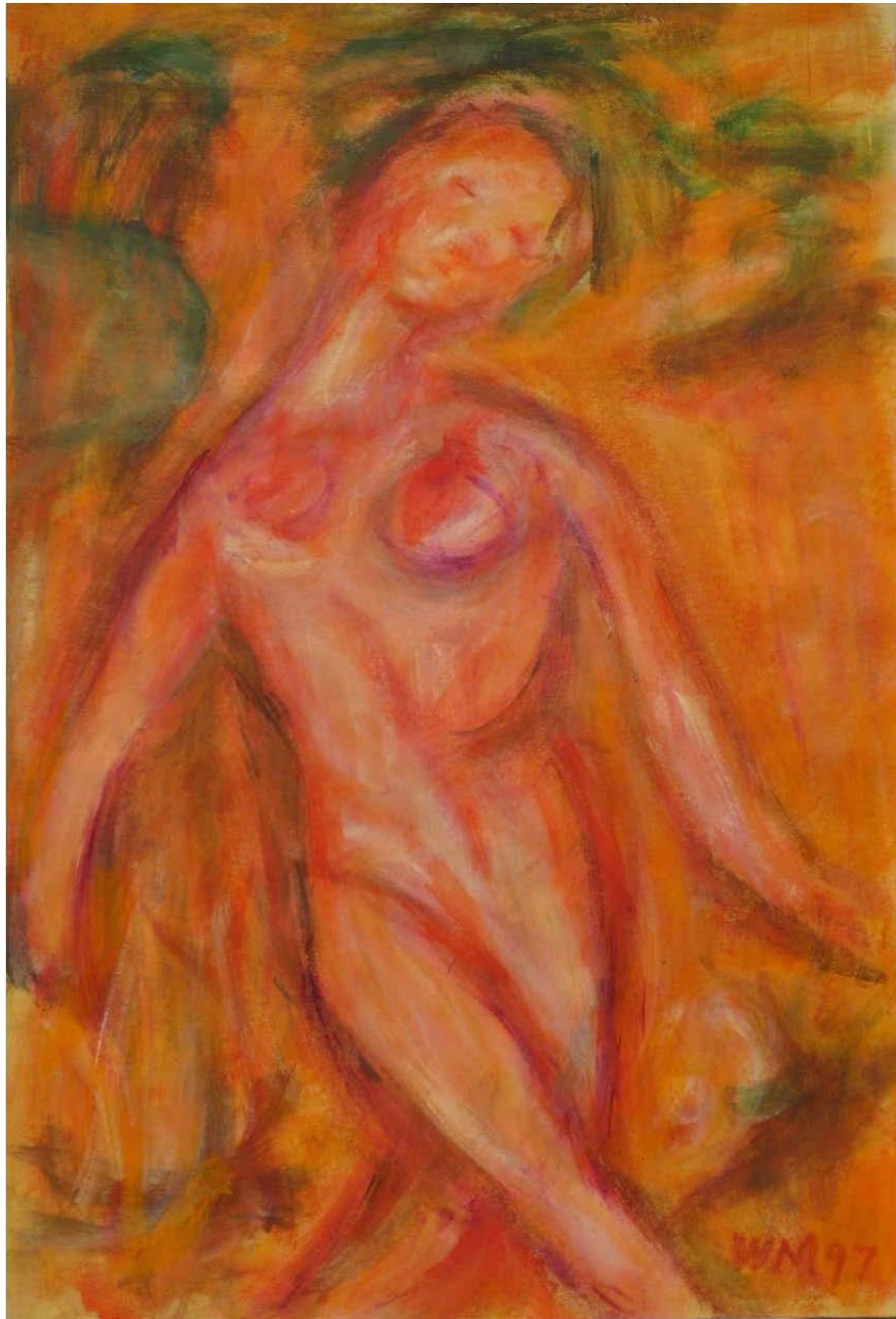
田野 2, 20.3x15.2 cm, 油畫, 1997  
The field 2, 8X6 in., oil on paper, 1997



無題 21, 15.2x20.3 cm, 丙烯, 1997  
Untitled 21, 6x8 in., acrylic on board, 1997



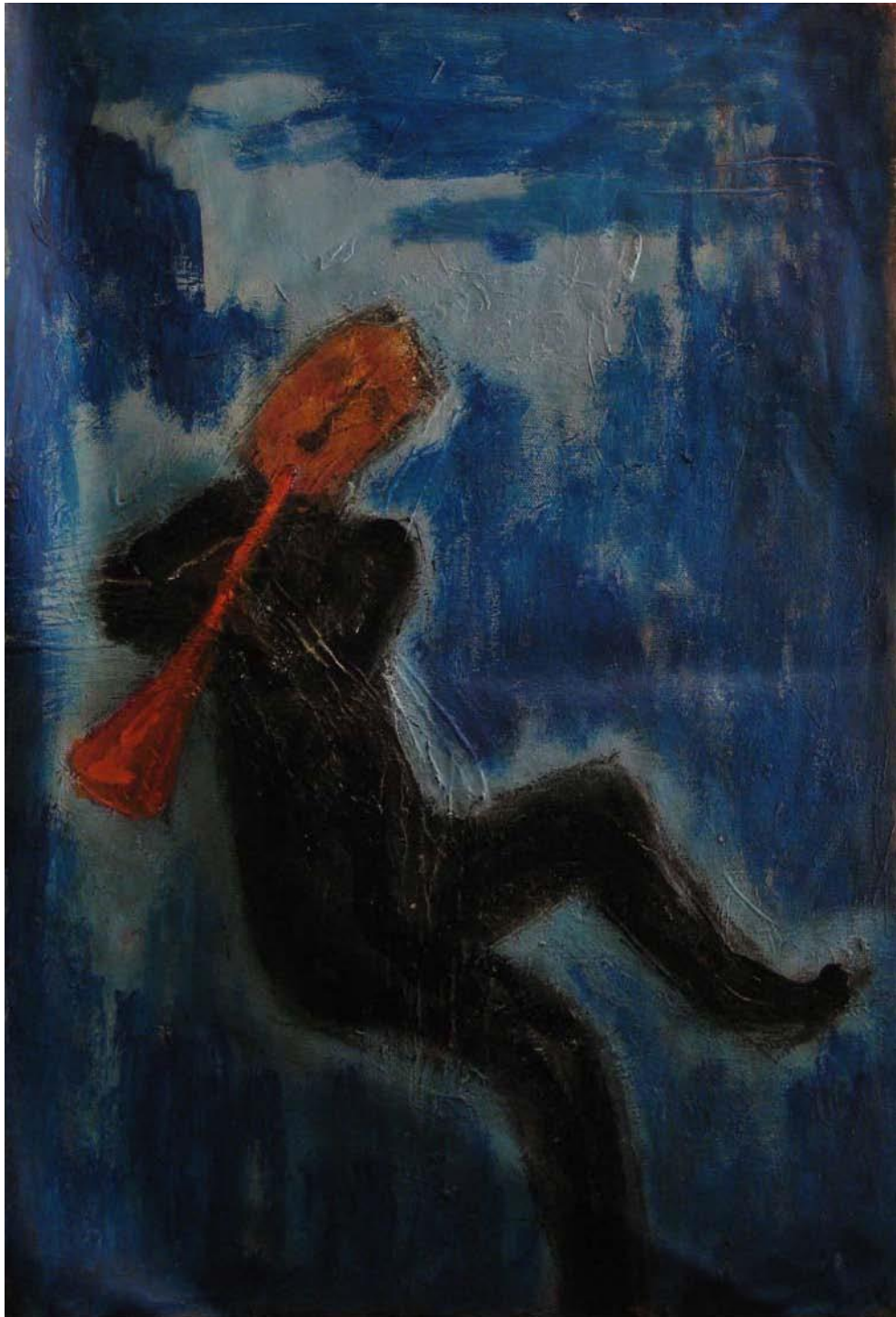
田野 3, 25.4x20.3 cm, 油畫, 1997  
The Field 3, 10x8 in., oil on paper, 1997



裸 5, 30.4x45.7 cm, 丙烯, 1997  
Nude 5, 12x18 in., Acrylic on paper, 1997

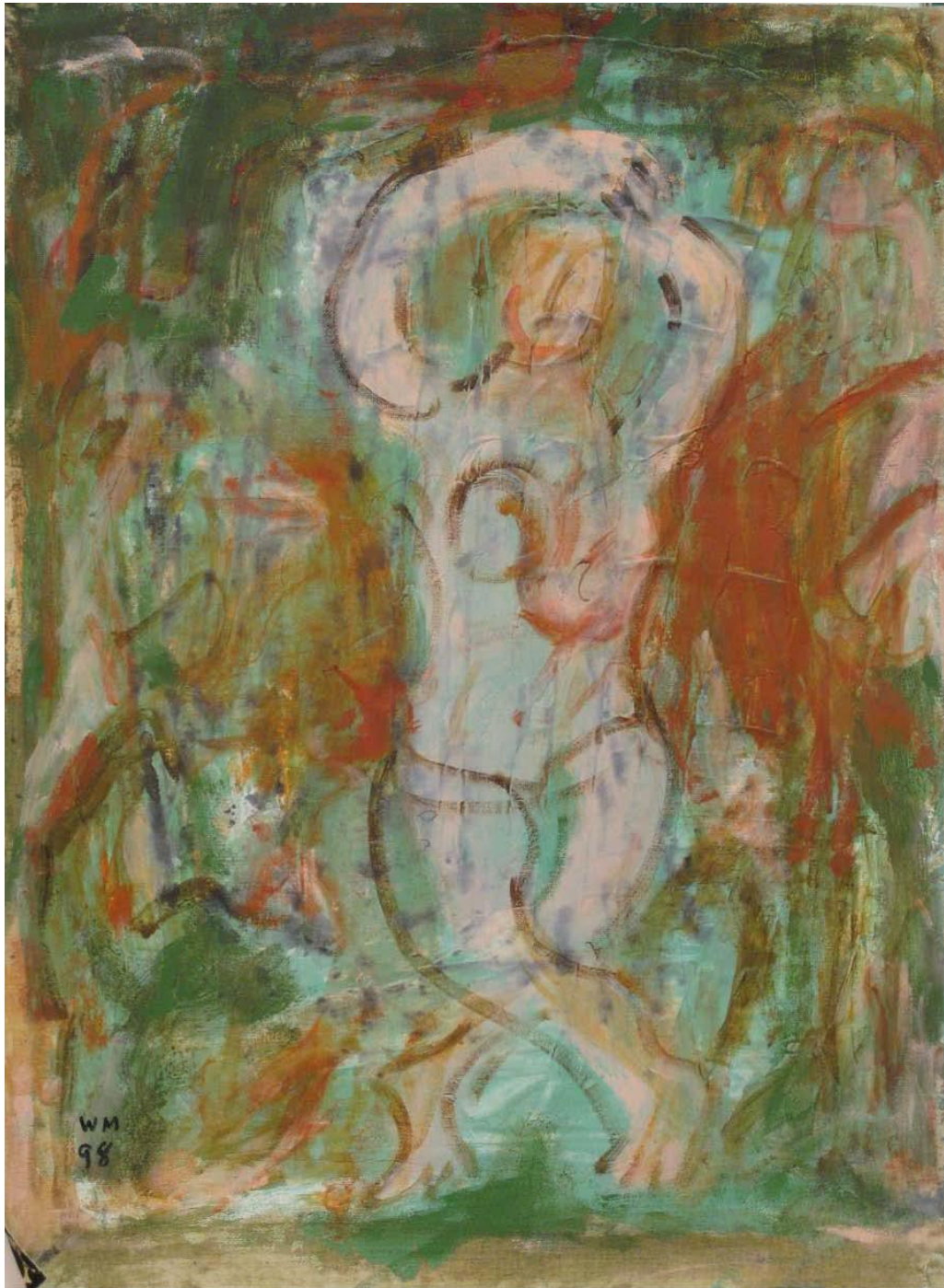


鏡湖，101.6x60.9 cm，油畫，1997；  
Mirror Lake, 40x24 in., Oil on canvas, 1997



夜笛, 35.6x55.9 cm, 混合材料, 1998  
Night Flute, 14x22 in., Mixed media on canvas, 1998

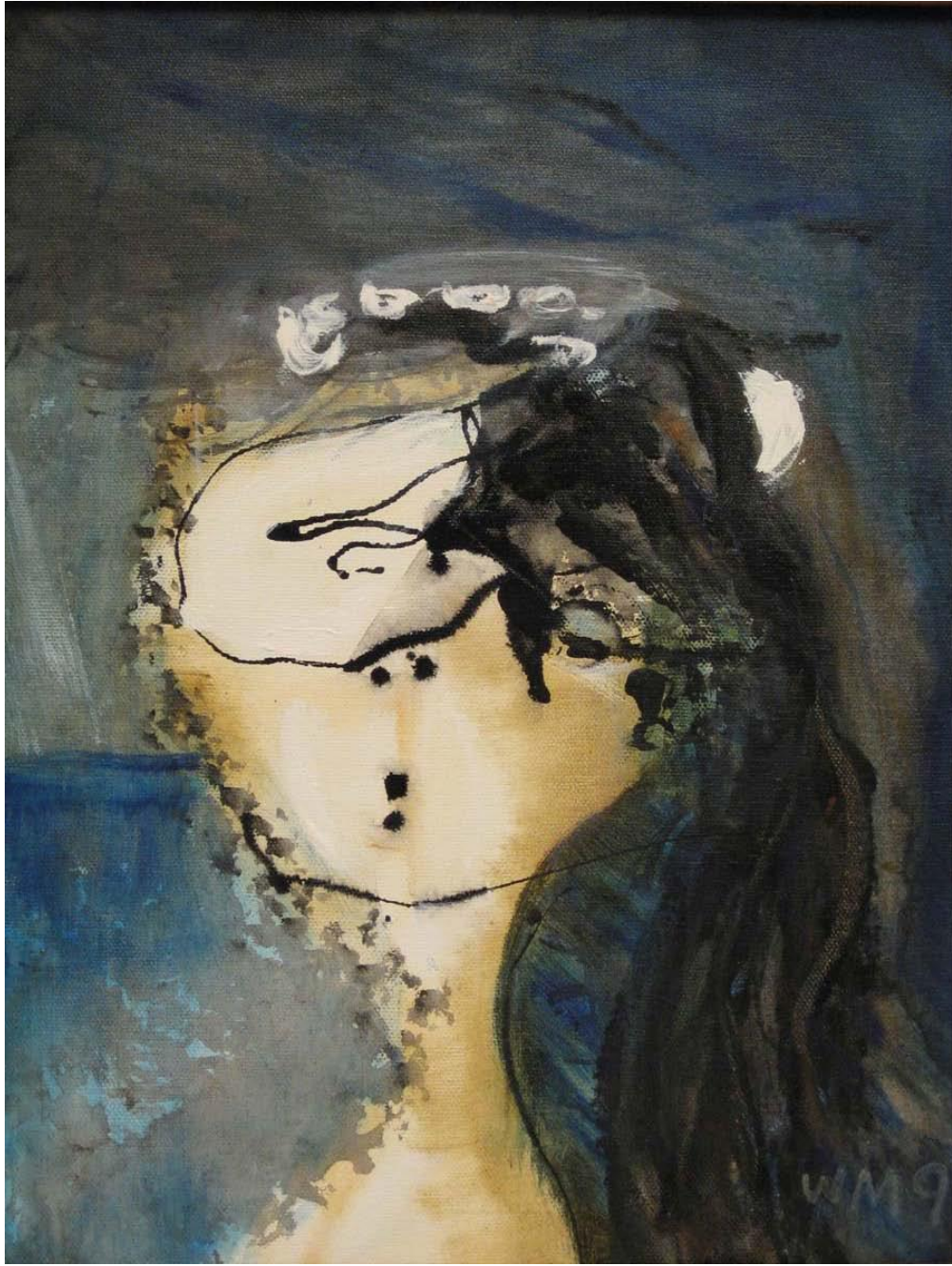




載歌載舞，38.1x53.3 cm，油畫，1998  
Dancing, 15x21 in., Oil, 1998  
(收入《歷史新宋莊》架上繪畫卷，2011年10月)



貴婦, 55.9x66.1 cm, 油畫 ,1998  
Portrait of a Lady, 22x26 in., Oil on Canvas,1998



女孩畫像, 27.8 x 35.6 cm, 丙烯, 1998

Portrait of a Girl, 11x14 in., Acrylic on canvas, 1998



冬，30x30 cm，油畫，1998  
Winter, 16X16 in., Oil, 1998



黑與白，27.9x35.6 cm，混合材料，1998  
Black and White, 11x14 in., mixed media, 1998



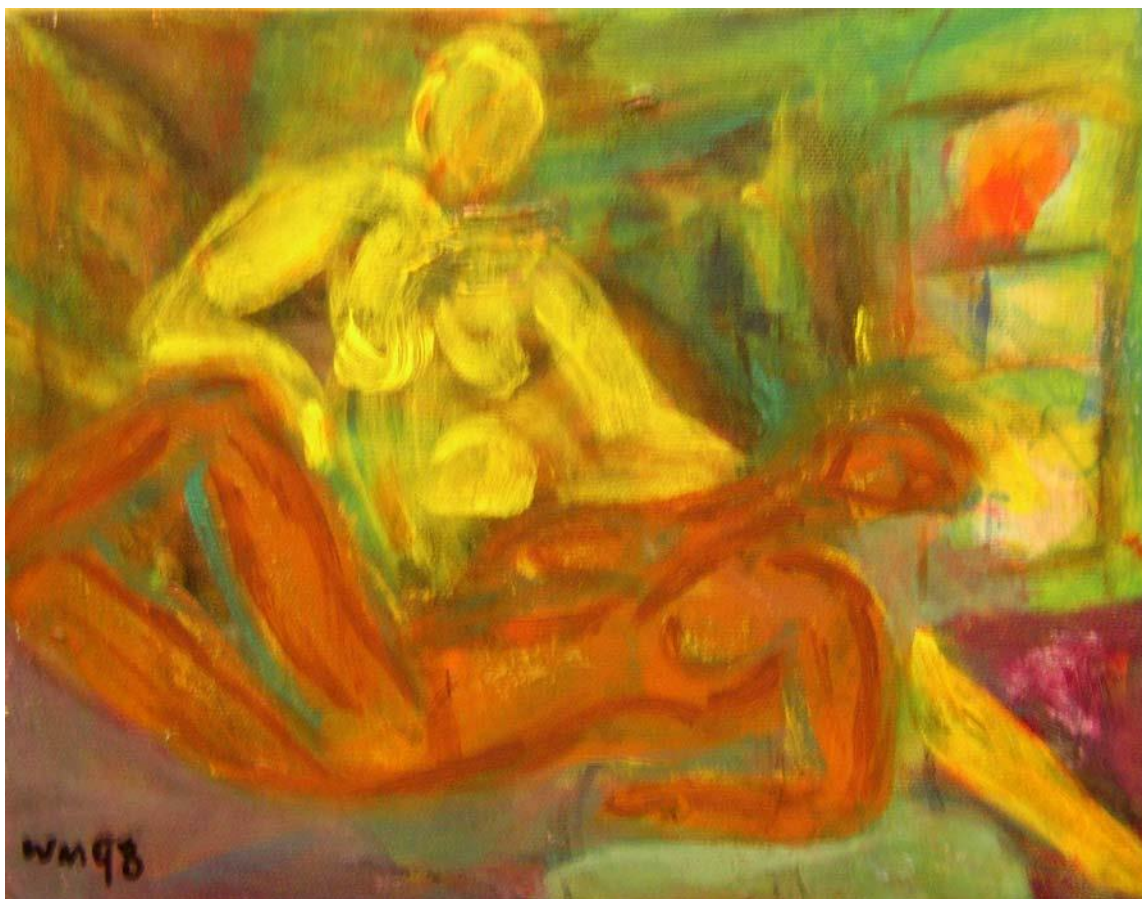
畢加索的女人 2，50.8x61 cm，丙烯，1998

Picasso's Woman 2, 20x24 in., Acrylic on board, 1998



静物 3, 40.6x 50.8 cm, 混合材料, 1998

Still Life 3, 16x20 in., Mixed media on board, 1998



成雙成對，20.3x25.4 cm，油畫，1998  
Couple, 8x10 in., Acrylic on board, 1998





夏日午後樹下，27.9x35.6 cm，油畫，1998

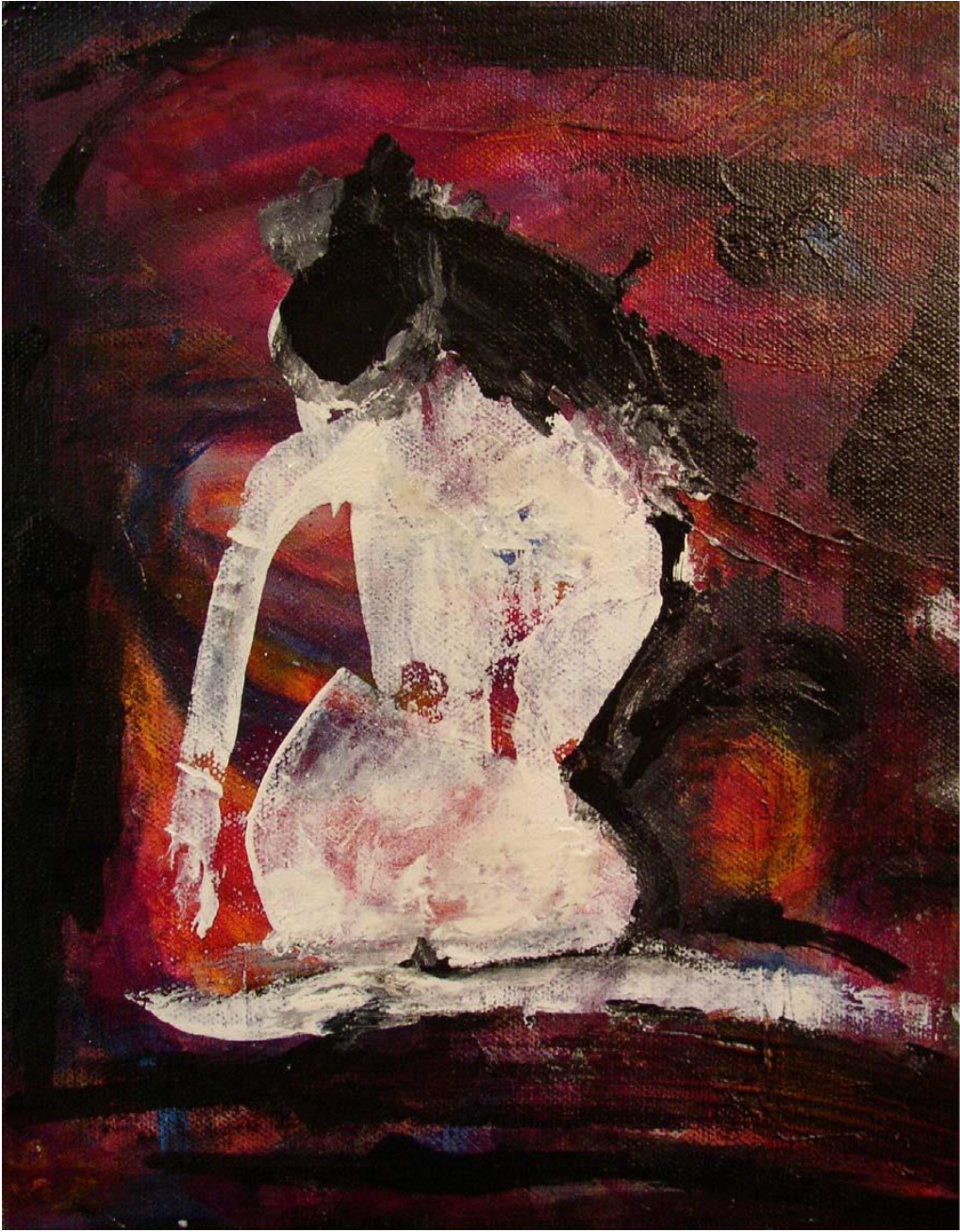
Summer Afternoon Under a Tree, 11x14 in., Oil on canvas, 1998



抽象 5, 60.9x45.7 cm, 混合材料, 1998  
Abstract 5, 24x18 in., Mixed media, 1998



睡美人，35.6x 27.9 cm., 丙烯，1998  
Sleeping Beauty, 14x11 in., Acrylic, Acrylic on canvas, 1998



裸 6, 20.3x25.4 cm, 油畫, 1998  
Nude 6, 8x10 in., Oil on canvas, 1998



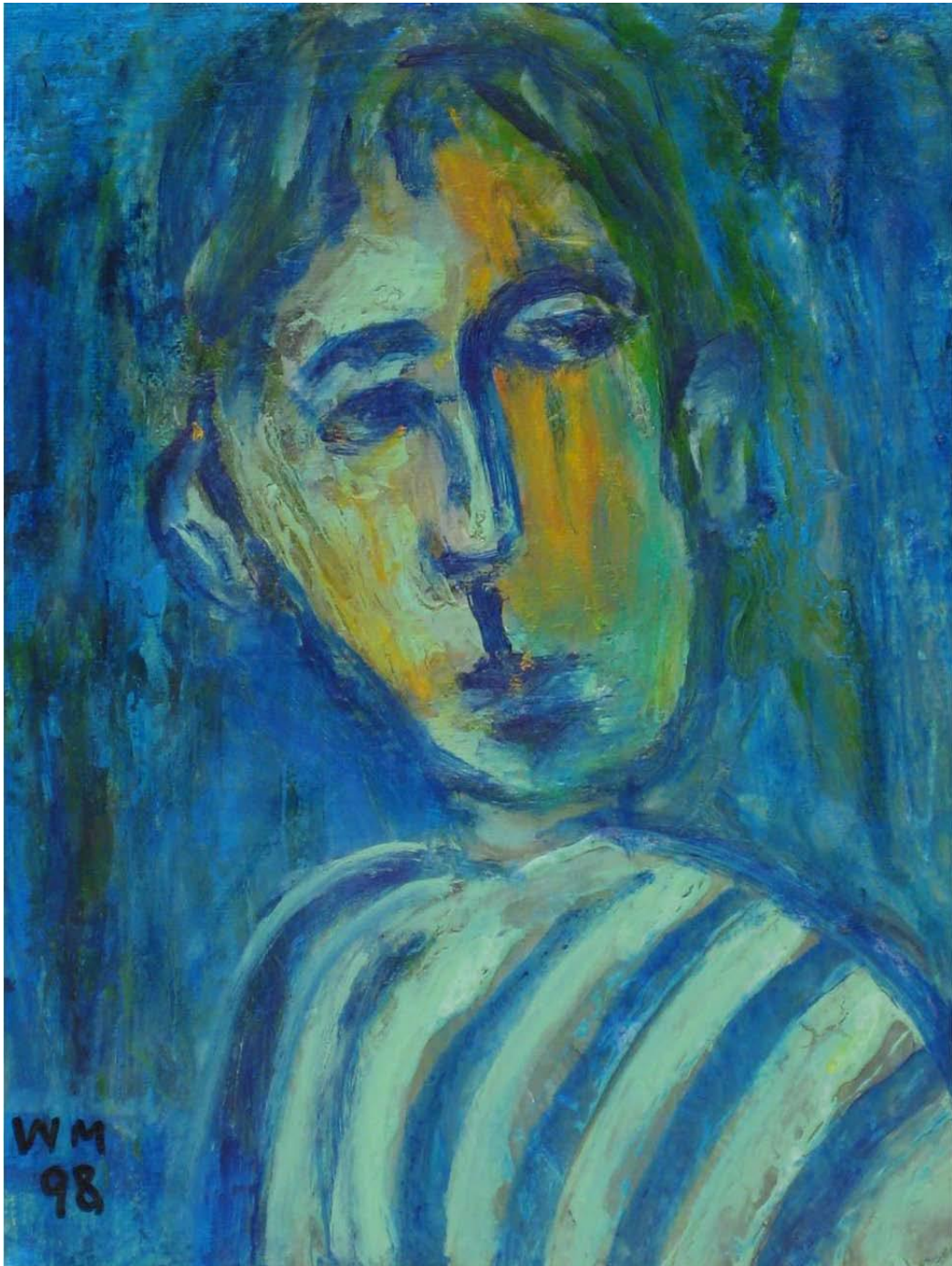
面具，40.6x50.8 cm，混合材料，1998  
Masquerade, 16x20 in., Mixed media on canvas, 1998  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



樹, 17.8x12.7 cm, 油畫, 1998  
Trees, 7x5 in., Oil on board, 1998



盲光，35.6x45.7 cm，丙烯，1998  
Blinding Light, 14x18 in., Acrylic, 1998



小男孩，20.3x25.4 cm，混合材料，1998  
Young Boy, 8x10 in., Mixed media, 1998





静物 4, 40.6x30.5 cm, 油畫, 1998  
Still Life 4, 16x12 in., Oil, 1998



路, 50.8x20.3 cm, 混合材料, 1998;  
Road, 20x8 in., Mixed media, 1998



新西遊記， 40.6 x 50.8 cm， 混合材料， 1999

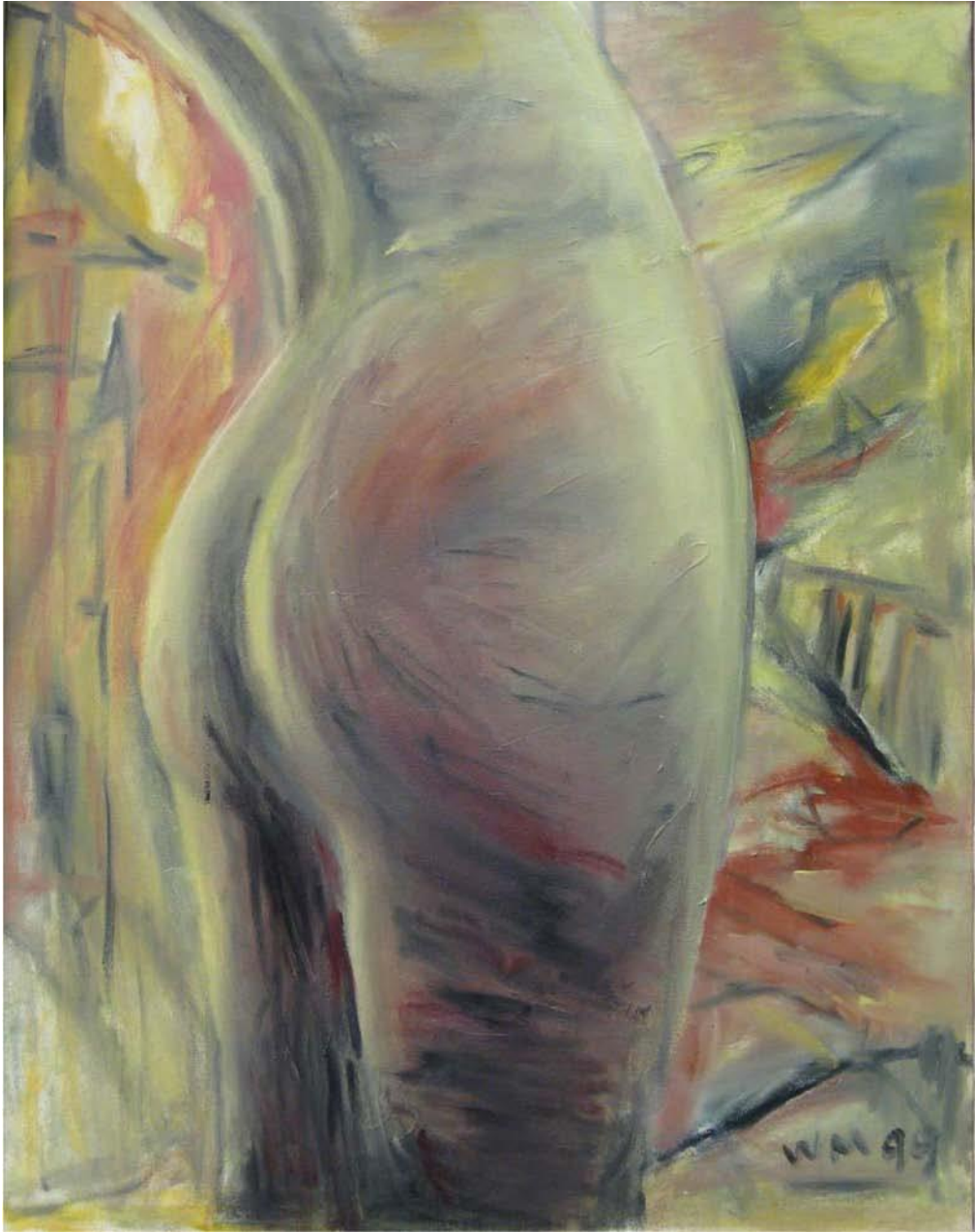
New Journey to the West, 16x20 in., Mixed media on canvas, 1999  
(收入《藝術•無界》—美中畫家巡迴展，四川美術出版社，2014.4)



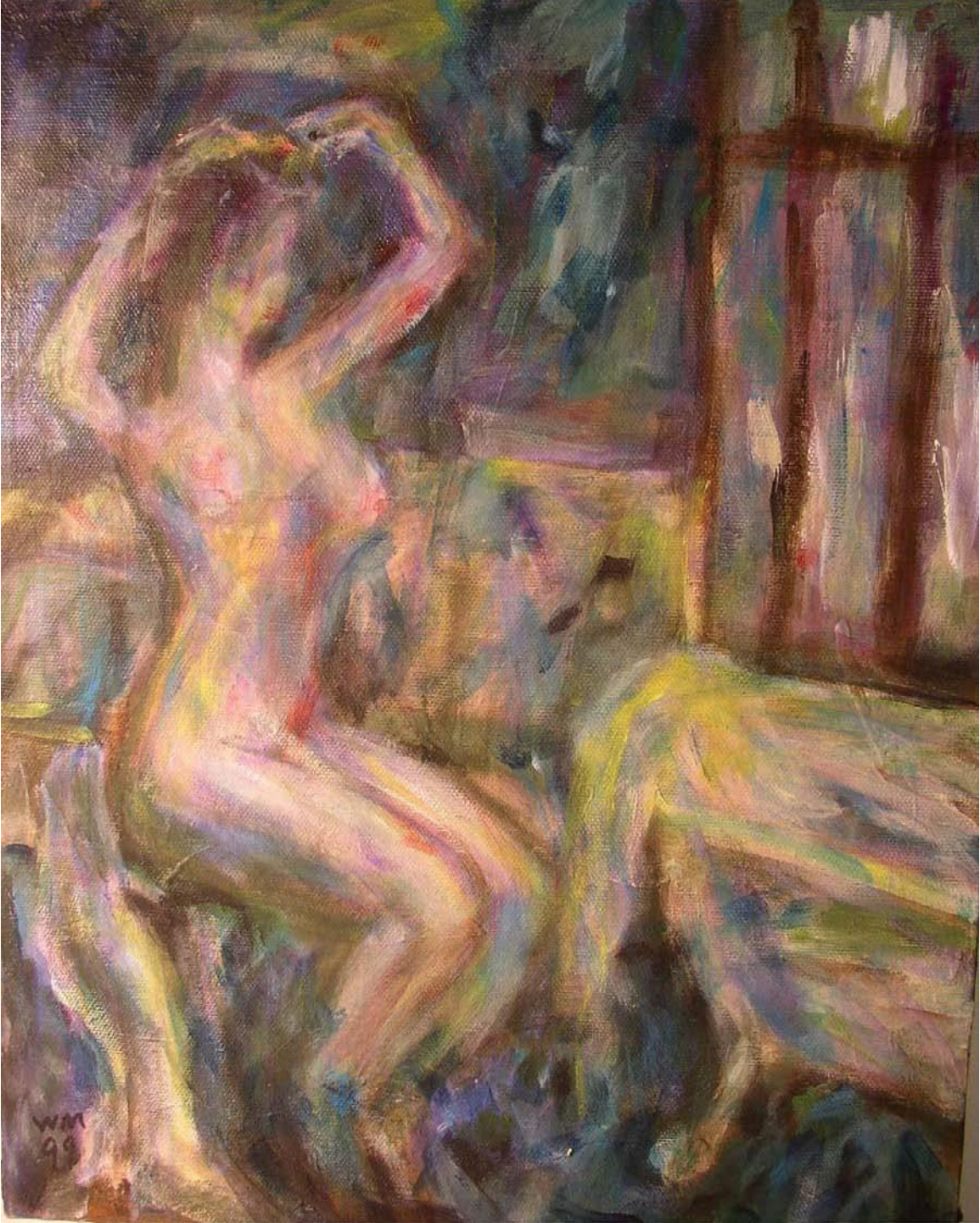
倚重， 45.7× 63.5 cm， 混合材料， 1999  
Reliance, 22x26 in., Mixed media on paper, 1999



池邊女人, 33X20.3 cm, 板上油畫, 1999  
Woman by the Pond, 13x8 in., Oil, 1999



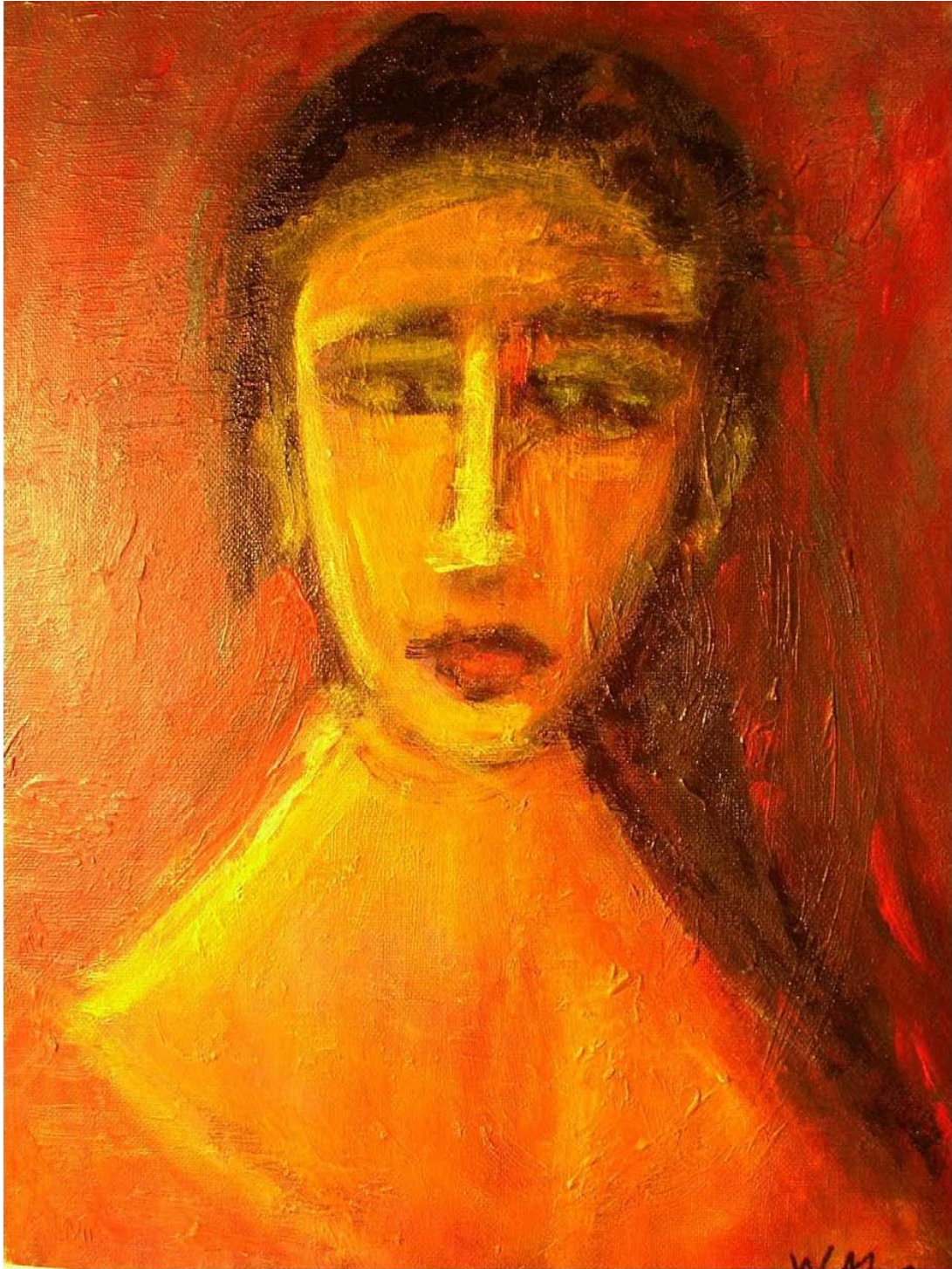
裸 7, 55.9x71.1 cm, 丙烯, 1999  
Nude 7, 22x28 in., Acrylic on canvas, 1999



浴，27.9x35.6 cm，丙烯，1999

Bath, 11x14 in., Acrylic, 1999

（收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors）

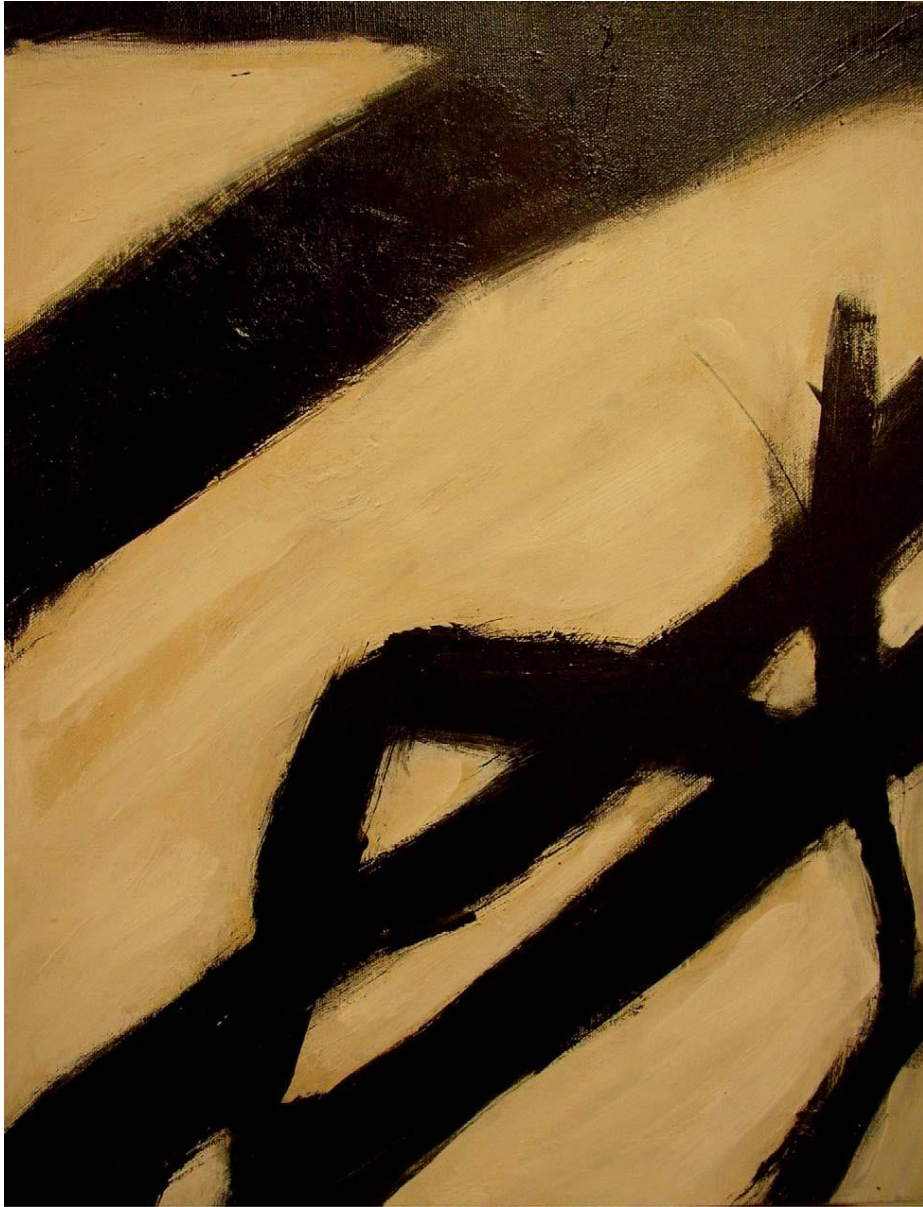


畫像 2, 1999  
Portrait 2, 1999



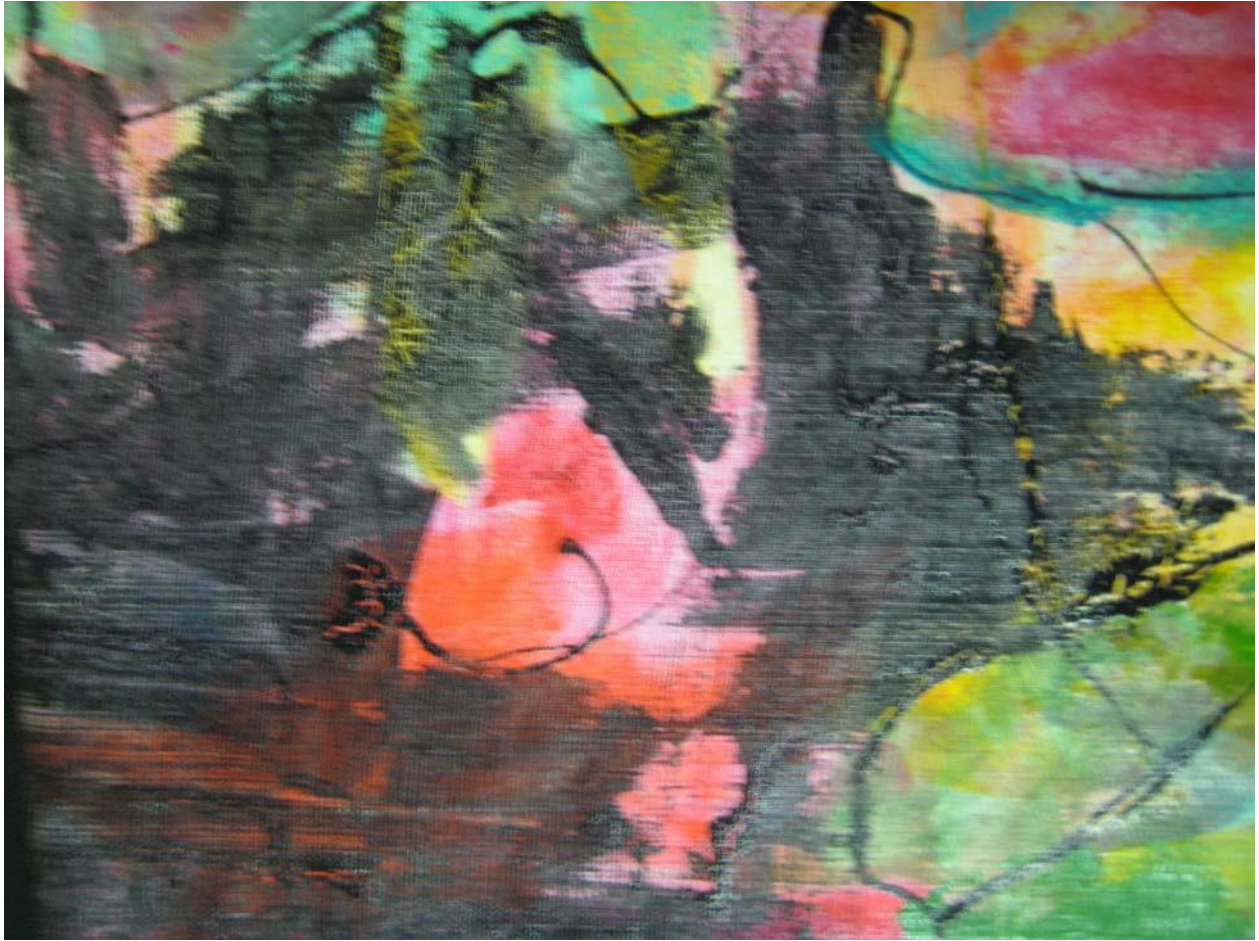


無題 22, 50.8x40.6 cm, 混合材料, 1999  
Untitled 22, 20x16 in., Mixed media on board, 1999



黑白 1, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 1999

Black & White 1, 16x20 in., Mixed media, 1999



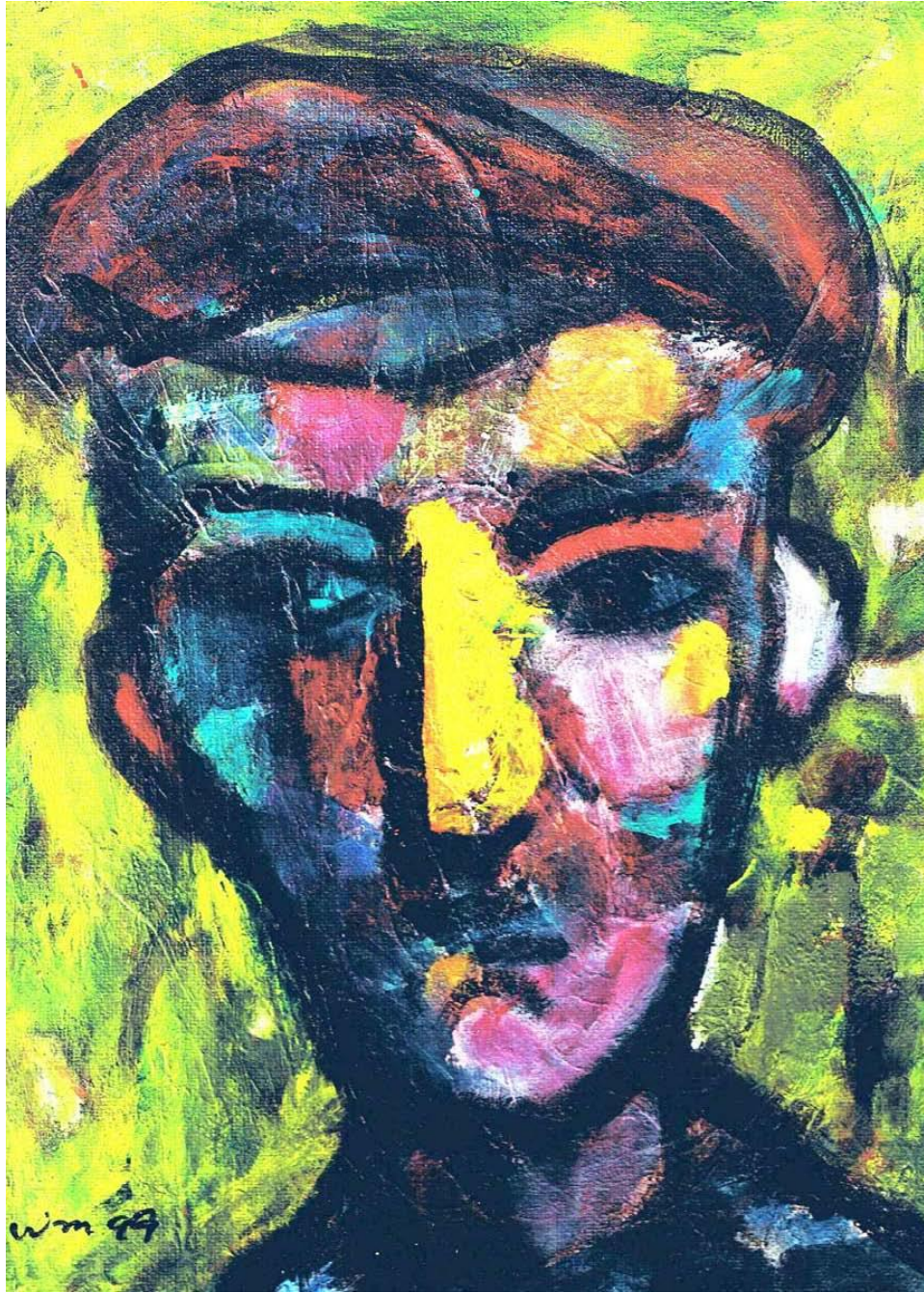
花湖，33.0x25.4 cm，混合材料，1999  
Flowering Lake, 13x10 in., Mixed media, 1999



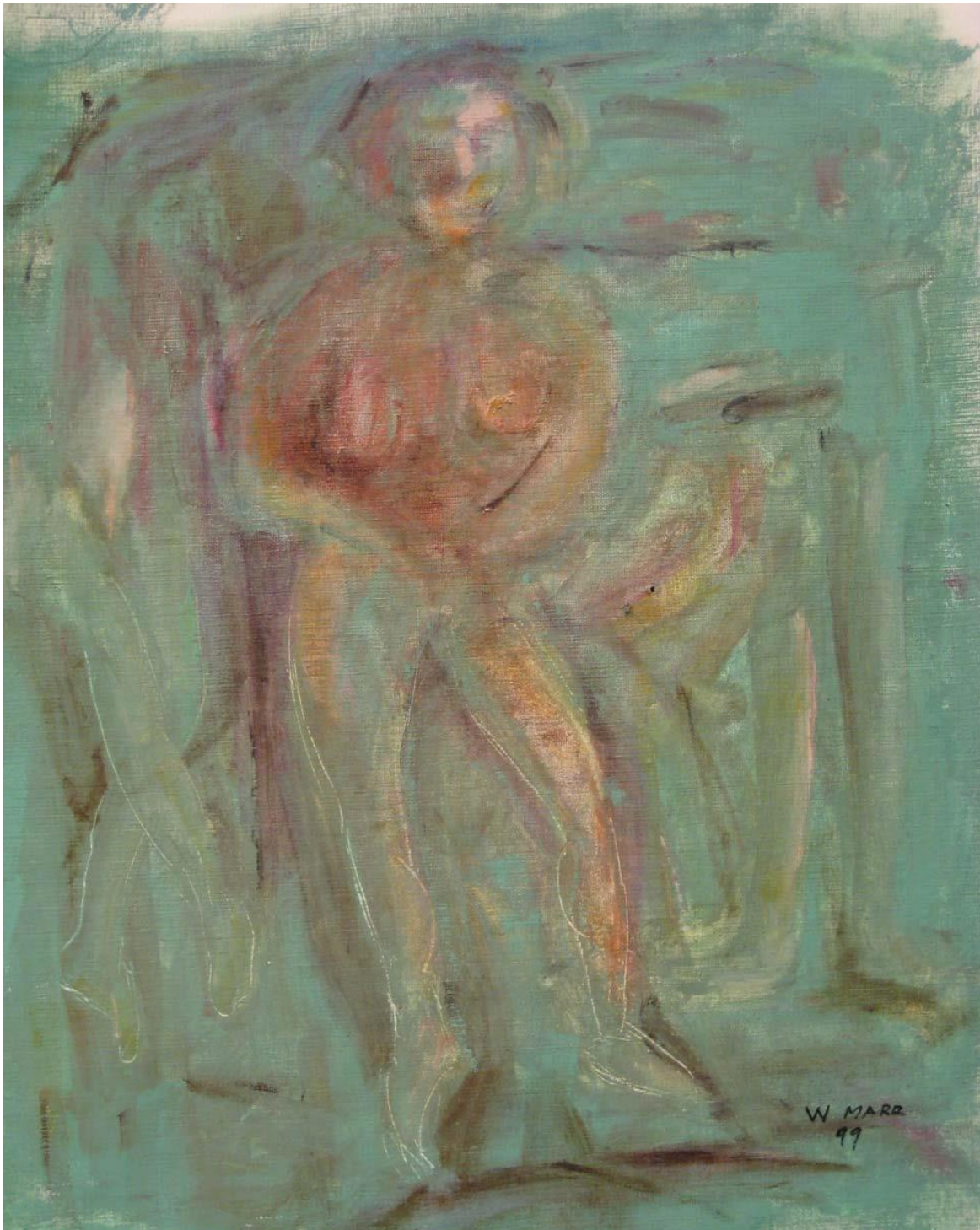
春景1, 25.5x14.5 cm, 丙烯, 1999  
Spring 1, 10.2x5.7 in., Acrylic, 1999



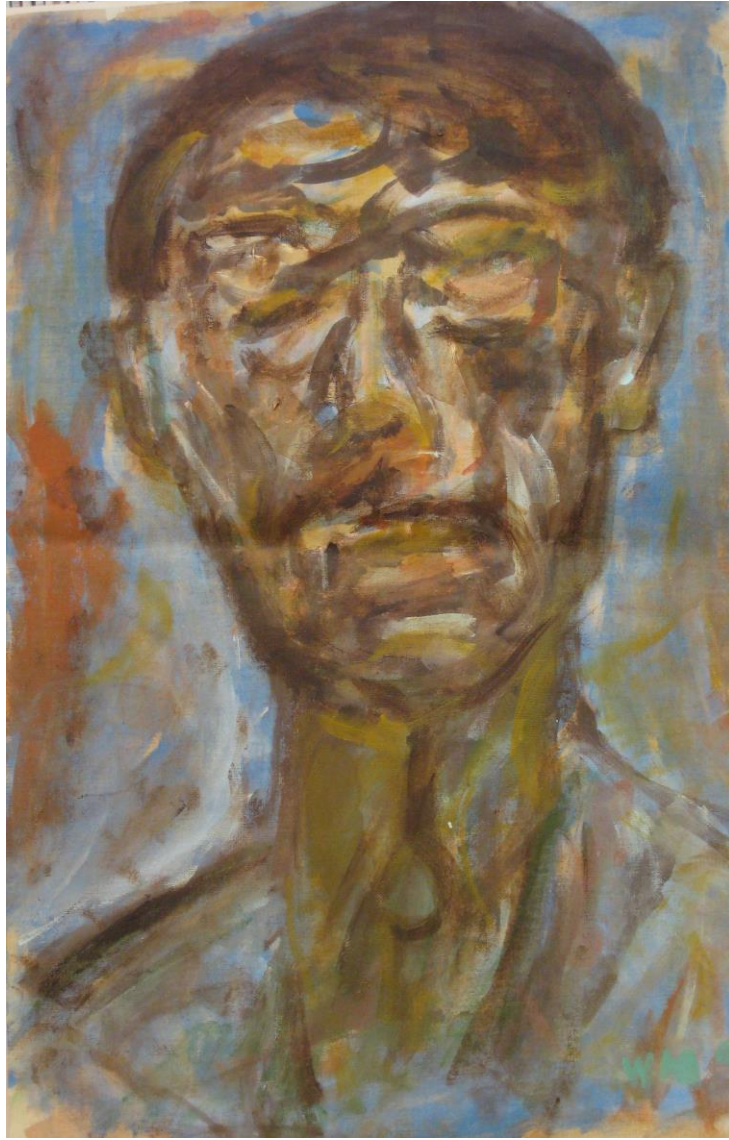
春景2, 37.5x30.4 cm, 丙烯, 1999  
Spring 2, 15x12 in., Acrylic, 1999



少年, 22.8x 30.4 cm , 油畫, 1999  
Youth, 9x12 in., Oil, 1999

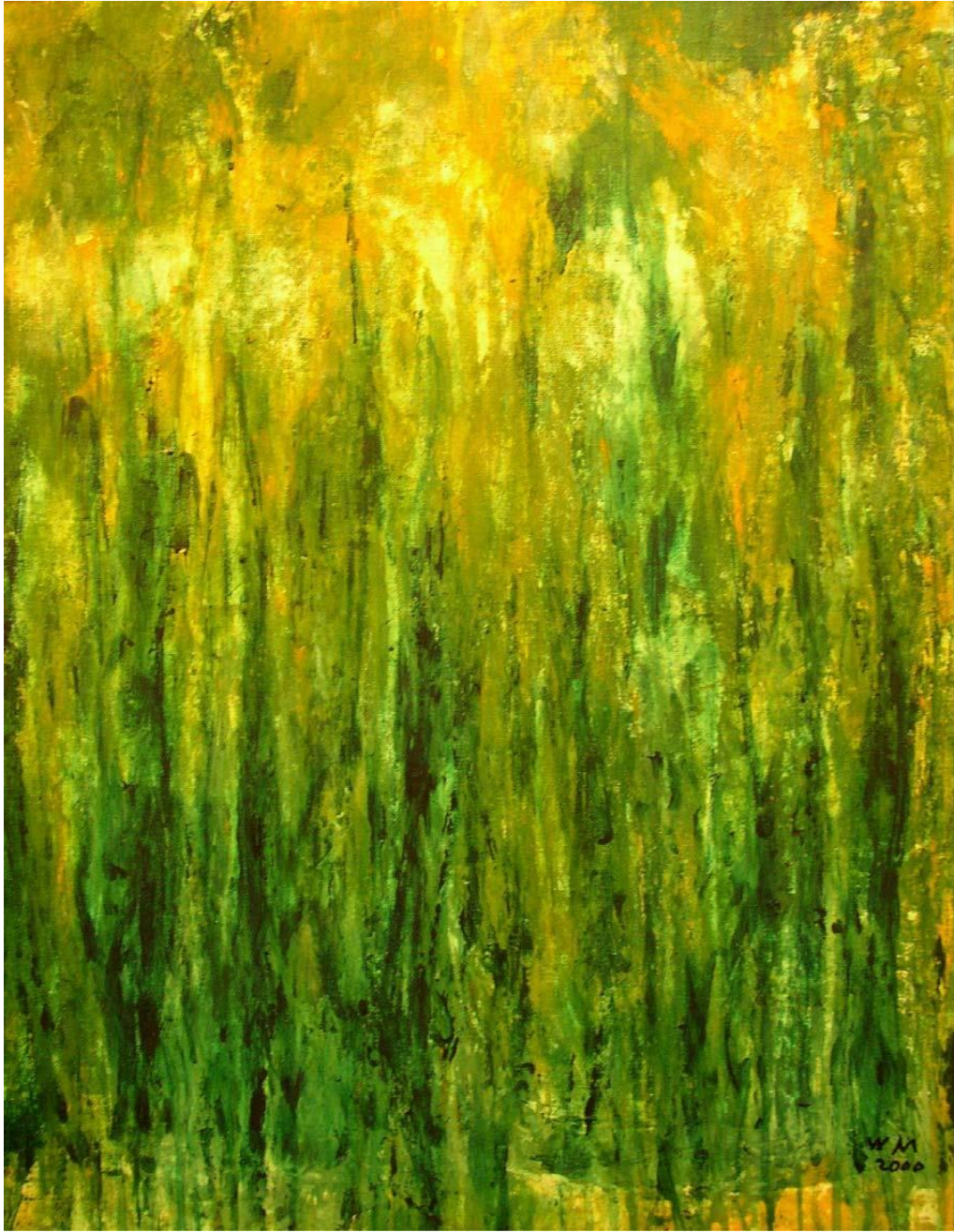


舞者，50.8x66.0 cm，丙烯，1999  
Dancers, 20x26 in., Acrylic, 1999



黑人肖像，40.6x63.5 cm，丙烯，1999；  
Black Portrait, 16x25 in., Acrylic, 1999





加拿大洛磯山，30.5x35.6 cm，丙烯，2000  
Canadian Rockies, 18x24 in., Acrylic on board, 2000



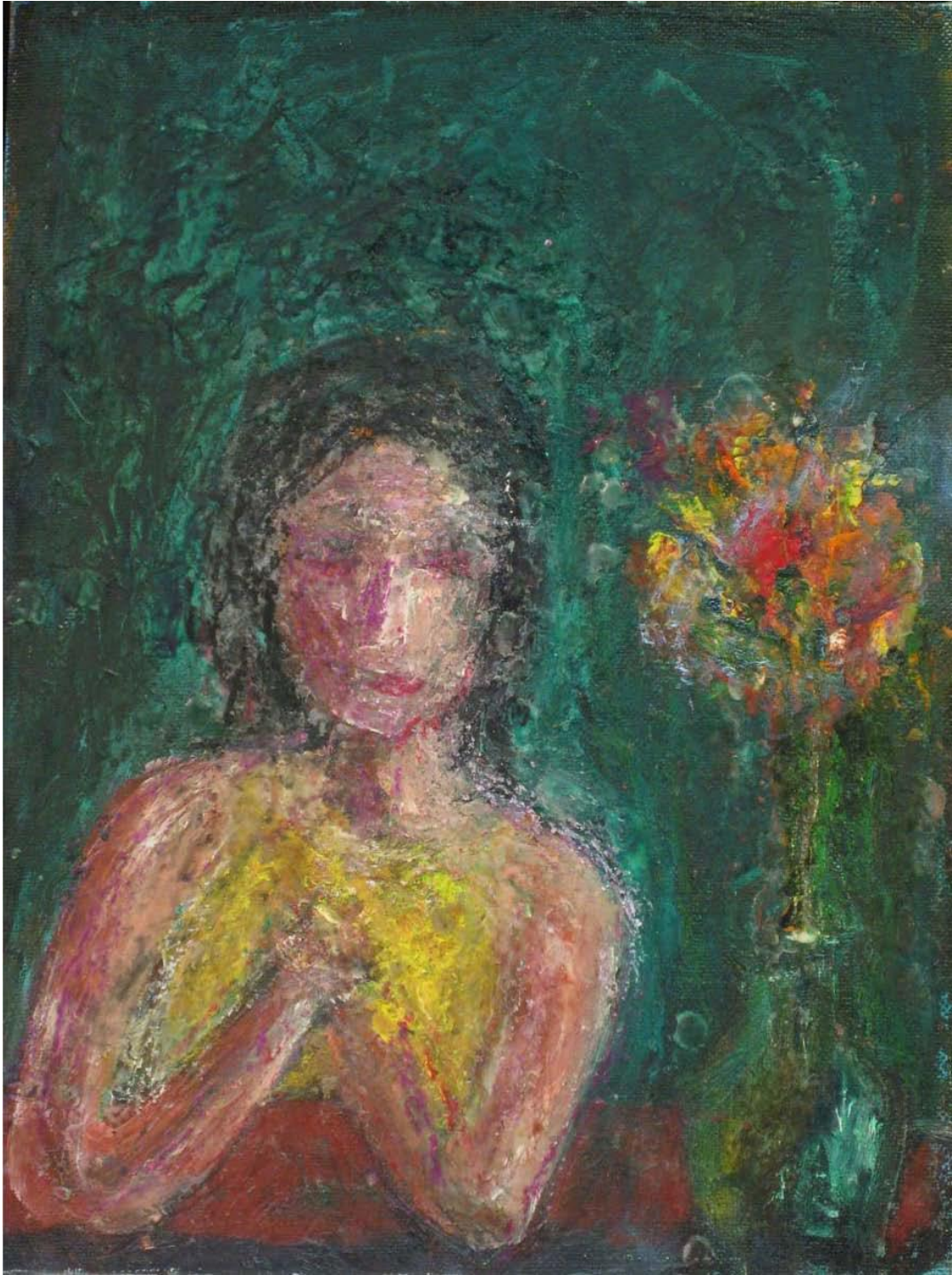
聊齋，45.8x61.0 cm，丙烯，2000

Liaozhai, 18x24 in., Acrylic on canvas, 2000

(收入《藝術·無界》—美中畫家巡迴展，四川美術出版社，2014.4)



林中裸女，丙烯，2000  
Nude in the Woods, Acrylic, 2000



對花, 22.8x 30.4 cm, 混合材料, 2000  
Looking at the Flowers, 9x12 in., Mixed media, 2000



狂歡節, 56x71 cm, 丙烯, 2000  
Carnival, 22x28 in., Acrylic on canvas, 2000



湖濱黃昏，20.3x15.2 cm， 丙烯，2000  
Lakeside Evening, 8x6 in., Acrylic, 2000



抽象 6, 40.6x30.5 cm, 混合材料, 2000  
Abstract 6, 16x12 in., Mixed media on board, 2000



睡美人，17.8x12.7 cm，丙烯，2000  
Sleeping Beauty, 7x5 in., acrylic on cardboard, 2000





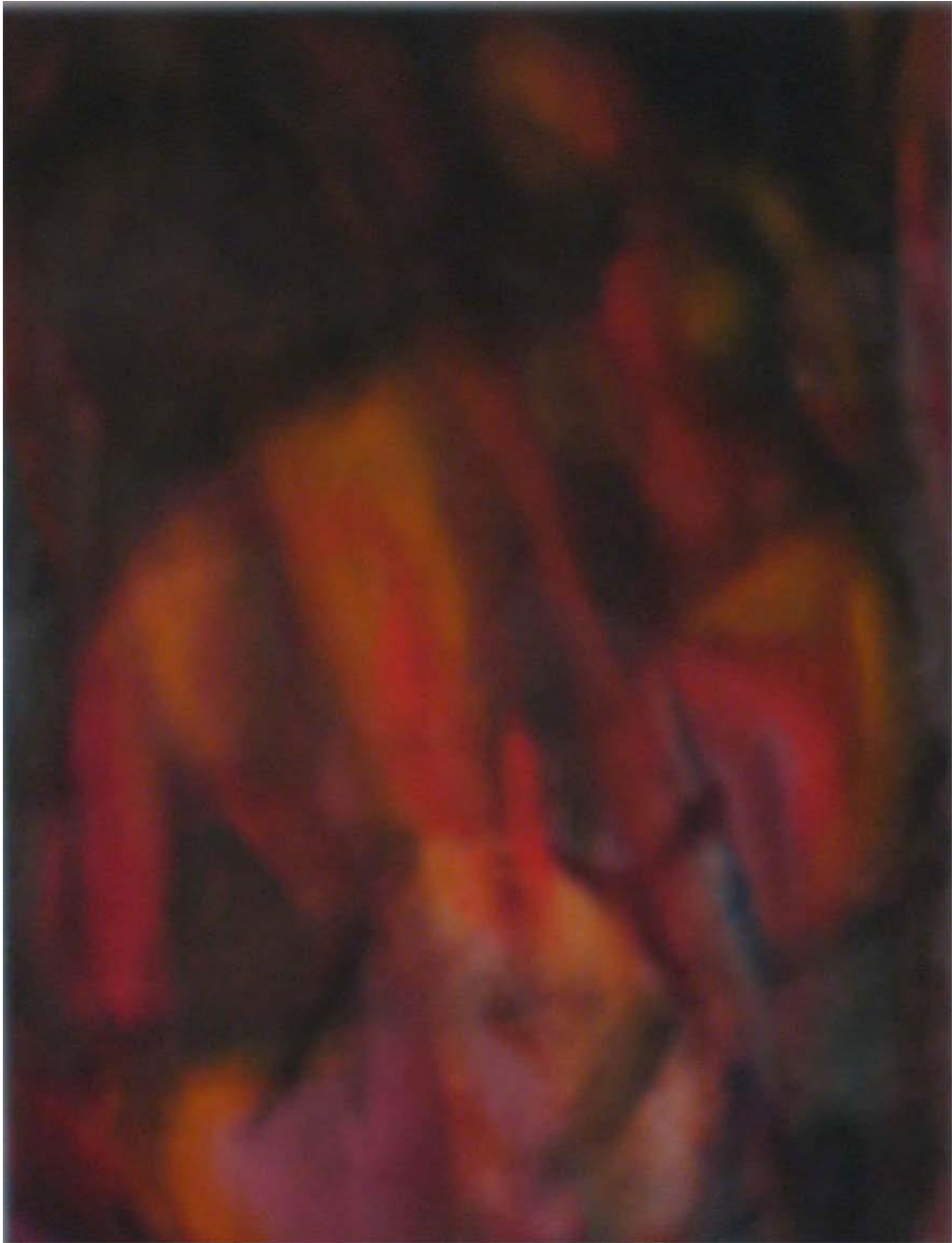
威尼斯，45.7x35.6 cm，丙烯，2000  
Venice, 18x14 in., Acrylic on board, 2000



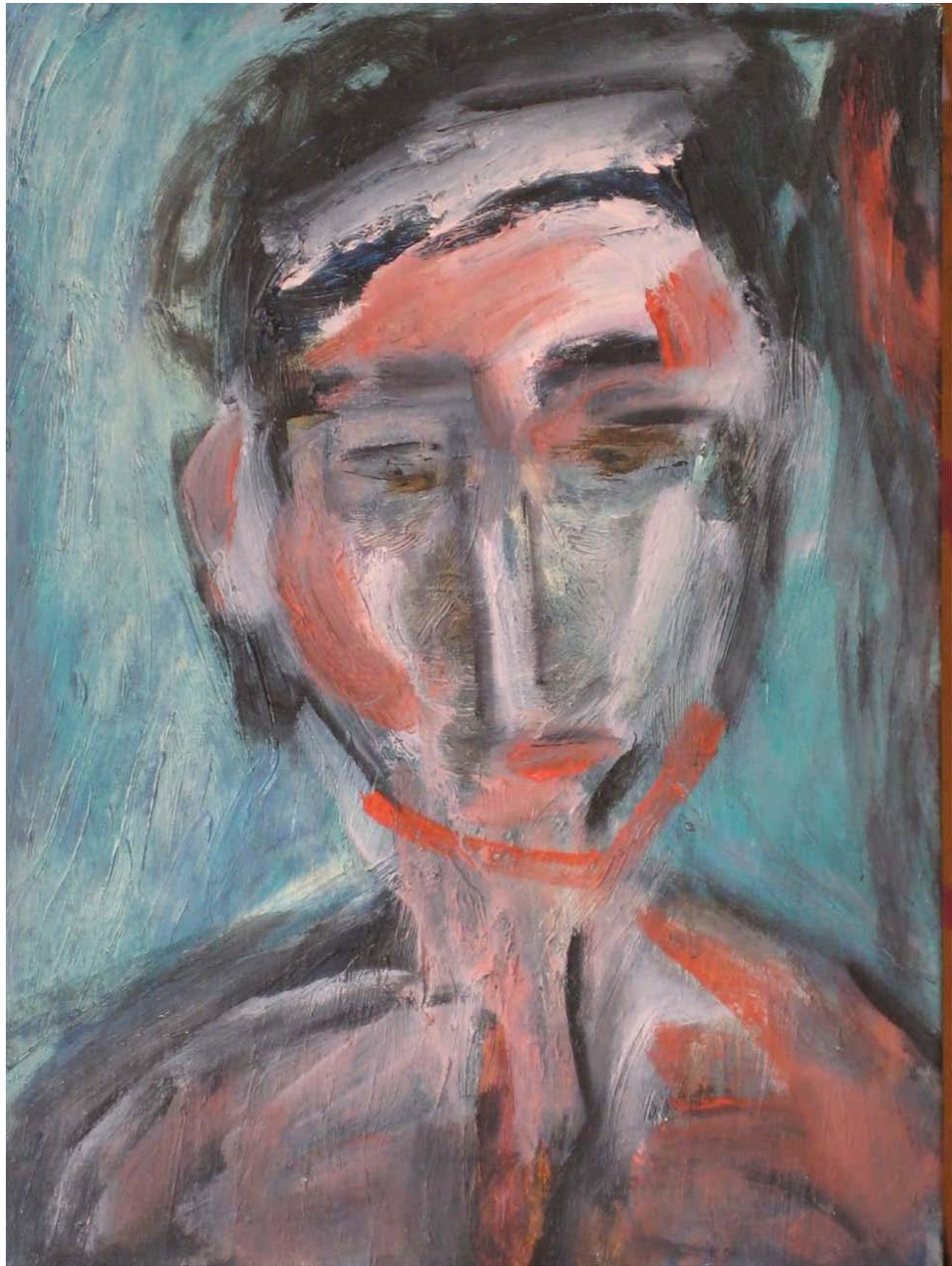
市景，丙烯，2000  
Cityscape, Acrylic, 2000



院落, 40.6x30.5 cm, 混合材料, 2000  
Courtyard, 16x12 in., Mixed media on board, 2000



照鏡， 22.8x27.9 cm， 丙烯， 2000  
Before the Mirror, 9x11 in., Acrylic on paper, 2000



白小孩，22.8x30.5 cm，混合材料，2000  
White Boy, 9x12 in., Mixed media, 2000



海上風雲，30.5x22.8 cm，混合材料，2000  
The Stormy Sea, 12x9 in. , mixed media on board, 2000



美腿, 40.6x50.8 cm, 丙烯, 2000  
Pretty Legs, 16x20 in., Acrylic on canvas, 2000

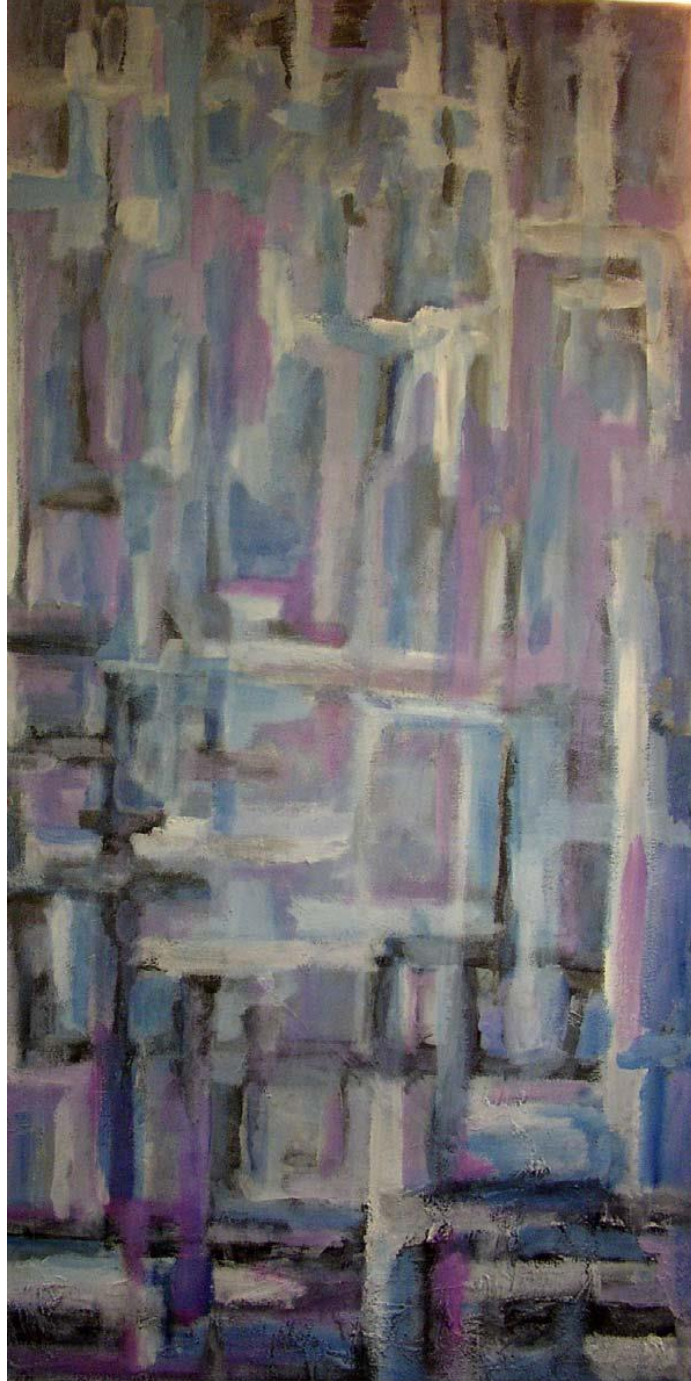


黑女孩, 22.8x30.5 cm, 混合材料, 2000  
Black Girl, 9x12 in., Mixed media, 2000

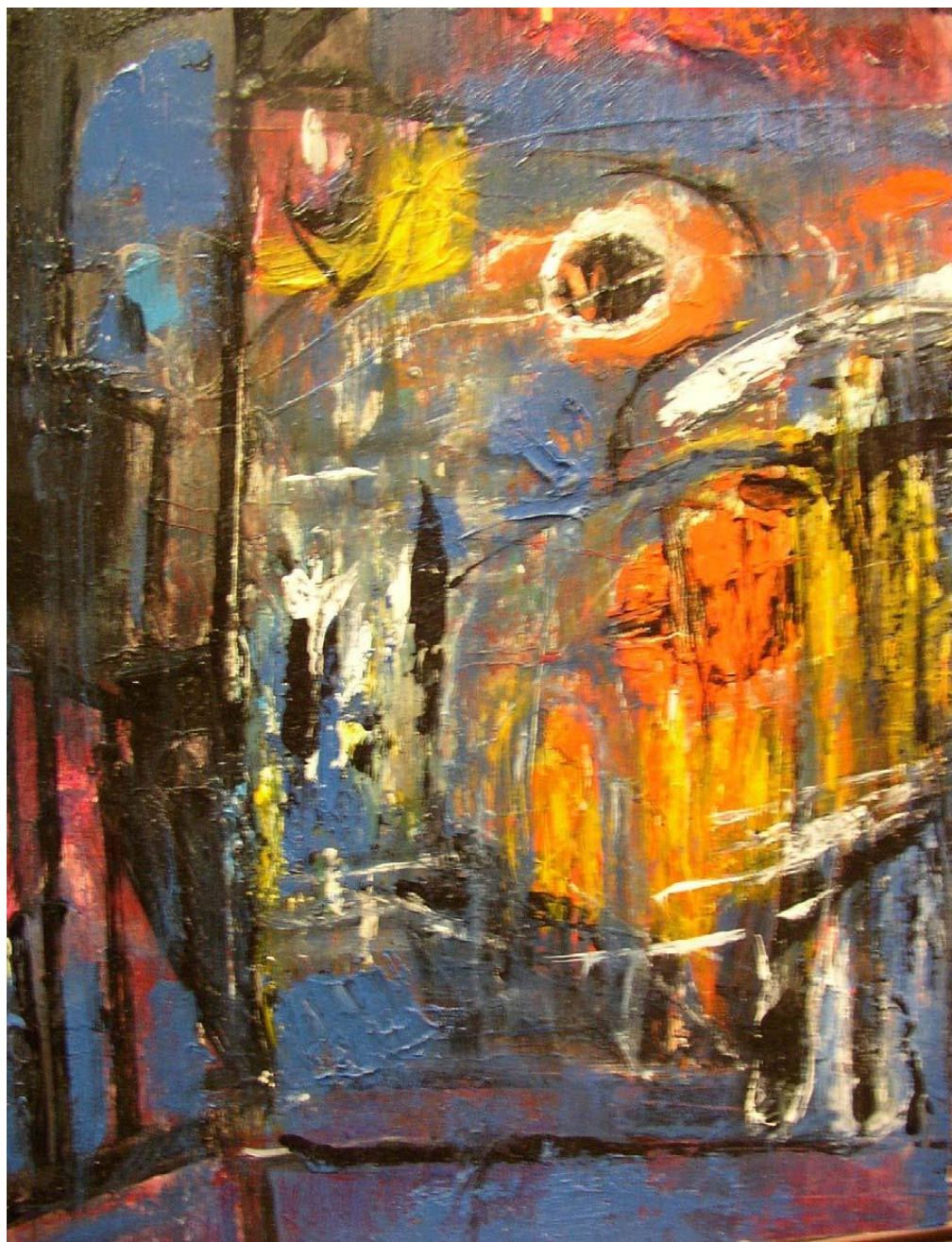




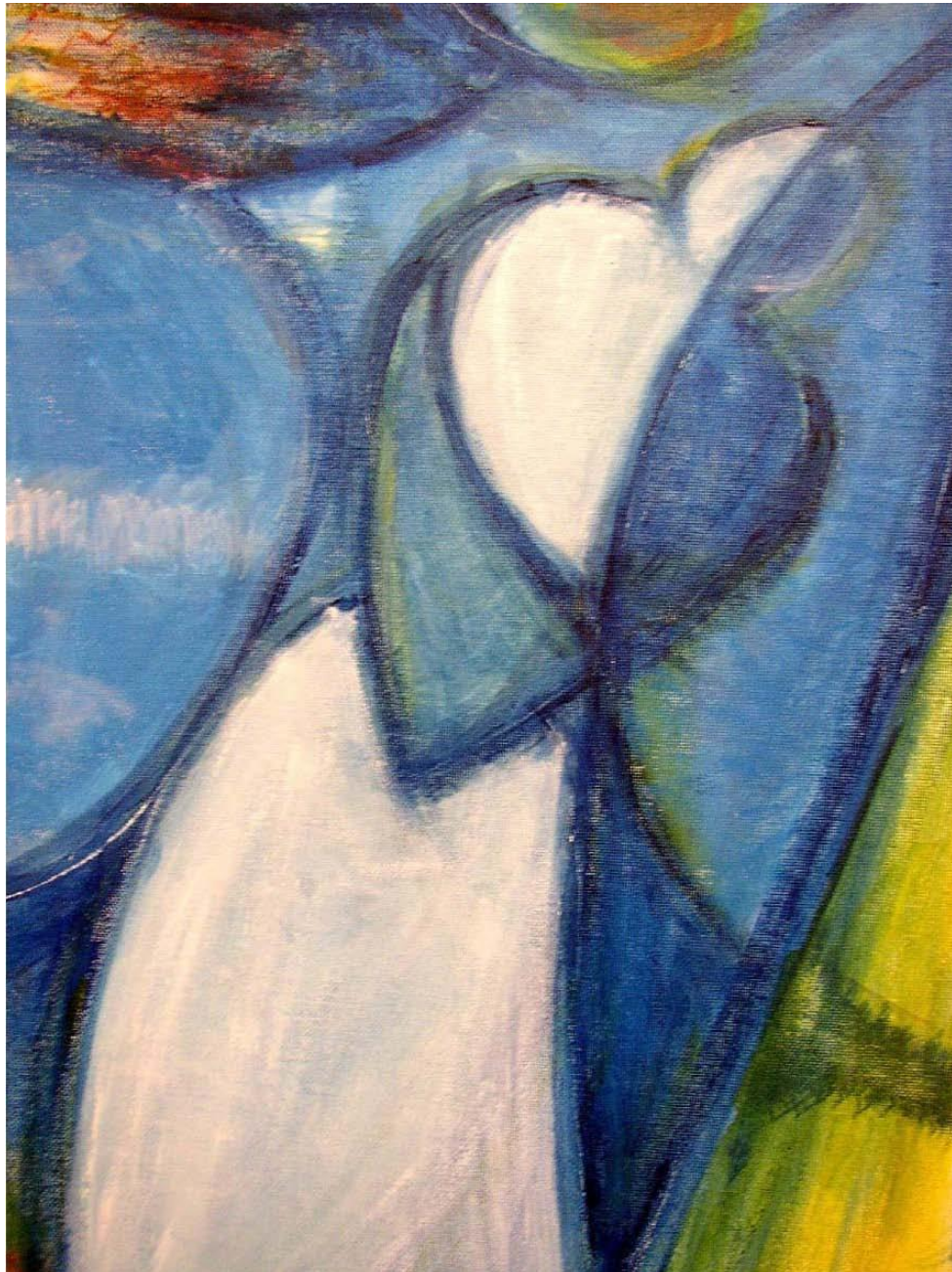
下望，17.8x12.7 cm，油畫，2000  
Looking Down, 7x5 in., Oil on board, 2000



牆，61x122 cm，混合材料，2000  
Wall, 24x48 in., Mixed media on canvas, 2000



南京夫子廟夜景，21.6x27.9 cm，油畫，2000  
Confucius Temple in Nanjing at Night, 8.5x11 in., Oil on wood, 2000



嫦娥，35.6x45.7 cm，丙烯，2000  
The Goddess of the Moon, 14x18 in. Acrylic on board, 2000



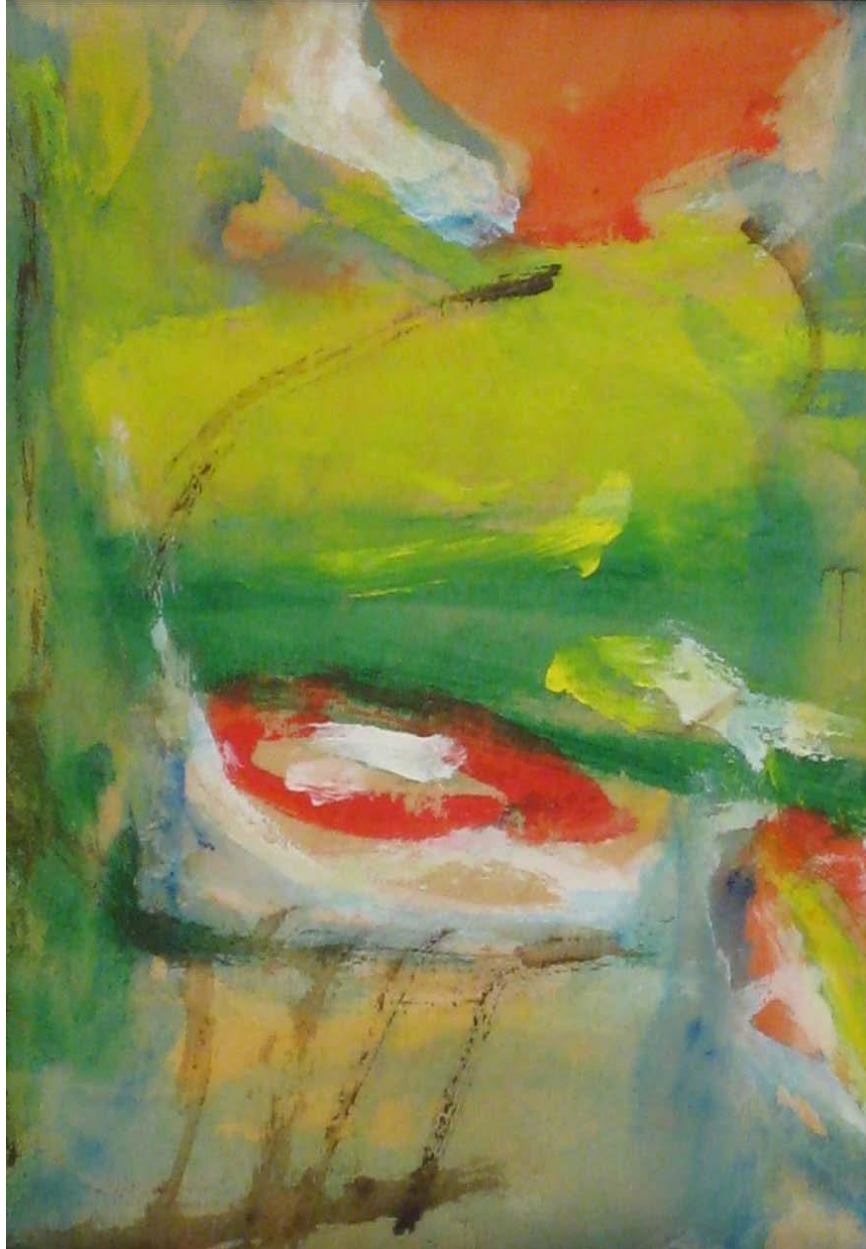
天寬地闊，76.2x55.9 cm，丙烯，2000  
The Wide World, 30x22 in. Acrylic on wood 2000



黑白鄰居，60.9x91.4 cm，油畫，2000  
The Neighborhood, 24x36 in., Oil, 2000



大小肖像，50.8x40.0 cm，混合材料，2000  
Large & Small Portraits, 20x16 in., Mixed media, 2000



池邊 2, 12.5x17.8 cm, 丙烯, 2000  
Poolside 2, 5x7 in., Acrylic, 2000





無題 23, 15.2x20.3 cm, 混合材料, 2000  
Untitled 23, 6x8 in., Mixed media, 2000



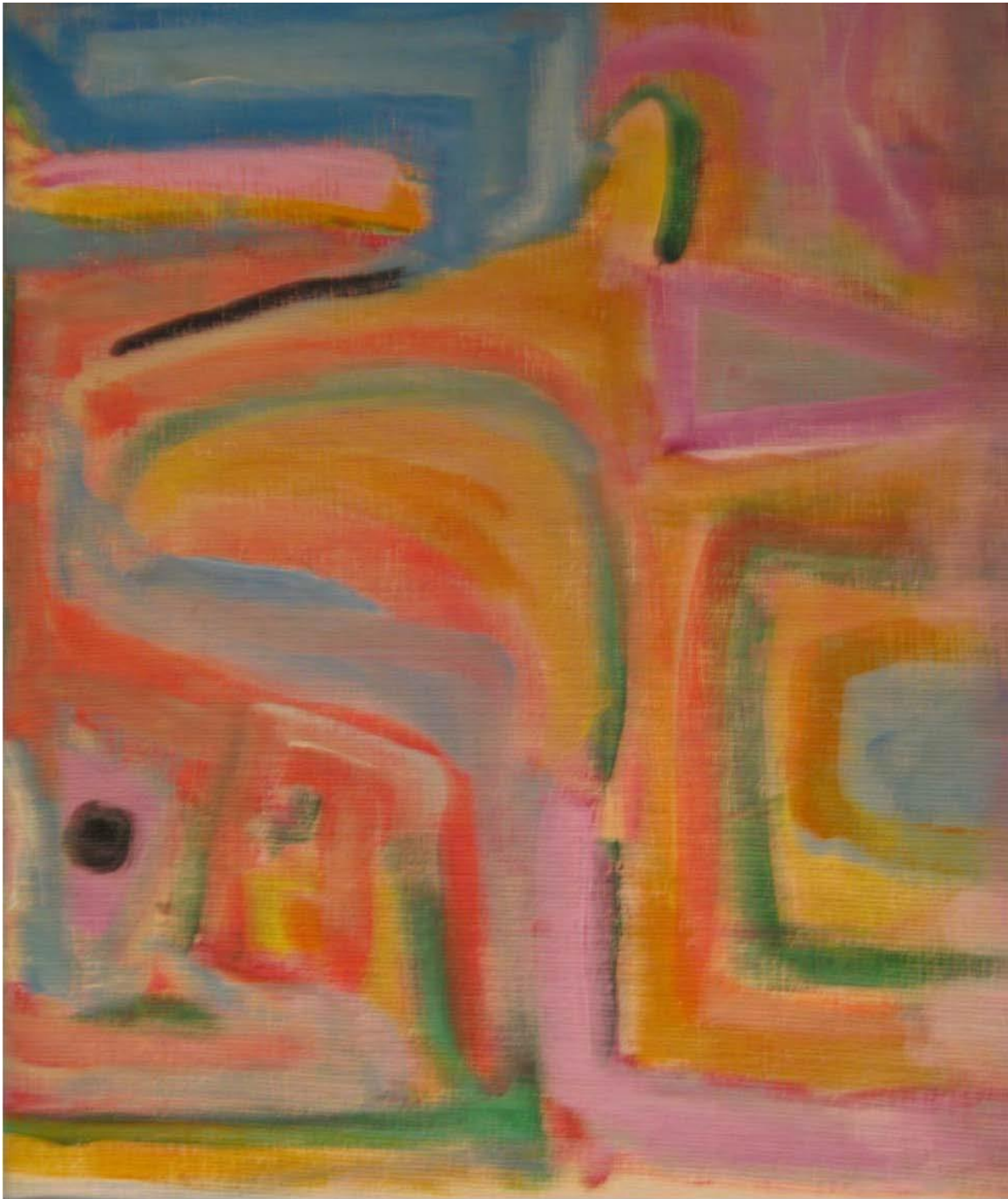
小提琴，19.0x13.7 cm，丙烯，2000  
Violin, 7.5x5.5 in., Acrylic, 2000



野景，20.3x15.2 cm，丙烯，2000  
Wild Scenery, 8x6 in., Acrylic, 2000



迷失, 25.4x30.4 cm, 混合材料, 2000  
Lost, 10x12 in., Mixed media, 2000



舞，25.4x30.4 cm，混合材料，2000  
Dance, 10x12 in., Mixed media, 2000



號角, 16.2x29.4 cm, 油畫, 2000  
Horn ,6.3x11.8 in., Oil, 2000

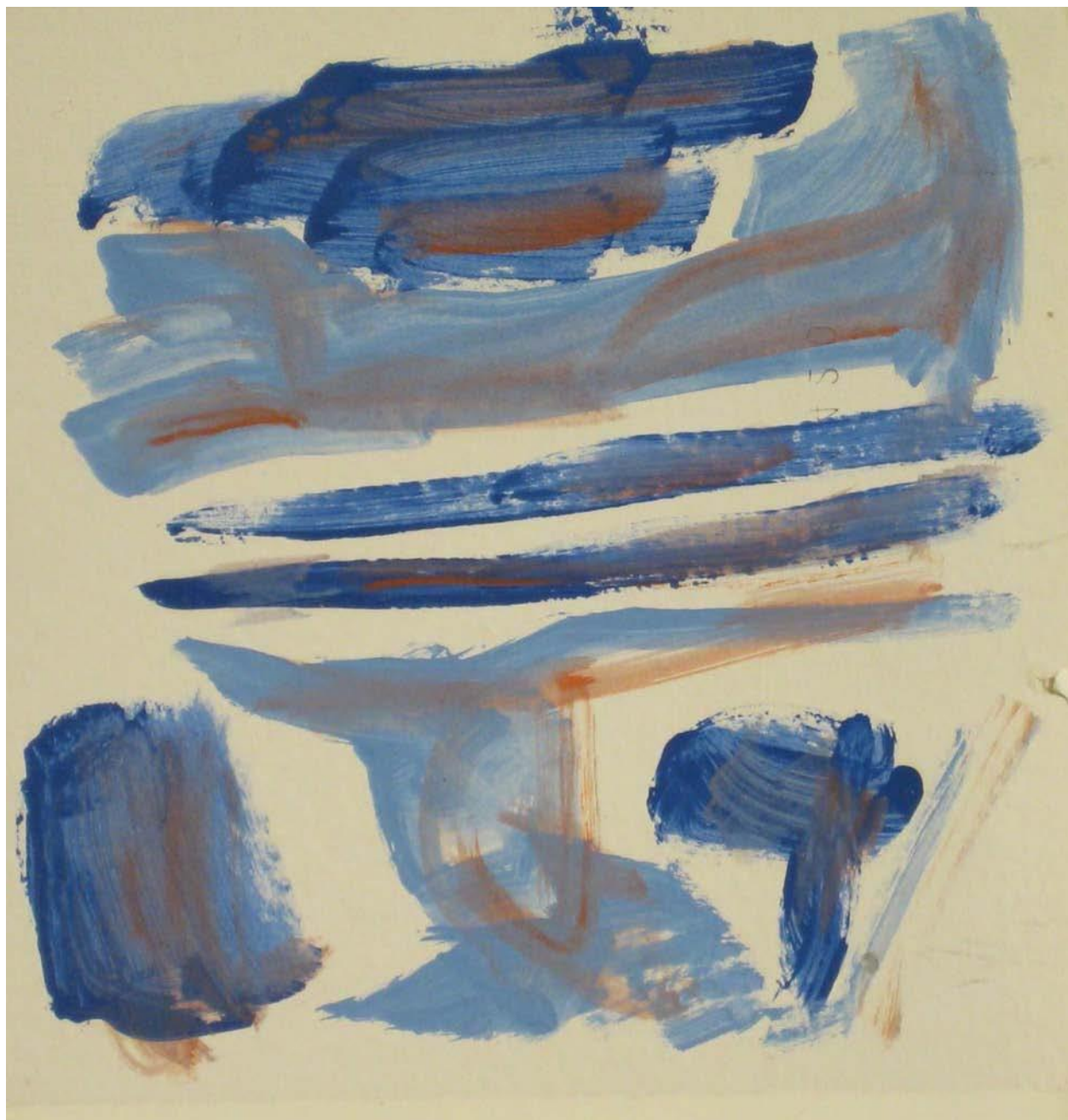


午夜太陽，15.6x21.0 cm，油畫，2000  
The Midnight Sun, 6.2x8.5 in., Oil, 2000

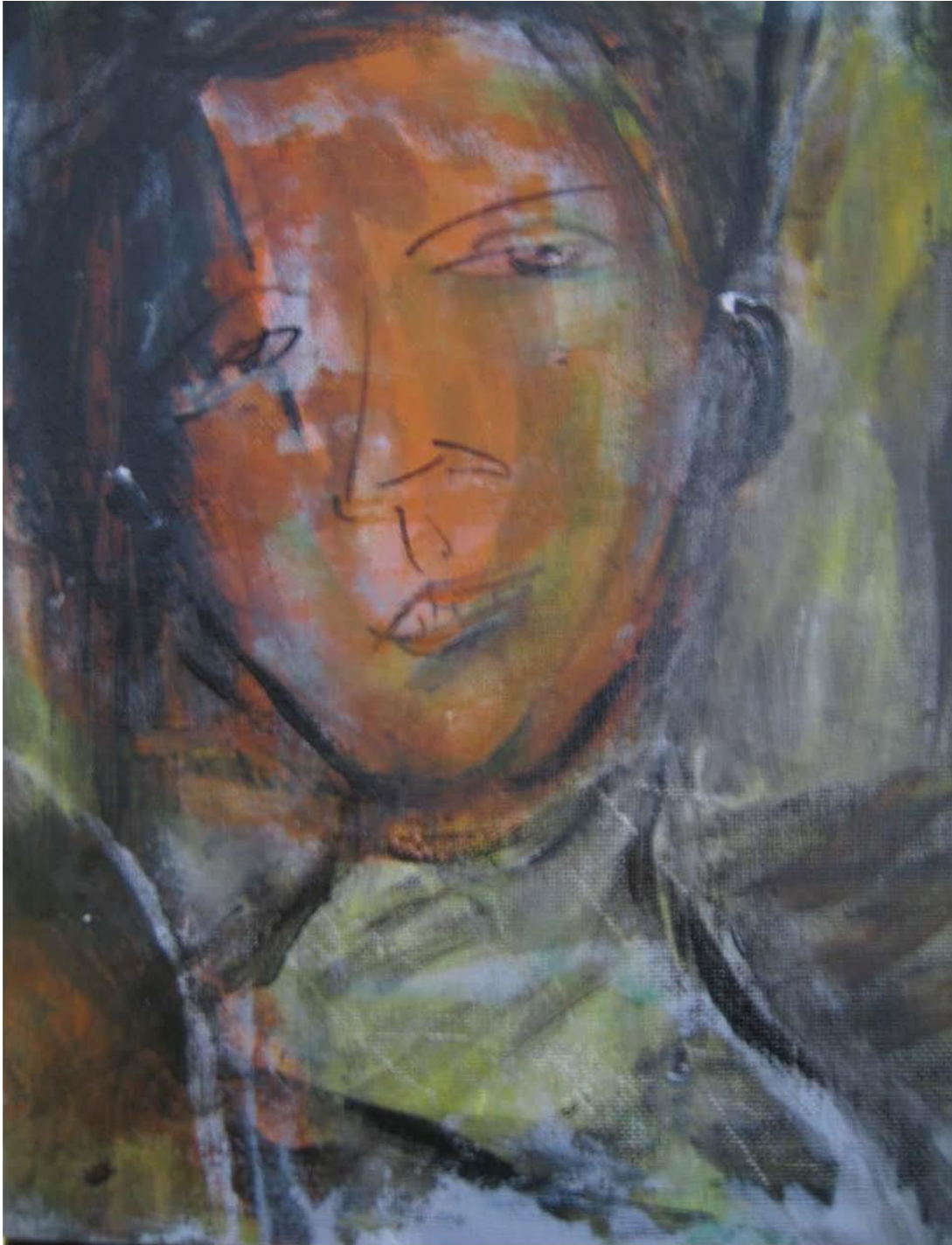


樂隊指揮，19x14 cm，丙烯，2000  
Orchestra Conductor, 7.5x5.5 in., Acrylic. 2000





撐天，18.6x18.6 cm，丙烯，2000  
Holding up the sky, 7.4x7.4 in., Acrylic, 2000



男孩，20.3x25.4 cm，丙烯，2000  
Boy, 8x10 in., Acrylic, 2000



睡美人，41.3x30 cm，丙烯 2000  
Sleeping Beauty, 16.3x12 in., Acrylic, 2000



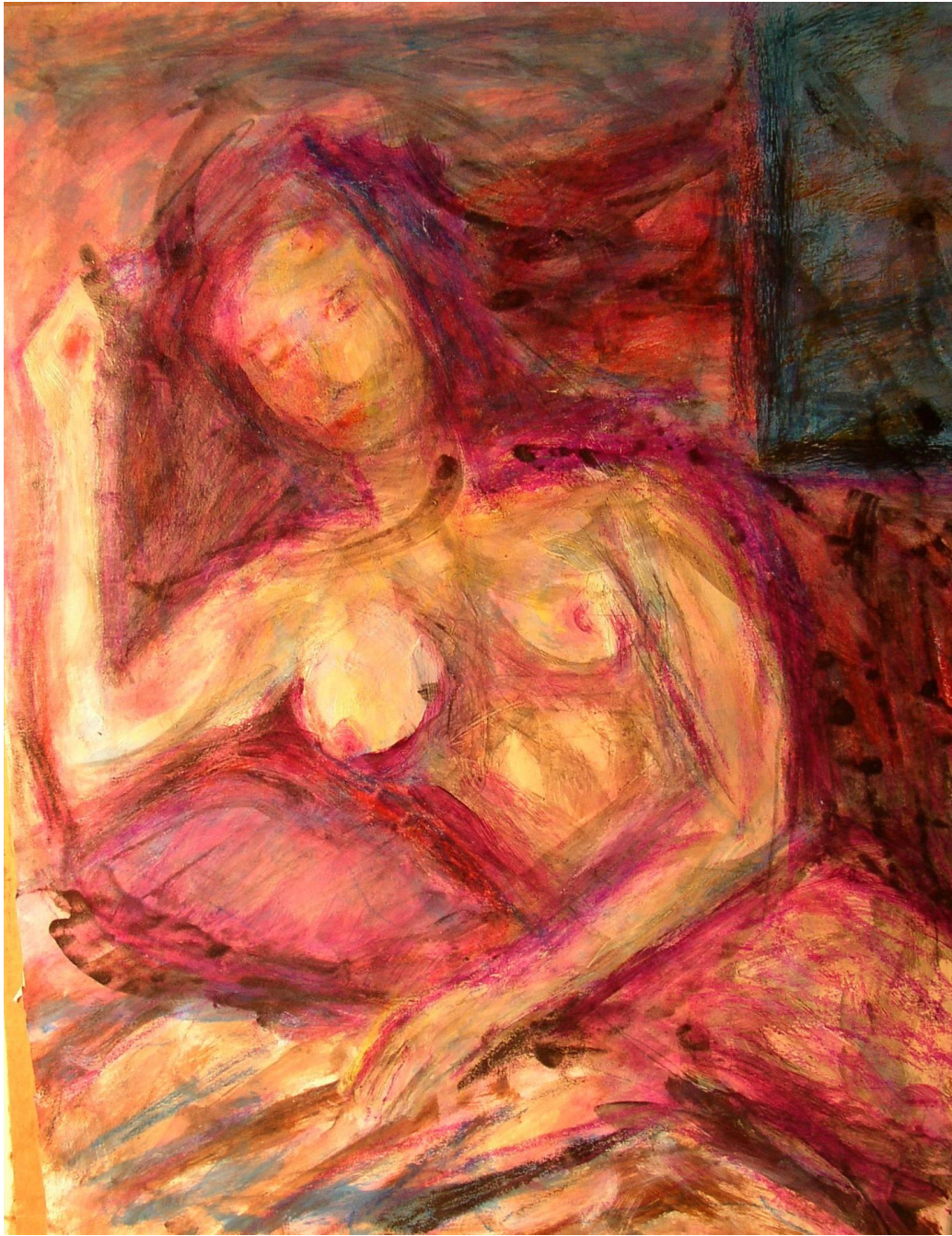
瓶花 5, 40.6x50.8 cm, 油畫, 2000  
Vase of Flowers 5, 16x20 in., Oil, 2000



農莊，20.4x15.0 cm，丙烯，2000  
At the Farm, 8x6 in., Acrylic, 2000



湖邊，33.0x25.4 cm，混合材料，2000  
By the Lake, 13x10 in., Mixed media on paper, 2000



瞌睡，26.8x35.8 cm，丙烯，2000；  
Dozing, 10.5x13.8 in., Acrylic, 2000

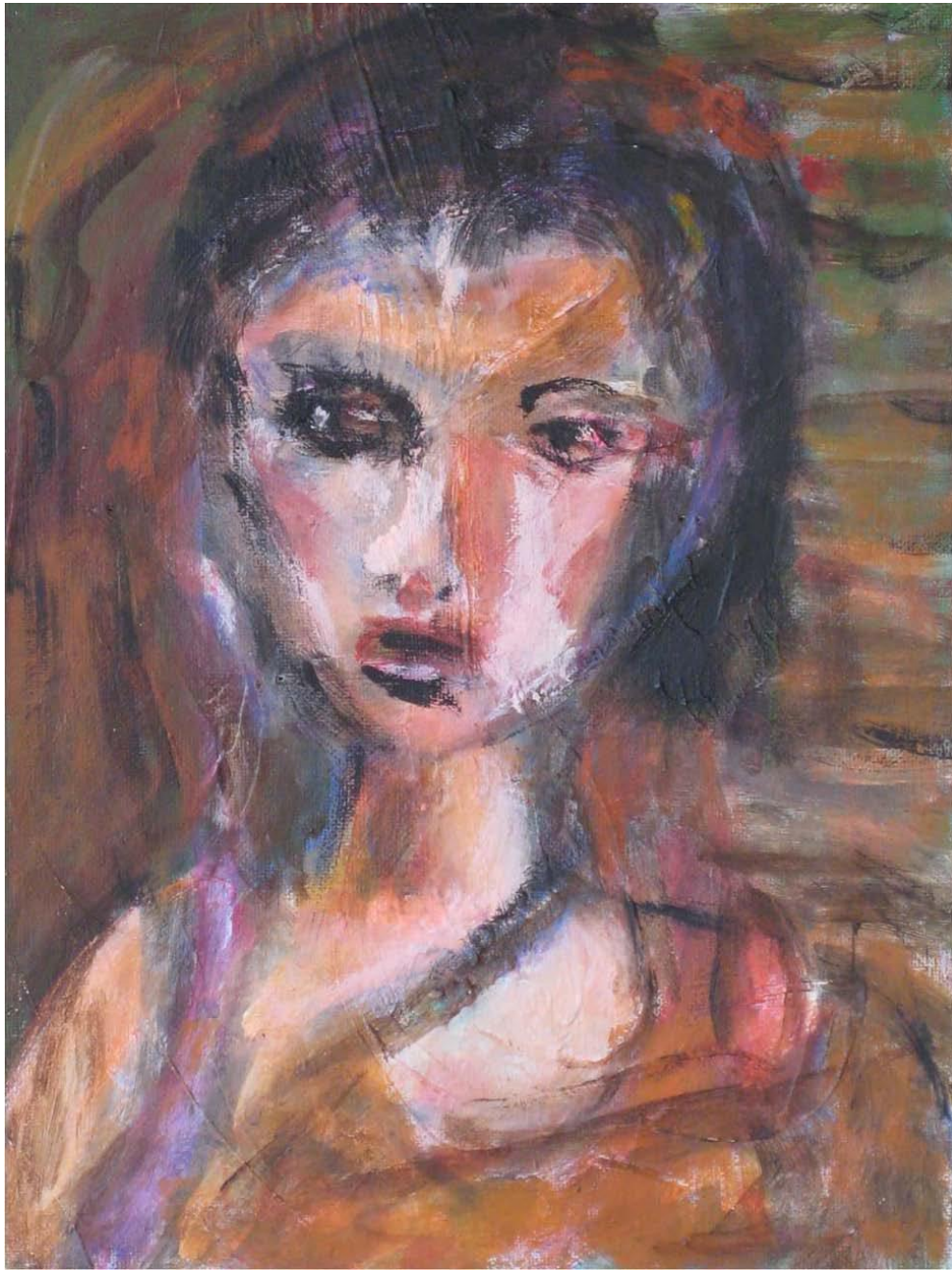


舞者，20.3x25.4 cm，油畫，2000；  
Dancer, 8x10 in. Oil on board 2000





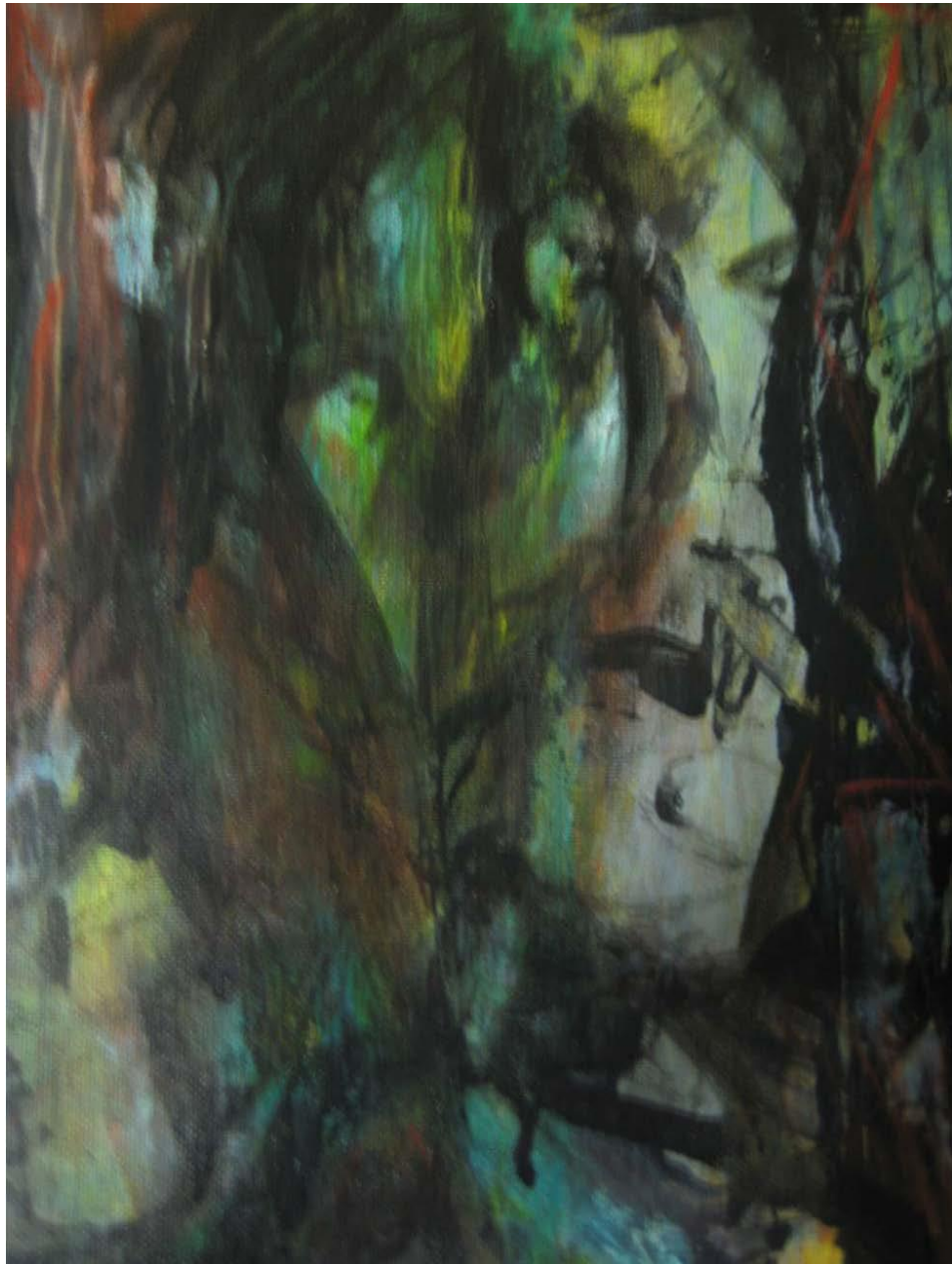
鏡湖, 40.6x30.5 cm, 丙烯, 2001  
Mirror Lake, 16x12 in., Acrylic on board, 2001



小女孩 2, 22.8x30.5 cm, 丙烯, 2000  
Little Girl 2, 9x12 in., Acrylic on board, 2000



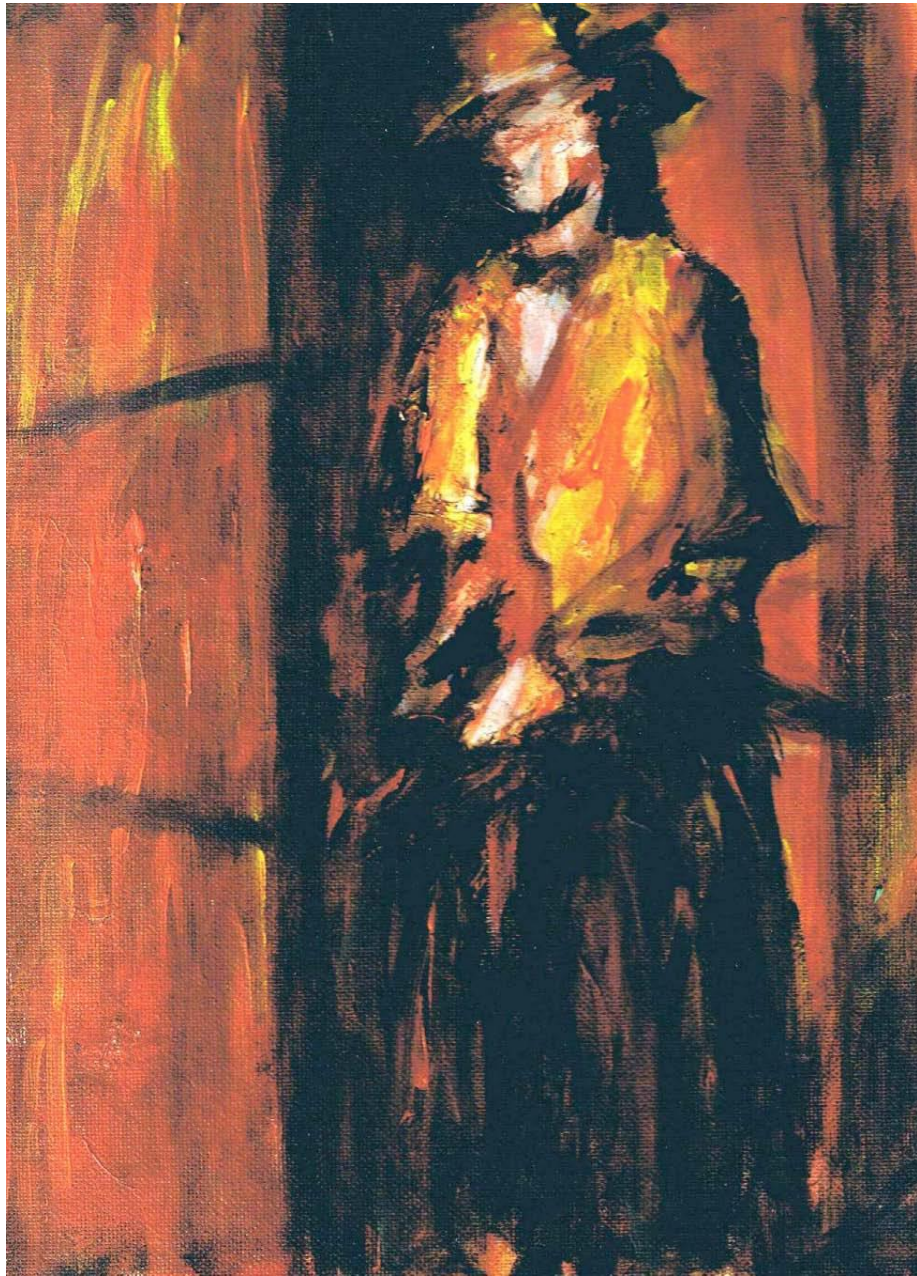
黑白 2, 66.0x55.9 cm, 油畫, 2001  
Black and White 2, 26x22 in., Oil on paper, 2001  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



瘋狂世界，22.8x30.5 cm，丙烯，2001  
The Crazy World, 9x12 in., Acrylic, 2001



無題 24, 40.6x30.5 cm, 丙烯, 2001  
Untitled 24, 16x12 in., Acrylic, 2001



牛仔，22.8x30.4 cm，油畫，2001  
Cowboy, 9x12 in., Oil, 2001

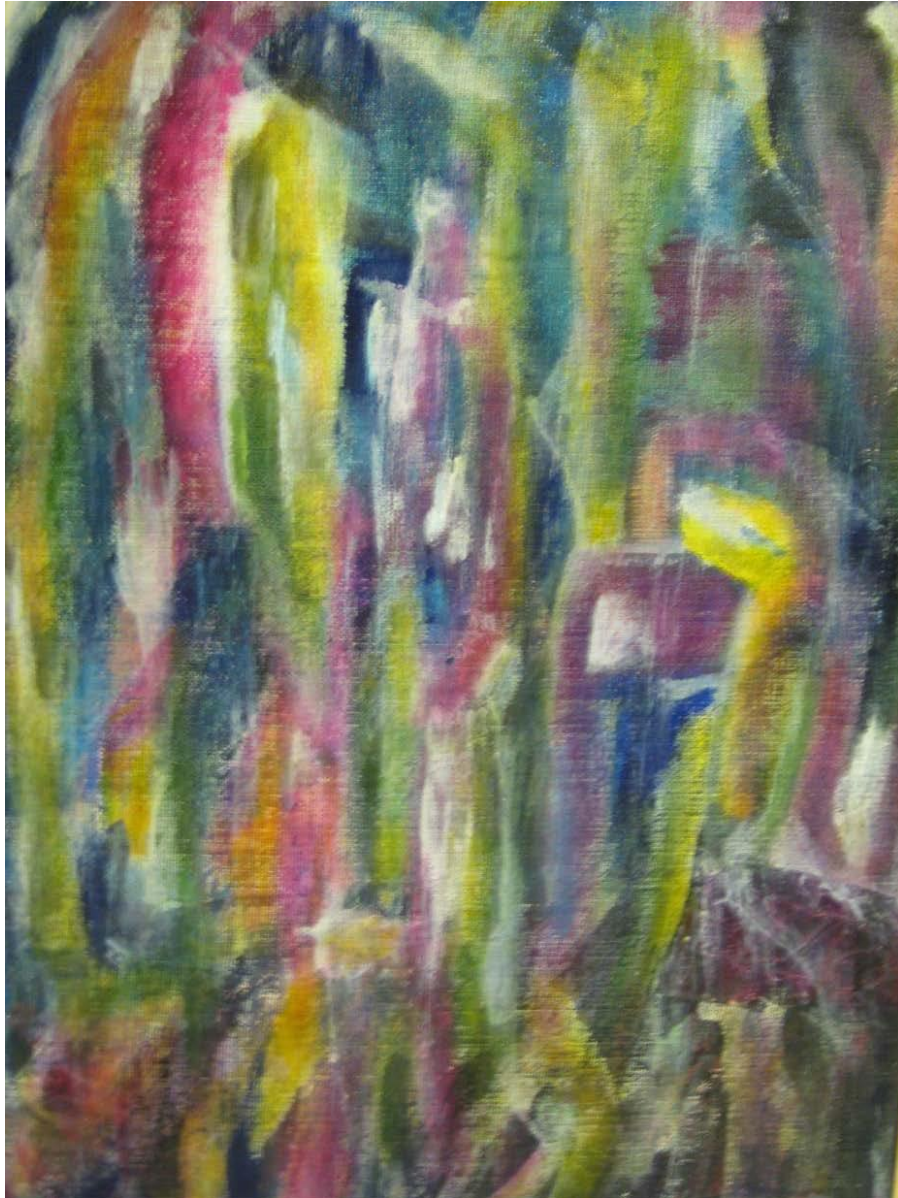


弹吉他 1, 20.3x25.4 cm, 油畫, 2001  
Guitar Player 1, 8x10 in., Oil, 2001

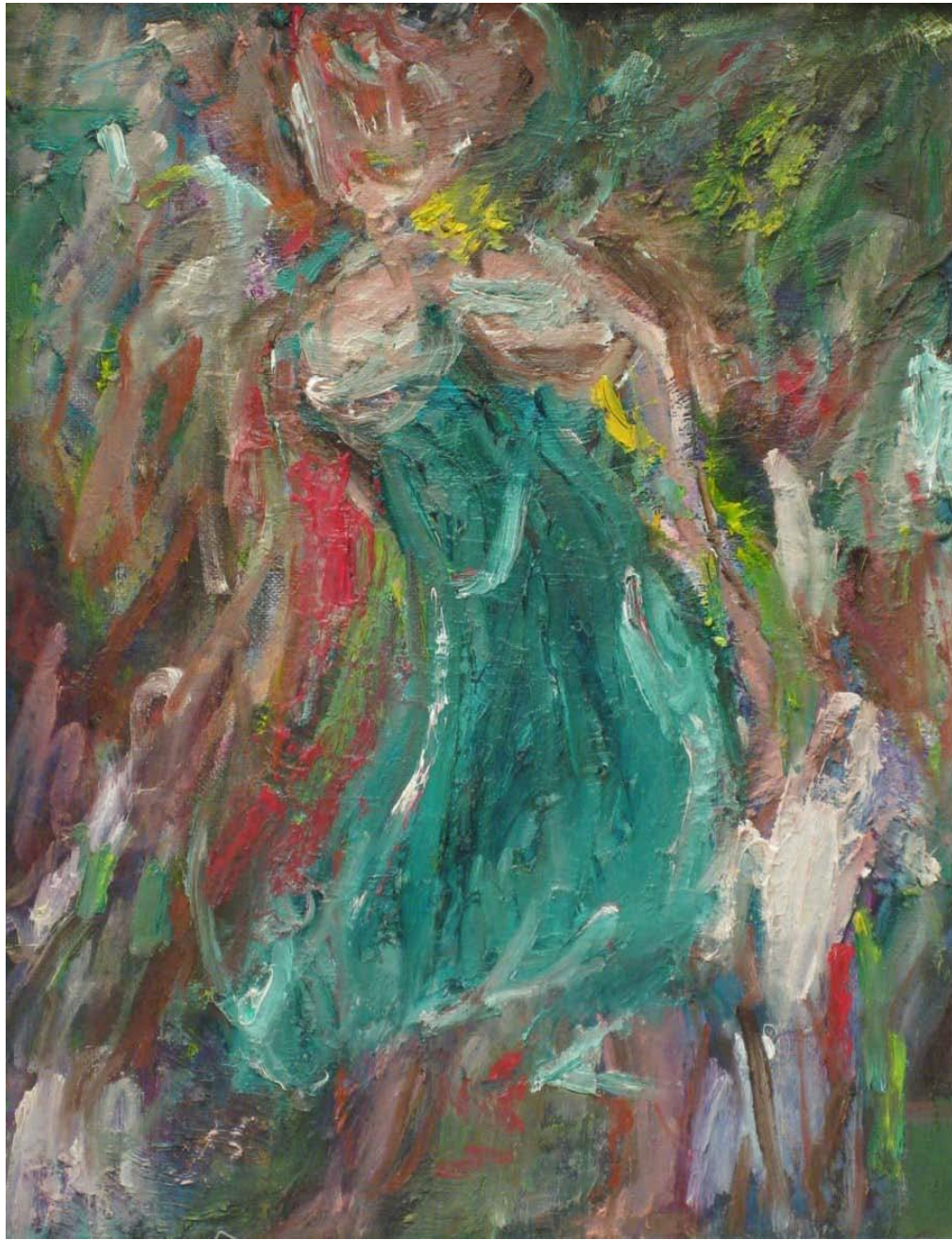


戶外演唱會，混合材料,2002  
Outdoor Concert, Mixed media, 2002

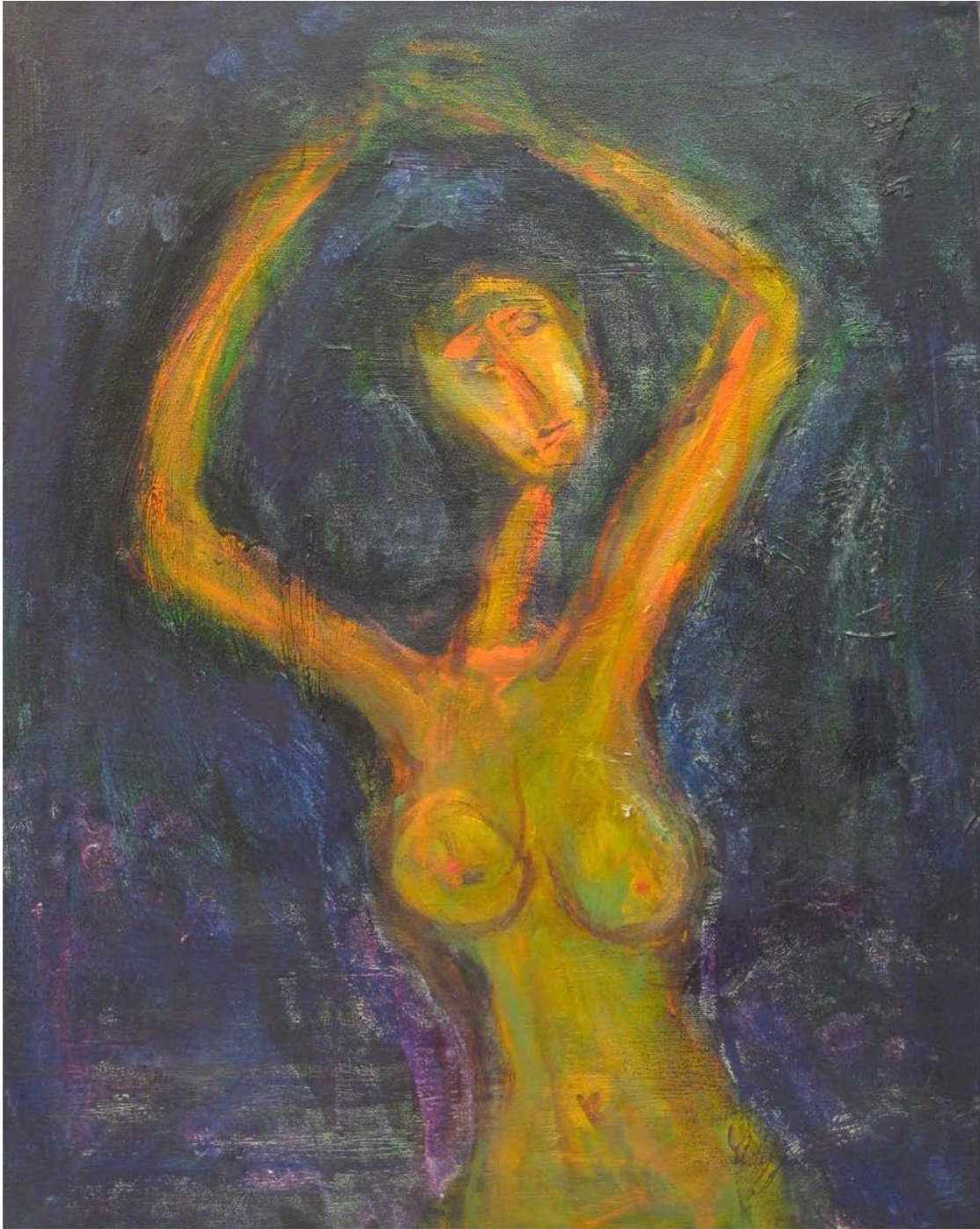




人林, 38.1x55.9 cm, 丙烯, 2002  
Human Forest, 15X22", ACRYLIC, 2002  
(台北國家圖書館收藏; Collected by National Library of Taipei)



小女孩 3, 27.9x35.6 cm, 混合材料, 2002  
Little Girl 3, 11x14 in. Mixed media on board, 2002



舞 1, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 2002  
Dance 1, 16x20 in., Mixed media, 2002



海邊，33.0x21.6 cm，油畫，2002  
Seaside, 13x8.5 in., Oil, 2002



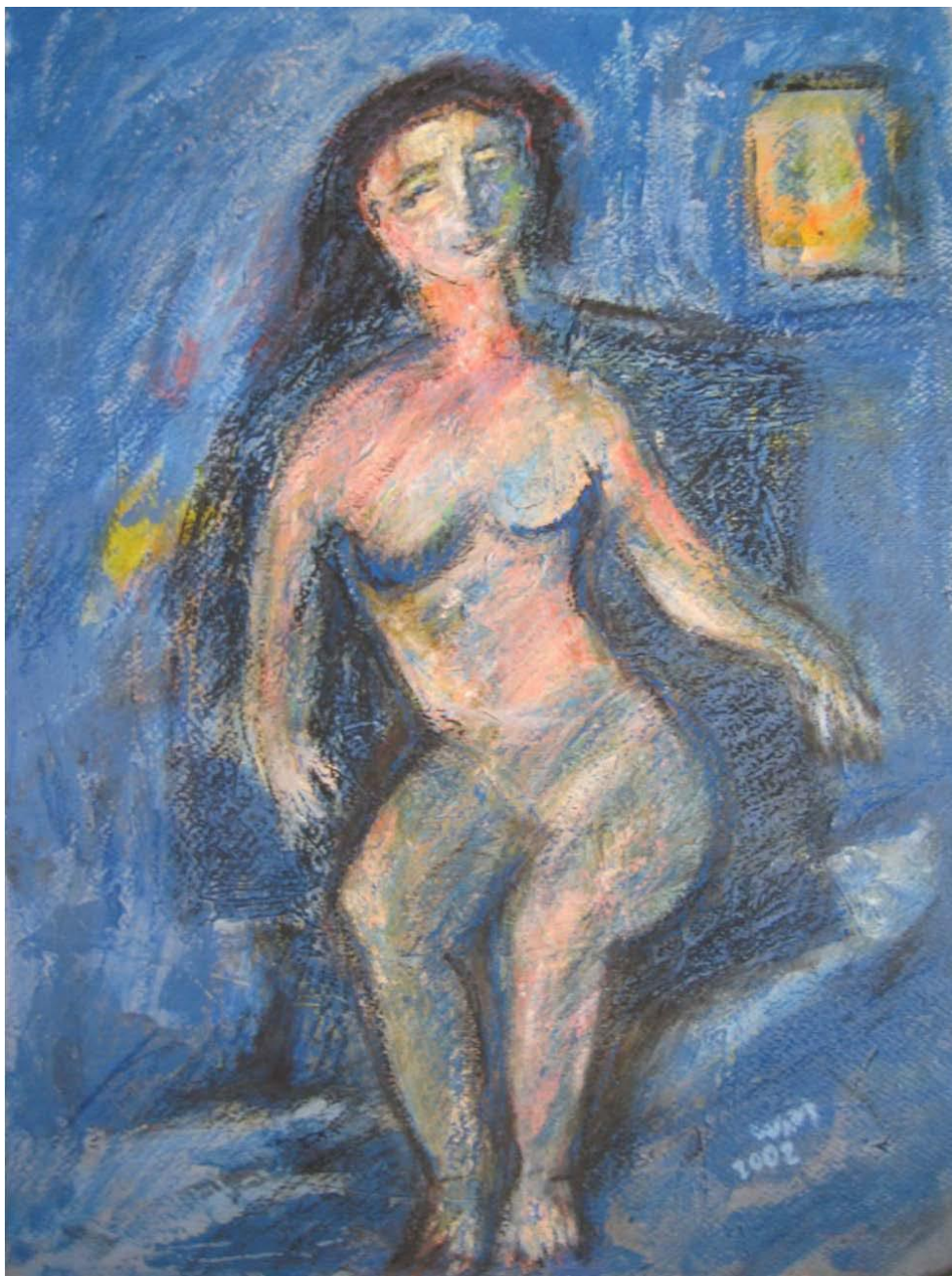
浴女，27.9x35.6 cm，丙烯，2002  
In the Bathroom, 11x14 in. Acrylic on board, 2002



肉蒲團，35.6x27.9 cm，丙烯，2002  
Flesh Market, 14x11 in., Acrylic, 2002



擁抱, 40.6x50.8 cm, 油畫, 2002  
Embrace, 16x20 in., Oil on Wood, 2002



裸 8, 38.1x50.8 cm, 混合材料, 2002  
Nude 8, 15x20 in., Mixed media, 2002

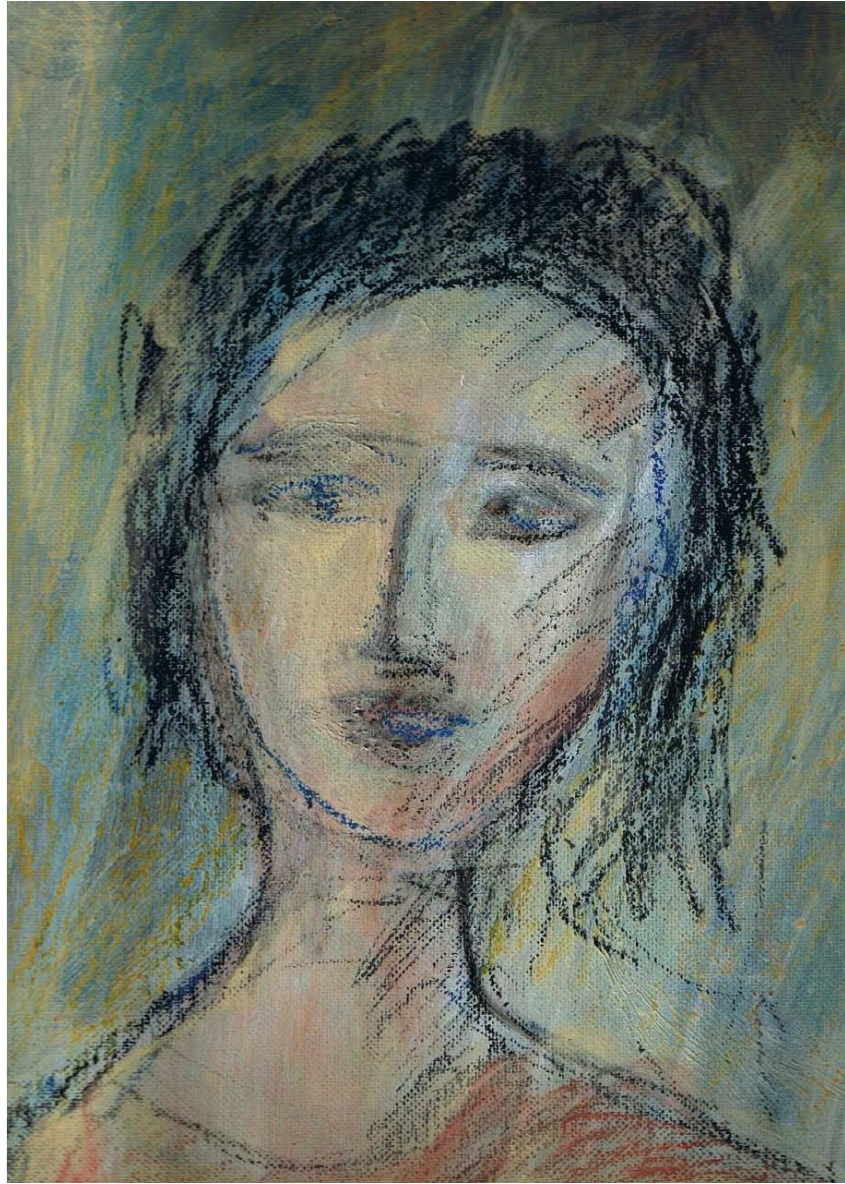




舞 2，50.8x38.1 cm，混合材料，2002；  
Dance 2, 20x15 in., Mixed media, 2002



憂鬱的少年，40.6x50.8 cm，油畫，2002年；  
Melancholy Youth, 16x20 in., Oil on canvas, 2002



小女孩像, 27.9X35.6 cm, 混合材料, 2003  
Portrait of a Girl, 11x14 in., Mixed media, 2003



音樂女神，27.9X35.6 cm，丙烯，2003

Muse, 11x14 in., Acrylic, 2003

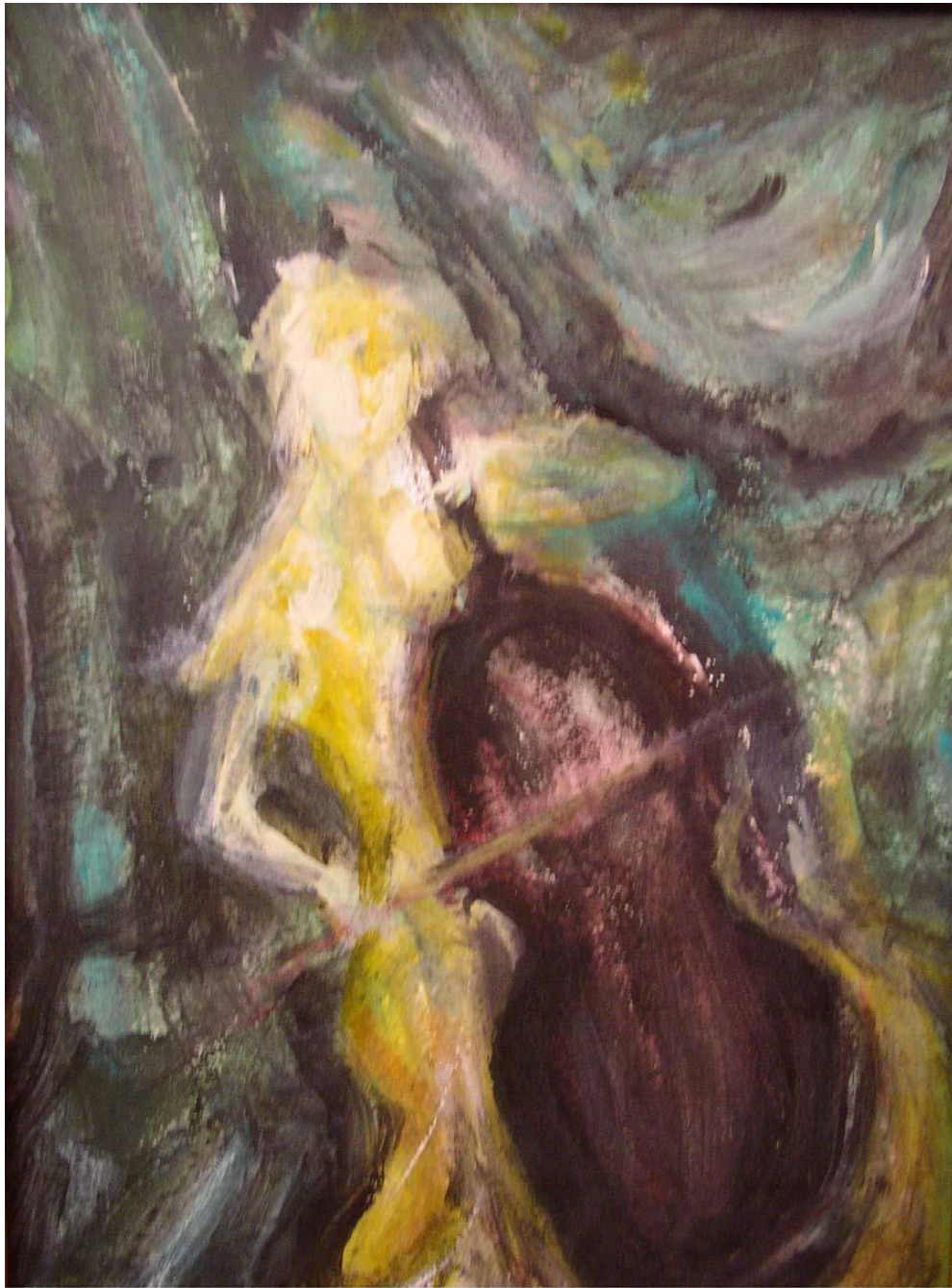
(台北國家圖書館收藏; Collected by National Library of Taipei)



林内，50.8x50.8 cm，混合材料，2003  
In the Woods, 20x20 in., Mixed media, 2003



大樹，19x24 cm，混合材料，2003  
Big Tree, 7.5x9.4 in., Mixed media, 2003



女樂手，22.8x27.9 cm，丙烯，2004  
Woman Musician, 9x11 in., Acrylic, 2004

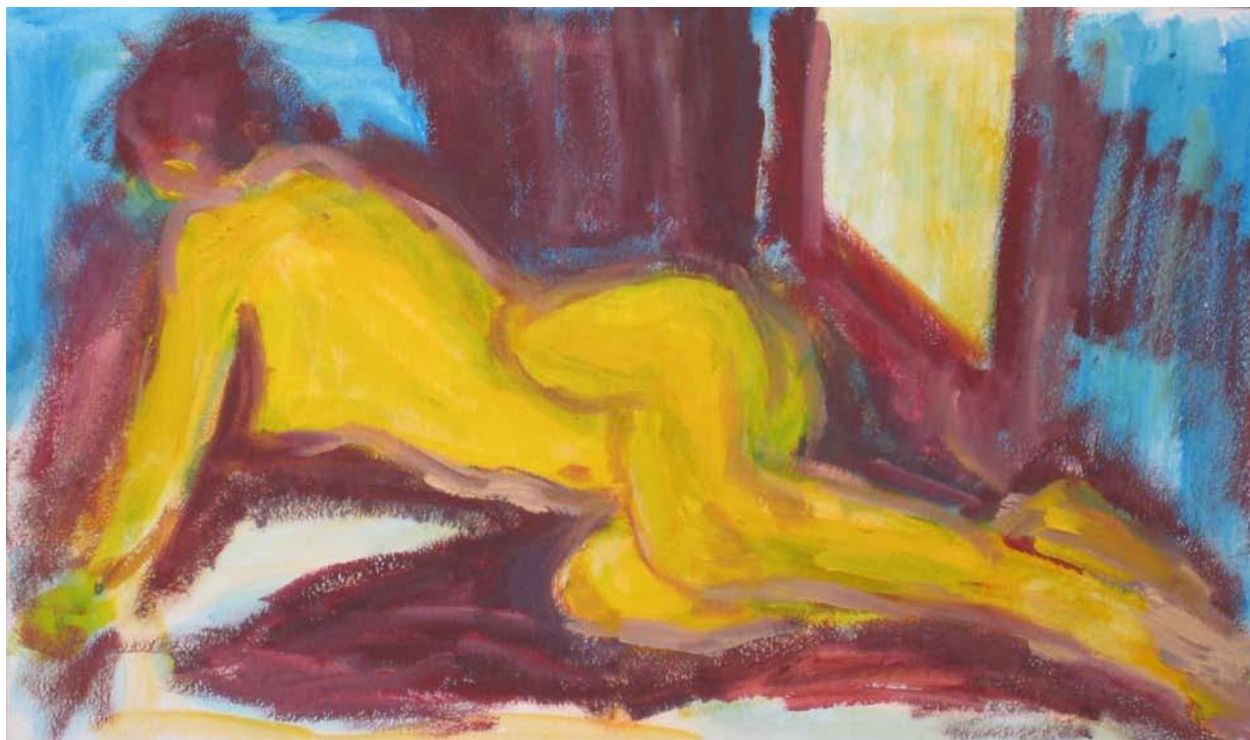


母親，30.5x40.6 cm，油畫，2004  
Mother, 12x16 in., Oil, 2004  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)





自畫像 7, 22.8x30.4 cm, 油畫, 2004  
Self-portrait 7, 9x12 in., Oil, 2004



裸 10, 40.6x25.4 cm, 丙烯, 2004  
Nude 10, 16x10 in., Acrylic on cardboard, 2004



黄昏碼頭，60.9x45.7 cm，油畫，2004  
Evening Pier, 24x18 in., Oil, 2004



對月，50.8x40.6 cm，紙上油畫，2004  
Facing the Moon, 20x16 in. Oil on paper 2004



裸 11, 40.6x25.4 cm, 丙烯, 2004  
Nude 11, 16x10 in., Acrylic on cardboard, 2004



裸 12, 33.0x29.8 cm, 混合材料, 2004  
Nude 12, 13x12 in., Mixed media on cardboard, 2004

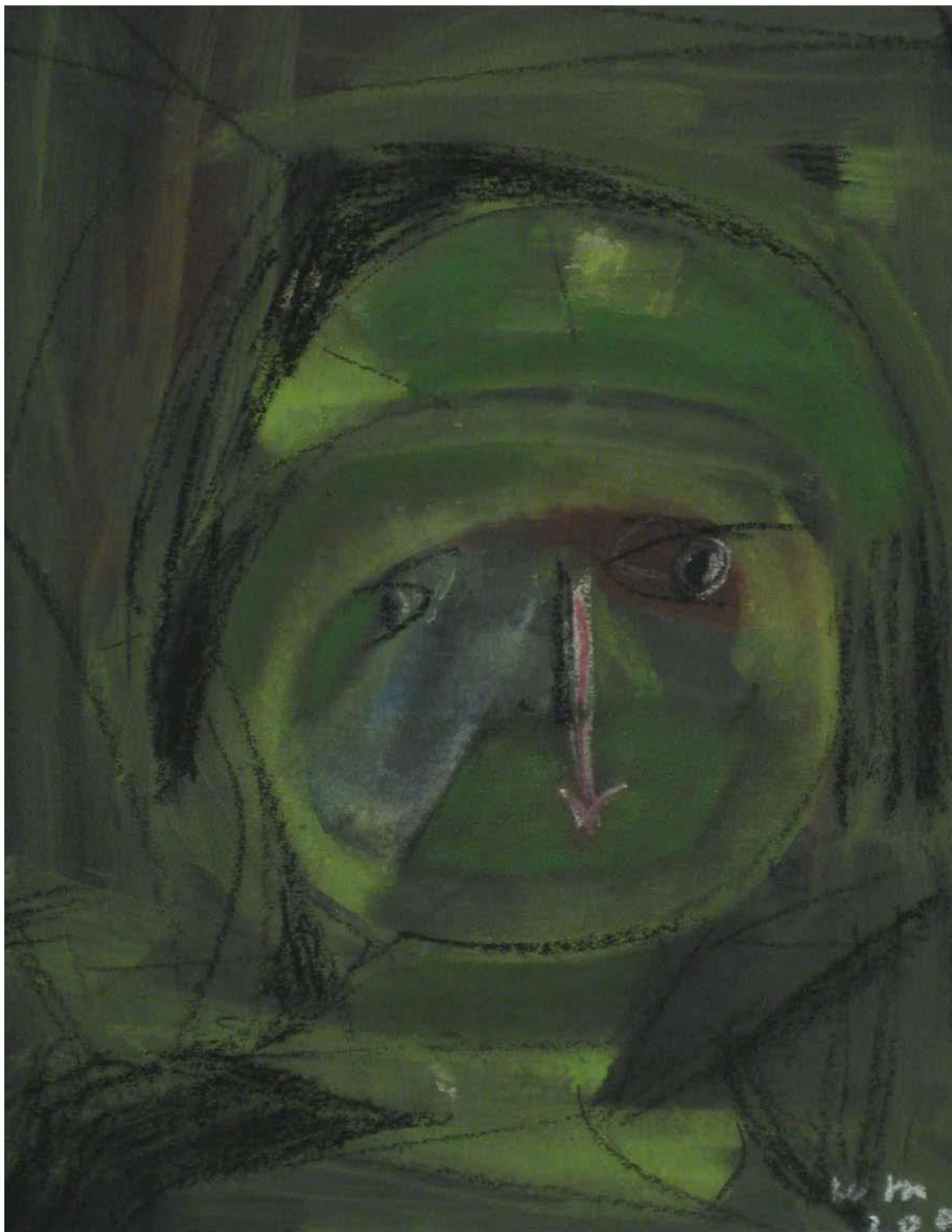


瑜伽，60.9x45.7 cm，混合材料，2004  
Yoga, 24x18 in., Mixed media, 2004



夜行者, 61x61 cm, 油畫木板, 2004  
Night Riders, 24x24 in. Oil on board, 2004

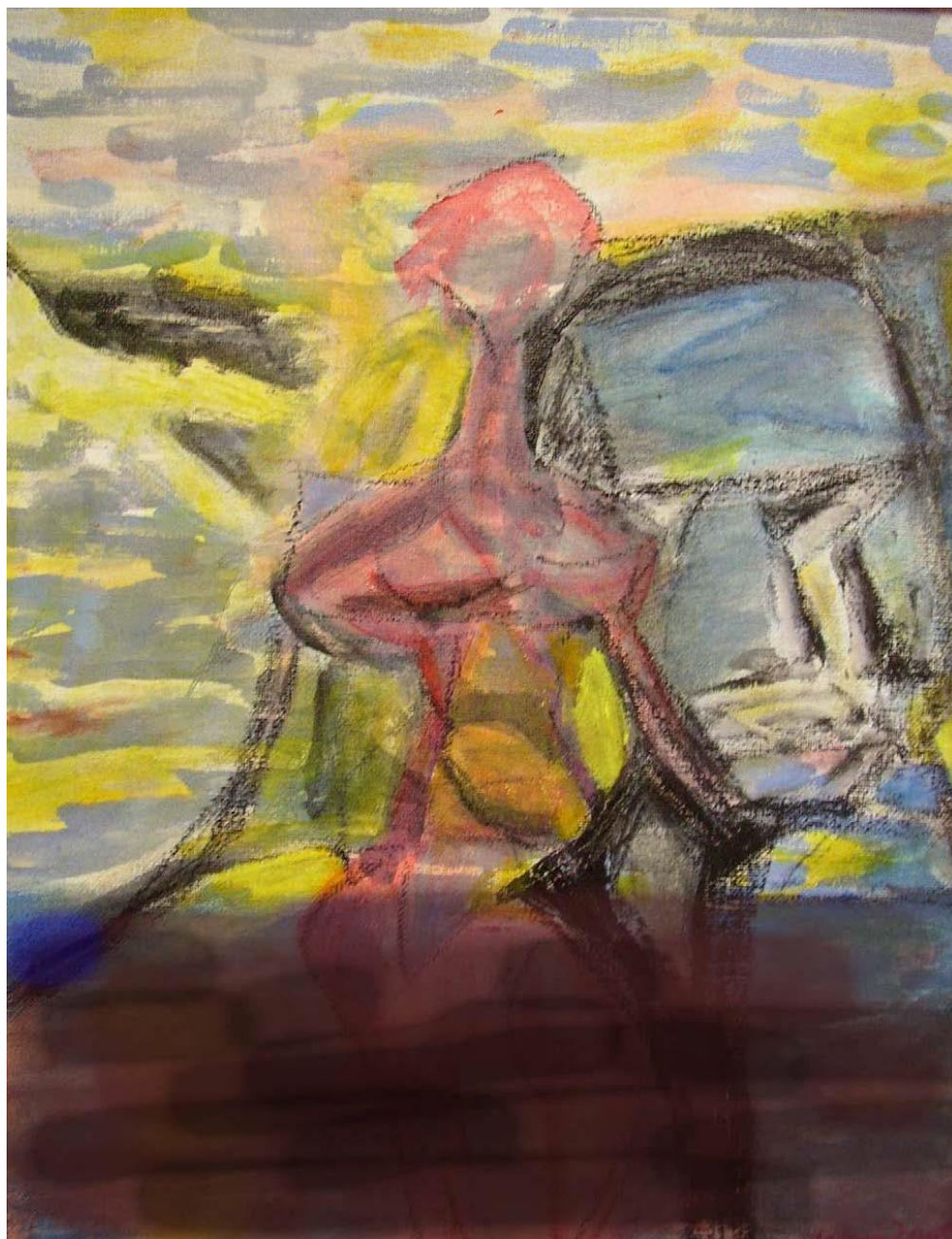




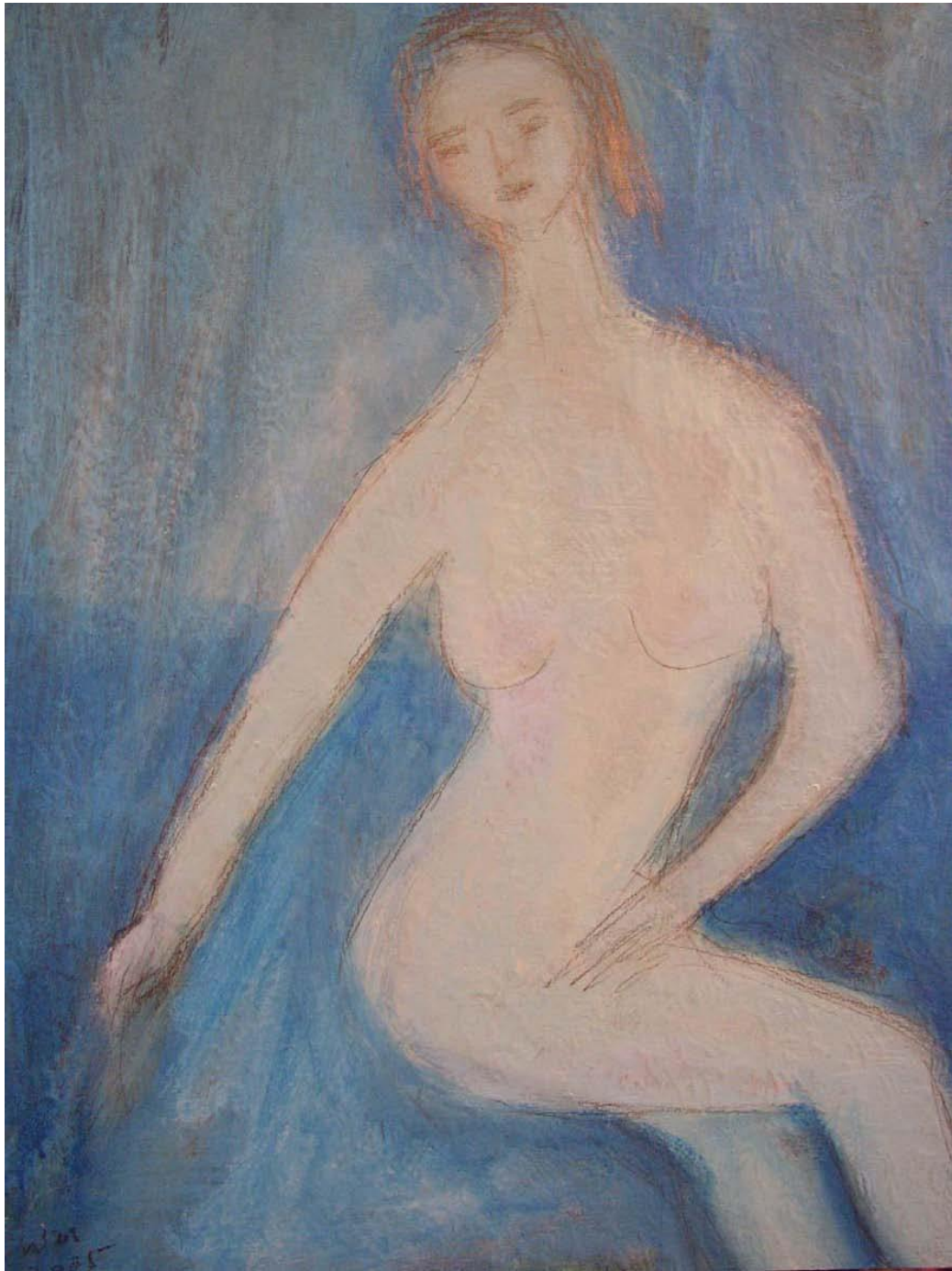
綠女孩，28x33 cm，混合材料,2005  
Green Girl, 11x13 in. Mixed media on paper, 2005



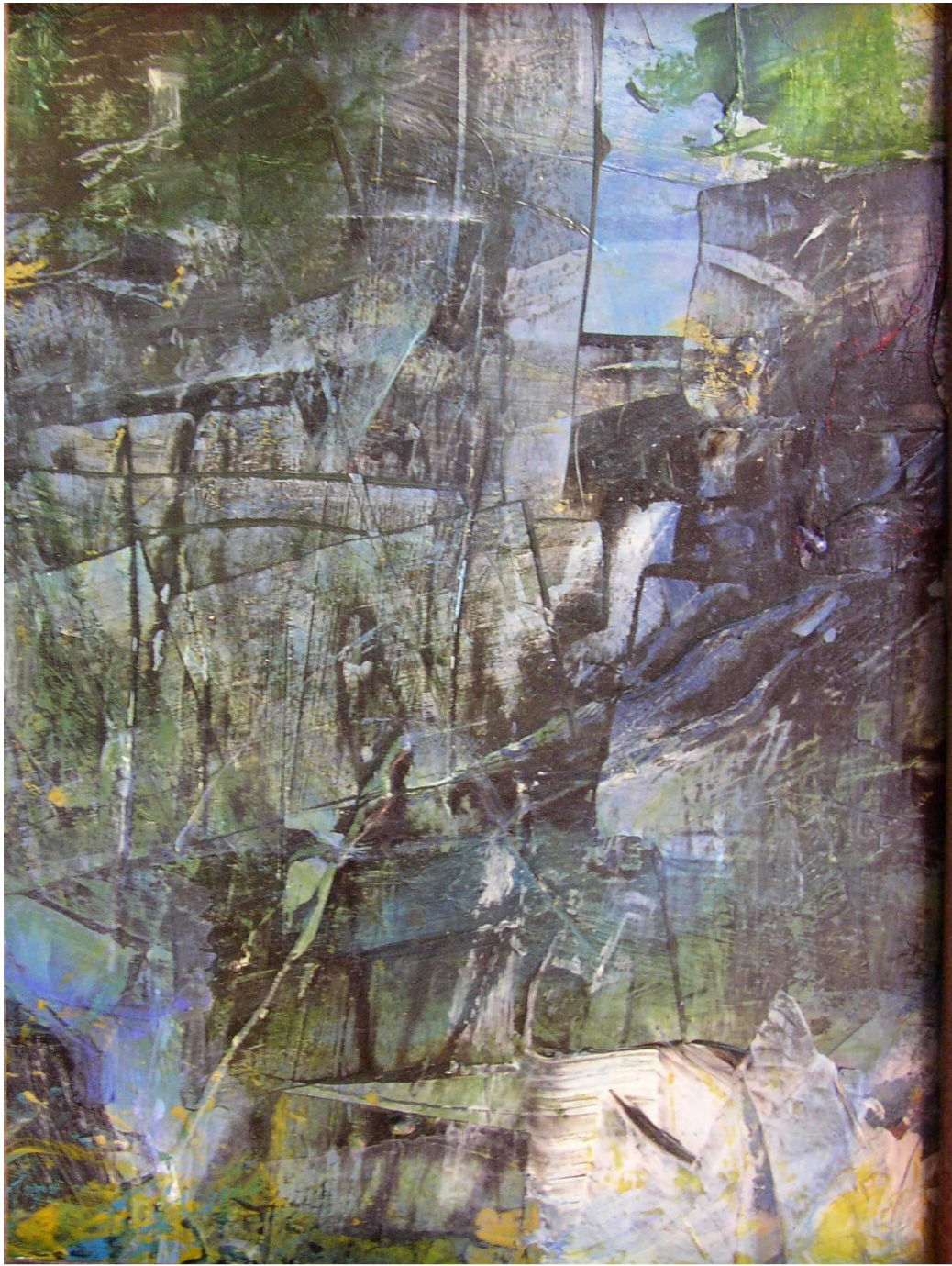
女像 7, 混合材料, 2005  
Female Portrait 7, Mixed media, 2005



海邊, 30.5x40.6 cm, 混合材料, 2005  
Seashore, 12x16 in., Mixed media, 2005



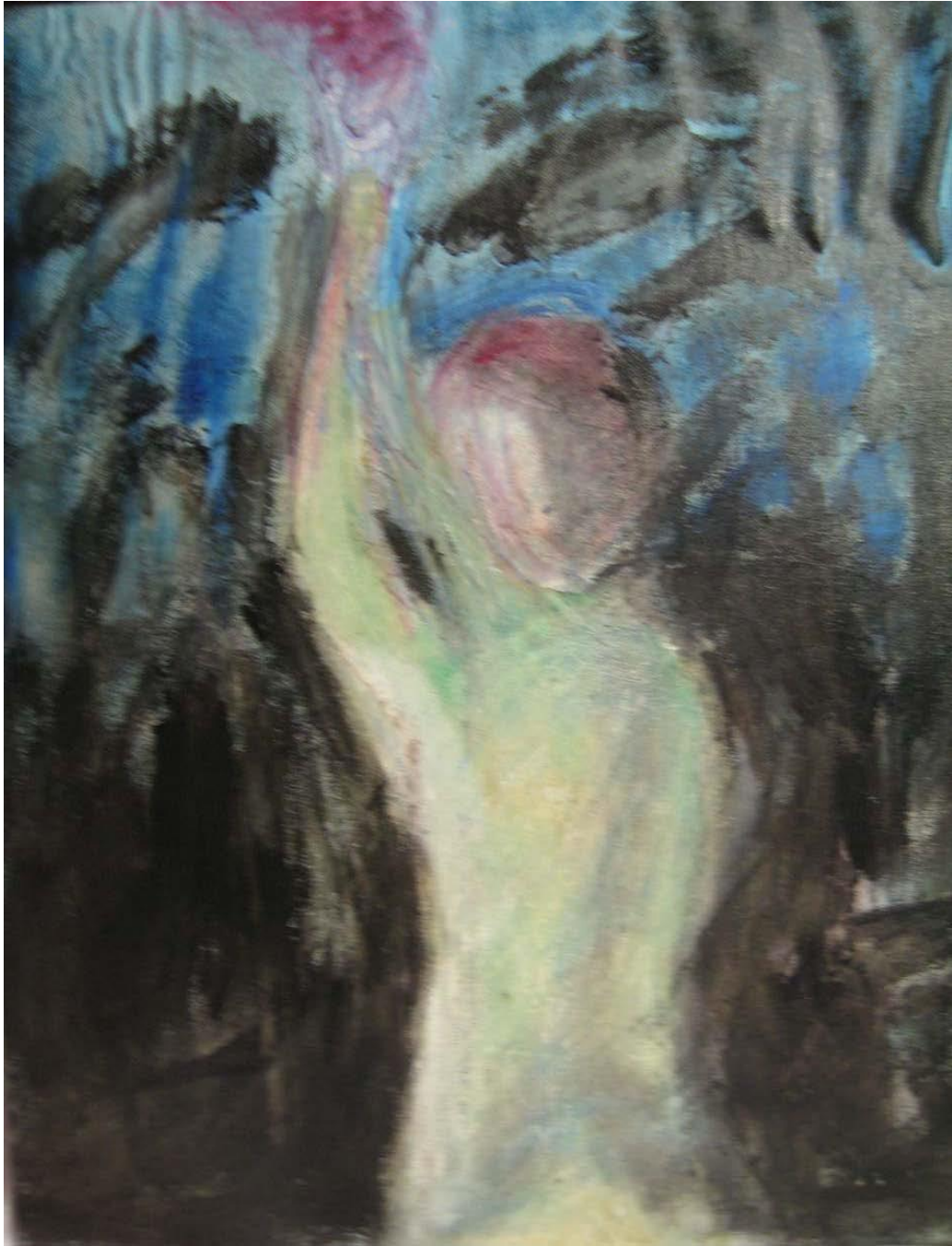
裸 13, 27.9x35.6 cm, 丙烯, 2005  
Nude 13, 11x14 in., Acrylic on cardboard, 2005



山岩1，丙烯，2005  
Mountain Rocks 1, Acrylic, 2005



山岩2，丙烯，2005  
Mountain Rocks 2, Acrylic, 2005

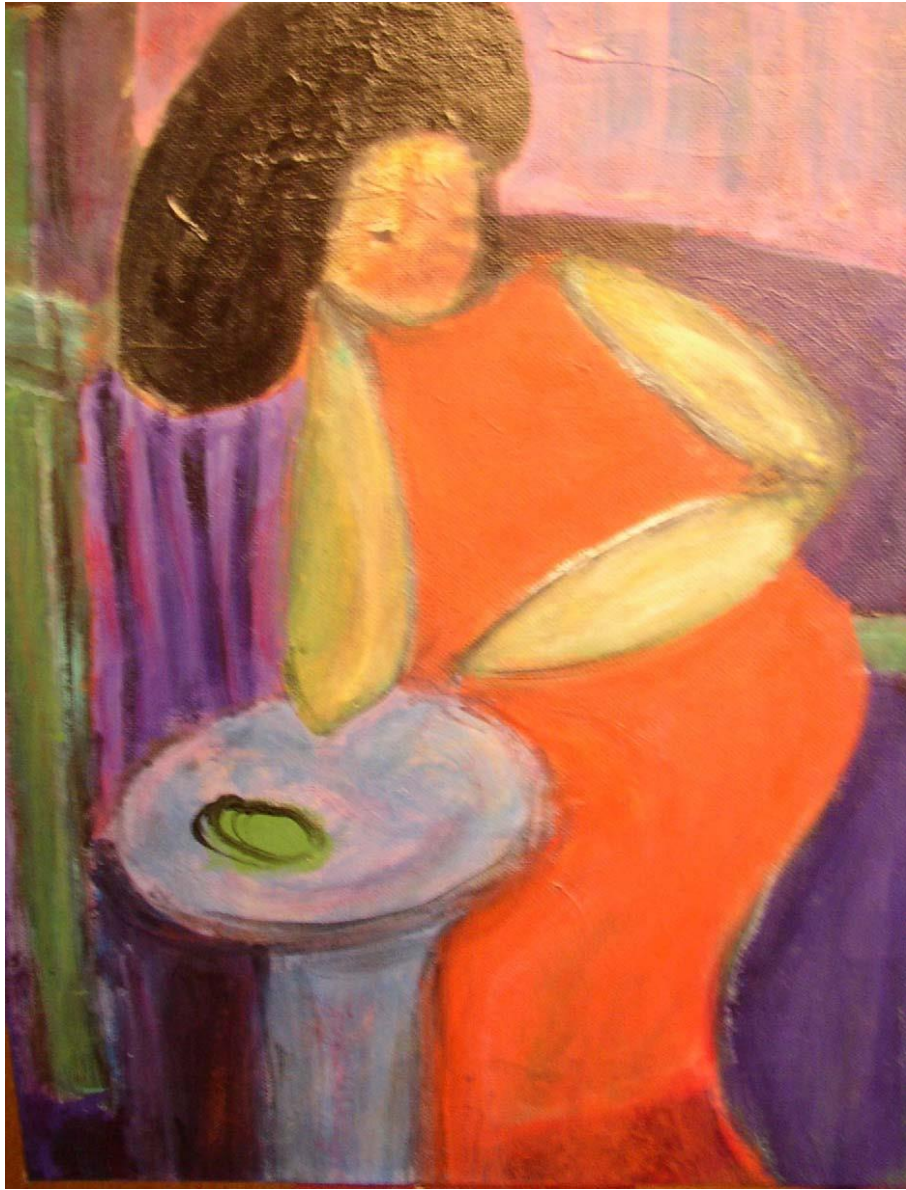


山上女人，丙烯，2005  
Mountain Woman, acrylic, 2005

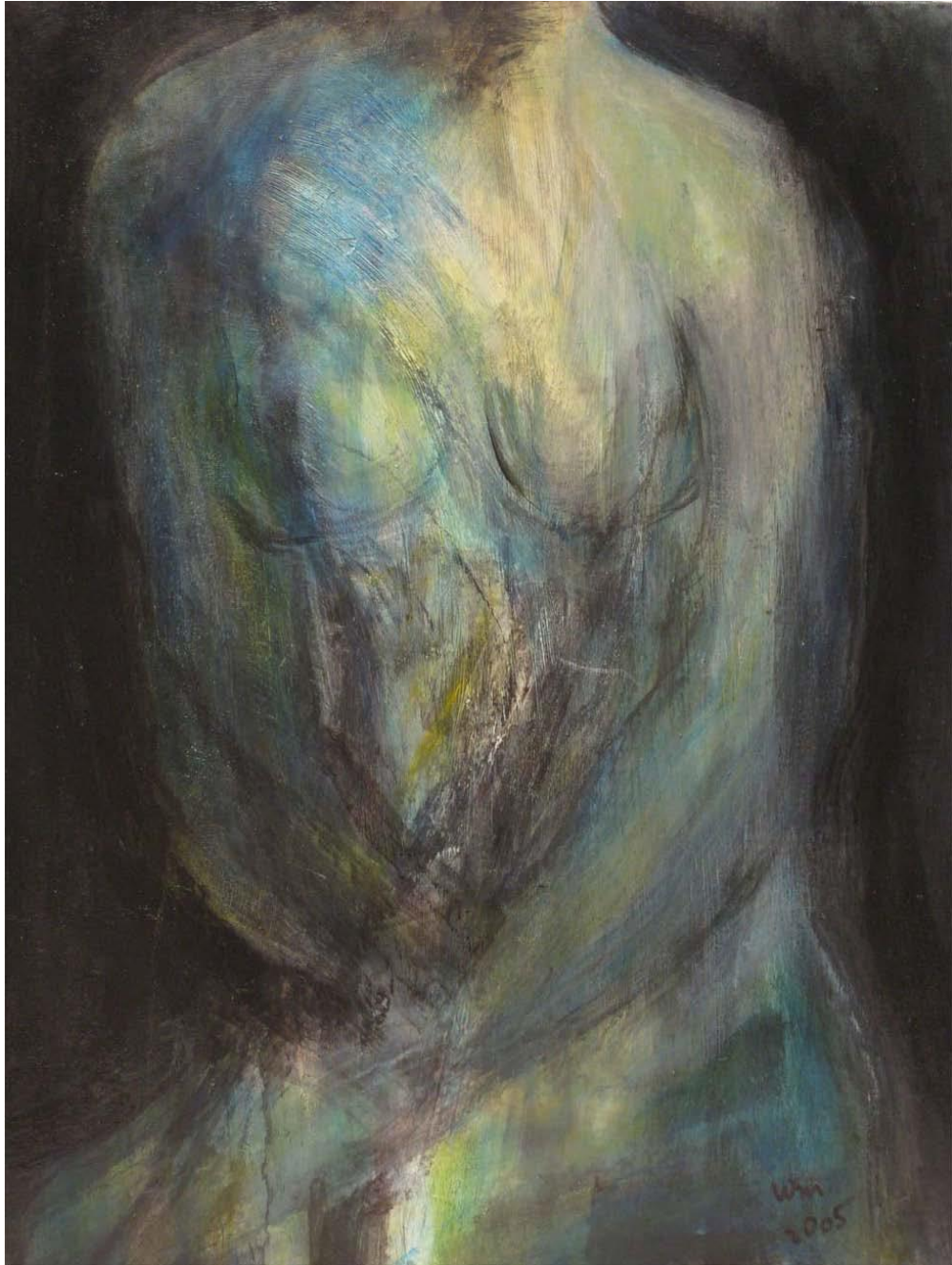


戴白帽的女人，30.5x40.6 cm，混合材料，2005  
Woman in a White Hat, 12x16 in. Mixed media on board, 2005

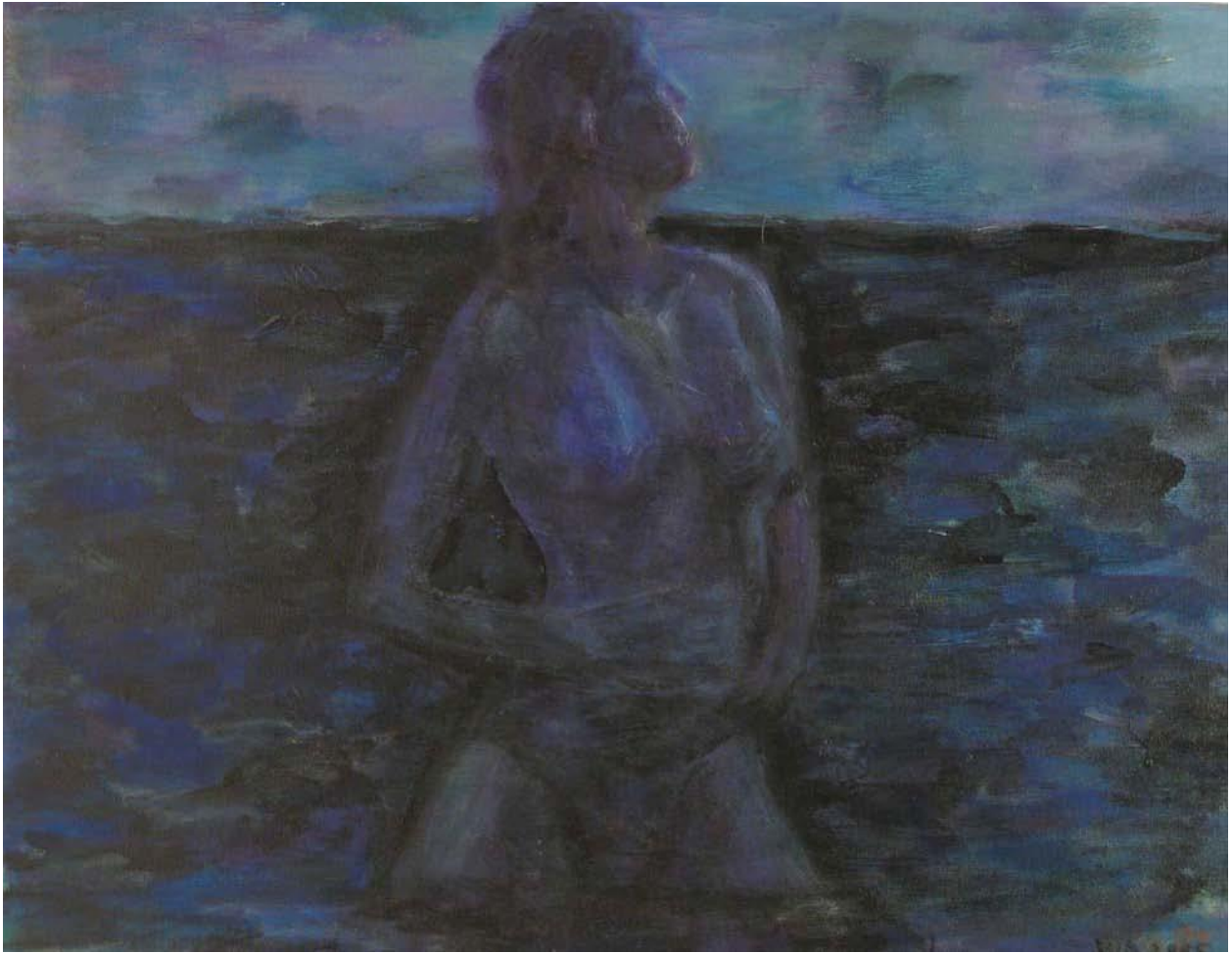




坐着的女人，27.9x35.6 cm，混合材料，2005  
Sitting Woman, 11"x14" , Mixed media on board, 2005



裸 14, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 2005  
Nude 14, 16x20 in., Mixed media on canvas, 2005



在海邊，50.8x40.6 cm，丙烯，2005  
At the Seashore, 20x16 in., Acrylic on board, 2005



地下室，76.2x60.9 cm，油畫，2005  
Cellar, 30x24 in. Oil, 2005



馬, 60.9x38.1 cm, 水墨, 2005  
Horse, 24"x15", Ink, 2005



田園，水墨，2005  
Field, Ink, 2005



野景, 35.68x38.1 cm, 水墨, 2005  
Scenery, 14"x15", Ink, 2005



女像 8, 33x33 cm, 水墨, 2005  
Female Portrait 15, 13"x13", Ink, 2005





群馬，63.5x45.7，水墨，2005  
Horses, 25"x18", Ink, 2005



床上, 68.6x66.0 cm, 水墨, 2005  
In Bed, 27"x26", Ink, 2005



郊遊, 35.6x38.1, 水墨, 2005  
Outing, 14"x15", Ink, 2005



裸 15, 60.9x38.1 cm, 水墨,2005  
Nude 15, 24"x15", Ink, 2005



村野，30.5x25.4 cm，水墨，2005  
Countryside, 12"x10", 水墨，2005



無題 25, 55.9x38.1 cm, 水墨, 2005  
Untitled 25, 22"x15", Ink, 2005



架勢, 27.9x35.6 cm, 水墨, 2005  
Stance, 11"x14", Ink, 2005



女像 9, 30.5x34.3 cm, 水墨, 2005  
Female Portrait 9, 12"x13.5", Ink, 2005





無題 26, 33x22.8 cm, 水墨, 2005  
Untitled 26, 13"x9", Ink, 2005



風景 2, 30.4x38.1 cm, 水墨, 2005  
Scenery 2, 12"x15", Ink, 2005  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



蕉葉，30.4x25.4 cm，水墨，2005  
Banana Leaves, 12"x10", Ink, 2005



立, 30.4x25.4 cm, 水墨, 2005  
Standing, 12"x10", Ink, 2005



景色，66x30.4 cm，水墨，2005  
Landscape, 26"x12", Ink, 2005



女像 10 ,48.3x68.6 cm, 水墨,2005  
Female Portrait 10,19"x27", Ink, 2005

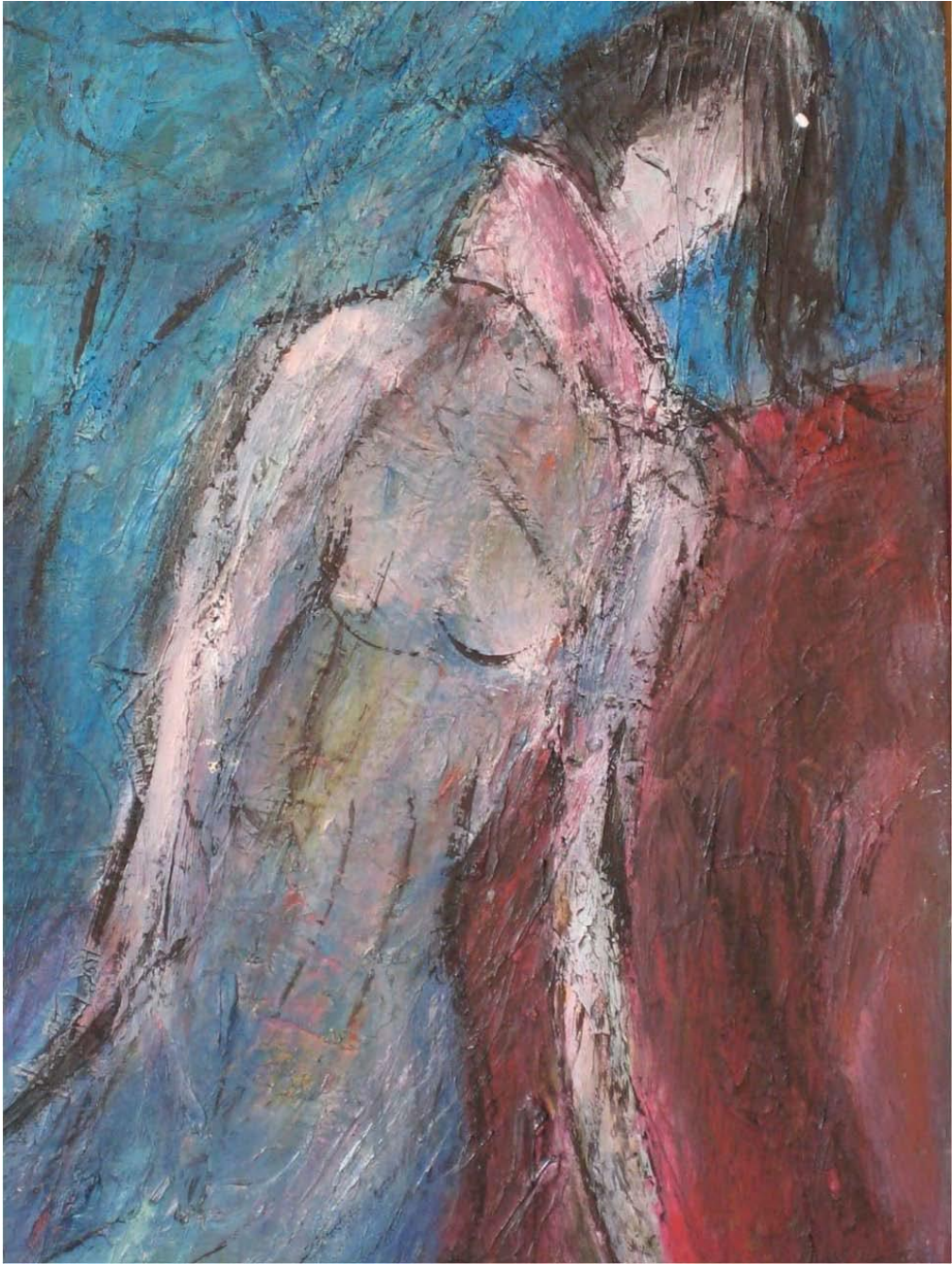


秋葉，20.3x15.2 cm，丙烯，2005  
Autumn Leaves, 8x6 in., Acrylic, 2005  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



約會，27.9x35.5 cm，混合材料，2005  
Dating, 11x14 in., Mixed media, 2005





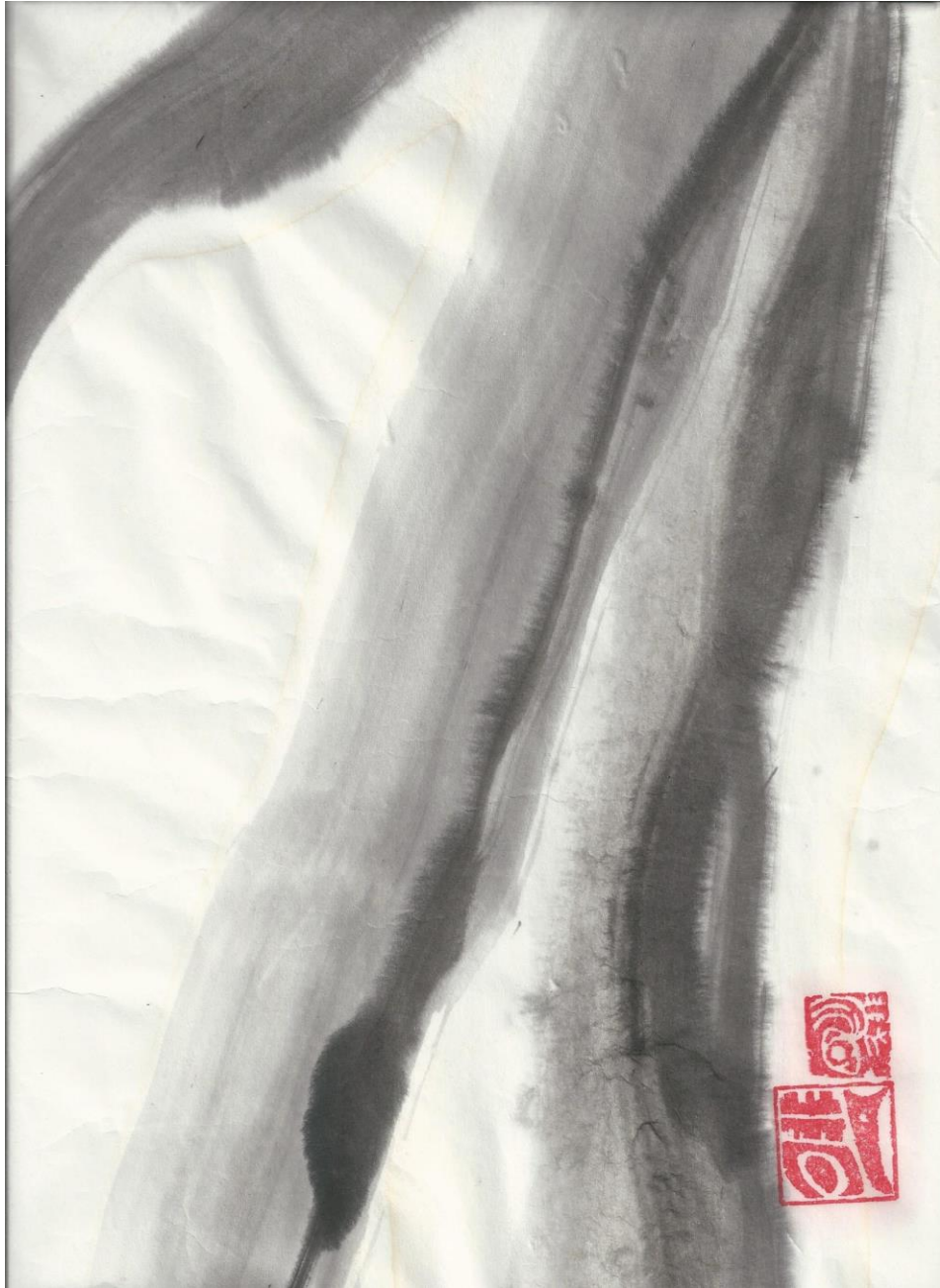
風中女人，22.8x30.4 cm，混合材料，2005  
Woman in the Wind, 9x12 in., Mixed media, 2005



月夜，24.1x19.1 cm，油畫，2005；  
Moon Night, 9.5x7.5 in., Oil, 2005  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



裸 16, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 2005;  
Nude 16, 16x20 in., Mixed media on canvas, 2005



山水，30.5x25.4 cm，水墨，2005；  
Landscape, 12x10 in., Ink on paper, 2005

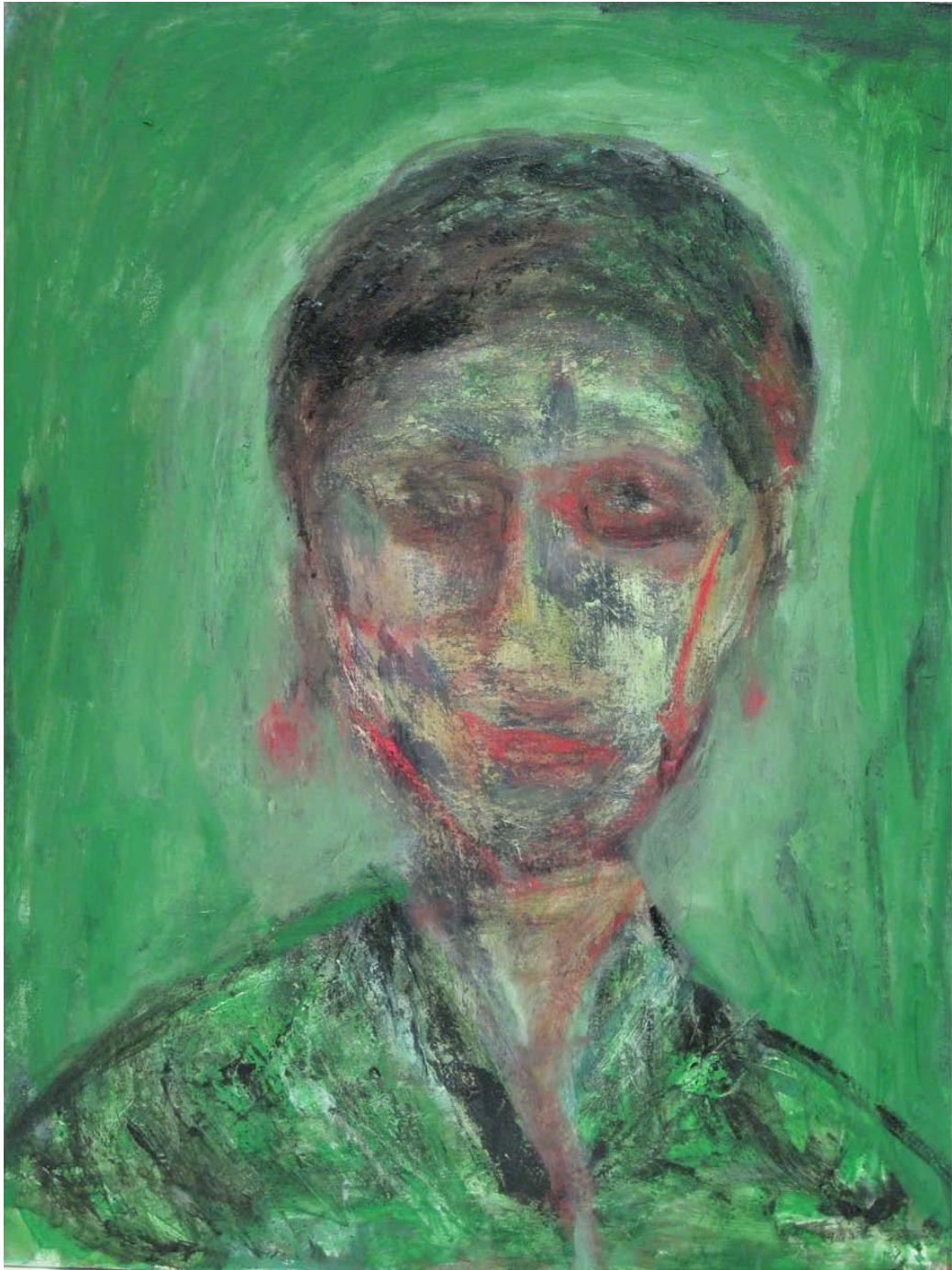


醉漢，12.7x17.8 cm，丙烯，2006

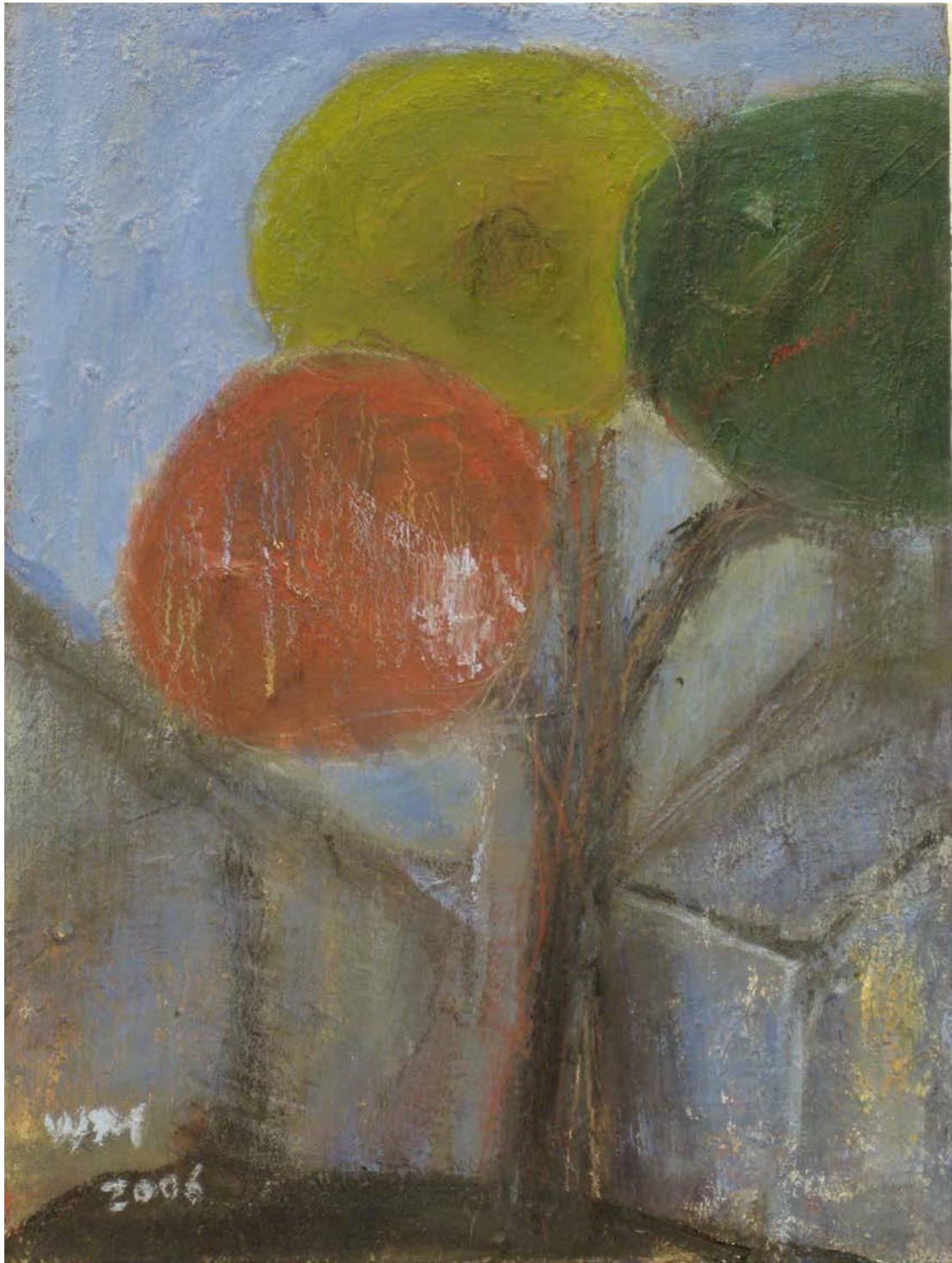
The Homesick Drunkard, 5x7 in., Acrylic on board, 2006  
(收入《色彩之上》；Included in Beyond All Colors)



藍調，66x66 cm ， 混合材料， 2006  
Blue, 26x26 in., Mixed media on board, 2006



戴耳環的女人1, 40.6x50.8 cm, 油畫, 2006  
Girl with Earrings 1, 16x20 in., Oil, 2006



秋樹, 30.5x40.6 cm, 混合材料, 2006  
Autumn Tree, 12x16 in., Mixed media on board 2006

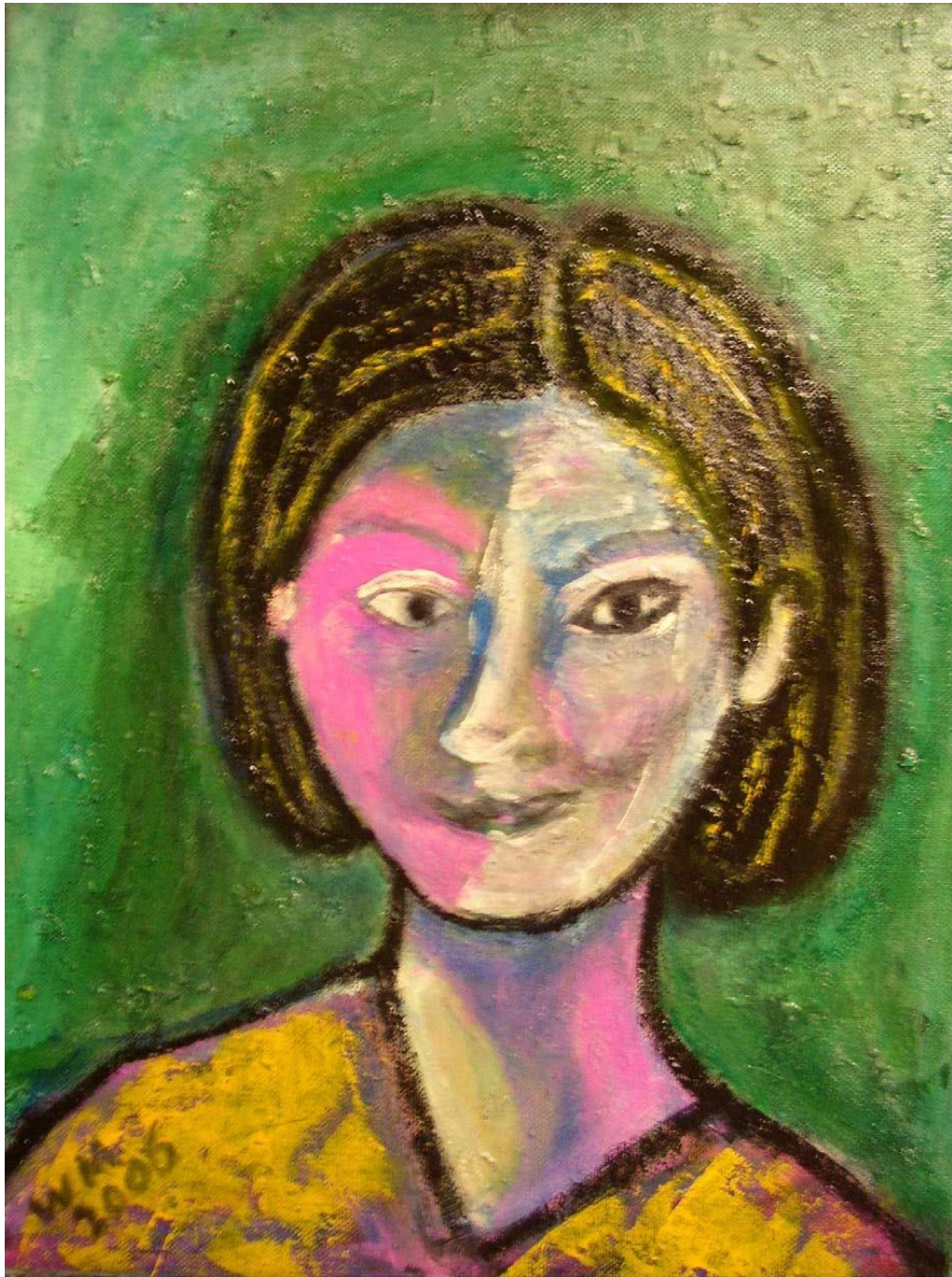




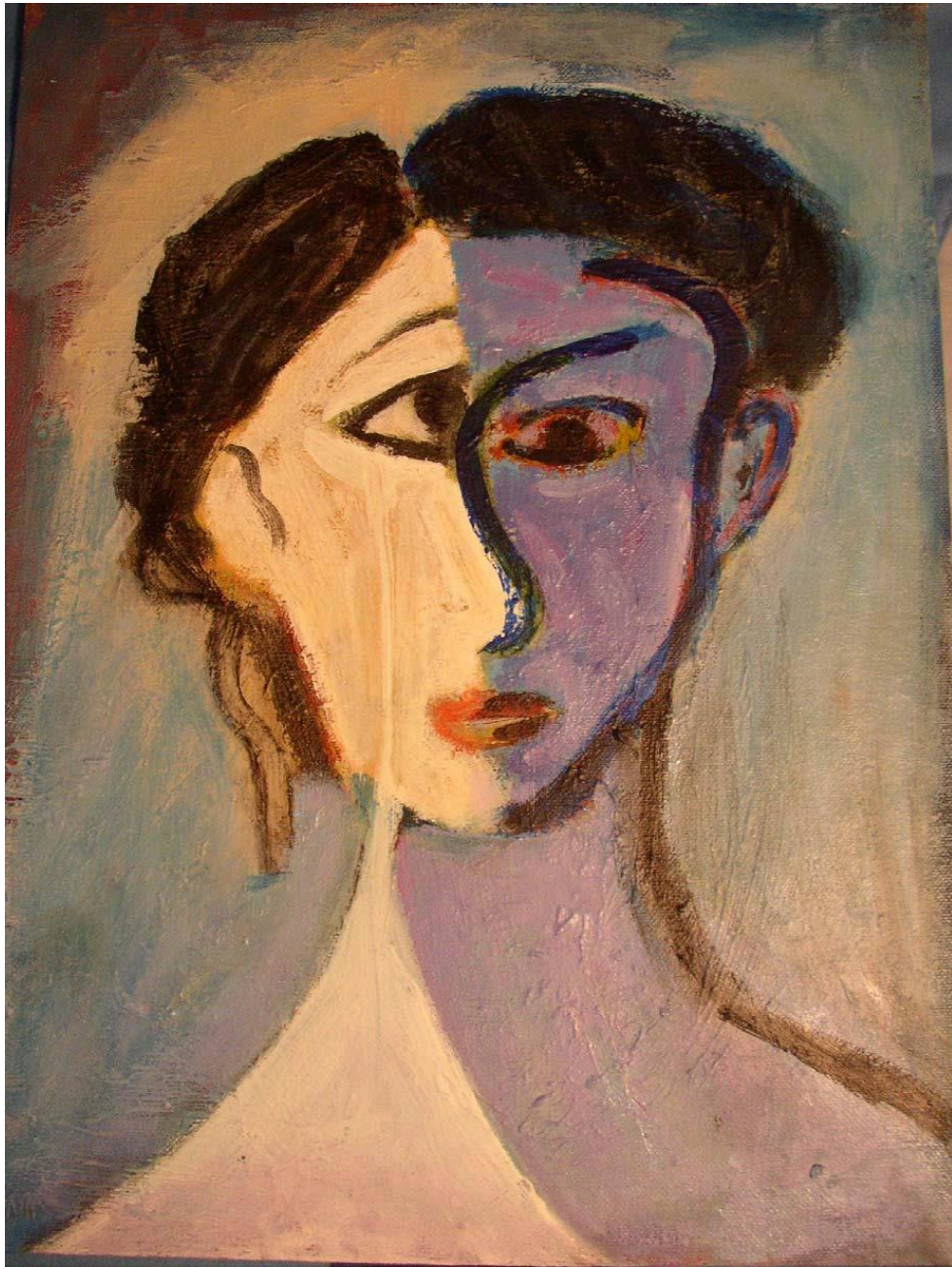
夢之圖案 2, 20.3x25.4 cm, 油畫, 2006  
Dream Design 2, 8x10 in., Oil on paper, 2006  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



夜總會, 20.3 X25.4 cm, 混合材料, 2006  
Night Club, 8 X10", mixed media on board, 2006



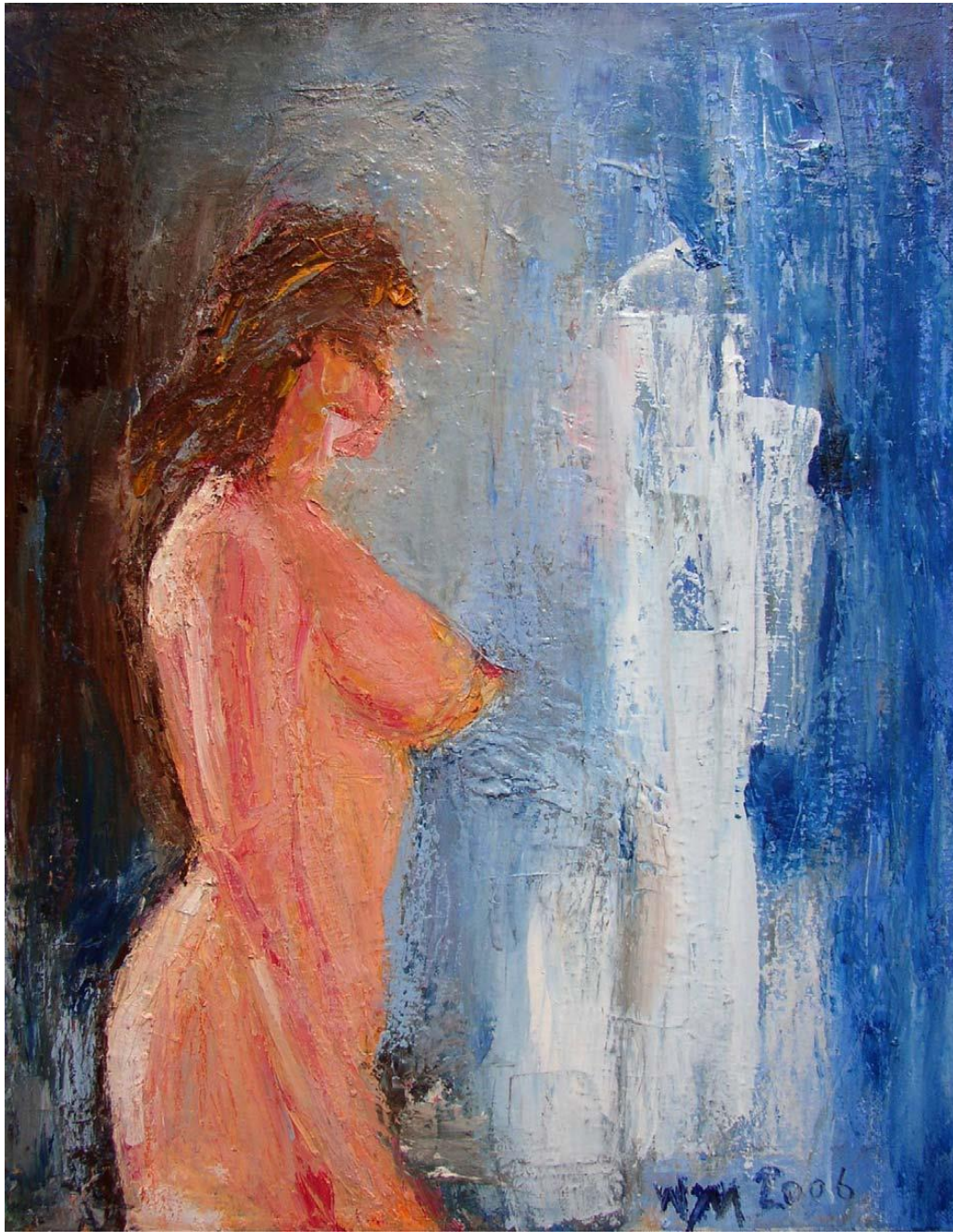
雙面人 1, 20.3 X25.4 cm, 混合材料, 2006  
Double Faced 1, 8 X10", mixed media on board, 2006



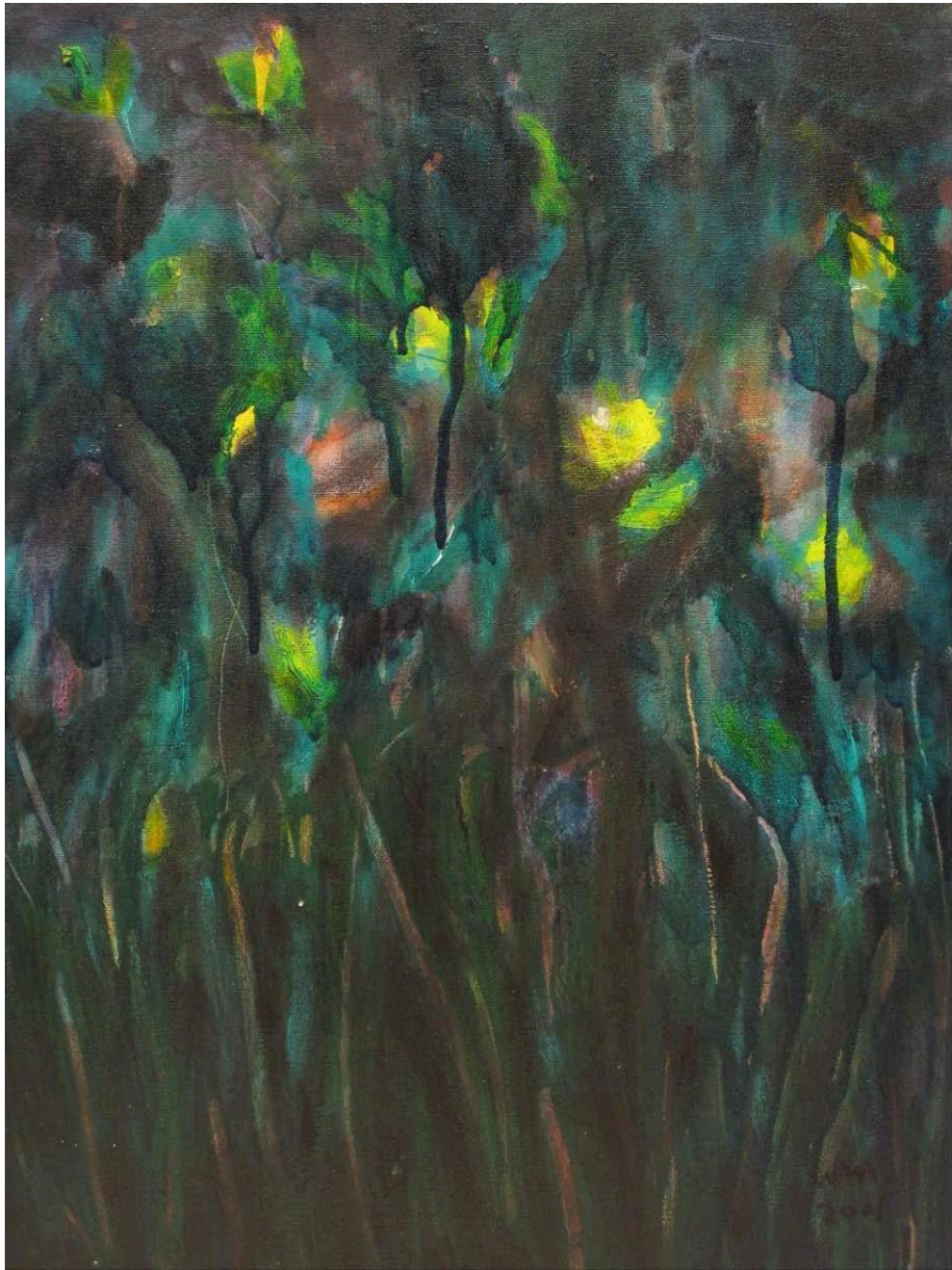
雙面人 2, 30.5x40.6 cm, 混合材料, 2006  
Double Faced 2, 12x16 in., Acrylic on board, 2006  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



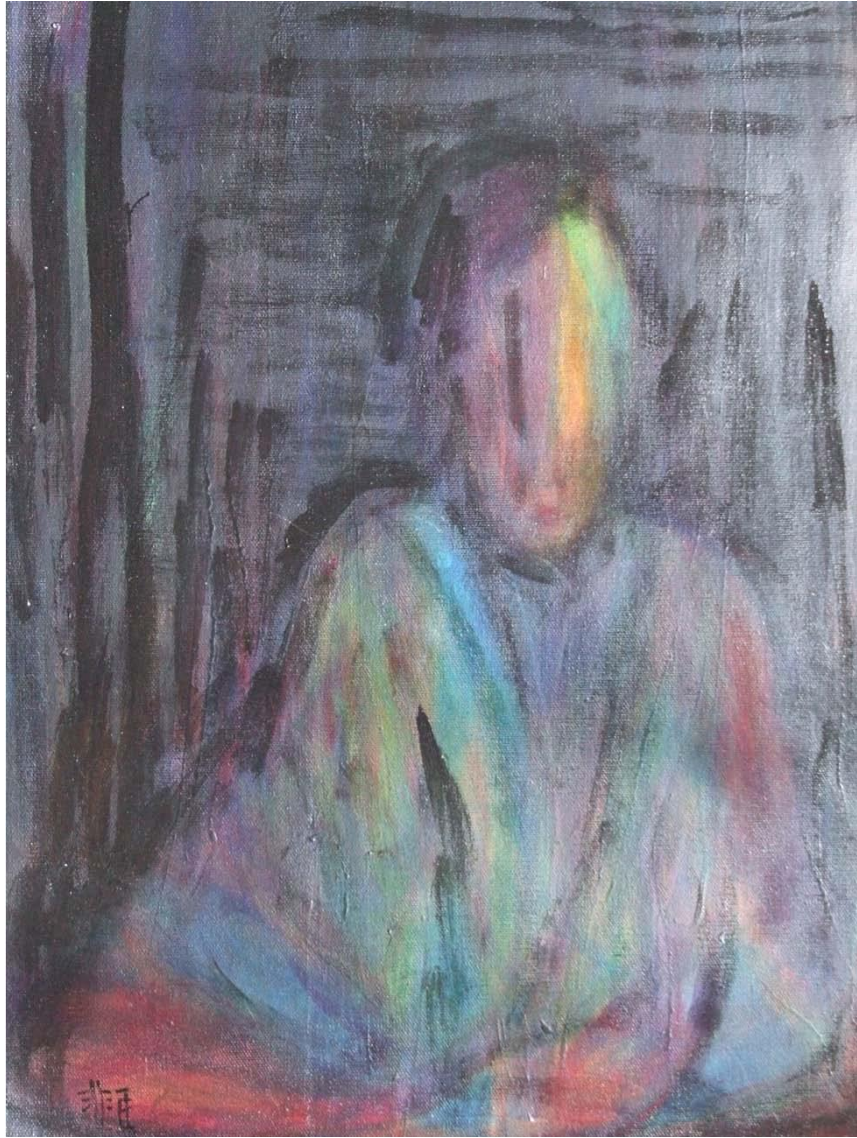
水牢，40.6x30.5 cm，混合材料，2006  
Water Prison, 16x12 in., Mixed media, 2006



融化的冰柱，40.6x50.8 cm，油畫，2006  
Melting Icicle, 16x20 in., Oil on canvas 2006



林内, 40.6×50.8 cm, 丙烯, 2006  
In the Woods, 16x20 in., Acrylic on canvas, 2006

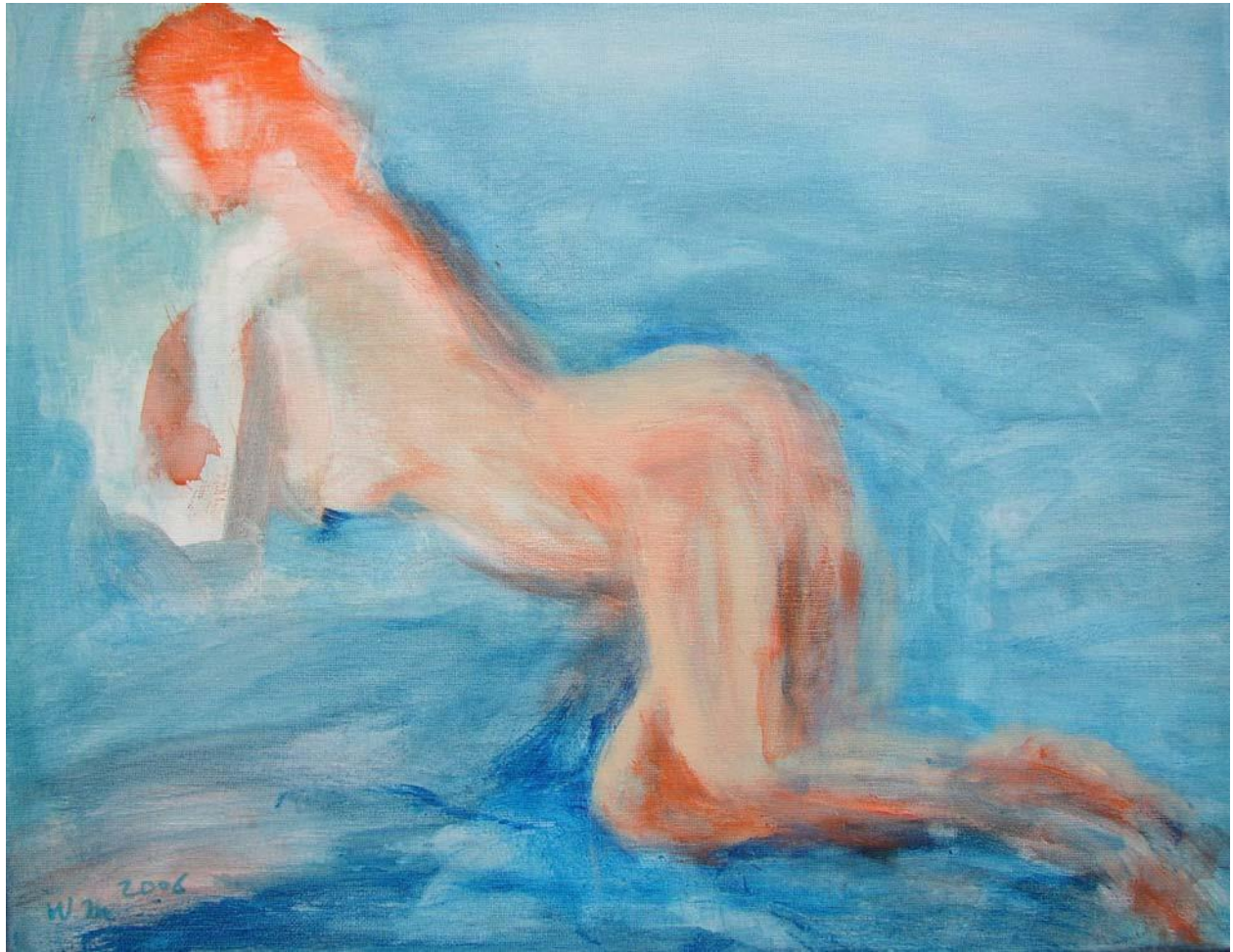


思鄉的女人 41x51 cm 混合材料 2006  
Homesick Woman, 16x20 in., Mixed media, 2006





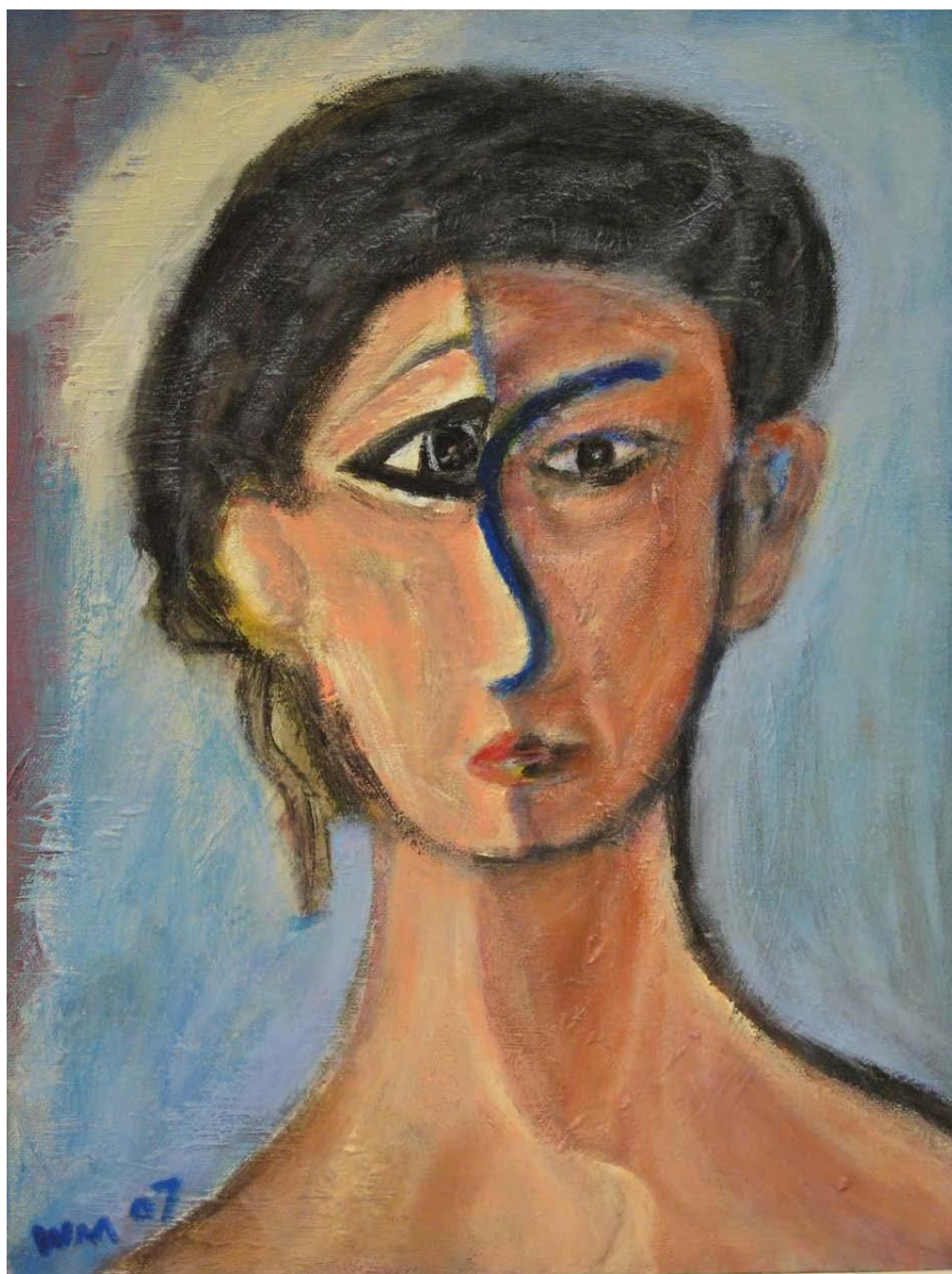
望月 1 ， 40.6x50.8 cm, 丙烯， 2006  
Watching the Moon 1, 16x20 in., Acrylic, 2006  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



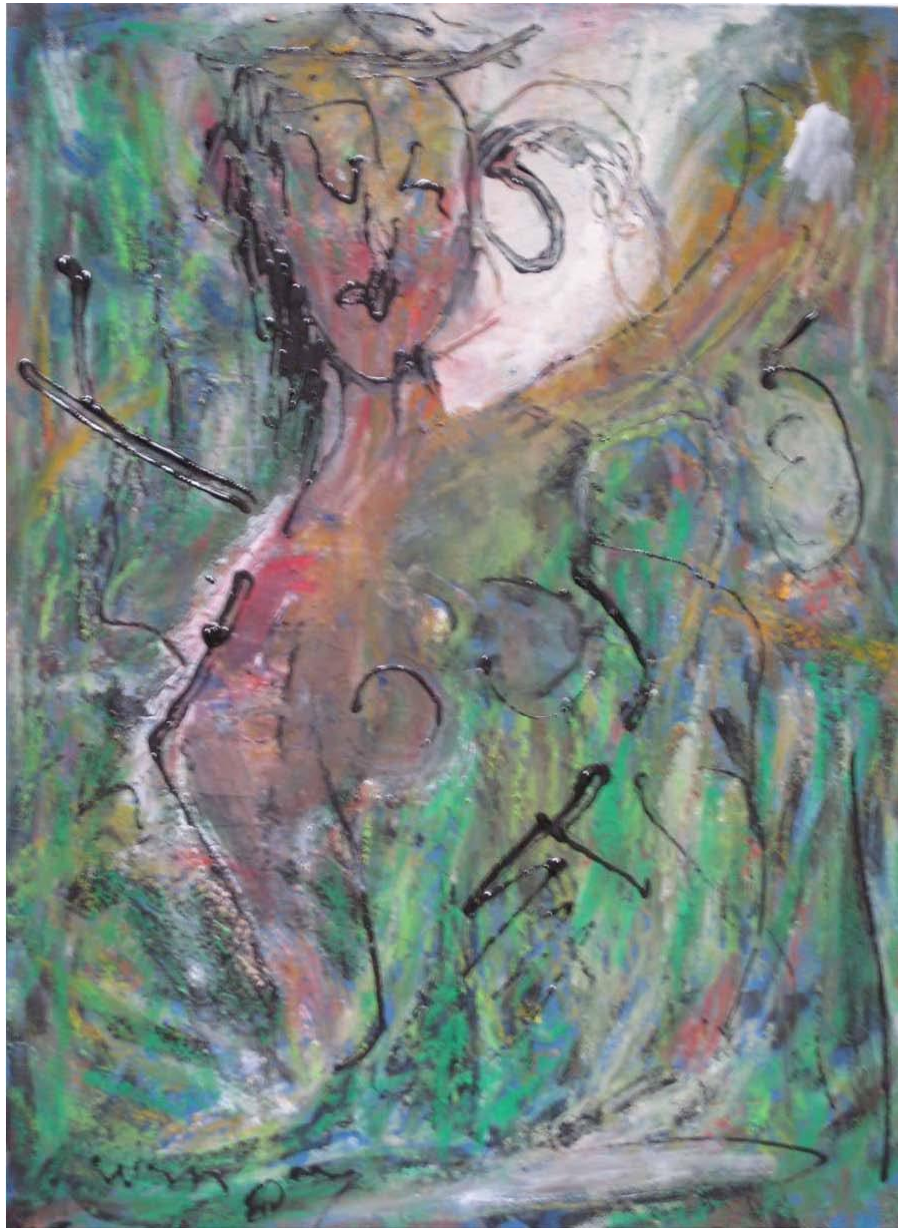
海闊天空，50.8x40.6 cm，丙烯，2006  
Boundlessness, 20x16 in., Acrylic, 2006



藍調, 66x66 cm, 混合材料, 2006;  
Blue Tone, 26x26 in., Mixed media on board, 2006



雙面人 3, 30.5x40.6 cm, 混合材料, 2007  
Double Faced 3, 12x16 in., Acrylic on board, 2007



貴妃醉酒, 30.5x40.6 cm, 混合材料, 2007  
Tipsiness, 12x16 in., Mixed Media on Board, 2007



山夜 2, 45.6x38.1 cm, 混合材料, 2007

Night in the Mountain #2, 18x15 in. Mixed media on wood ,2007  
(收入《當代主義》，李廣明/吴震寰主編，2008年，北京)



夕照, 25.4x19.1 cm , 紙上油畫, 2007  
Sunset, 10x7.5 in., Oil on paper, 2007

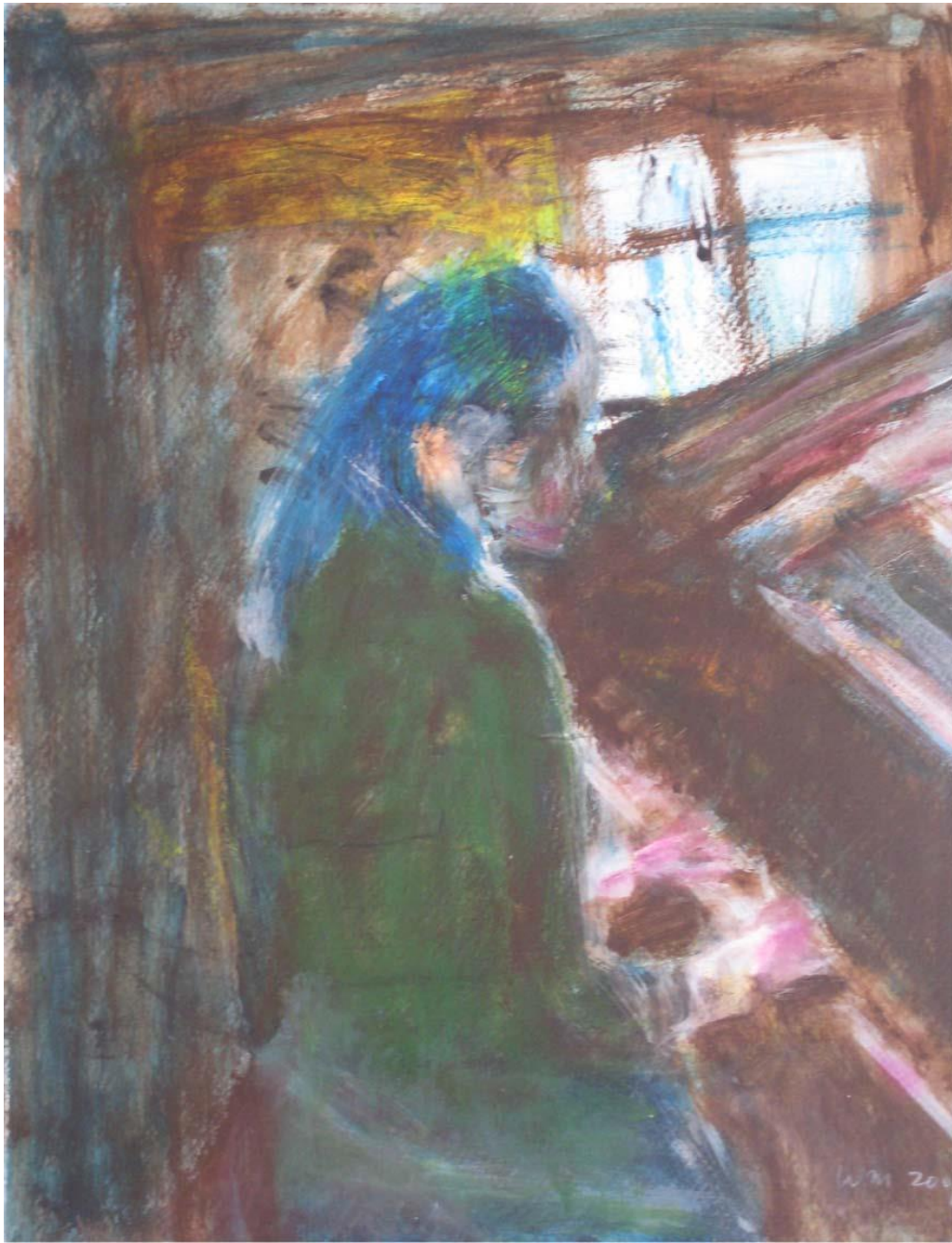


盛夏, 22.8x17.8 cm, 油畫, 2007  
Summer, 9"X7", oil on paper,2007





夜逃，37.0x29.4 cm，丙烯，2007  
Night Flight, 15.0x11.6 in., Acrylic, 2007



弹琴，30.4x38.1 cm，丙烯，2007  
Playing Piano, 12"x15", Acrylic on board, 2007



舞 3, 40.6x50.8 cm, 丙烯, 2007

Dance 3, 16x20 in., Acrylic, 2007



無憂無慮，19.4x29.4 cm，混合材料，2007  
Carefree, 7.6x11.5 in., Mixed media, 2007



人狗世界，71.1x55.9 cm，混合材料，2007  
The World of Men and Dogs, 28x22 in., Mixed media, 2007



女像 11, 40.6 x 50.8 cm, 丙烯, 2008

Female Portrait 11, 16x22 in., Acrylic, 2008

(收入《藝術·無界》—美中畫家巡迴展, 四川美術出版社, 2014.4)



橫豎都是挑戰, 44x36 cm, 丙烯, 2008

Challenges in Every Direction, 17.3x14.2 in., Acrylic, 2008



在一張藝術照片上塗鴉 1, 43.1x30.4 cm, 油彩, 2008  
Painting on a photo poster 1, 17x12 in., Oil, 2008





在一張藝術照片上塗鴉 2, 43.1x30.4 cm, 油彩, 2008  
Painting on a photo poster 2, 17x12 in., Oil, 2008



在一張藝術照片上塗鴉 3, 40.6x21.6 cm, 油彩, 2008  
Painting on a photo poster 3, 16x8.5 in., Oil, 2008



在一張藝術照片上塗鴉 4, 43.1x30.4 cm, 油彩, 2008;  
Painting on a photo poster 4, 17x12 in., Oil, 2008



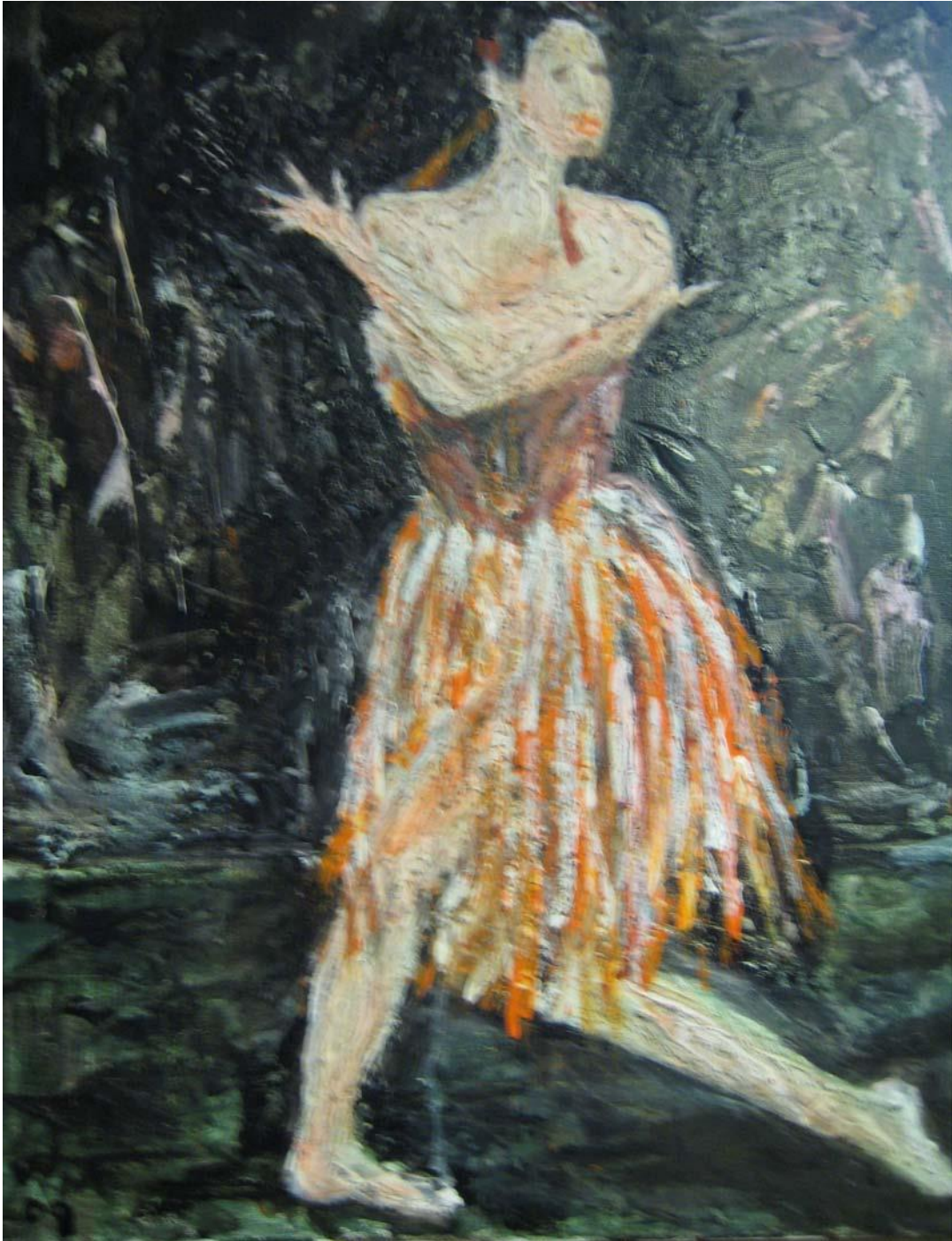
男與女 2, 2009  
Man & Woman 2, 2008  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



歌舞昇平， 2009  
Singing and Dancing, 2009



抽象 7, 2009  
Abstract 7, 2009



舞 4, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 2009  
Dance 4, 16x20 in., Mixed media, 2009

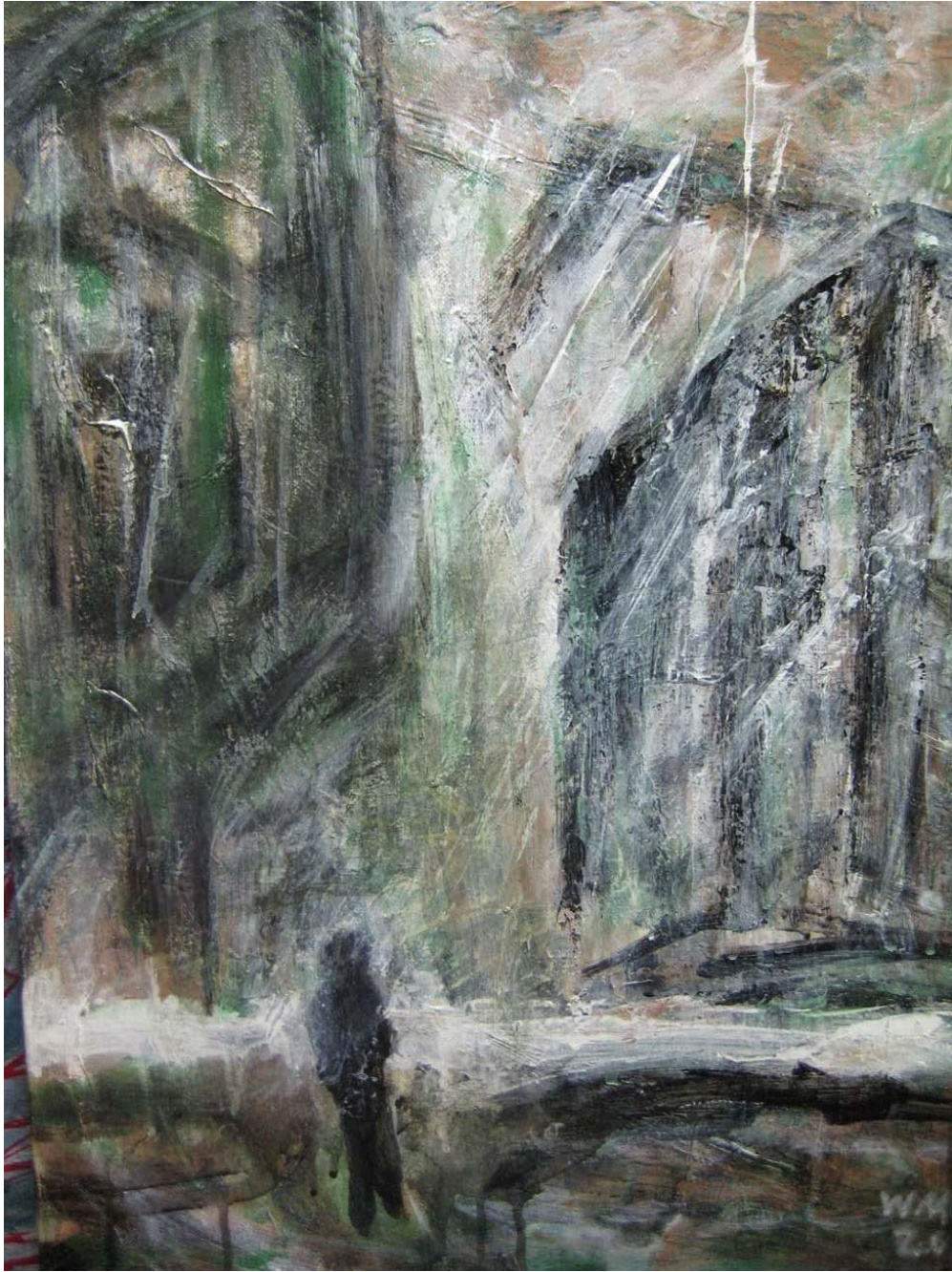


馬, 40.6x50.8 cm, 丙烯, 2009  
Horses, 16x20 in., Acrylic, 2009

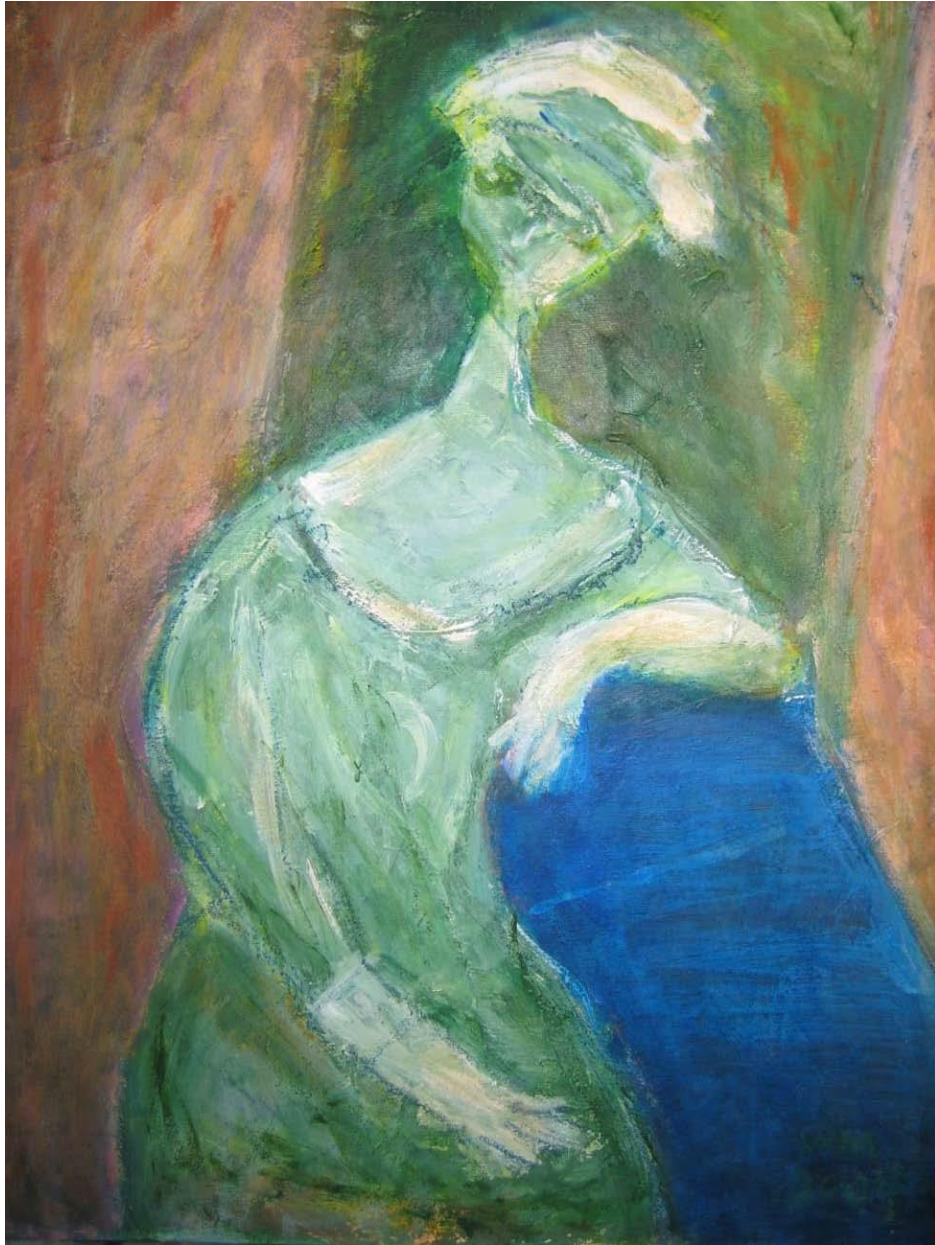




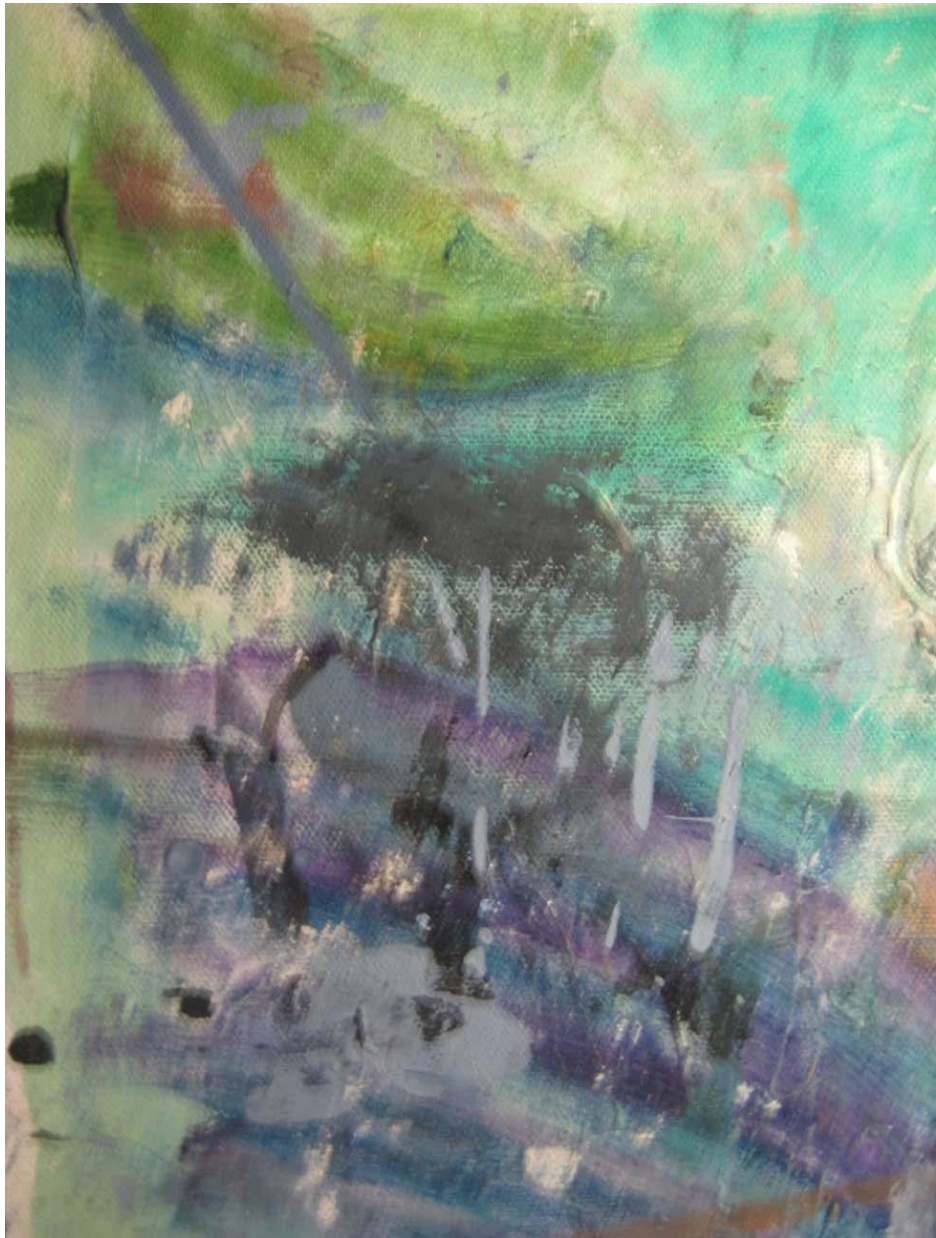
裸 17, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 2009  
Nude 17, 16x20 in., Mixed media, 2009



夜遊，40.6x50.8 cm，混合材料，2009  
Night Walk, 16x20 in., Mixed media, 2009



女像 12, 45.7x60.9 cm, 混合材料, 2009  
Female Portrait 12, 18x24 n., Mixed media, 2009



無題 27, 19.5x23 cm, 混合材料, 2009  
Untitled 27, 7.6x9 in., Mixed media, 2009



二裸女，121.9x60.9 cm，混合材料，2009；  
Two Nudes, 48x24 in., Mixed media, 2009



姐妹花，91.4x182.9 cm，混合材料，2009；  
Two Sisters, 36x72 in., Mixed media, 2009

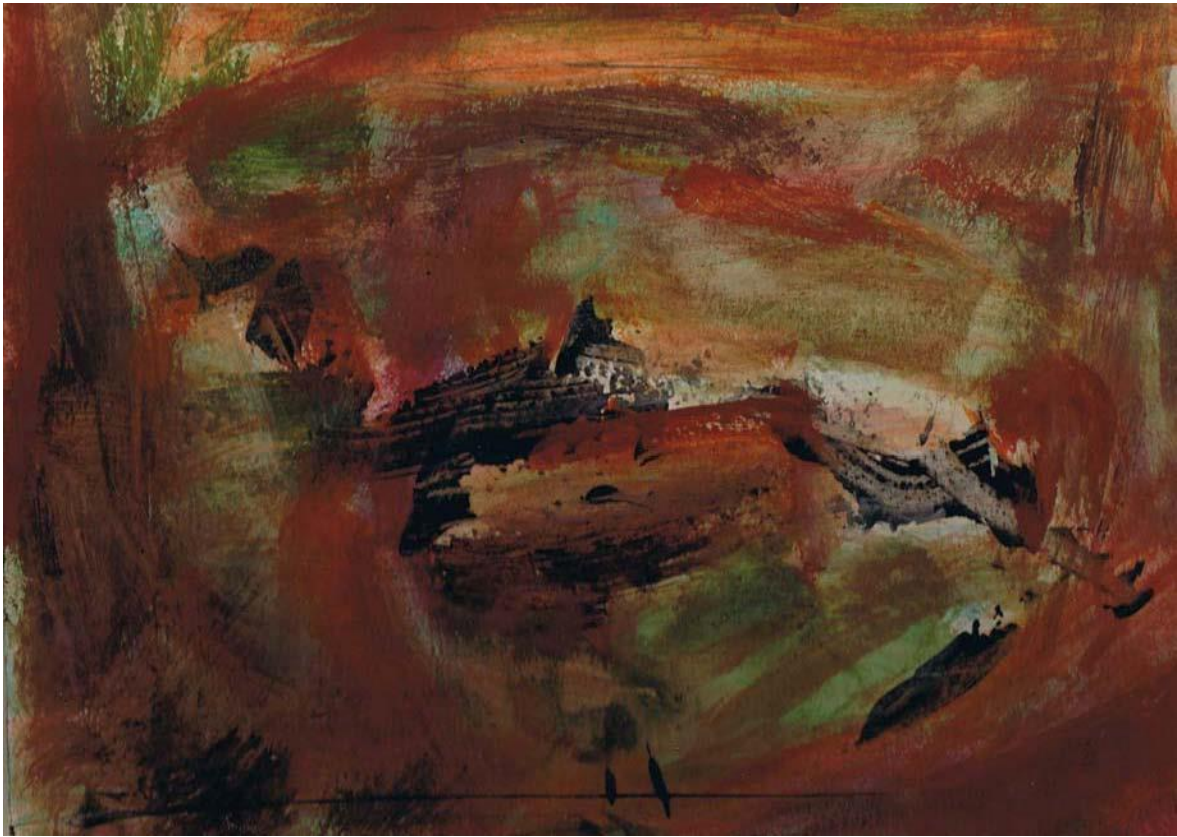


鄉間日出，20.3x17.8 cm，油畫，2010  
Sunrise in Countryside, 8"X7", oil on board, 2010  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)

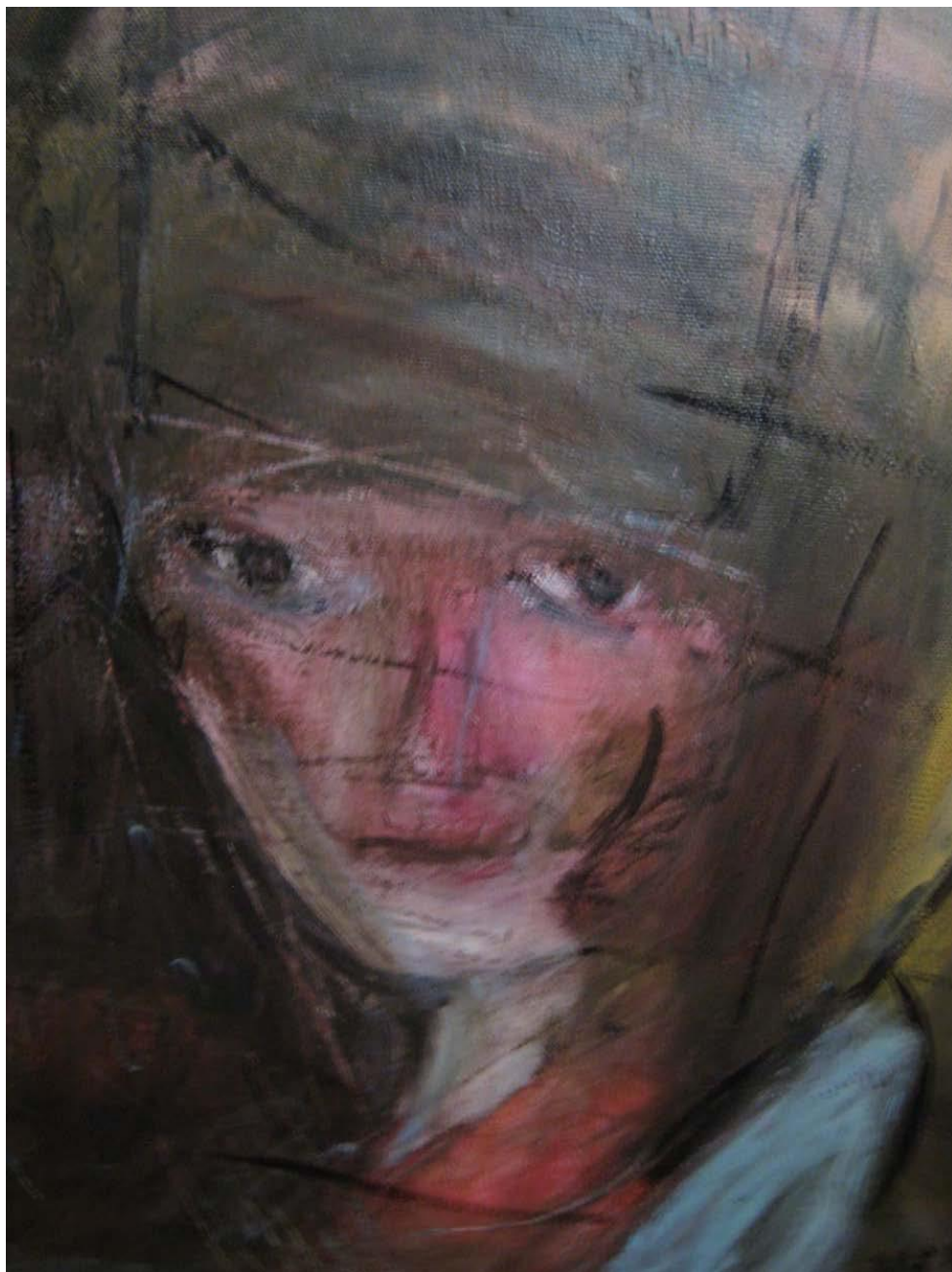


女像 13, 11.6x40.6 cm, 混合材料 ,2010  
Female Portrait 13, 12x16 in., Mixed media, 2010





無題 28, 30.5x25.4 cm, 丙烯, 2010  
Untitled 28, 12X10", acrylic on board, 2010



小女孩 4, 40.6 x 50.8 cm, 丙烯, 2010  
Little Girl 4, 16x20 in., Acrylic, 2010;  
(2020 年在合肥大地藝術中心展出並售出)。



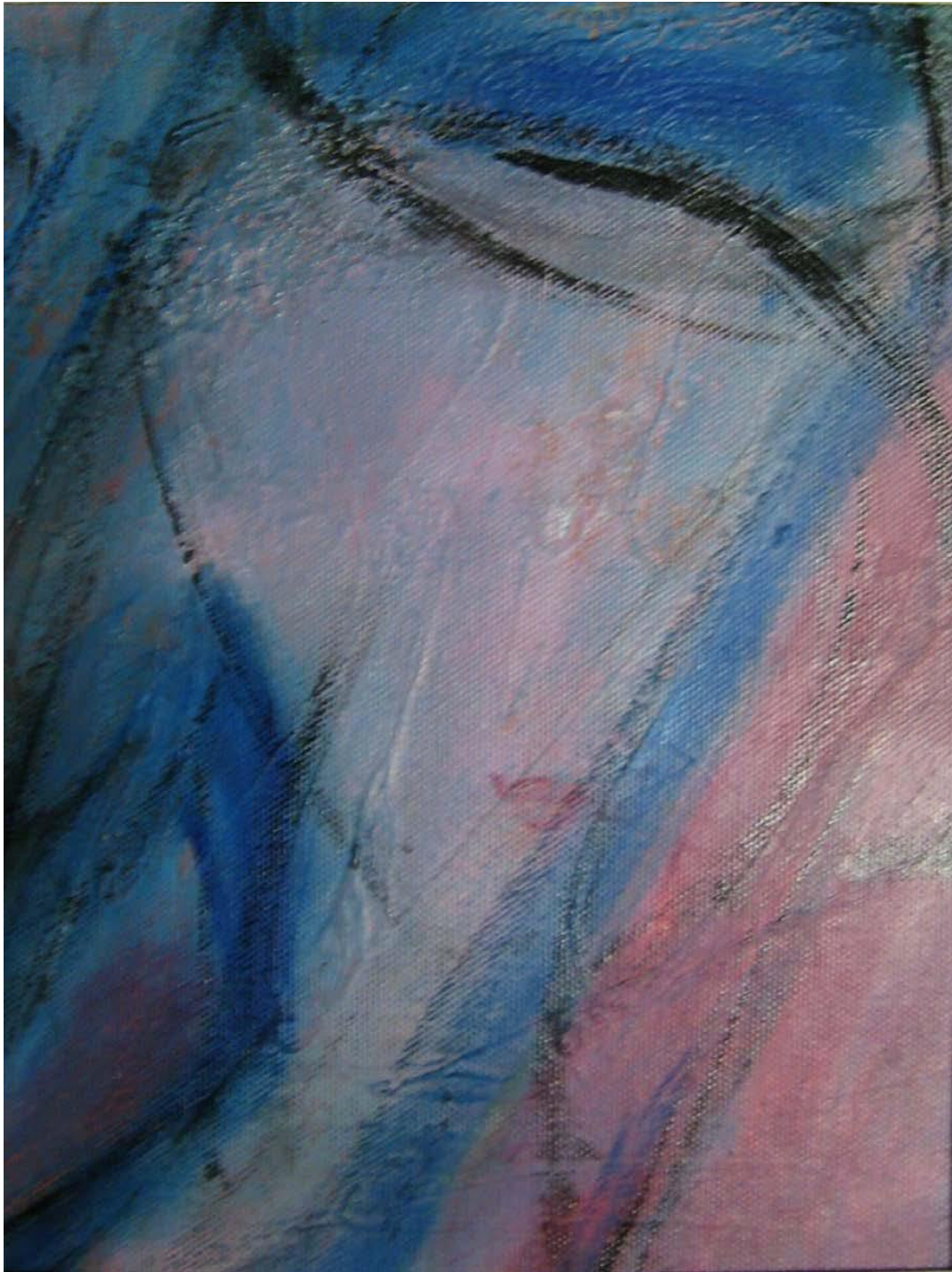
無題 29, 混合材料, 2010  
Untitled 31, Mixed media, 2010



無題 30, 丙烯, 2010  
Untitled 30, Acrylic, 2010



碼頭, 17.8x33.0 cm, 混合材料, 2010  
The Dock, 7x13 in., Mixed media, 2010



紅粉佳人，21x26 cm，丙烯，2010

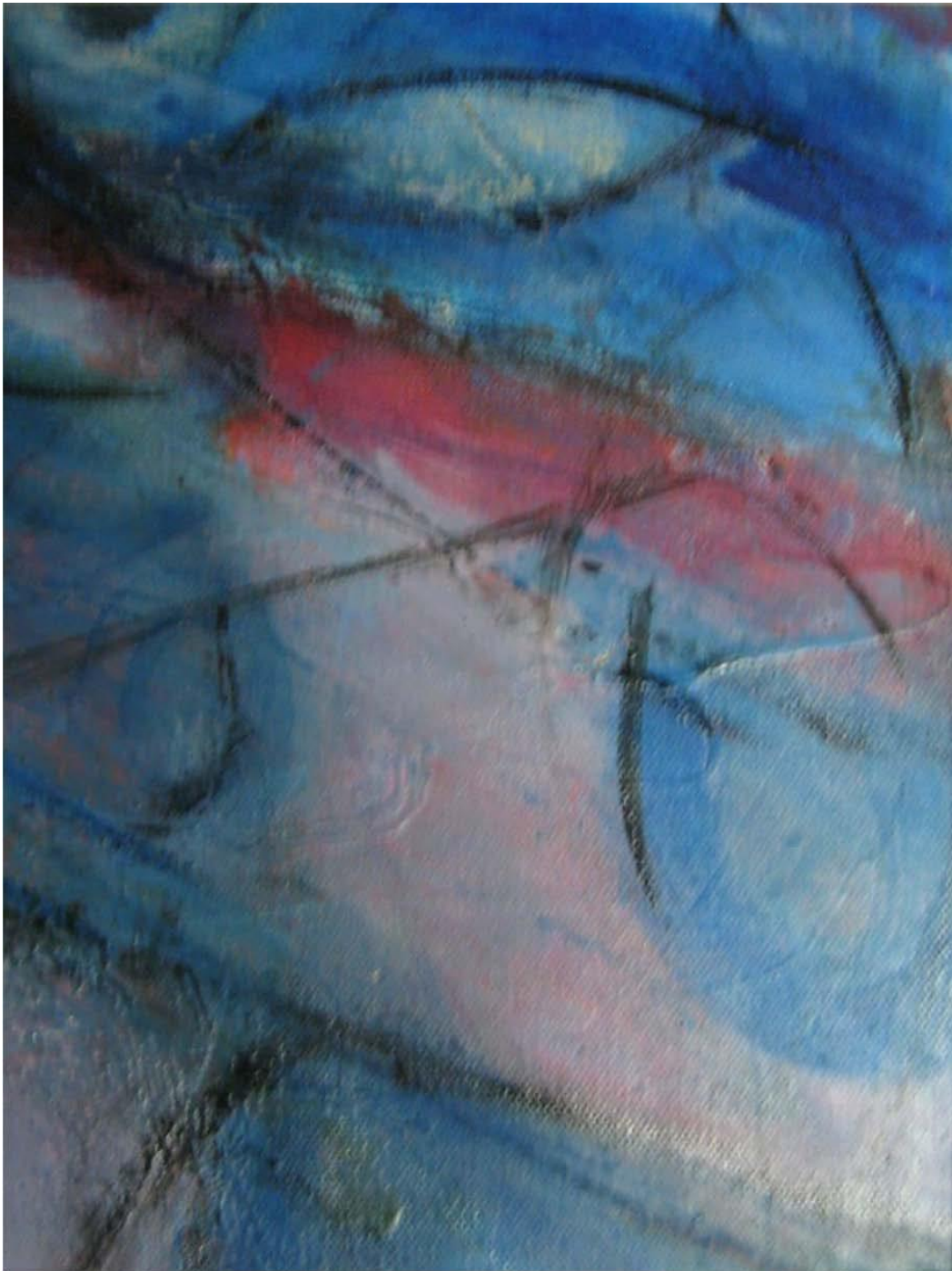
**Pink Beauty, 8x10 in., Acrylic, 2010**

（收入《藝術•無界》—美中畫家巡迴展，四川美術出版社，2014.4）

（收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors）



春色，14x23 cm，丙烯，2010  
Spring Scene, 5.5x9 in., Acrylic, 2010

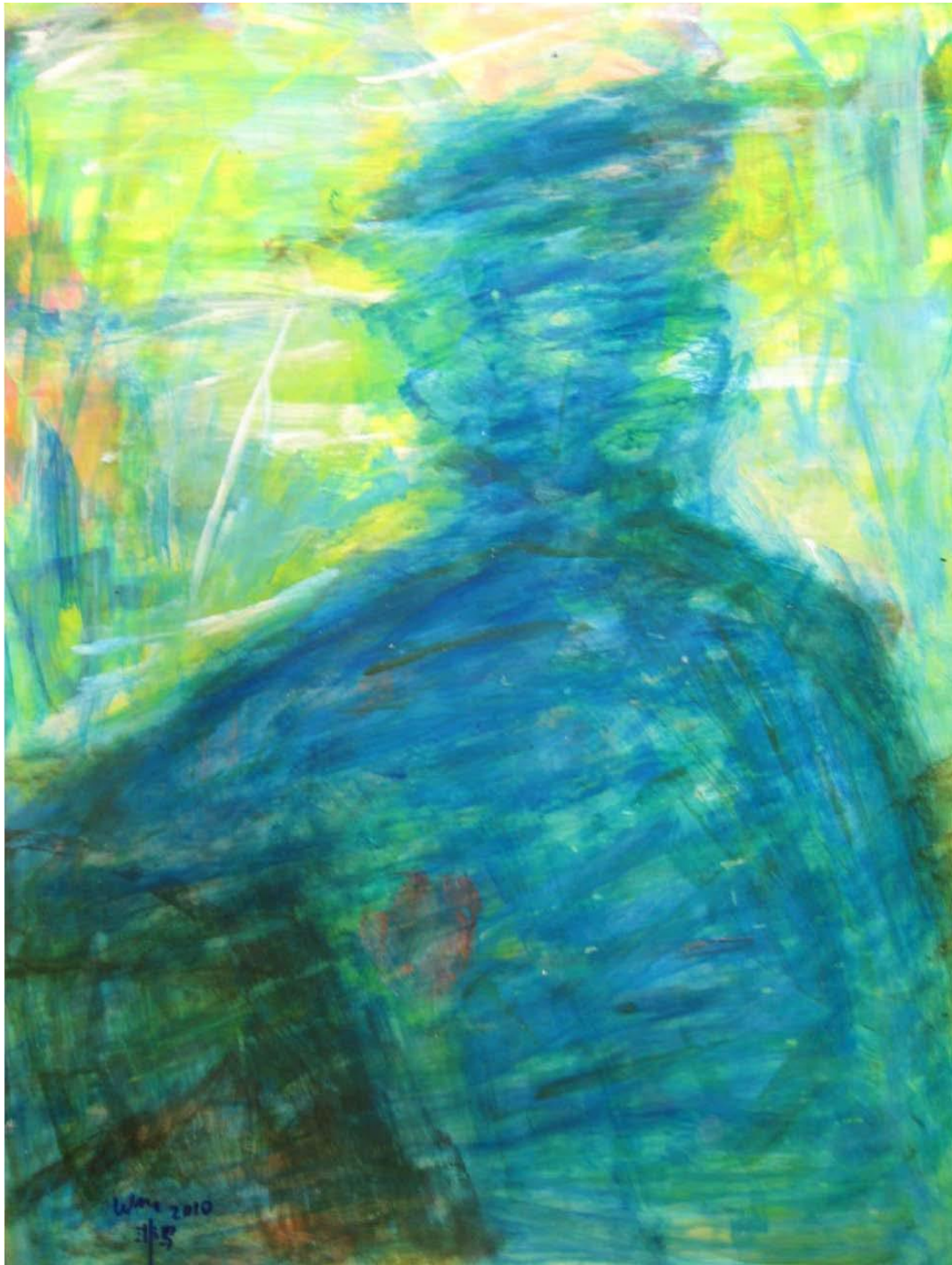


倩影，14x23 cm，丙烯，2010

A Beautiful Image, 5.5x9 in., Acrylic, 2010

（收入《藝術•無界》—美中畫家巡迴展，四川美術出版社，2014.4）

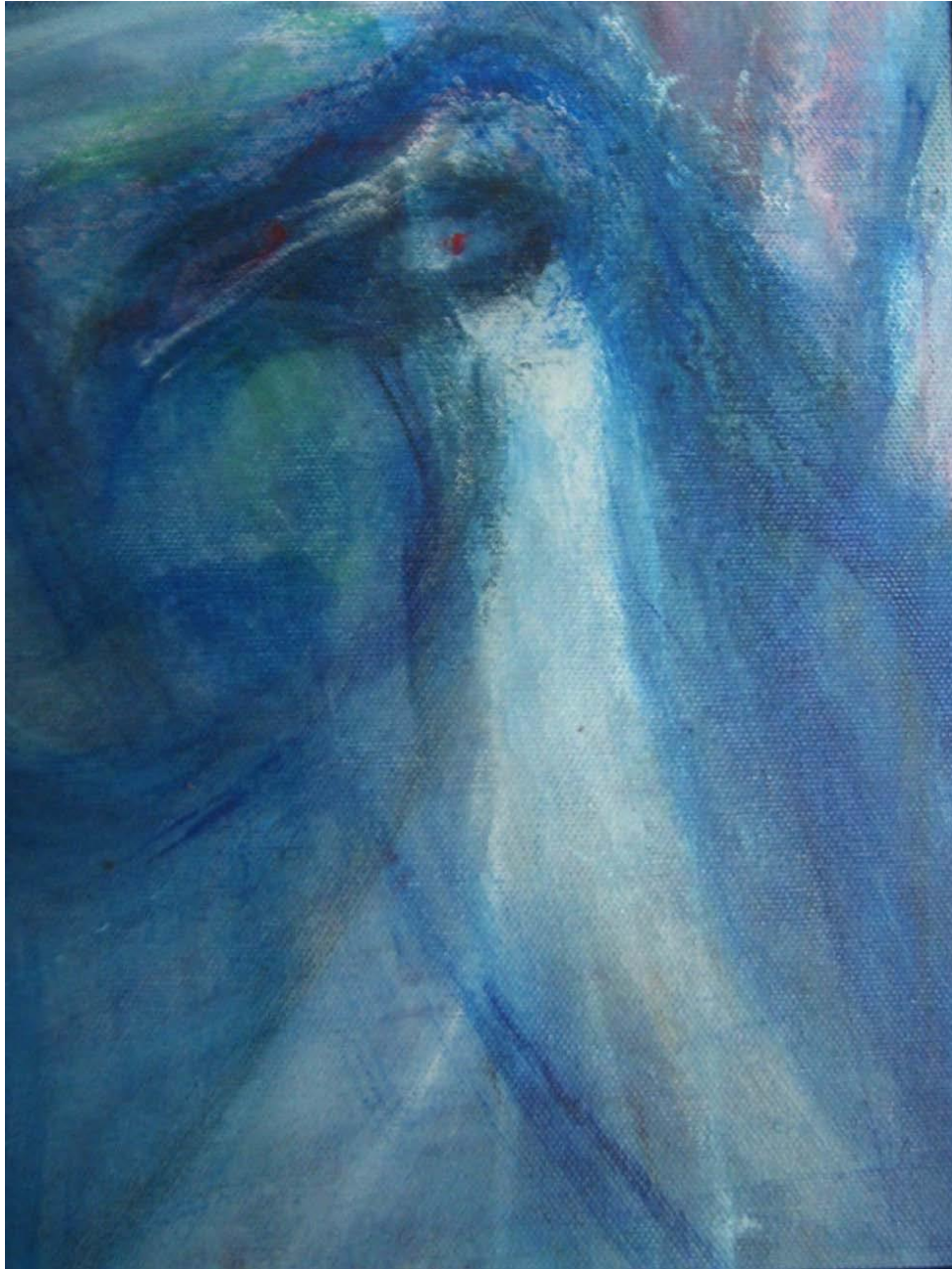




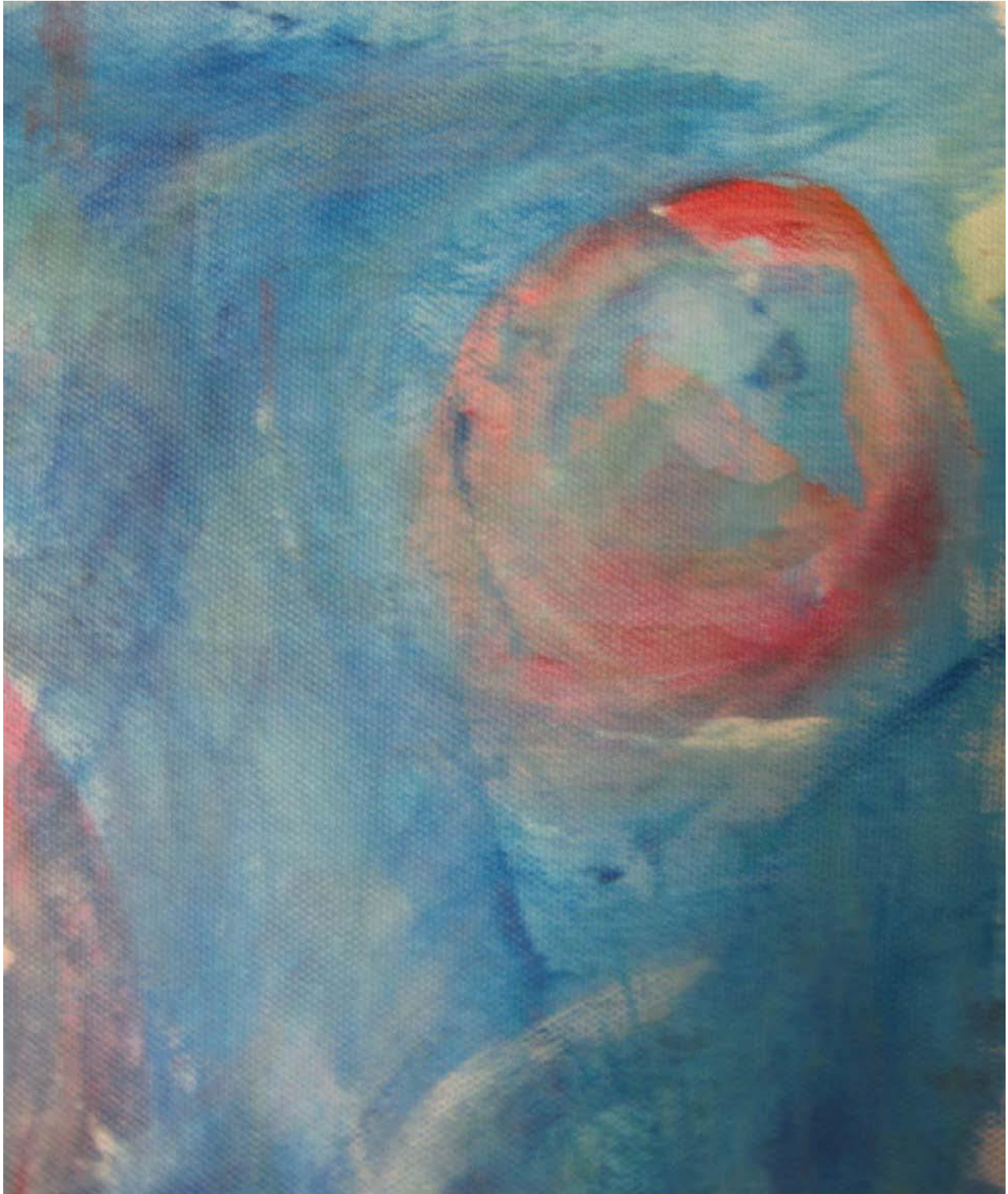
看街景，43.2x58.4 cm，丙烯，2010  
Watching the Street, 17x23 in., Acrylic on Paper, 2010



林内, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 2010  
In the Woods, 16x20 in., Mixed media, 2010



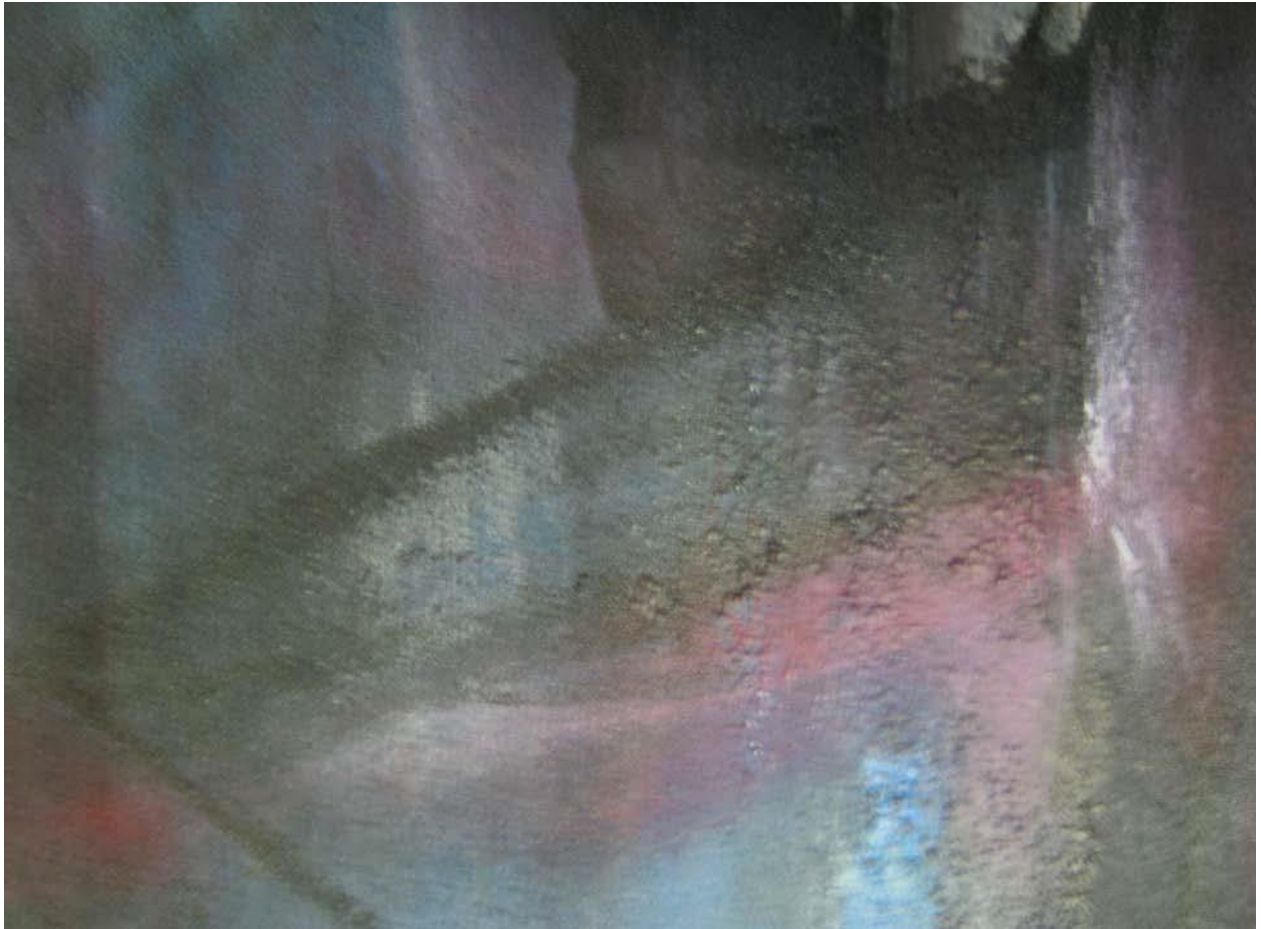
鶴，25.4x30.5 cm，丙烯，2010  
Crane, 10x12 in., Acrylic, 2010



無題 31, 15.2x17.8 cm, 丙烯, 2010  
Untitled 31, 6x7 in., Acrylic, 2010



群峰，22.8x15.2 cm，丙烯，2010  
Mountain Peaks, 9x6 in., Acrylic, 2010



景，22.9x17.8 cm，混合材料，2010  
Scenery, 9x7 in., Mixed media, 2010



無題 32, 17.0x13.6x3.5 cm, 丙烯, 2010  
Untitled 32, 6.7x5.4x1.5 in., Acrylic on Wood, 2010



游魚，22.2x15.4 cm，丙烯，2010  
Swimming Fish, 8.8x6.0 in., Acrylic, 2010

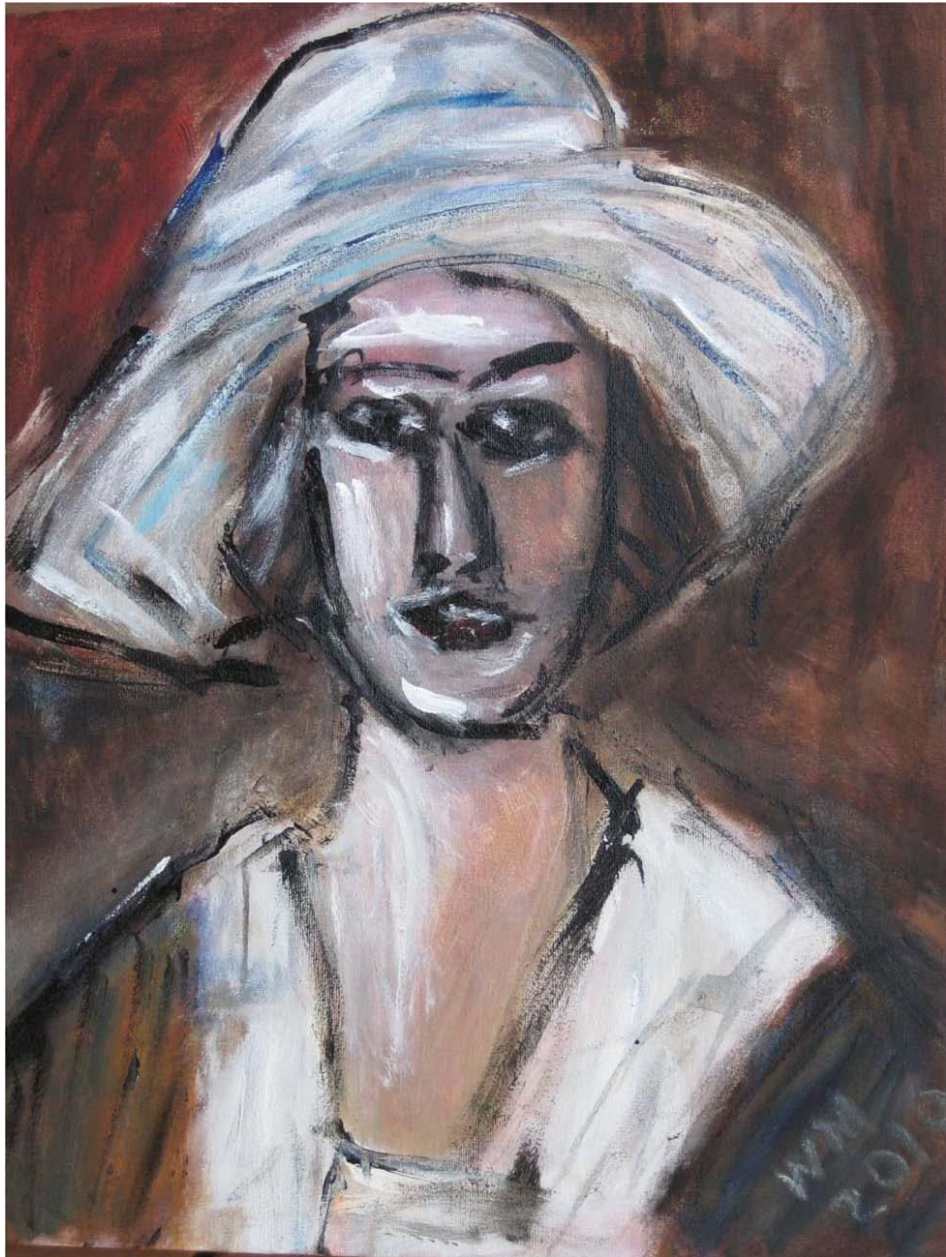




無題 33, 22.3x14.5 cm, 丙烯, 2010  
Untitled 33, 9x6 in., Acrylic, 2010



無題 34, 20.4x38.5 cm, 丙烯, 2010  
Untitled 34, 8.0x15.3 in., Acrylic, 2010



女像 14, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 2010  
Female Portrait 14, 16x20 in., Mixed media, 2010



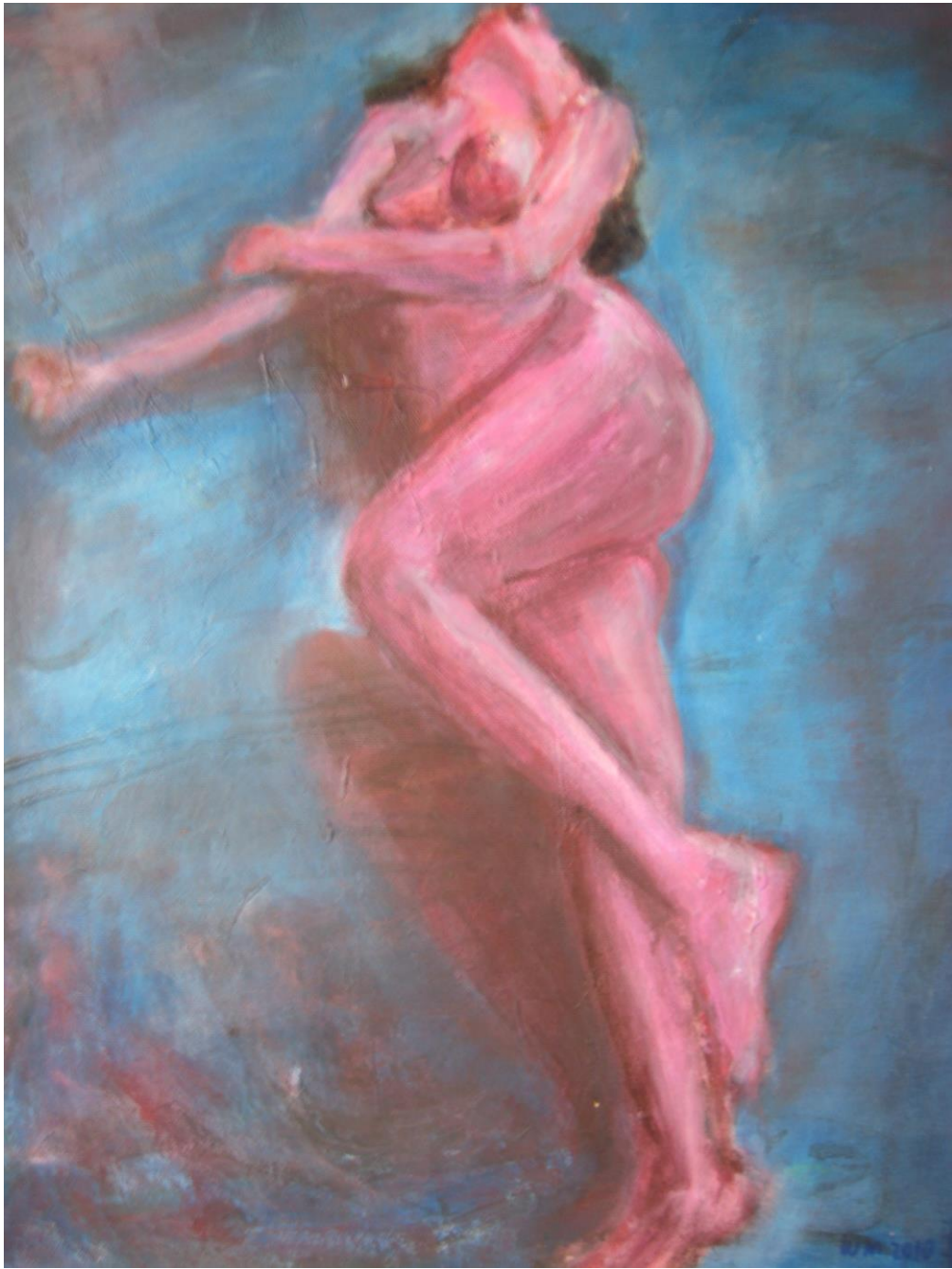
架, 19x14 cm, 丙烯, 2010  
Structure, 7.5x5.5 in., Acrylic, 2010



鬥牛, 31.5x25.4 cm, 混合材料, 2010  
Bull Fighting, 12.5x10 in., Mixed media on paper, 2010



無題 35, 15x30 cm, 混合材料, 2010  
Untitled 35, 6x12 in., Mixed media, 2010



裸 18, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 2010;  
Nude 18, 16x20 in., Mixed media, 2010



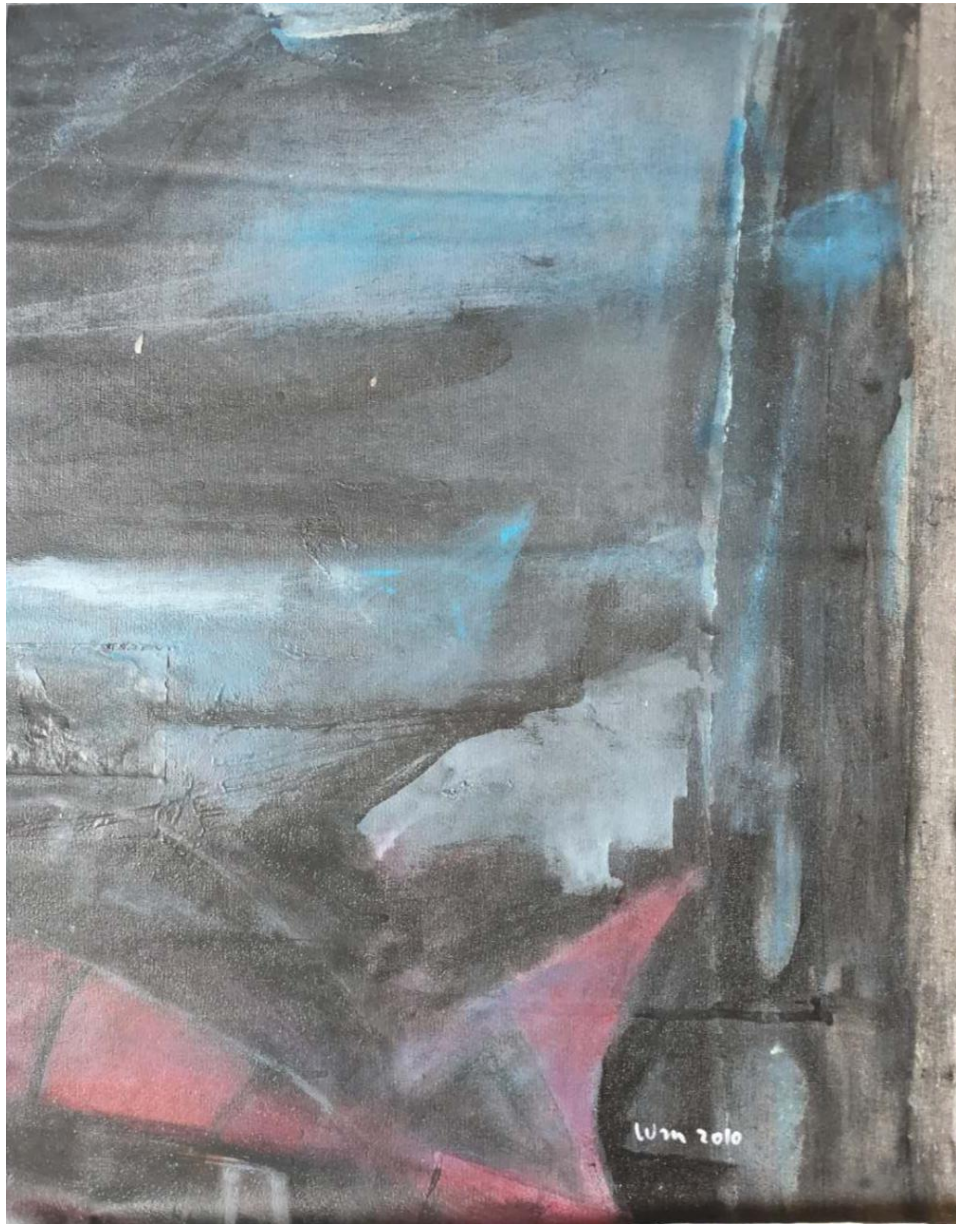
夜航，丙烯，2010年；

**Night cruise, acrylic, 2010.**

（台北國家圖書館收藏；Collected by National Library of Taipei）

（收入《藝術•無界》—美中畫家巡迴展，四川美術出版社，2014.4）

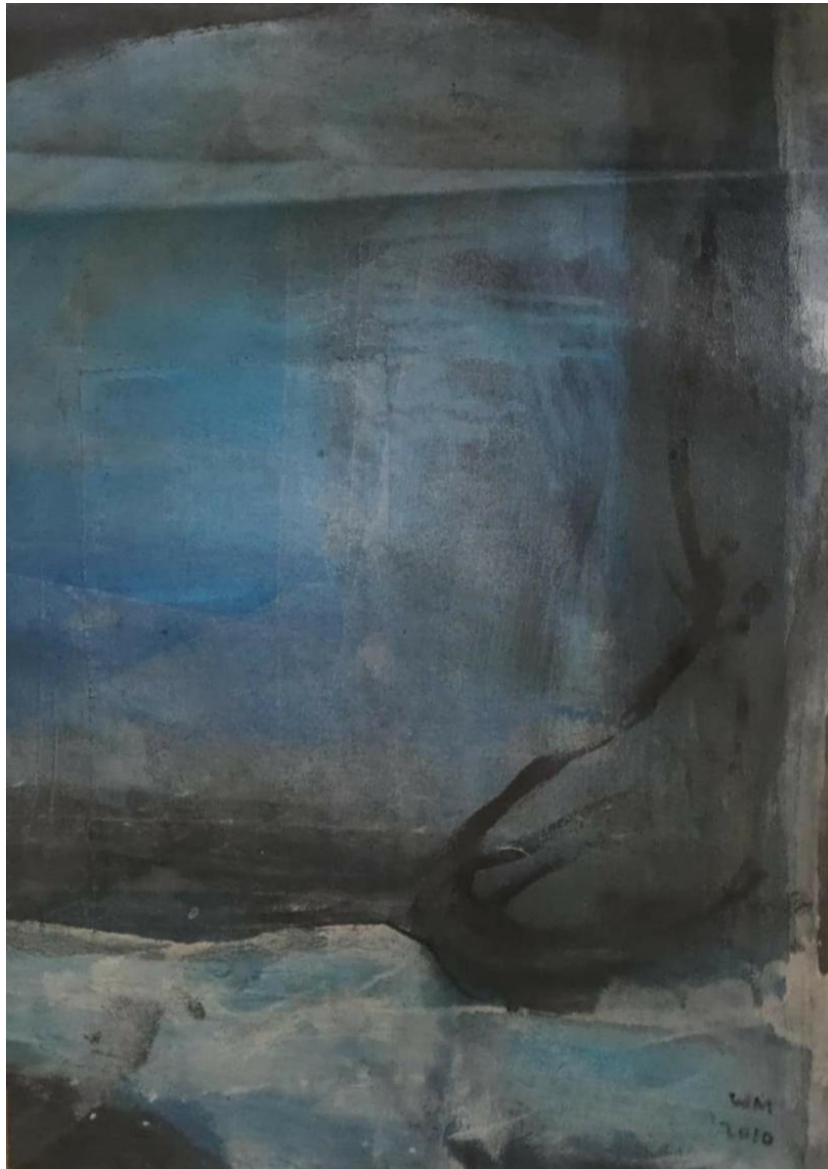




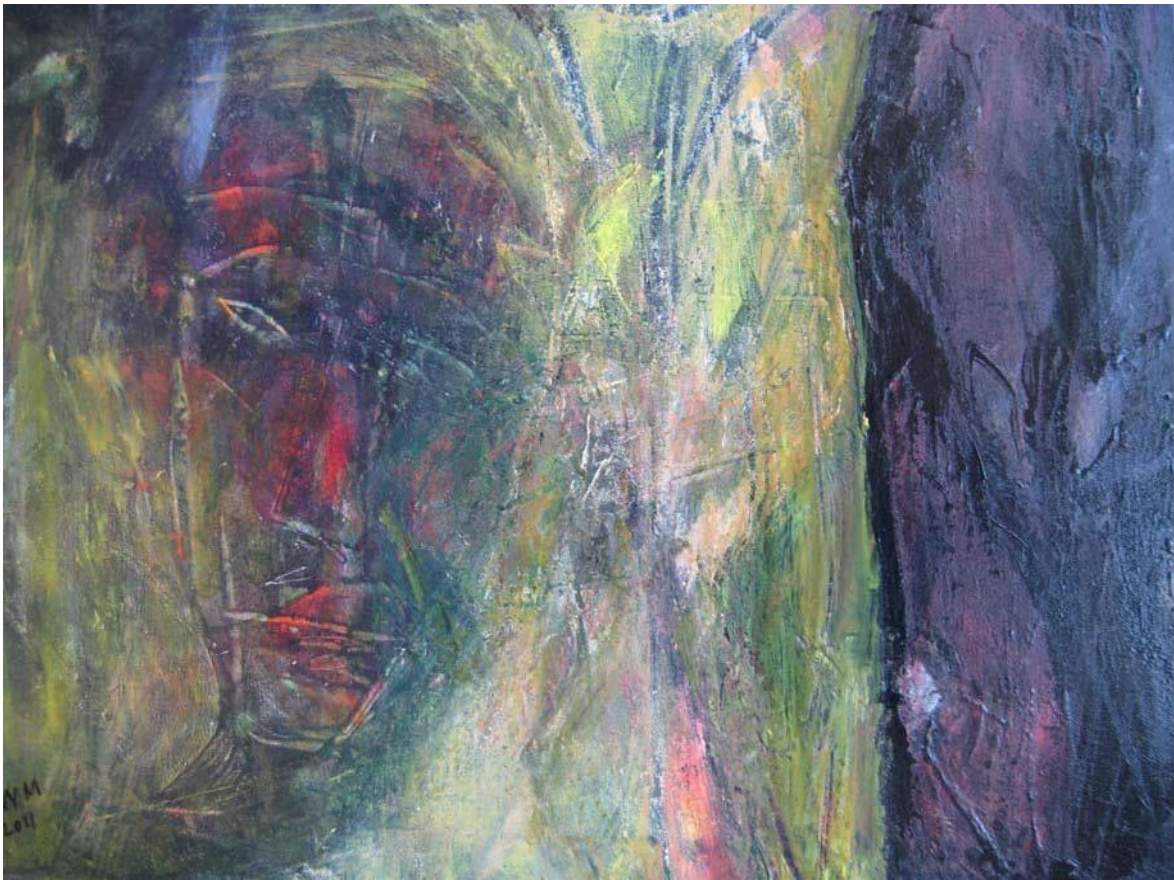
無題 36，丙烯，2010；  
Untitled 36, Acrylic, 2010.  
(台北國家圖書館收藏； Collected by National Library of Taipei)



喪家之狗，丙烯，2010年；  
Homeless Dog, Acrylic, 2010.  
(台北國家圖書館收藏；Collected by National Library of Taipei)



無題 37，丙烯，2010 年；  
Untitled 37, Acrylic, 2010; .  
(台北國家圖書館收藏; Collected by National Library of Taipei)



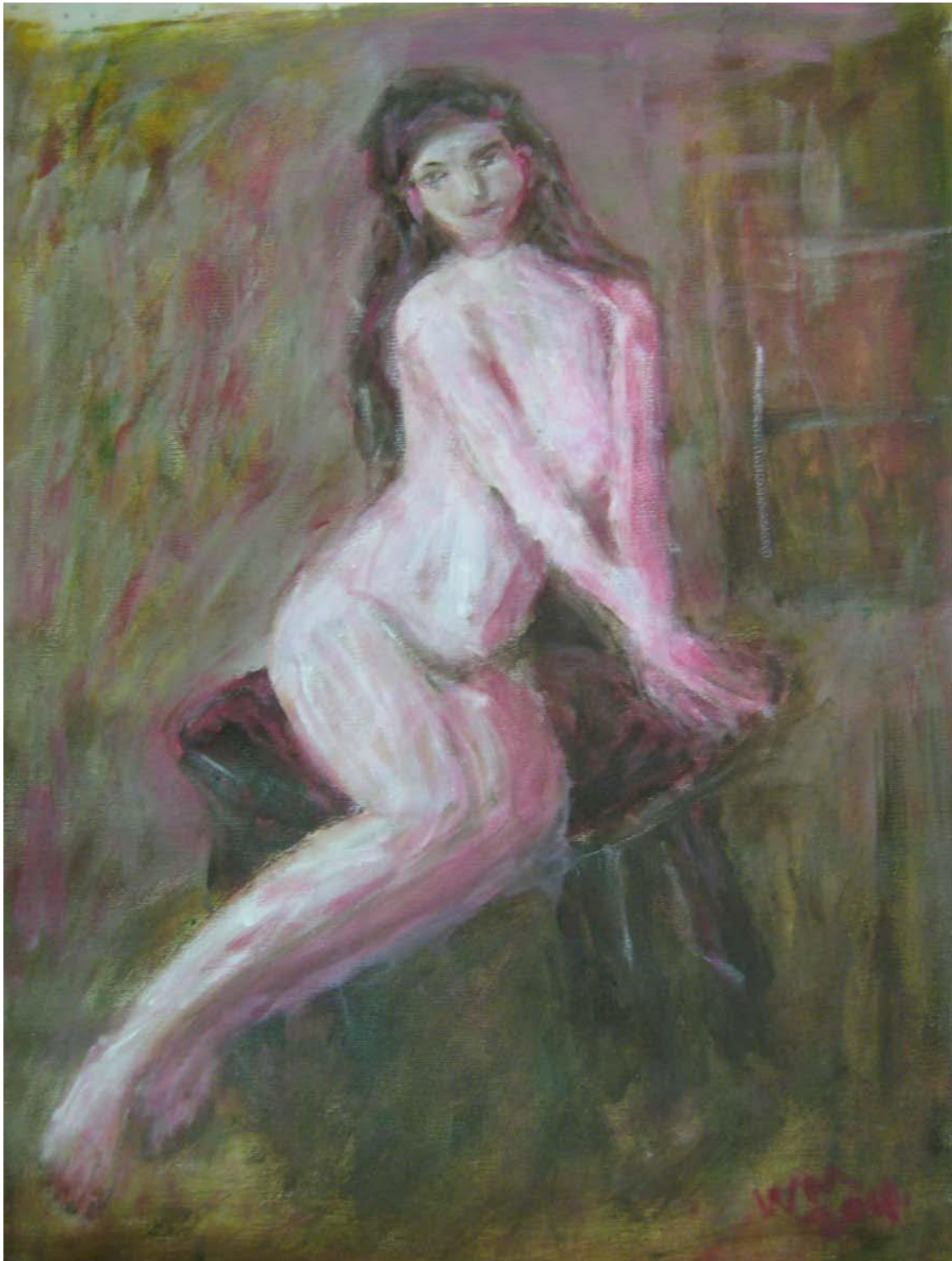
臉, 50.8x 40.6 cm, 混合材料, 2011  
Face, 20x16 in., Mixed media, 2011  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



夜, 35.6X22.9 cm, 混合材料, 2011  
Night, 14X9 in., mixed media, 2011



牛仔, 混合材料, 2011  
Cowboy, Mixed media, 2011



裸 19, 丙烯, 2011  
Nude 19, Acrylic, 2011

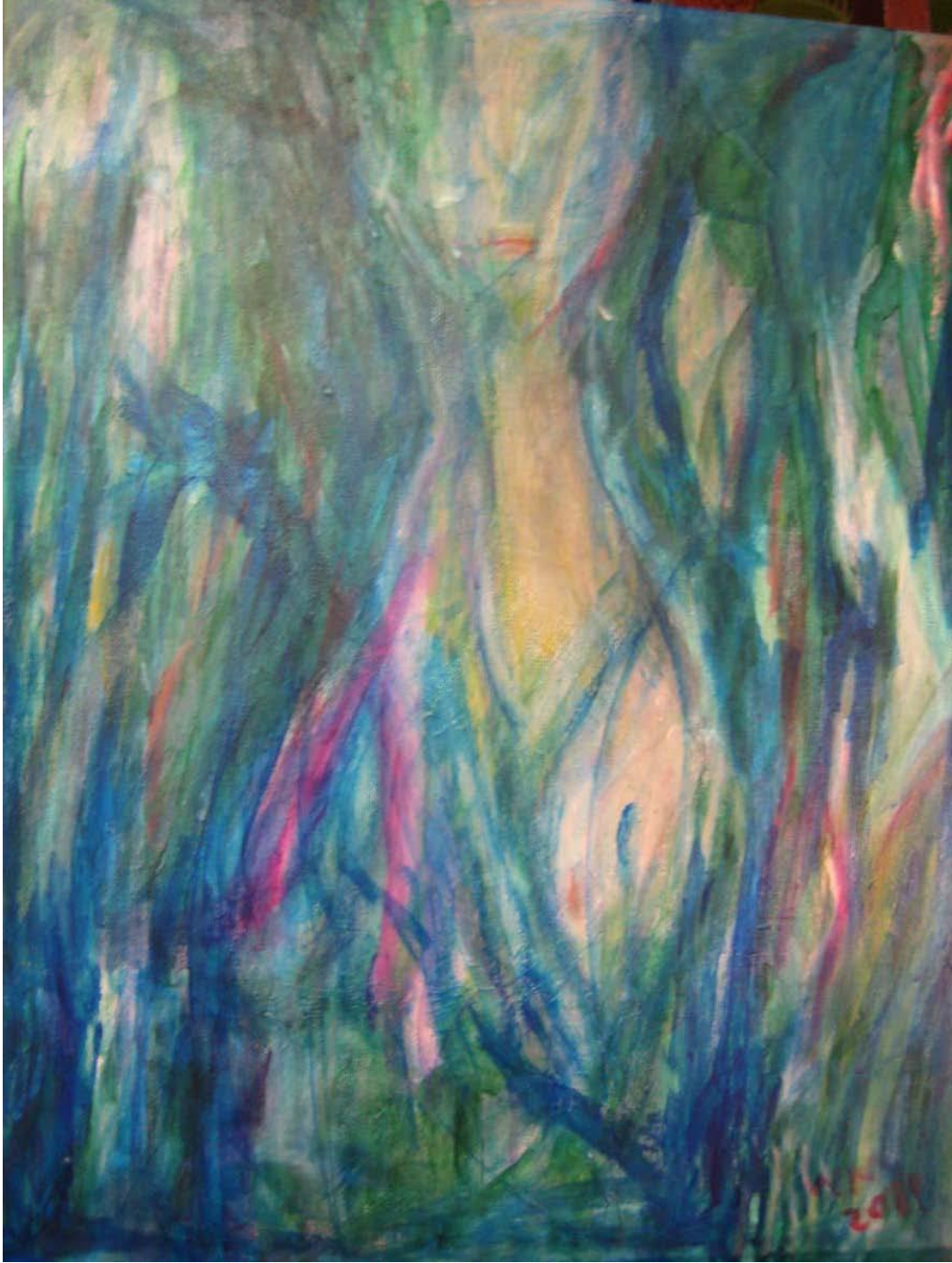


黃衣，丙烯，2011  
Yellow Dress, Acrylic, 2011

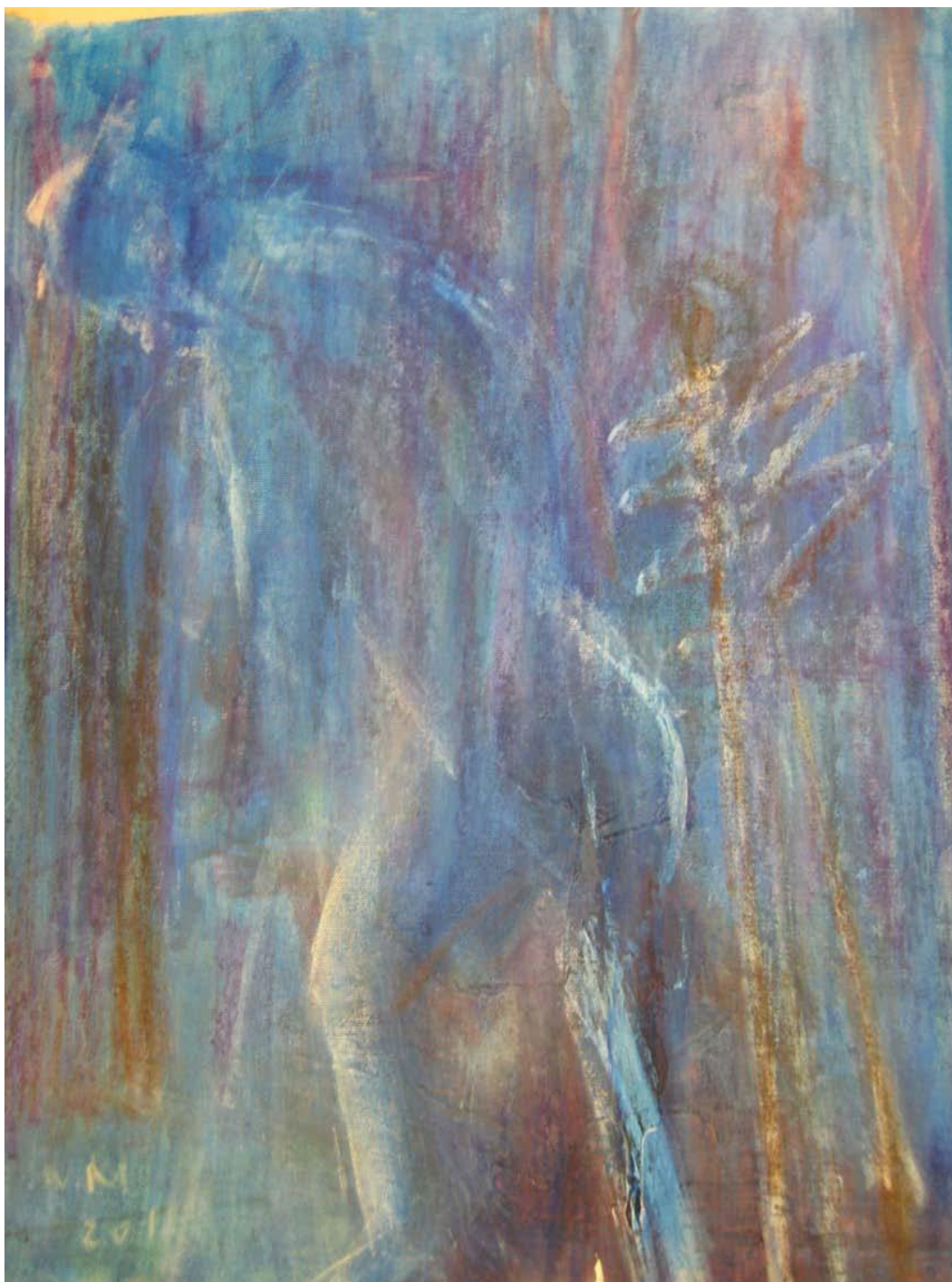




風景 3, 丙烯, 2011  
Scenery 3, Acrylic, 2011



在花園，40.6x50.8 cm，丙烯，2011  
In the Garden, 16x20 in., Acrylic, 2011



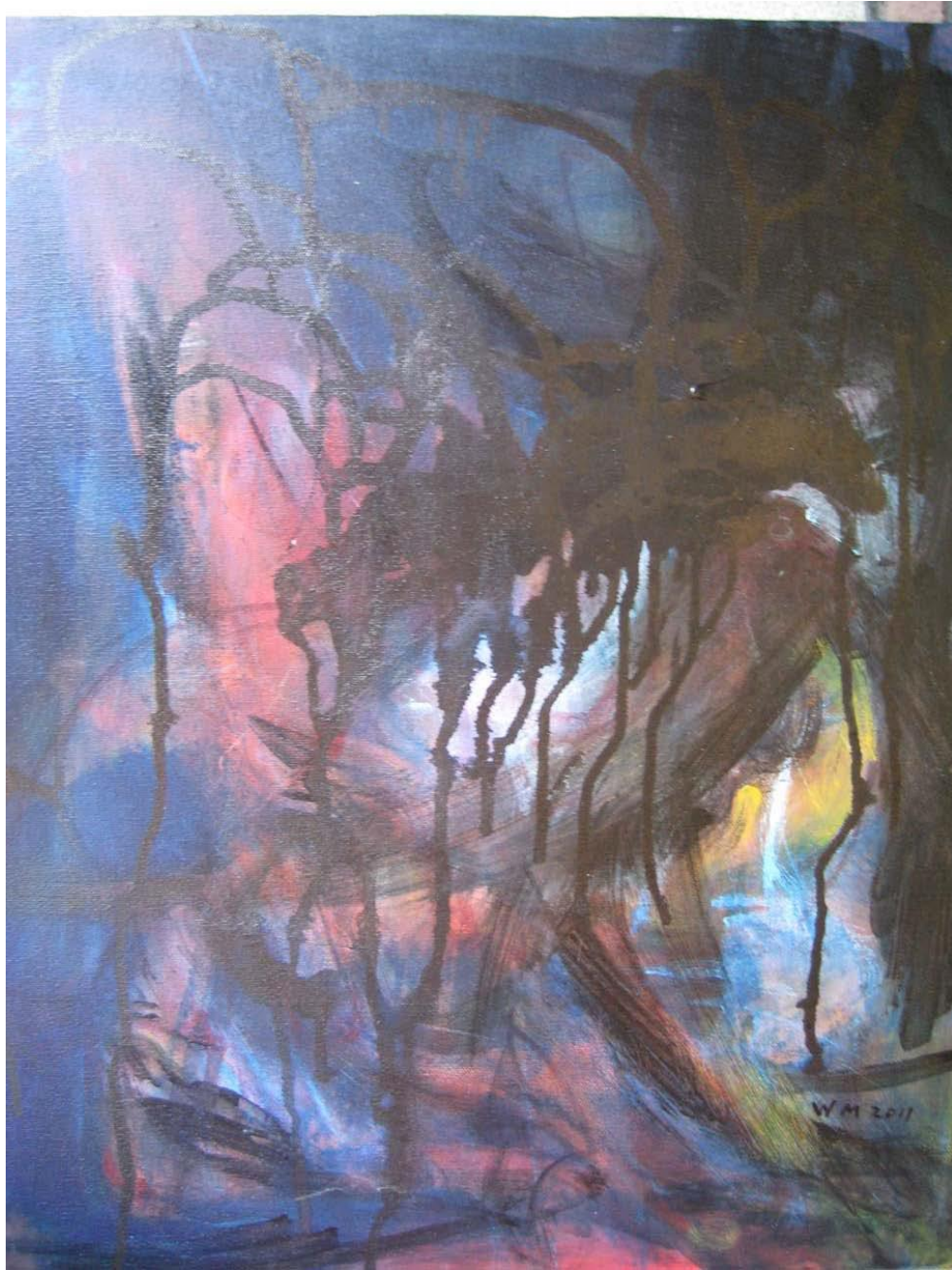
失落，丙烯，2011

Lost, Acrylic, 2011

（收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors）



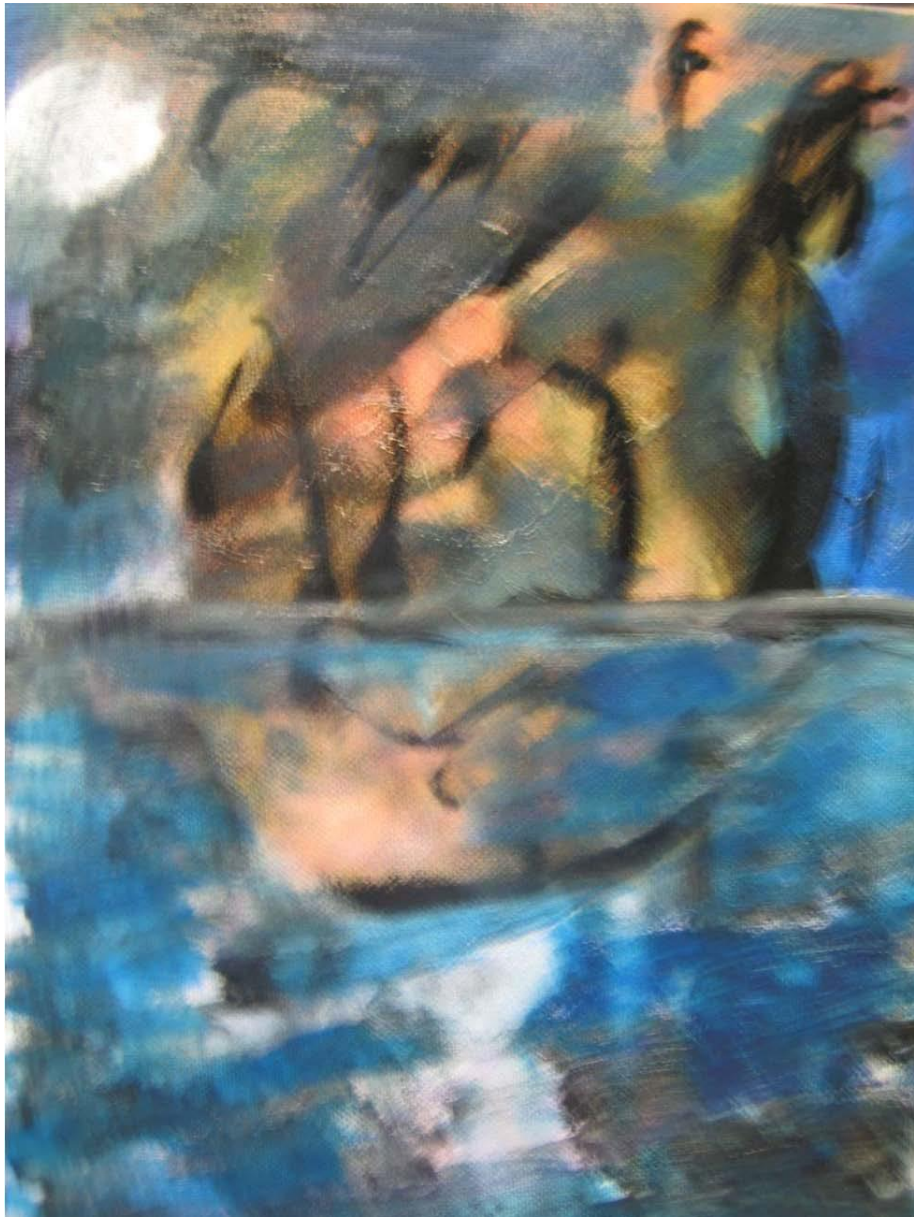
你在哪裡？ 35.6X22.9 cm, 混合材料, 2011  
Where Are You? 14x9 in., Mixed media, 2011  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



花天酒地，混合材料，2011  
A Night on the Tiles, Mixed media, 2011



自畫像 8, 22.8x30.5 cm, 混合材料, 2011  
Self-portrait 8, 9x12 in., Mixed media, 2011  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



夜航, 22.8x30.5, 丙烯, 2011

Night Cruise, 9x12 in., Acrylic, 2011

(台北國家圖書館收藏; Collected by National Library of Taipei)

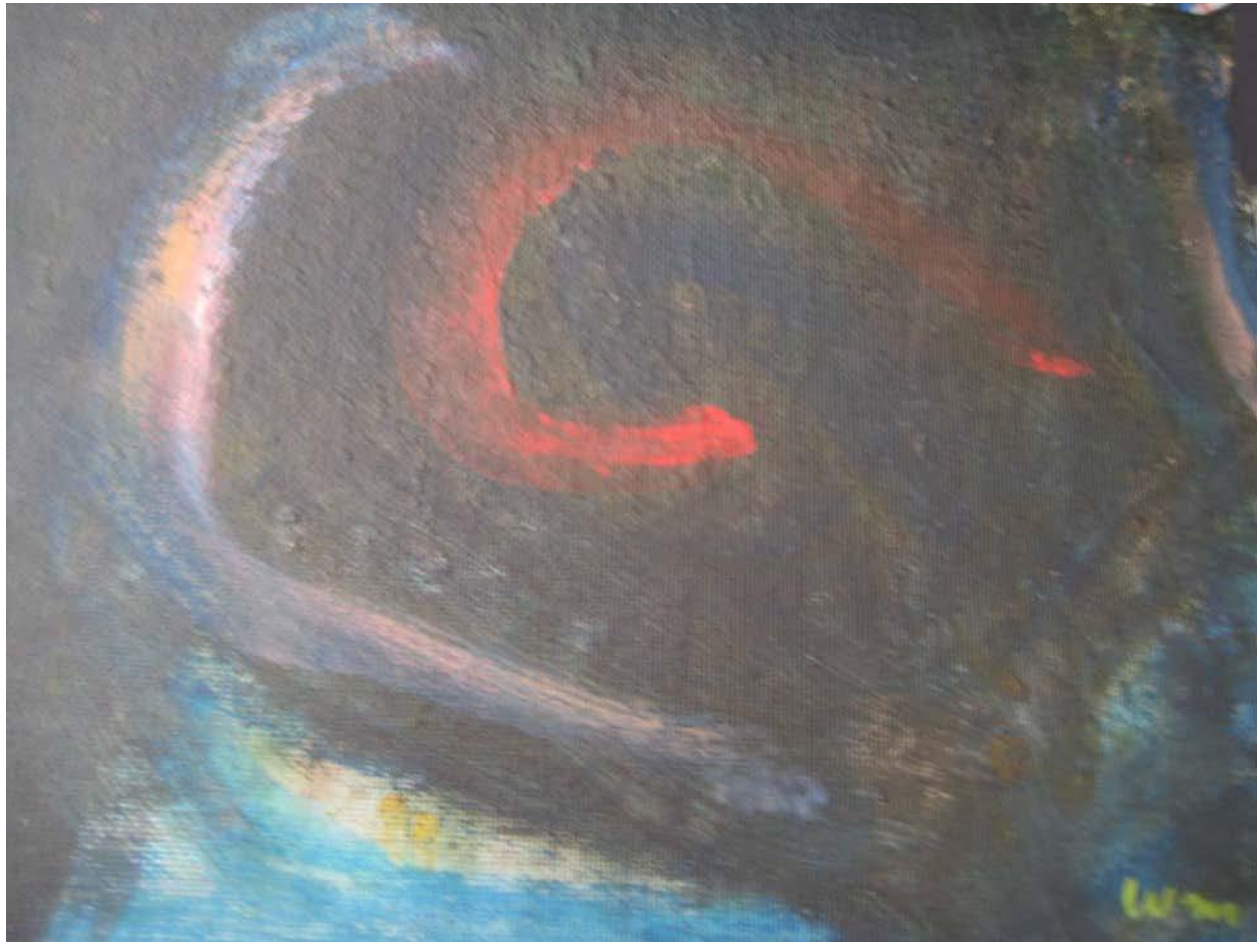


天天天蓝，50.8x40.6 cm，油畫，2011  
Every Day a Blue Sky, 20x16 in., Oil, 2011

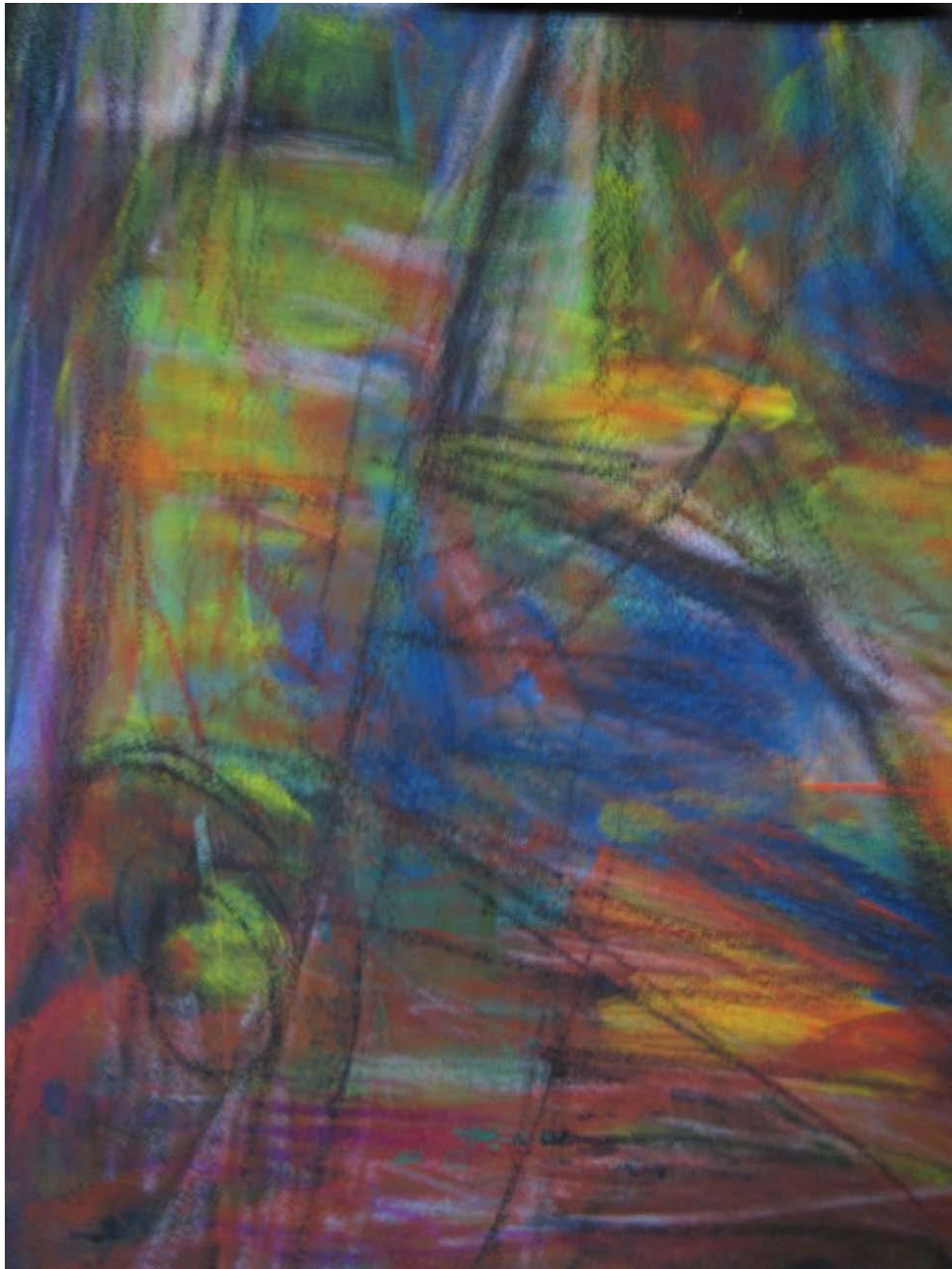




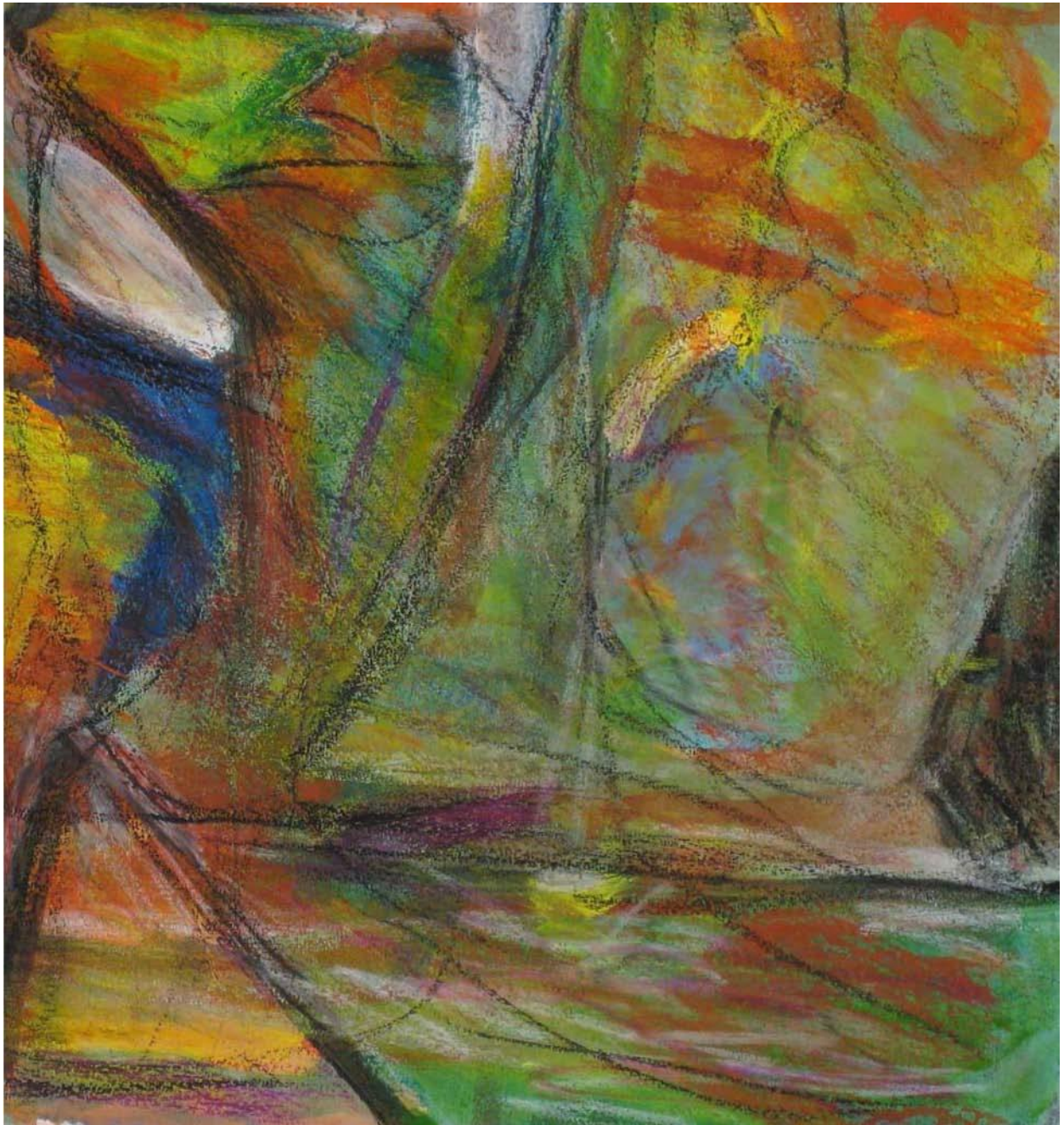
獨對黃昏，40.6x50.8 cm，丙烯，2011  
Facing the Evening Alone, 16x20 in., Acrylic, 2011  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



無題 38, 25.4x20.3 cm, 丙烯, 2011  
Untitled 38, 10x8 in., Acrylic, 2011



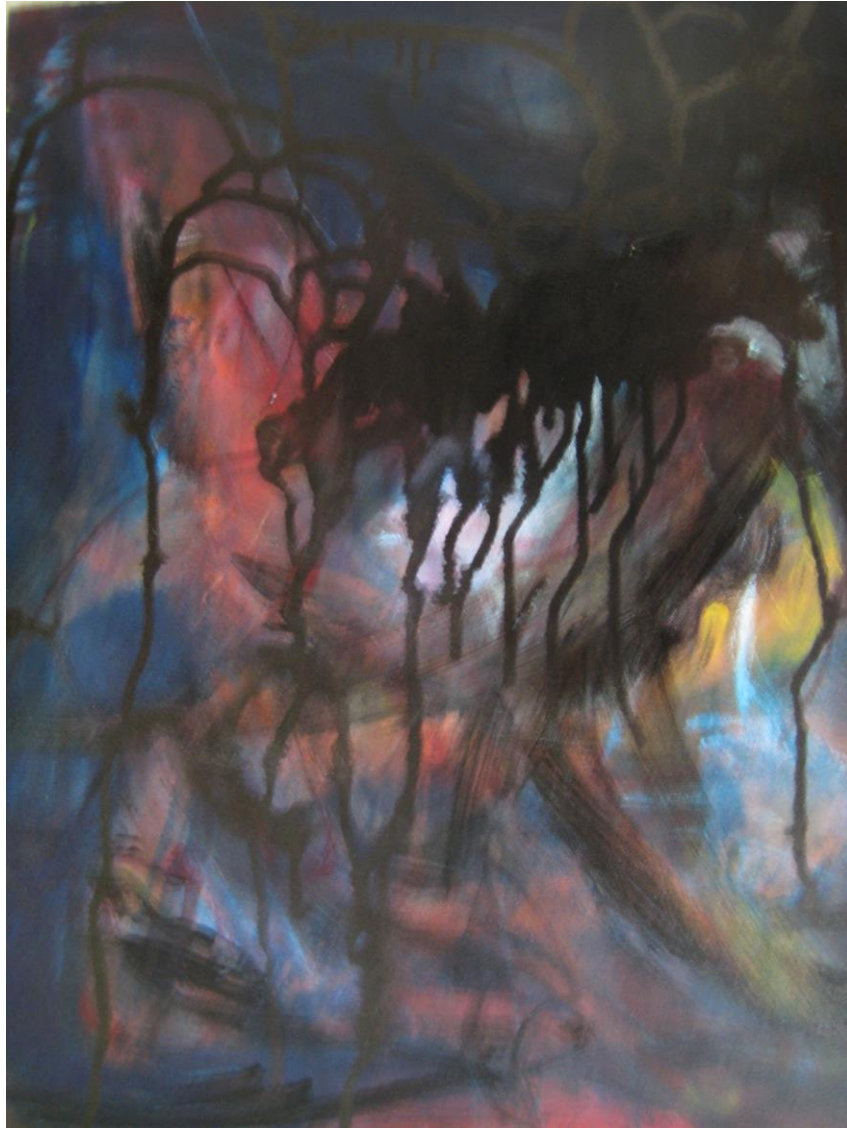
無題 39, 25.4x32.5 cm, 丙烯, 2011  
Untitled 39, 10x13 in., Acrylic, 2011



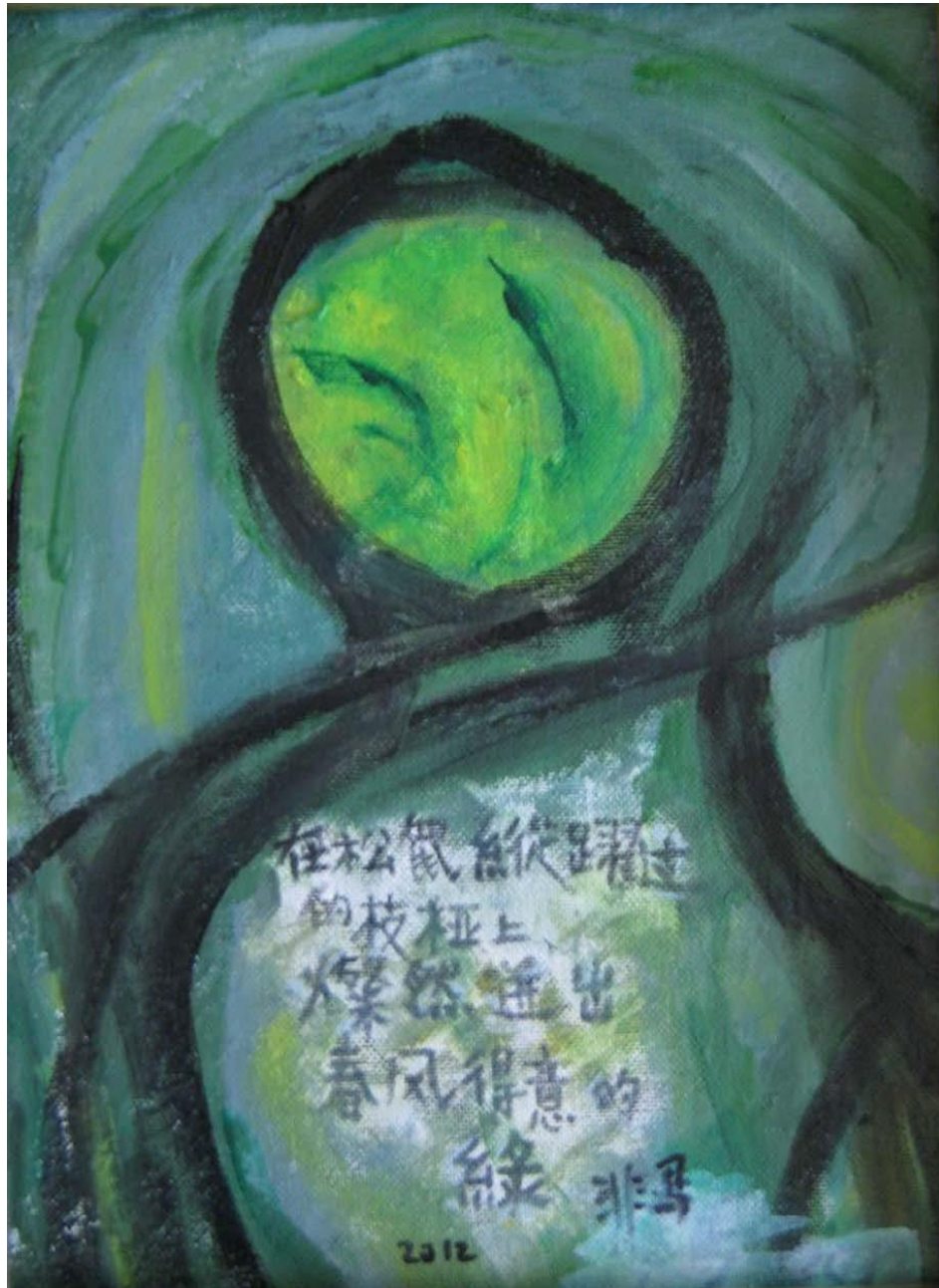
無題 40, 29.4x30.4 cm, 混合材料, 2011  
Untitled 40, 11.6x12.0 in., Mixed media on paper, 2011



溪邊，43.6x15.5 cm，混合材料，2011；  
Riverside,17.2x6.0 in., Mixed media, 2011



無題 41，40.6x50.8 cm，混合材料，2011；  
Untitled 41, 16x20 in., Mixed media, 2011

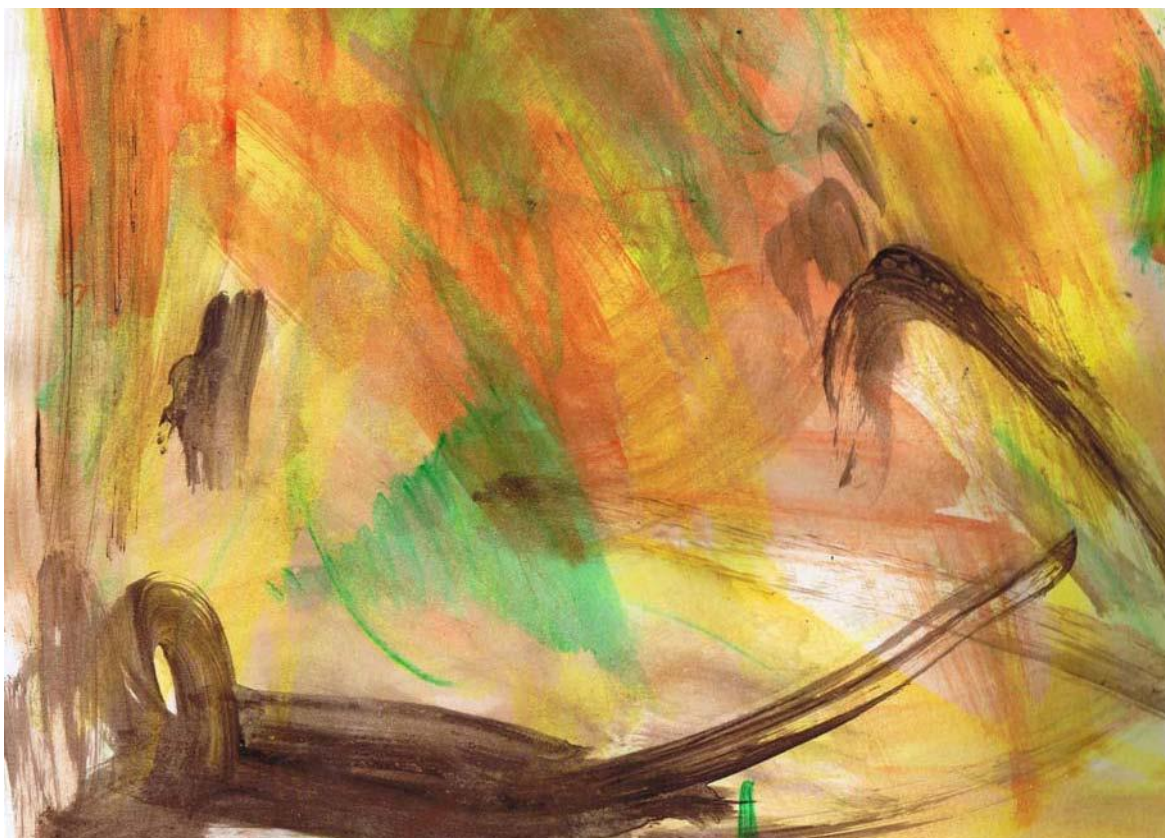


蓬鬆的綠, 25.4x30.5 cm, 丙烯, 2012  
Blooming Green, 10X12", Acrylic, 2012



驚濤駭浪, 25.4x30.5 cm, 混合材料, 2012  
Surging Waves, 12X10", mixed media, 2012





春光明媚, 25.4x30.5 cm, 丙烯, 2012  
A Spring Day, 12X10", acrylic on paper, 2012



瓶花 6, 混合材料, 2012  
Vase of Flowers 6, Mixed media, 2012



樂隊指揮，丙烯，2012  
Music Conductor, Acrylic, 2012



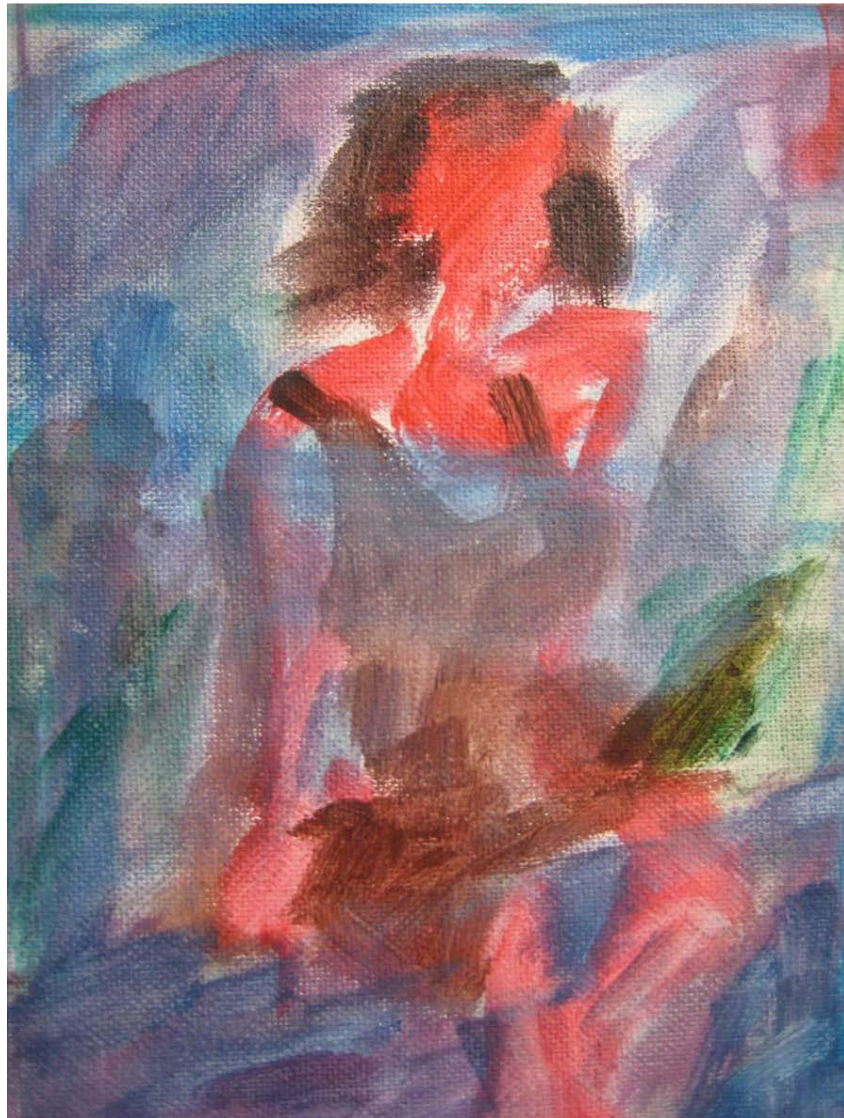
夜觀天象, 25.4x30.5 cm, 油畫, 2012  
Watching the Night Sky, 10X12", oil on board, 2012



有希望的早晨, 27.9x22.8 cm, 丙烯, 2012  
A Promising Morning, 11x9 in., Acrylic, 2012  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



擁抱, 25.4x30.5 cm, 丙烯, 2012  
Embrace, 10"x12", acrylic on board, 2012  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



小女孩 5, 25.4x30.5 cm, 丙烯, 2012  
Little Girl 5, 10"x12", acrylic on board, 2012



微笑, 22.8"x30.5 cm, 混合材料, 2012  
Smile, 9"x12", Mixed media, 2012





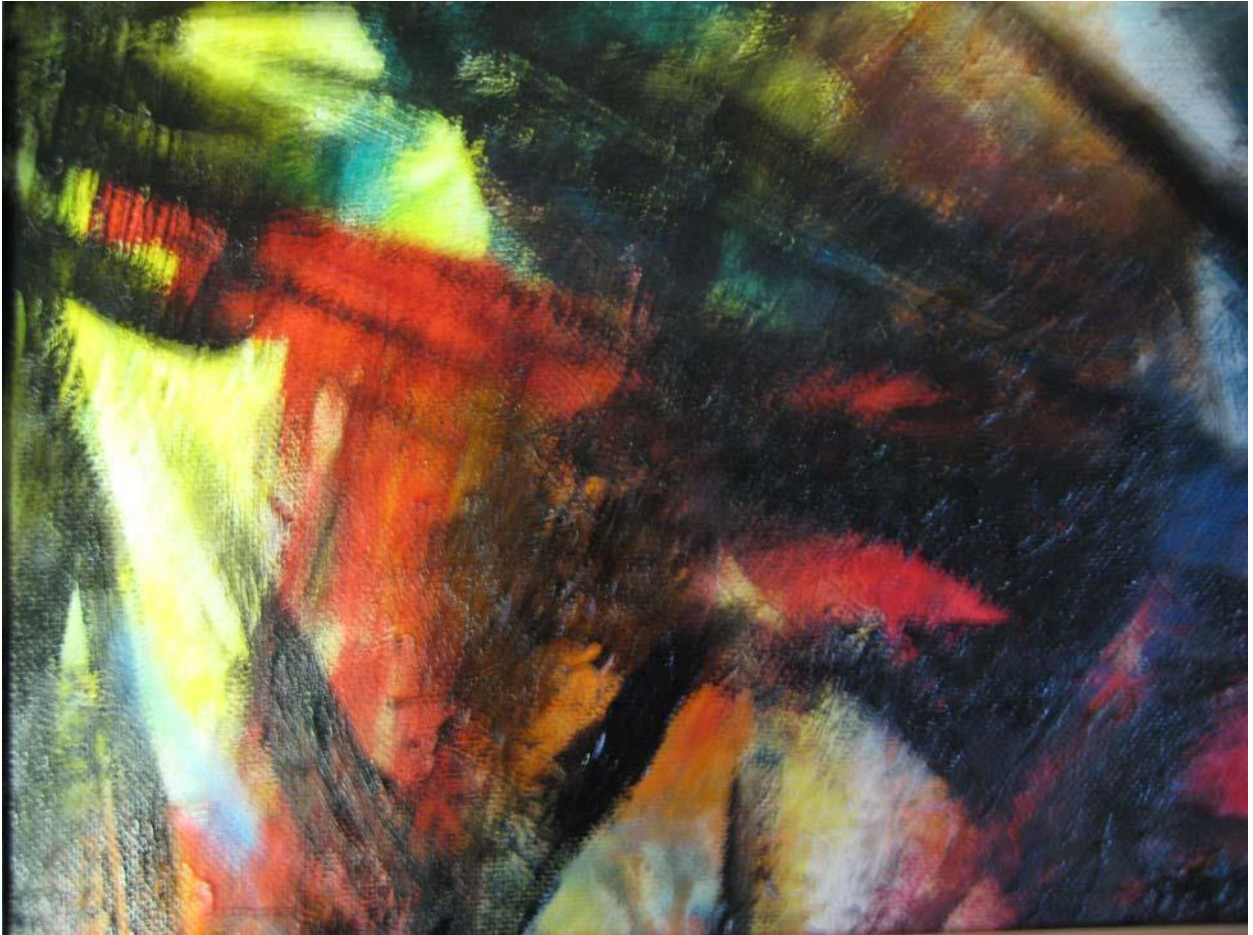
酒杯, 27.9x35.6 cm, 丙烯, 2012  
Wine Cup, 11x14 in., Acrylic, 2012  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



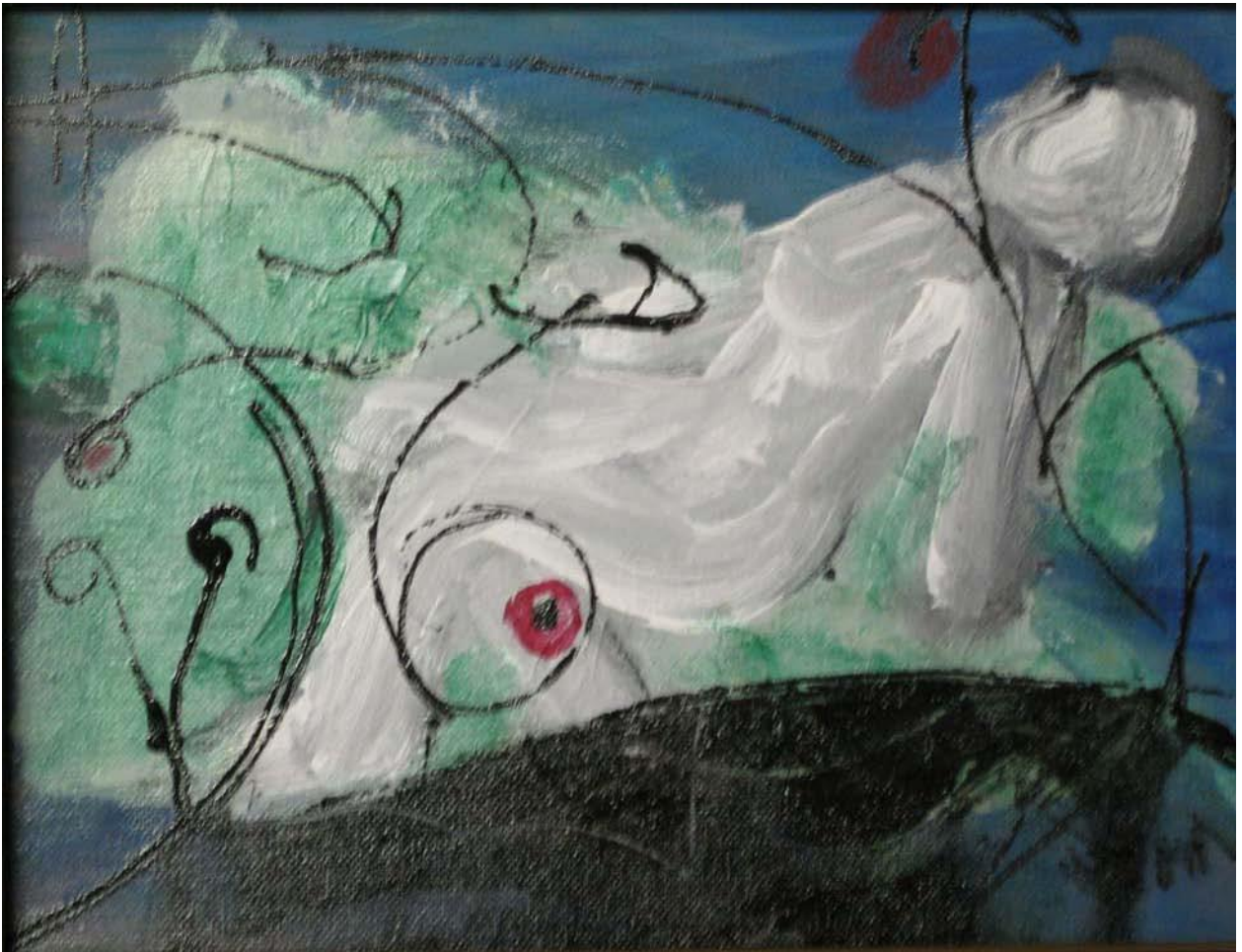
陰，27.9x35.6 cm，混合材料，2012  
Yin, 11X14", Mixed media on board, 2012



裸 20, 50.8x40.6 cm, 丙烯, 2012  
Nude 20, 20x16 in., Acrylic, 2012



無題 42, 20.3x25.4 cm, 混合材料, 2012  
Untitled 42, 8x10 in., Mixed media, 2012



陽台上的女人，30.5x22.8 cm，混合材料，2012  
Woman on the Terrace, 12x9 in., Mixed media, 2012



河邊，25.4x20.3 cm，丙烯，2012  
Riverside, 10x8 in., Acrylic, 2012

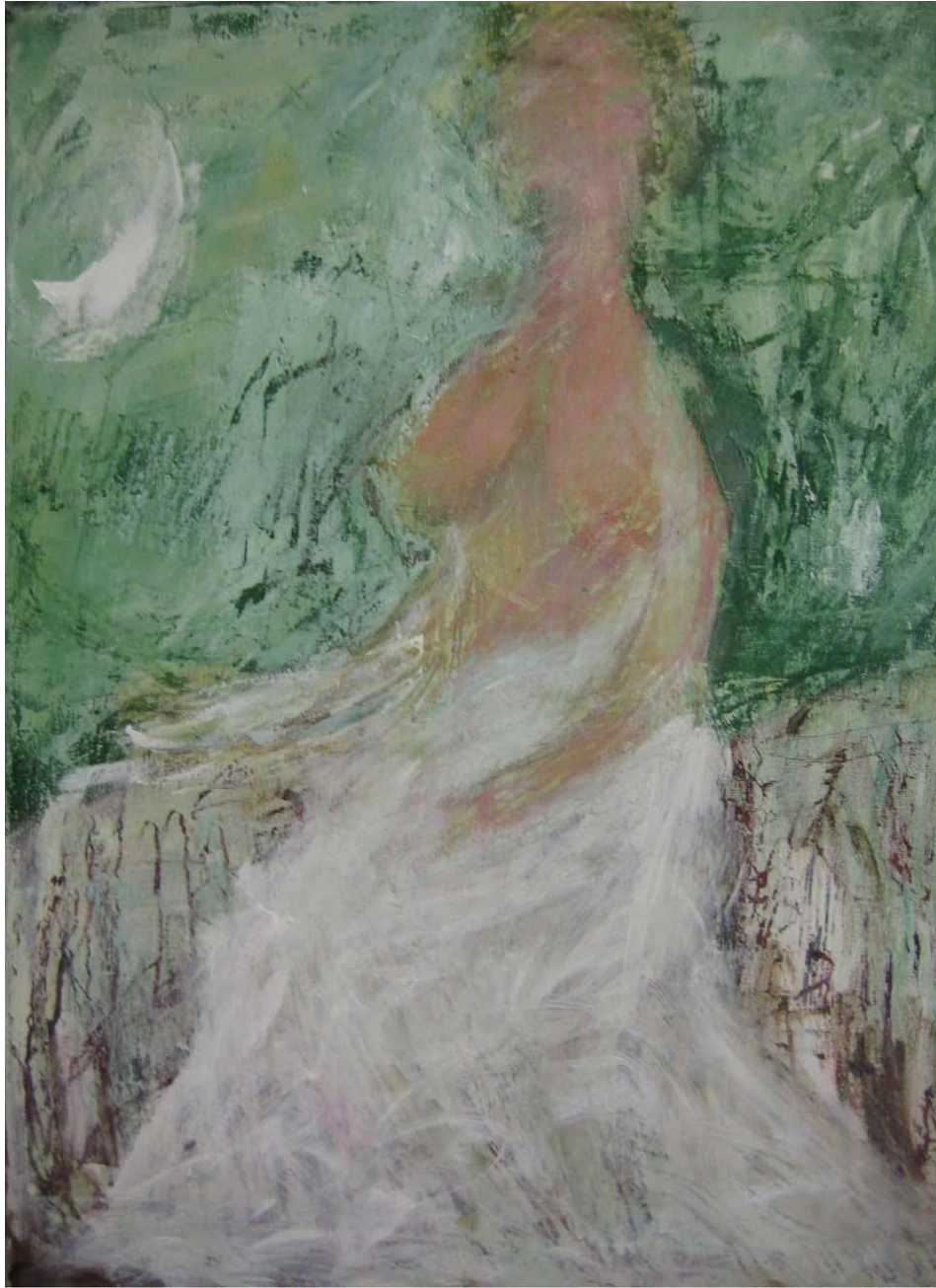


激流 1, 24.4x19.5 cm, 混合材料, 2012  
Rapids 1, 9.5x7.7 in., Mixed media, 2012



激流 2, 49x15.5 cm, 混合材料, 2012  
Rapids 2, 19.5x6.1 in., Mixed media, 2012





望月 2, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 2012  
Watching the Moon 2, 16x20 in., Mixed media, 2012



鹿，71.1x55.9 cm，混合材料，2012  
Deer, 28x22 in., Mixed media, 2012



馬群，50.8x40.6 cm，混合材料，2012  
Horses, 20x16 in., Mixed media, 2012



迎，30.4x45.7 cm，混合材料，2012；  
Greeting, 12x18 in., Mixed media, 2012

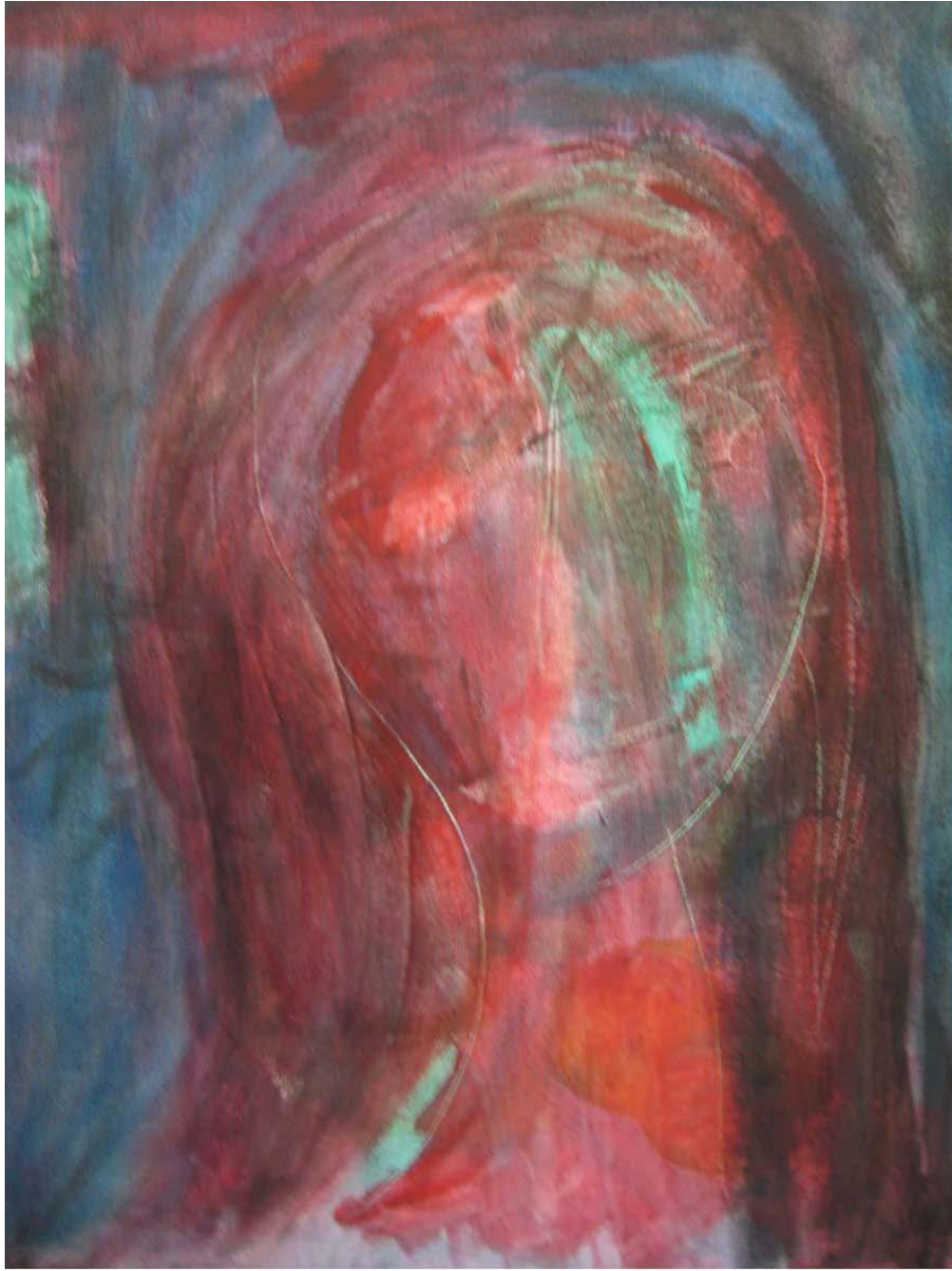


背影, 40.6x48.3 cm, 丙烯, 2013

A Figure Viewed from Behind, 16x19 in., Acrylic, 2013

(收入《藝術•無界》—美中畫家巡迴展, 四川美術出版社, 2014. 4)

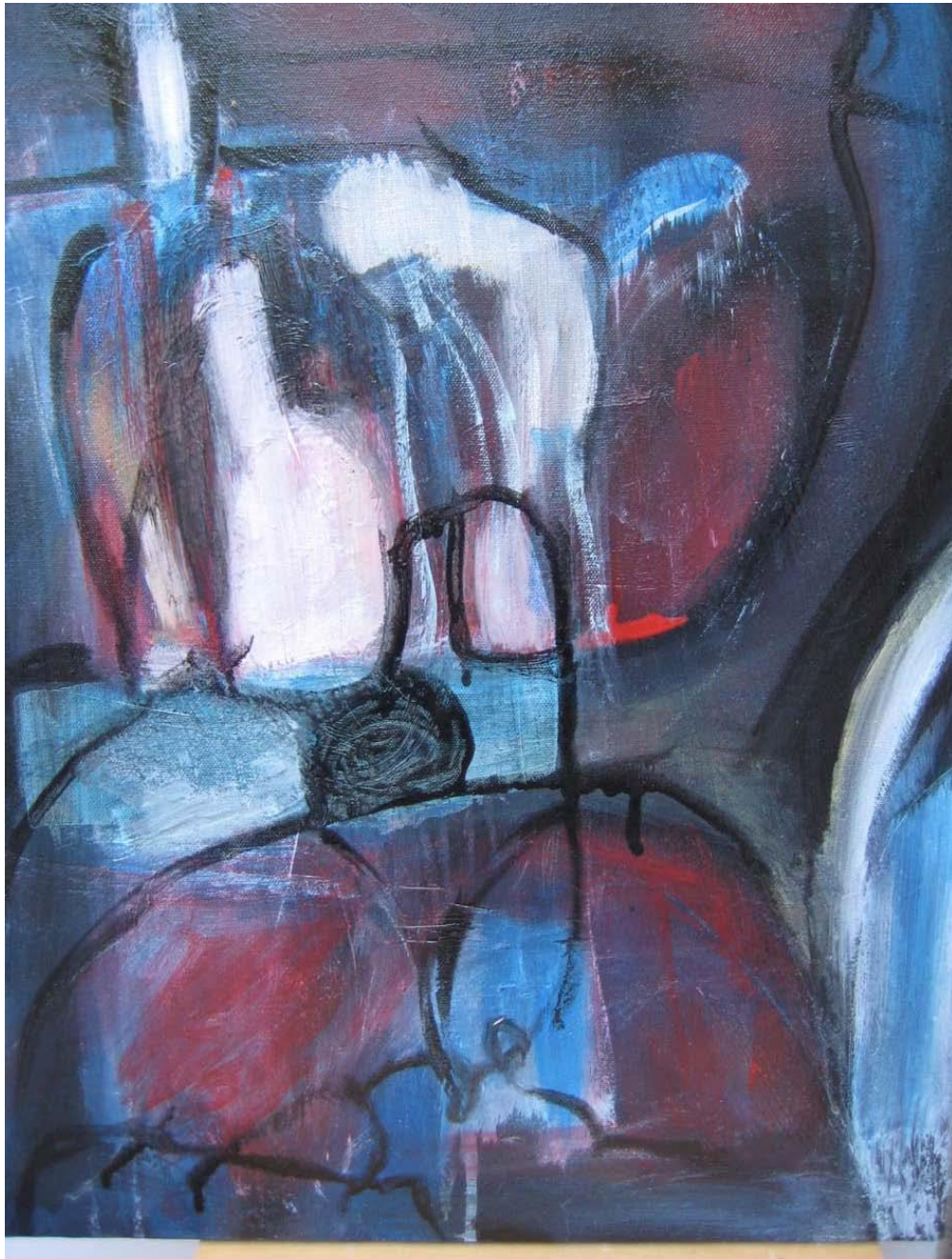
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



熱情如火，丙烯，2013  
A Passionate Girl, Acrylic, 2013  
(台北國家圖書館收藏； Collected by National Library of Taipei)



天花亂墜，40.6x50.8 cm，混合材料，2013  
Raining Flowers, 16x20 in., Mixed media, 2013

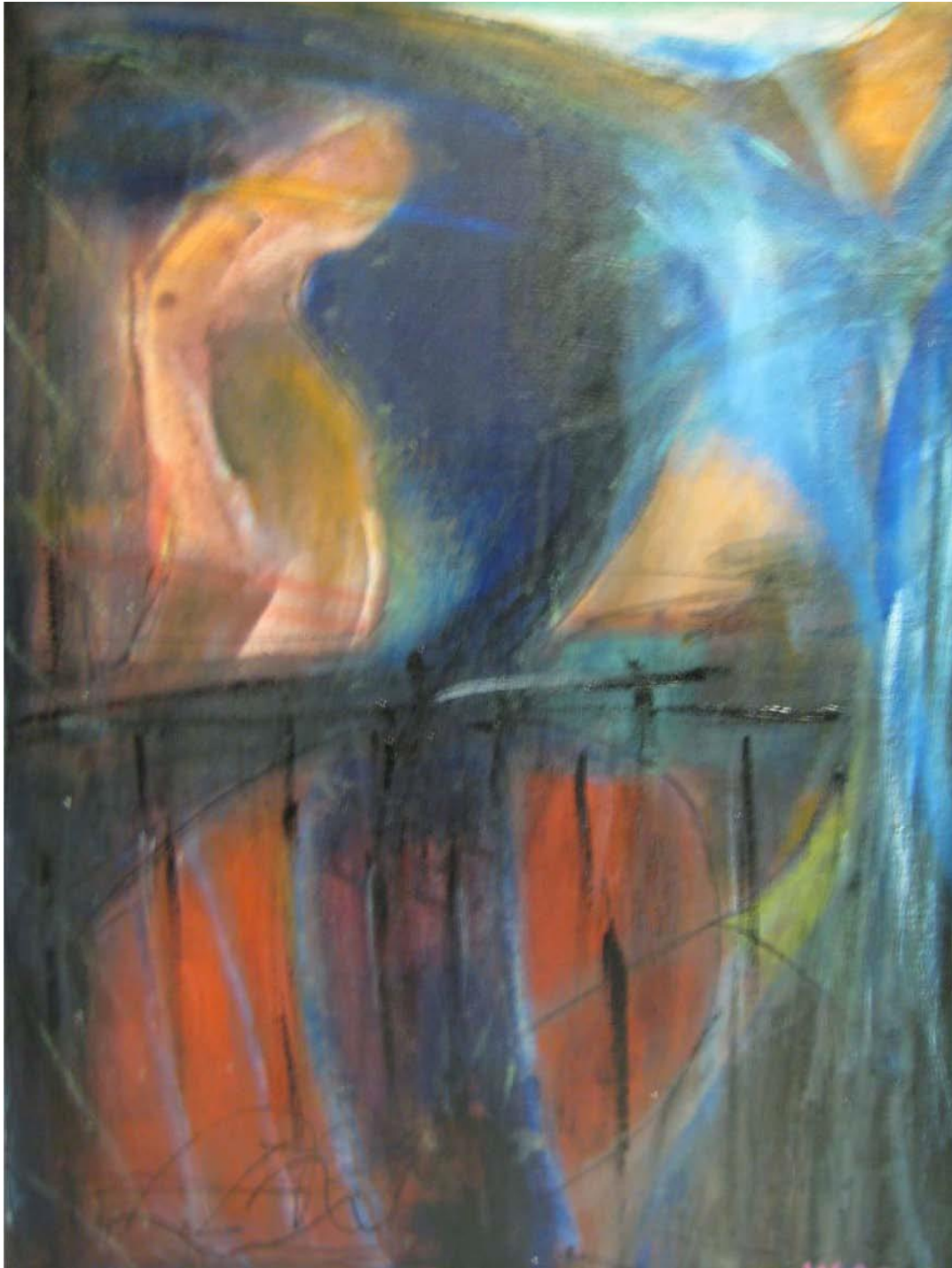


都市夜景，混合材料，2013

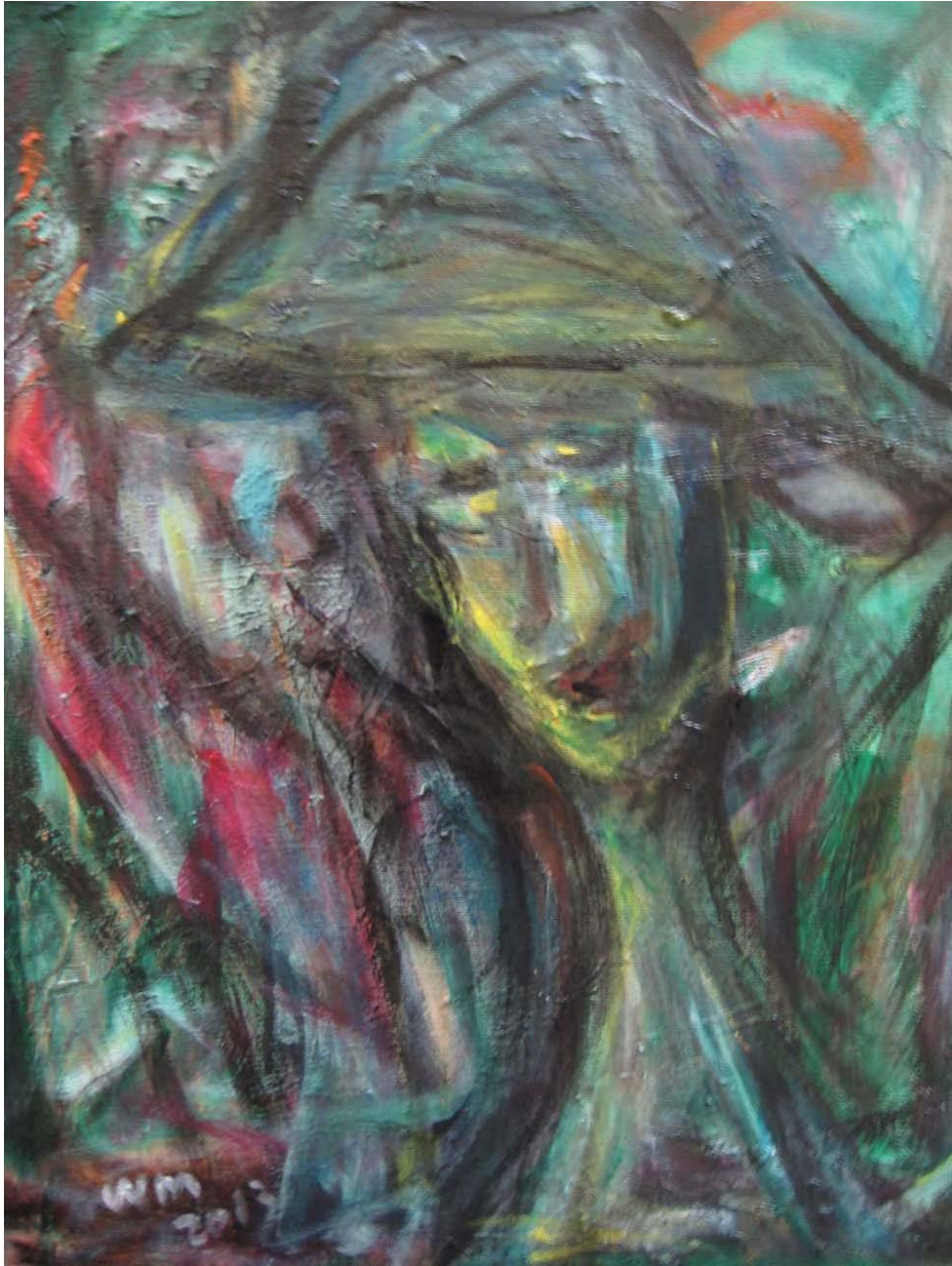
City Night Scene, Mixed Media, 2013

(台北國家圖書館收藏; Collected by National Library of Taipei)

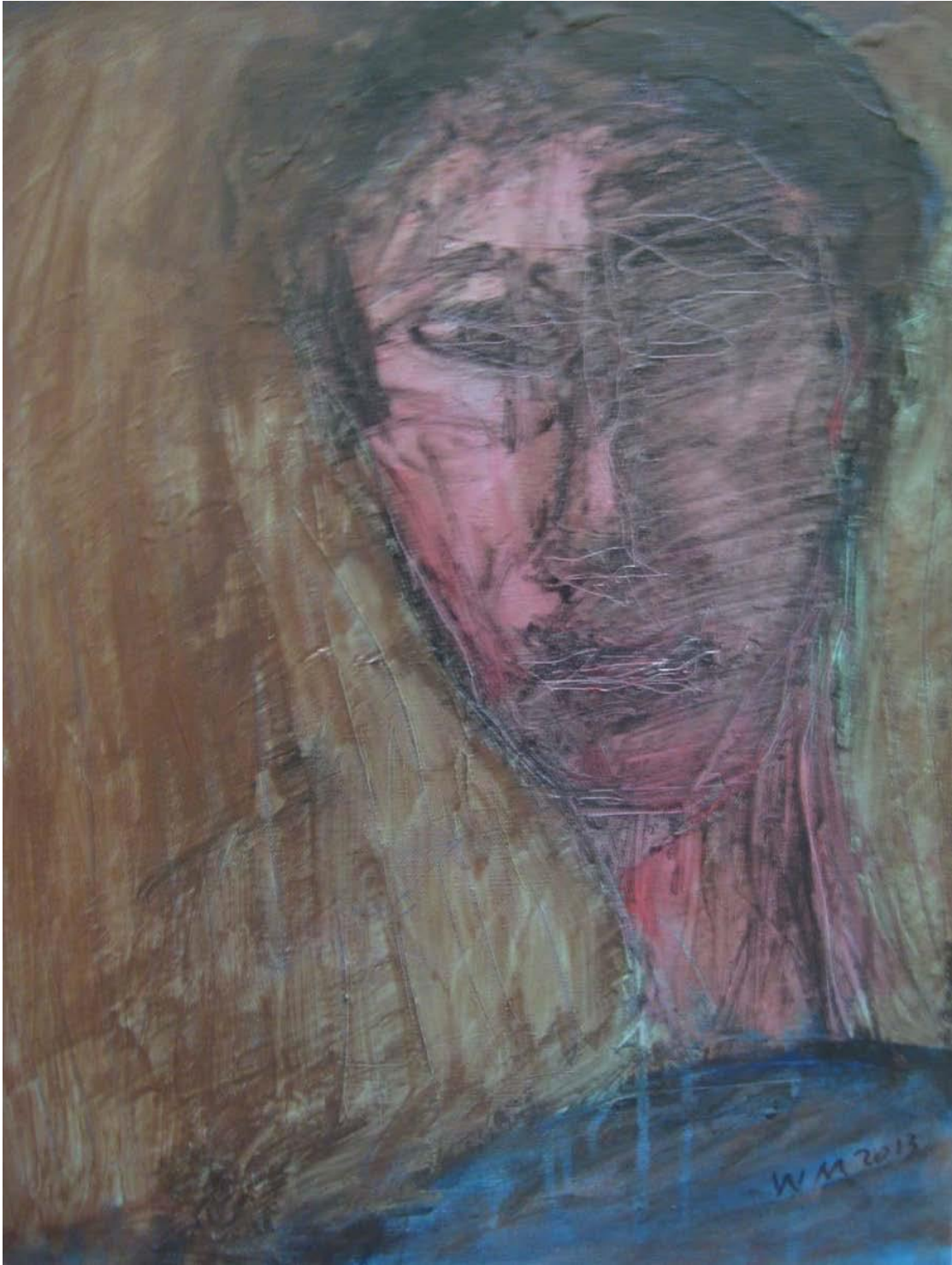




陽台上，混合材料 2013  
**On the Balcony, Mixed Media, 2013**  
(台北國家圖書館收藏; Collected by National Library of Taipei)



後花園，混合材料，2013  
In the Garden, Mixed media, 2013



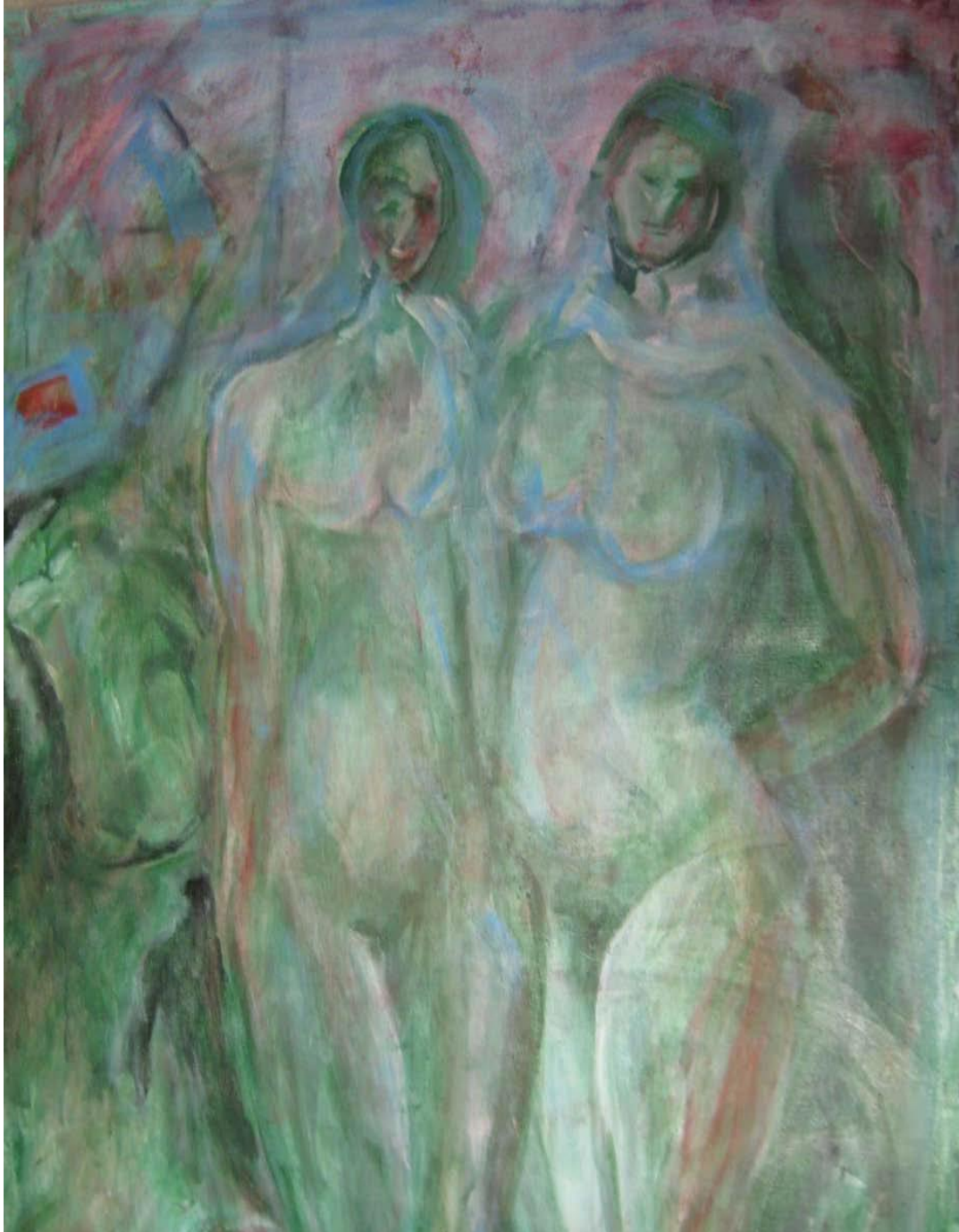
自畫像 9, 40.6x50.8 cm, 丙烯, 2013  
Self-portrait 9, 16x20 in., Acrylic, 2013



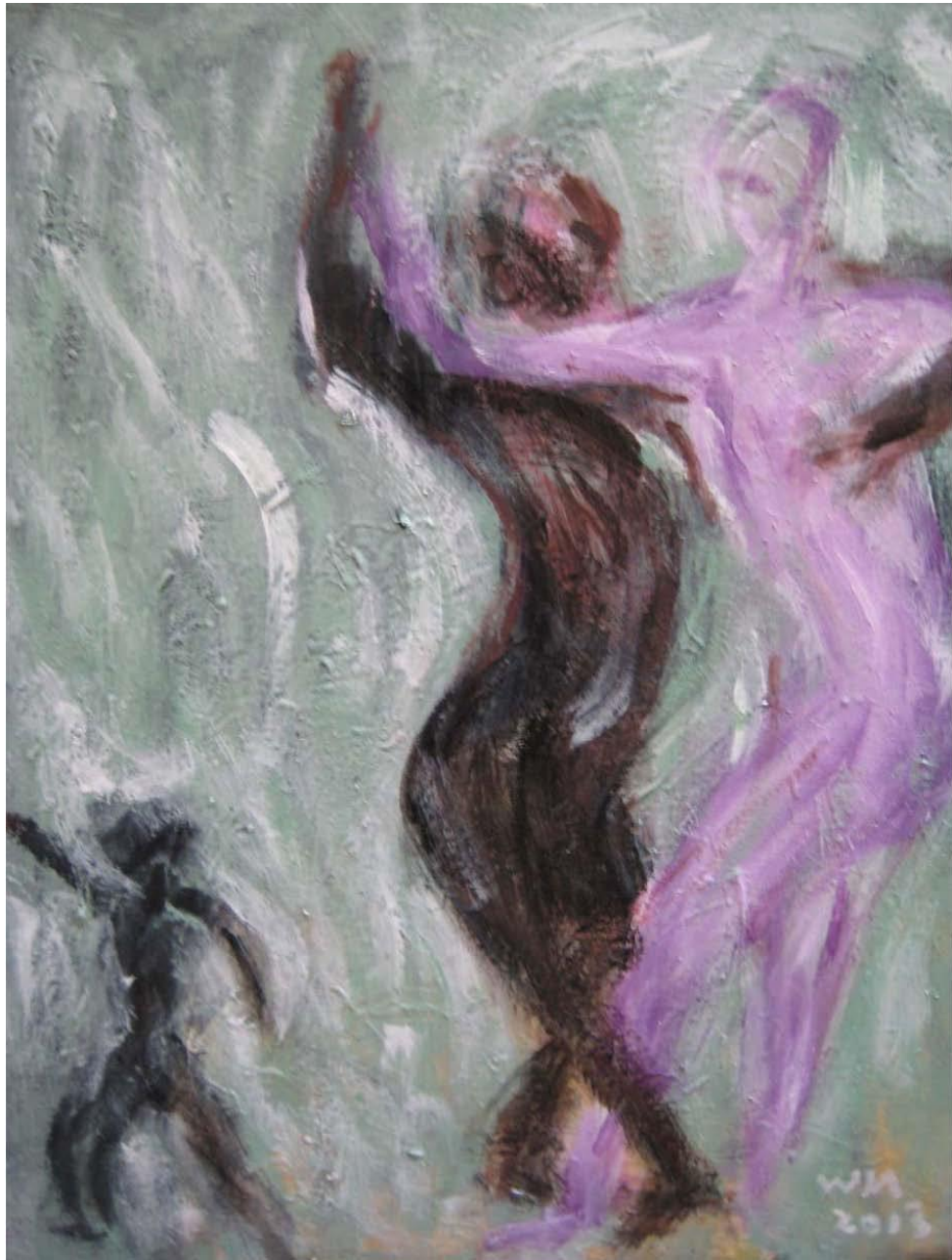
母女, 50.8x76.2 cm, 丙烯, 2013  
Mother and Daughter, 20x30 in., Acrylic, 2013



飛翔, 60.9x45.7 cm, 混合材料, 2013  
Flight, 24x18 in., Mixed media, 2013



姐妹花，混合材料， 2013  
Sisters, Mixed media, 2013



舞, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 2013

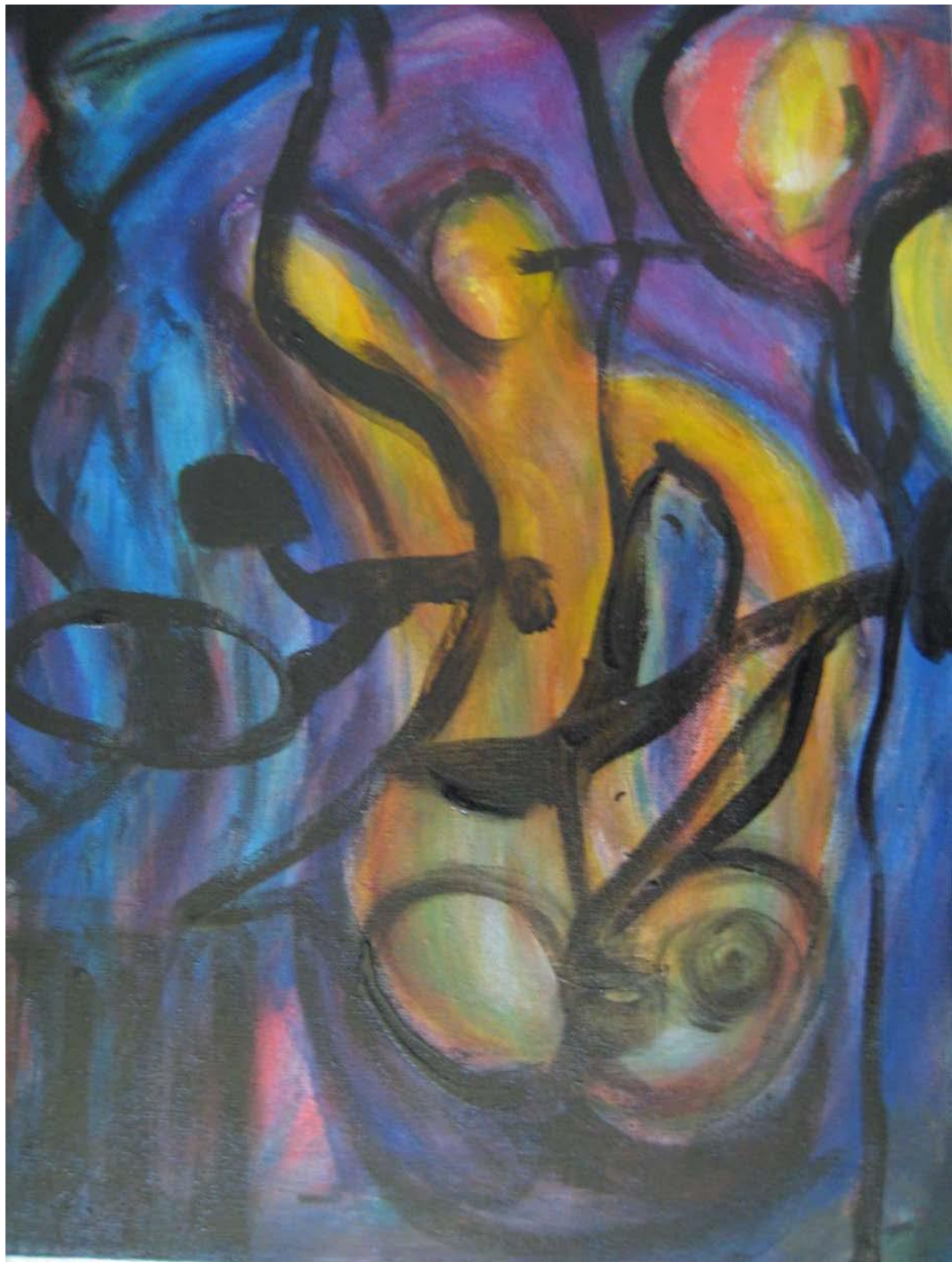
Dance, 16x20 in., Mixed media, 2013

(台北國家圖書館收藏; Collected by National Library of Taipei)



家庭主婦，混合材料， 2013  
Housewife, Mixed media, 2013





豪門內，混合材料， 2013  
Inside a Mansion, Mixed media, 2013  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



夜間逃難, 40.6x50.8 cm, 丙烯, 2013  
Night Refugees, 16x20 in., Oil on canvas, 2013



白蛇傳, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 2013  
Story of the White Snakes, 16x20 in., Mixed media, 2013  
(收入《色彩之上》; Included in Beyond All Colors)



外頭世界, 40.6x50.8 cm, 混合材料, 2013  
The Outside World, 16x20 in., Mixed media, 2013  
(收入《藝術•無界》—美中畫家巡迴展, 四川美術出版社, 2014.4)



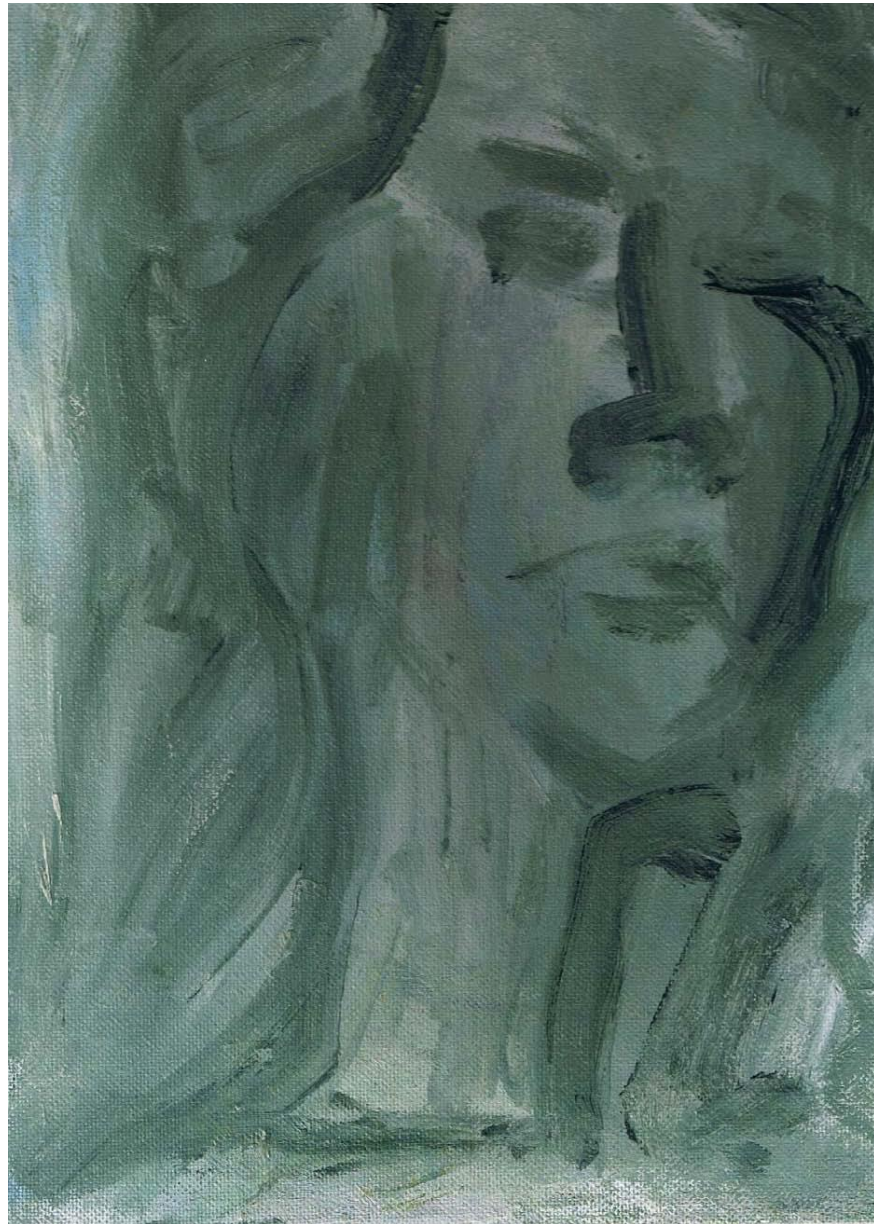
無題 43, 22.8x27.9 m., 混合材料, 2013  
Untitled 43, 9" x11 in., Mixed media, 2013



點燭，混合材料，2013  
Lighting the Candle, Mixed media, 2013



山澗，60.9x45.7 cm，丙烯，2013  
Mountain Stream, 24x18 in., Acrylic, 2013  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



女像 15, 22.8x30.5 cm, 丙烯, 2013  
Female Portrait 15, 9x12 in., Acrylic, 2013

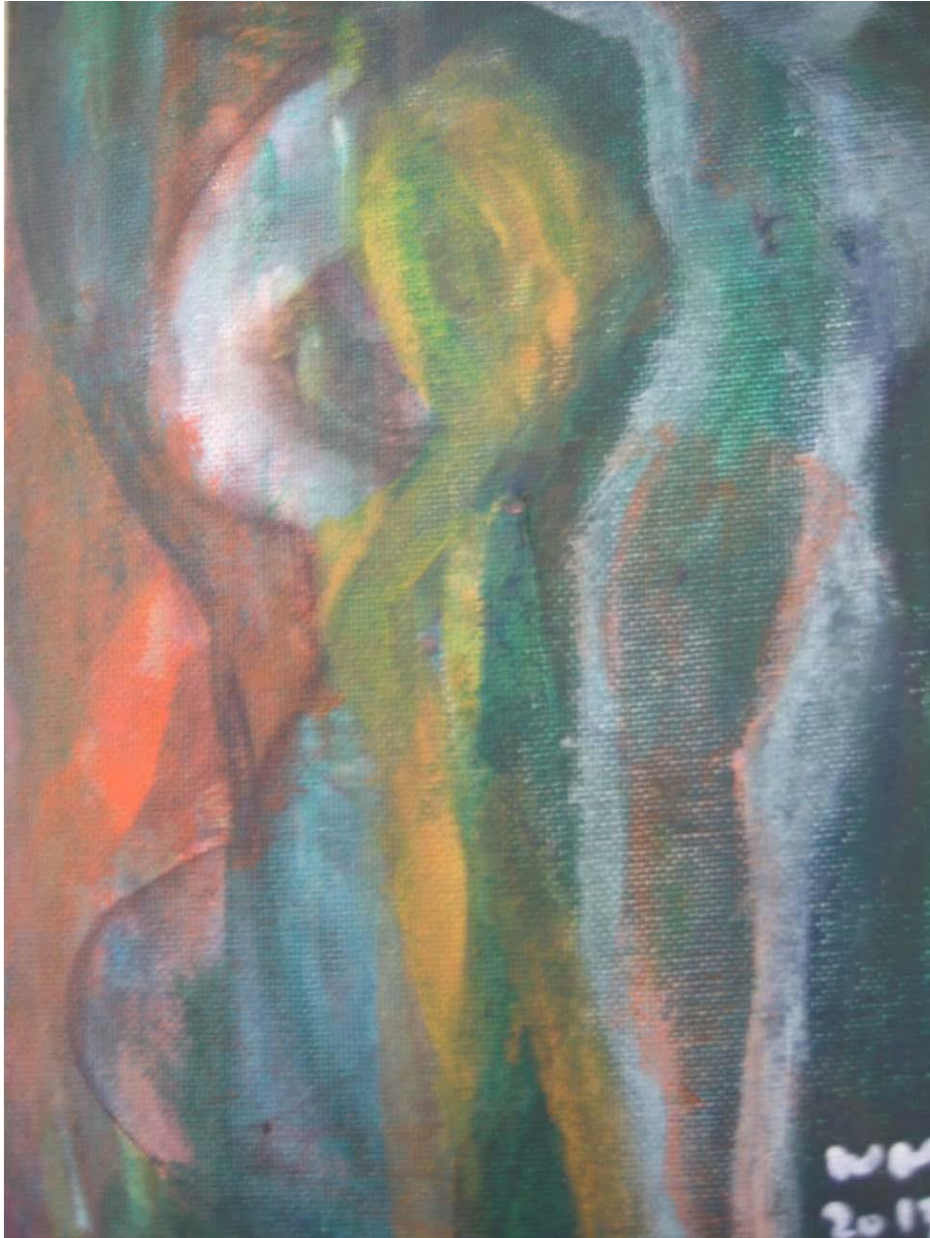




犬孫可可，22.8x30.5 cm，丙烯，2013  
Coco, 9x12 in., Acrylic, 2013



山區，50.8x40.6 cm，混合材料，2013  
In the Mountain, 20x16 in., Mixed media, 2013  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)



男與女 3, 15.2x20.3 cm, 丙烯, 2013  
Man & Woman 3, 6x8 in., Acrylic, 2013



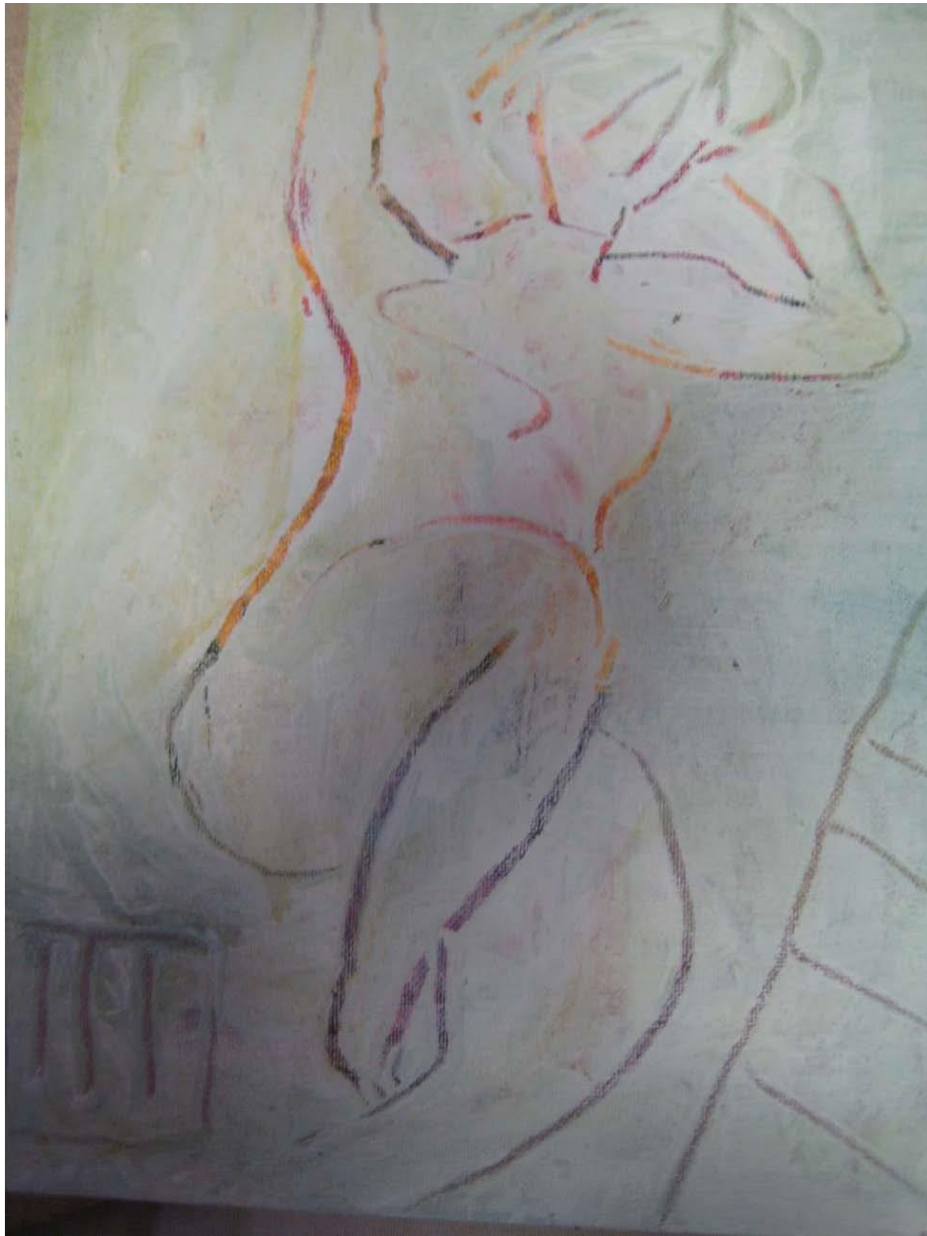
無題 44, 7.6x12.7 cm, 丙烯, 2013  
Untitled 44, 3x5 in., Acrylic, 2013



無題 45, 7.6x12.7 cm, 丙烯, 2013  
Untitled 45, 3x5 in., Acrylic, 2013



海邊，7.6x12.7 cm，丙烯，2013  
Seashore, 3x5 in., Acrylic, 2013

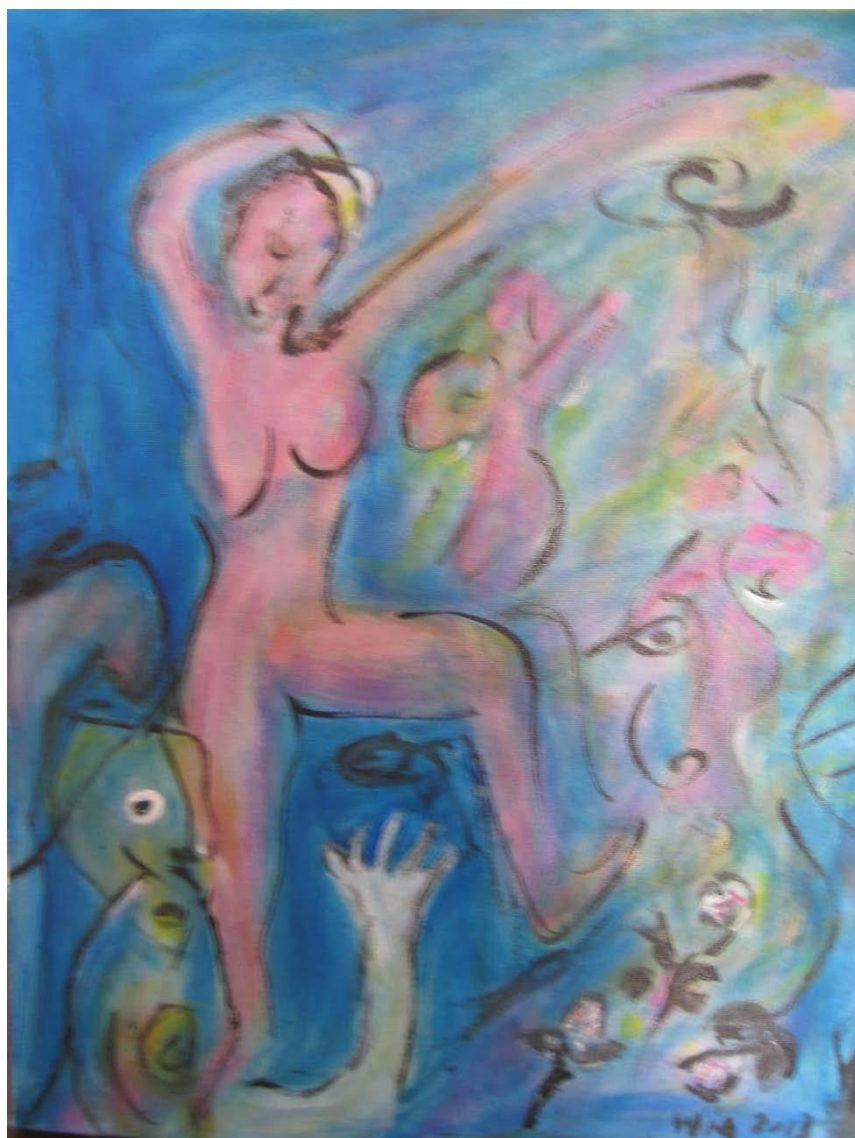


歇息，22.8x30.5 cm，丙烯，2013  
Resting, 9x12 in., Acrylic, 2013



静物 5, 22.8x30.4 cm, 油畫, 2013  
Still Life 5, 9x12 in., Oil, 2013





舞, 40.6x50.8 cm, 丙烯, 2013  
Dance, 16x20 in., Acrylic, 2013



裸背，40.6x50.8 cm，混合材料，2013  
Naked Backside, 16x20 in., Mixed media, 2013



林中，40.6x50.8 cm，丙烯，2013  
In the Woods, 16x20 in., Acrylic, 2013



女像 16, 30x45 cm, 混合材料, 2013  
Female Portrait 16, 12x18 in., Mixed media, 2013



攜老帶小，50.8x40.6 cm，油畫，2014  
Bringing Young & Old, 20x16 in., Oil, 2014



抱, 35.6x27.9 cm, 混合材料, 2014  
Embrace, 14x11 in., Mixed media, 2014

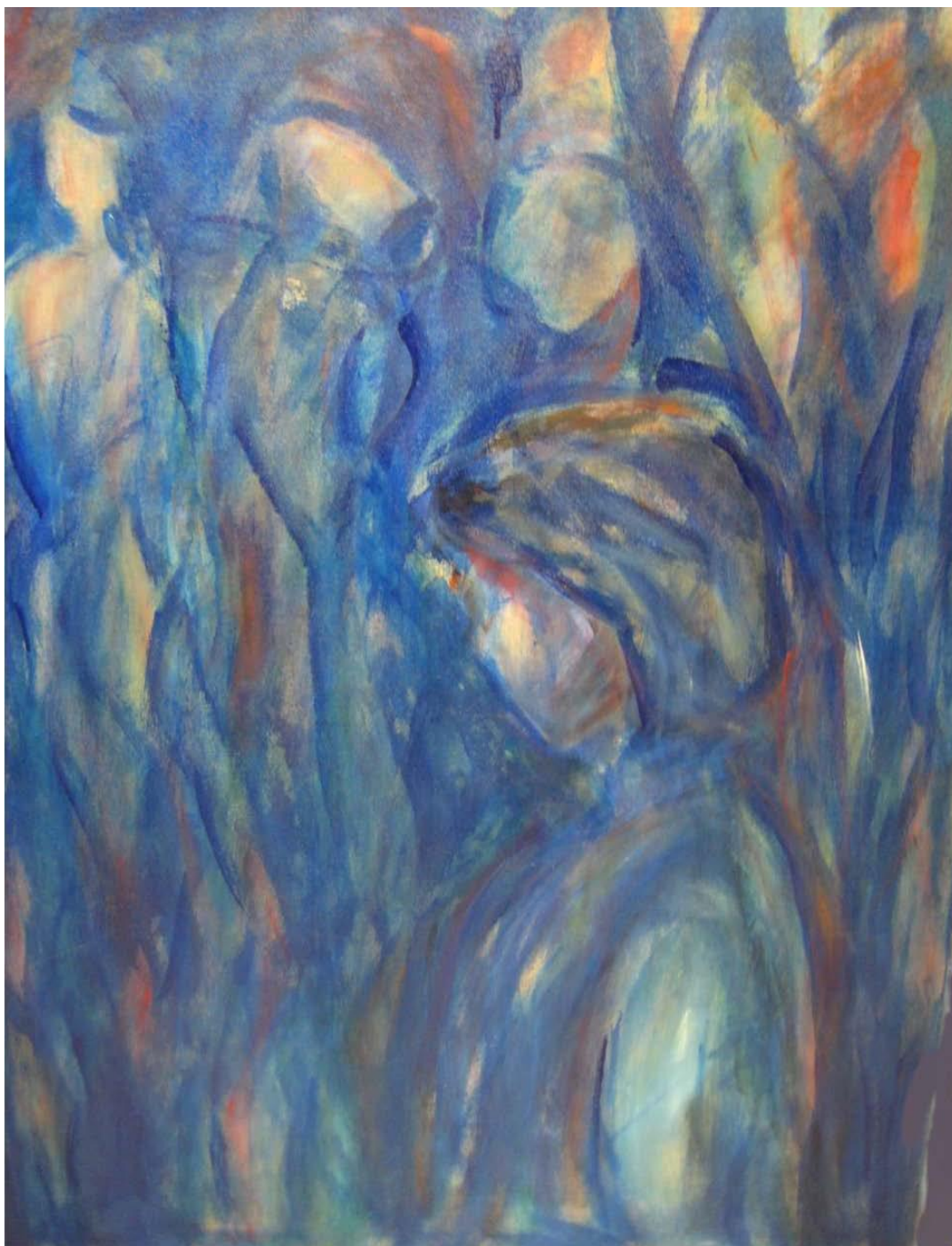


街景，22.8x30.5 cm，混合材料，2014  
Cityscape, 9x12 in., Mixed media, 2014



月夜, 40.6x30.5 cm, 丙烯, 2014  
Moonlit Night, 16x12 in., Acrylic, 2014





望, 91.4x121.9 cm, 混合材料, 2014  
Longing, 36x48 in., mixed media, 2014



月下情人，60.9x91.4 cm，丙烯，2005  
Lovers in Moonlight, 24x36 in., Acrylic, 2014



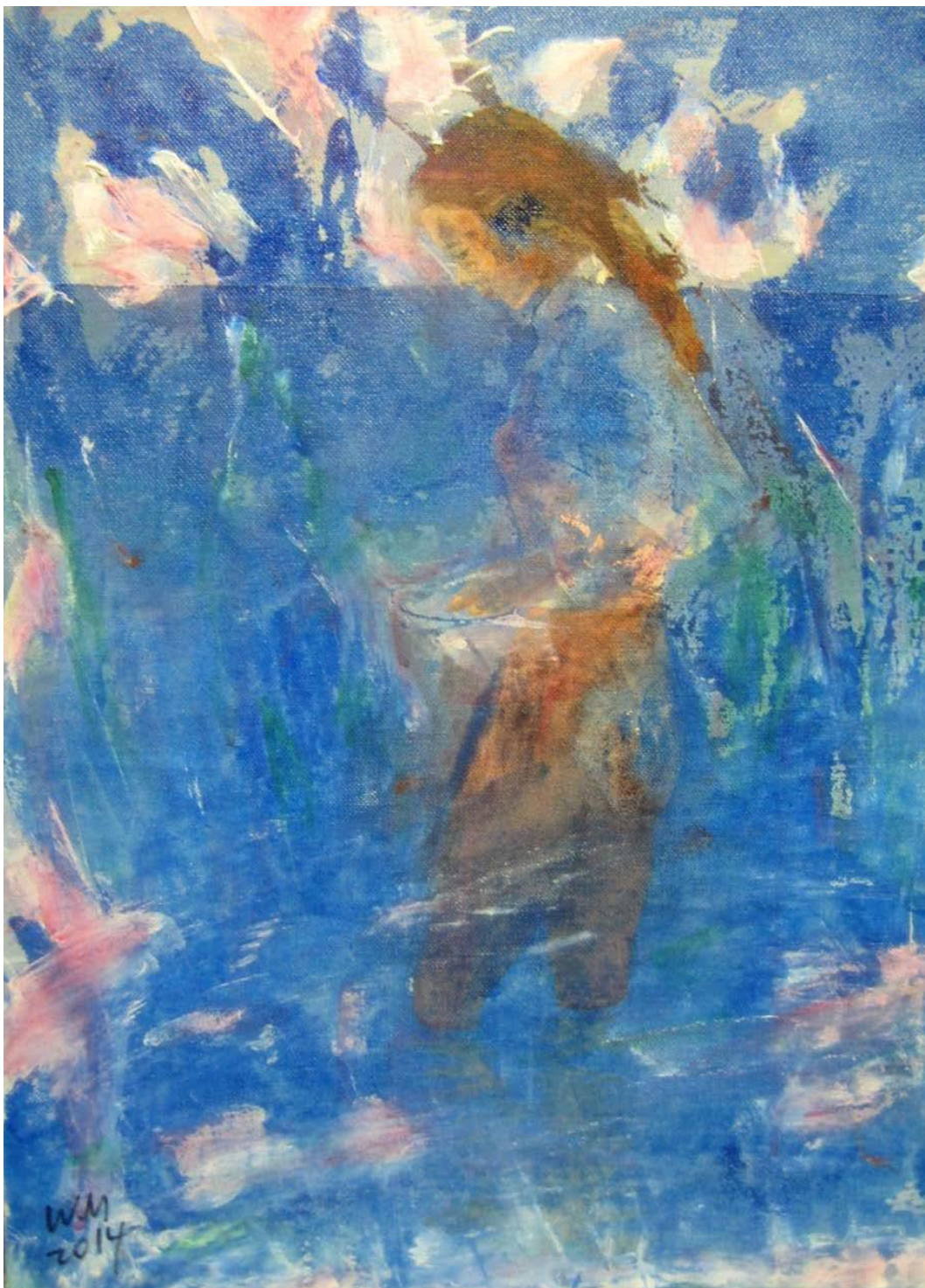
無題 46, 76.2x60.9 cm, 混合材料, 2014  
Untitled 46, 30x24 in., Mixed media, 2014



夜行者，35.6x45.7 cm，混合材料，2014  
Night Walker, 14x18 in., Mixed media, 2014



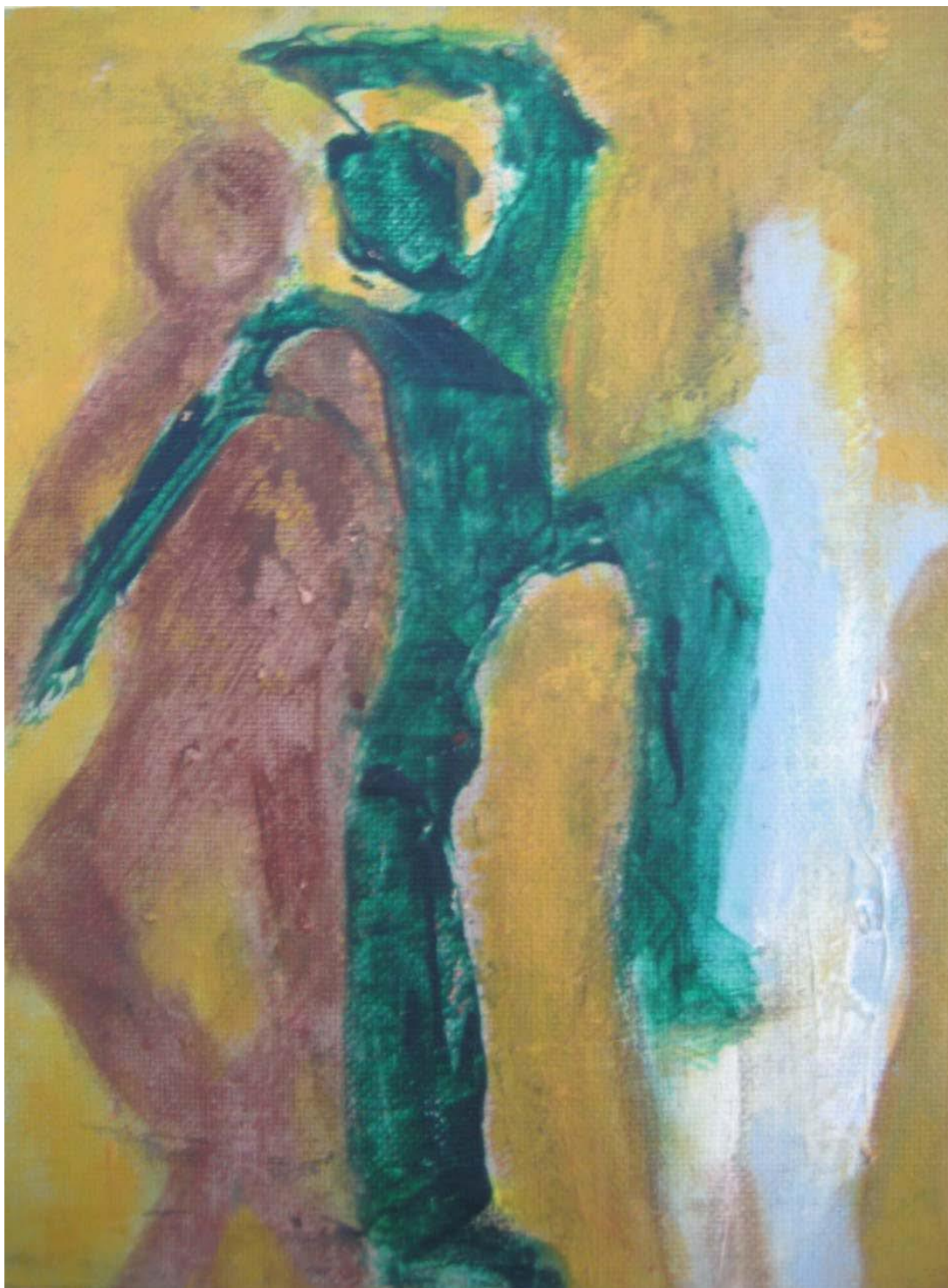
花, 35.6x45.7 cm, 混合材料, 2014  
Flowers, 14x18 in., Mixed media, 2014



涉水，40.6x50.8 cm，油畫，2014  
Wading, 16x20 in., Oil, 2014  
(收入《色彩之上》； Included in Beyond All Colors)

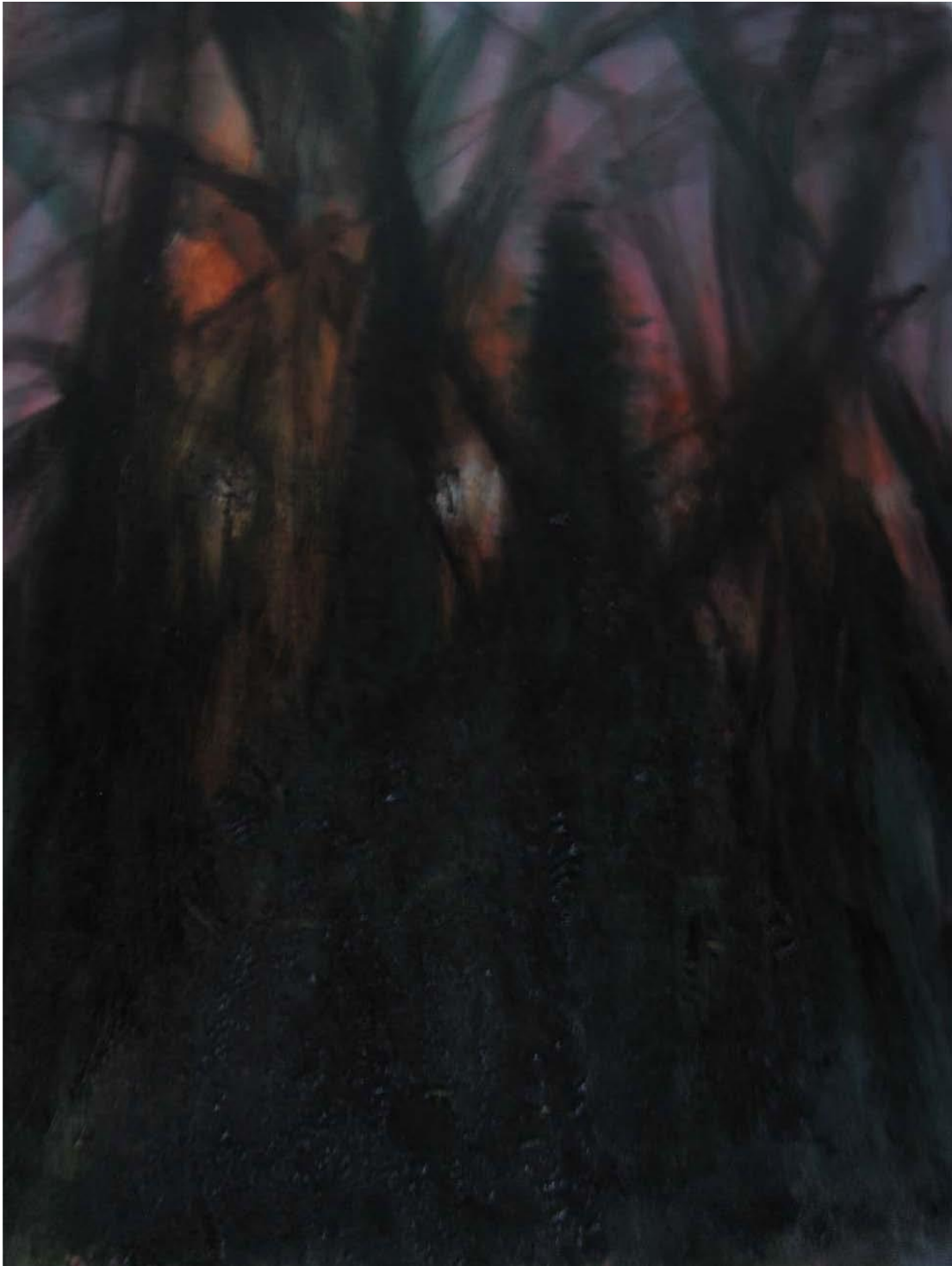


無題 47, 30.5x53.3 cm, 混合材料, 2014  
Untitled 47, 12x21 in., Mixed media, 2014



舞，15.2x20.3 cm，丙烯，2014  
Dance, 6x8 in., Acrylic, 2014

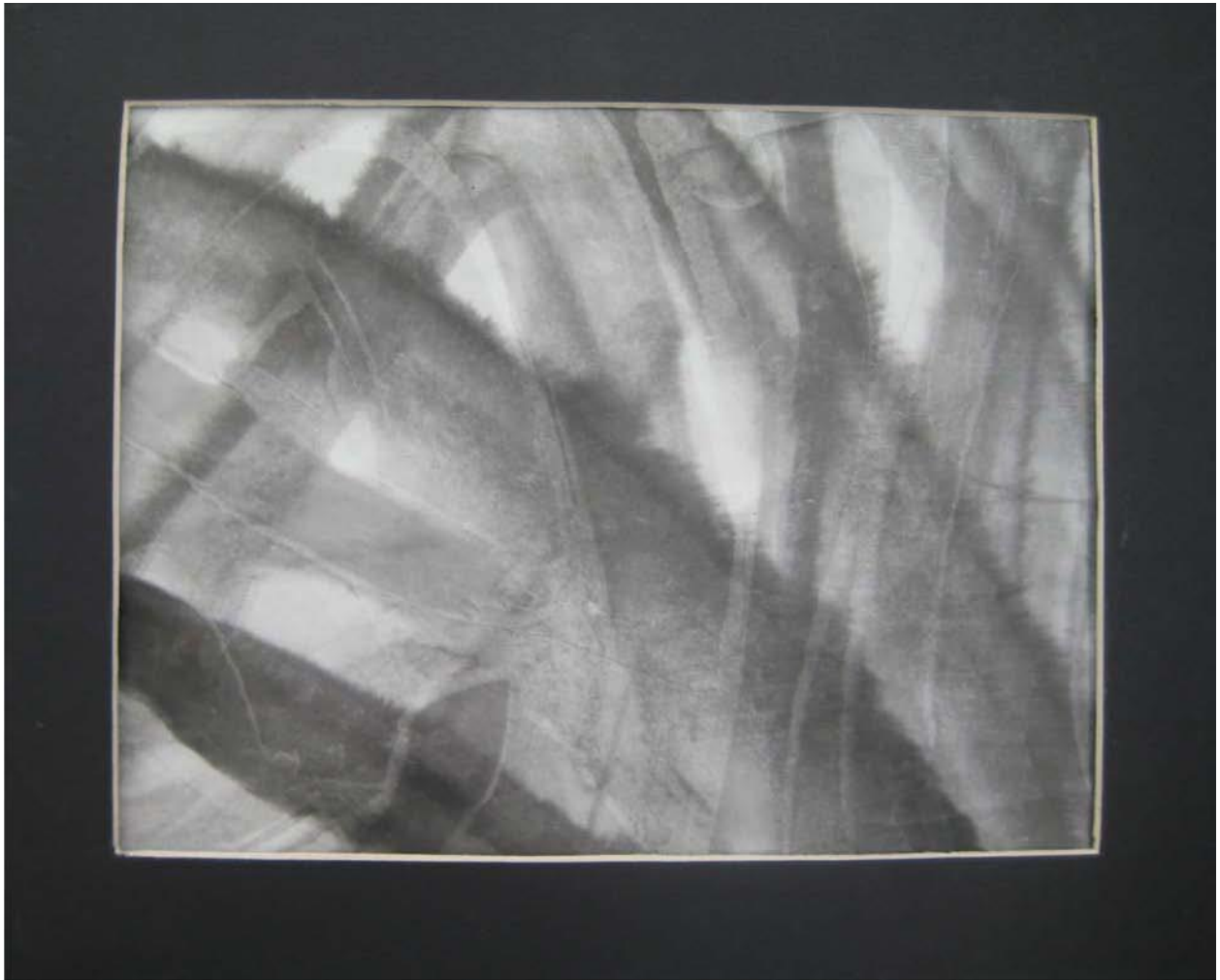




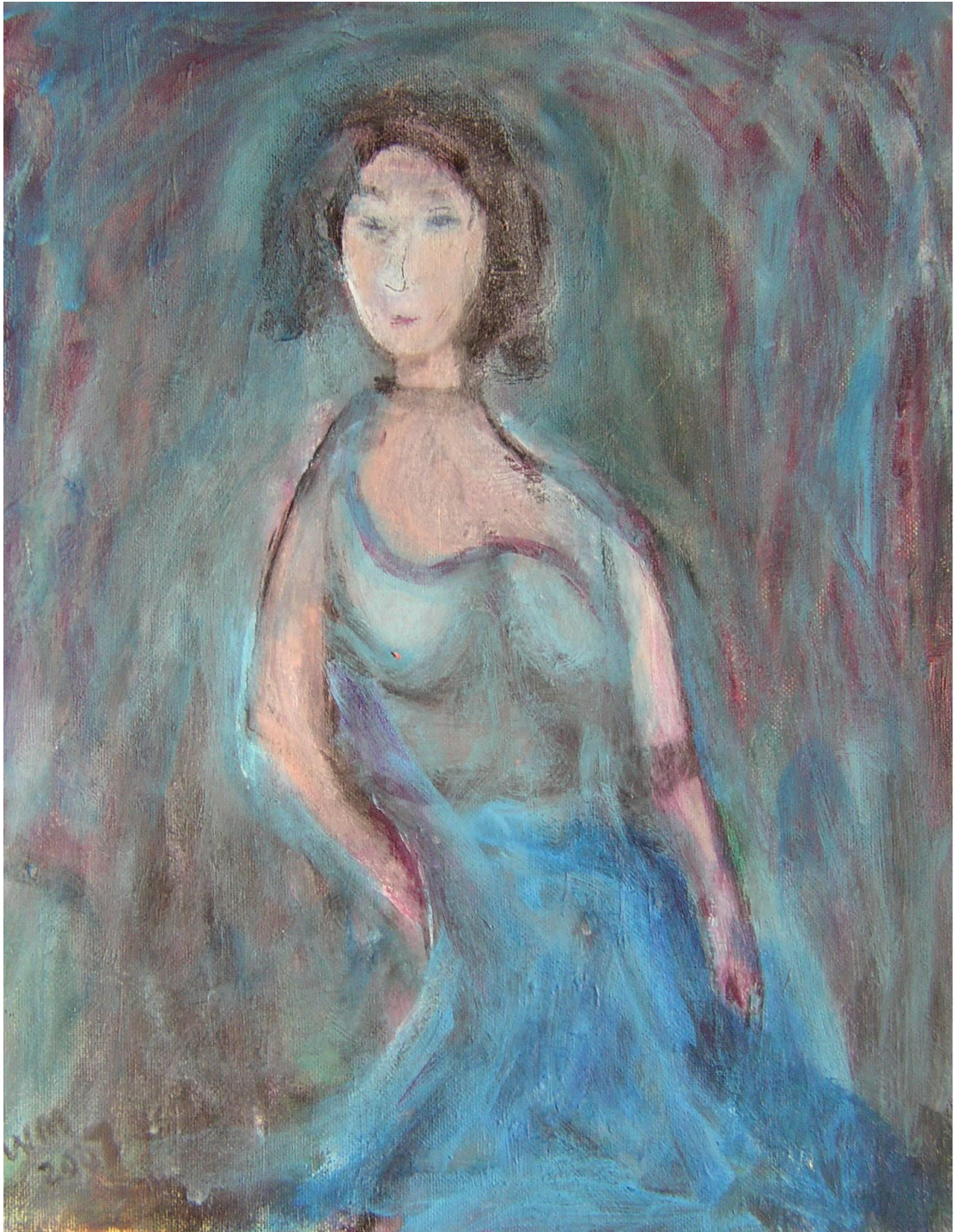
黑森林，40.6x50.8 cm，混合材料，2015  
Dark Forest, 16x20 in., Mixed media, 2015



無題 48, 60.9x45.7 cm, 混合材料, 2015  
Untitled 48, 24x18 in., Mixed media, 2015



無題 49, 27.9x20.3 cm, 水墨, 2015  
Untitled 49, 11x8 in., Chinese Ink, 2015



女像 17, 30.5x40.6 cm, 丙烯, 2015  
Female Portrait 17, 12x16 in., Acrylic, 2015



烏雲密佈，混合材料，2015  
Clouded over, Mixed media, 2015



戴白帽的女人，27.9x35.6 cm，混合材料，2015  
Woman in White Hat, 11x14 in., Mixed media, 2015



花心，27.9x35.6 cm，混合材料，2015；  
Flower Bud, 11x14 in., Mixed media, 2015



兵荒馬亂，27.9x35.6 cm，混合材料，2015；  
Turmoil and Chaos, 11x14 in., Mixed media, 2015





日光杯，30x66 cm，塑料板油畫，2015年；  
A Glass of Sunlight, 12"x26", oil on formboard, 2015



風景 4, 20.3x27.9 cm, 丙烯, 2016  
Scenery 4, 8x11 in., Acrylic, 2016



向上, 35.6x45.7 cm, 混合材料, 2016  
Reaching Upward, 14x18 in., Mixed media, 2016



春天來了，27.9x35.6 cm，混合材料，2016  
Spring Is Coming, 11x14 in., Mixed media, 2016



黎明，混合材料，2016；  
Daybreak, mixed media, 2016

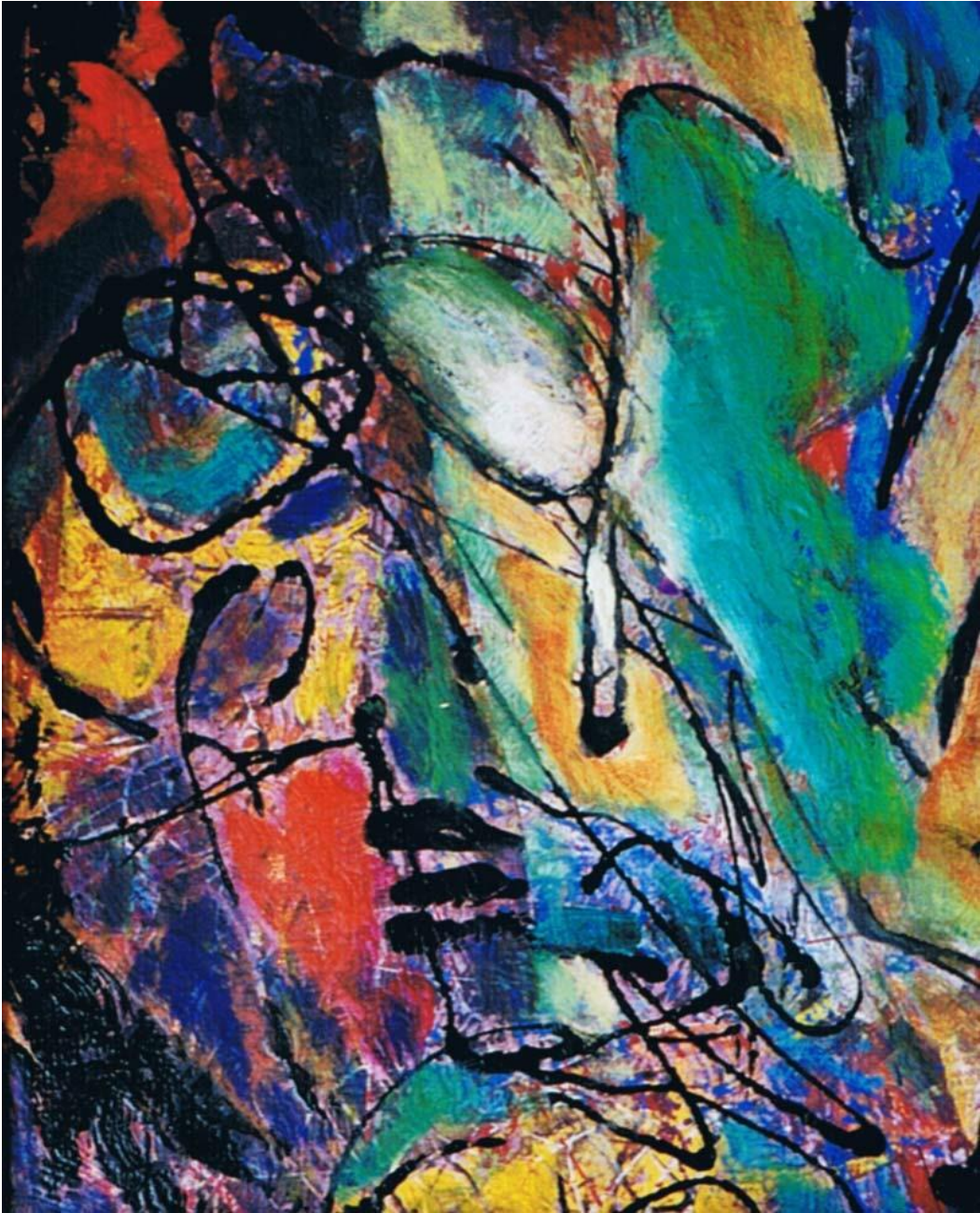


溪邊，20x17 cm，丙烯，2017；  
Beside the Stream, 8x6.7 in., Acrylic, 2017



琴韻, 丙烯

Music Maker, Acrylic



親人  
Relatives





廢莊, 油畫,  
Uninhibited Village, Oil



老人與海，丙烯  
Old Man and the Sea, Acrylic



狩獵, 油畫  
Hunting, Oil



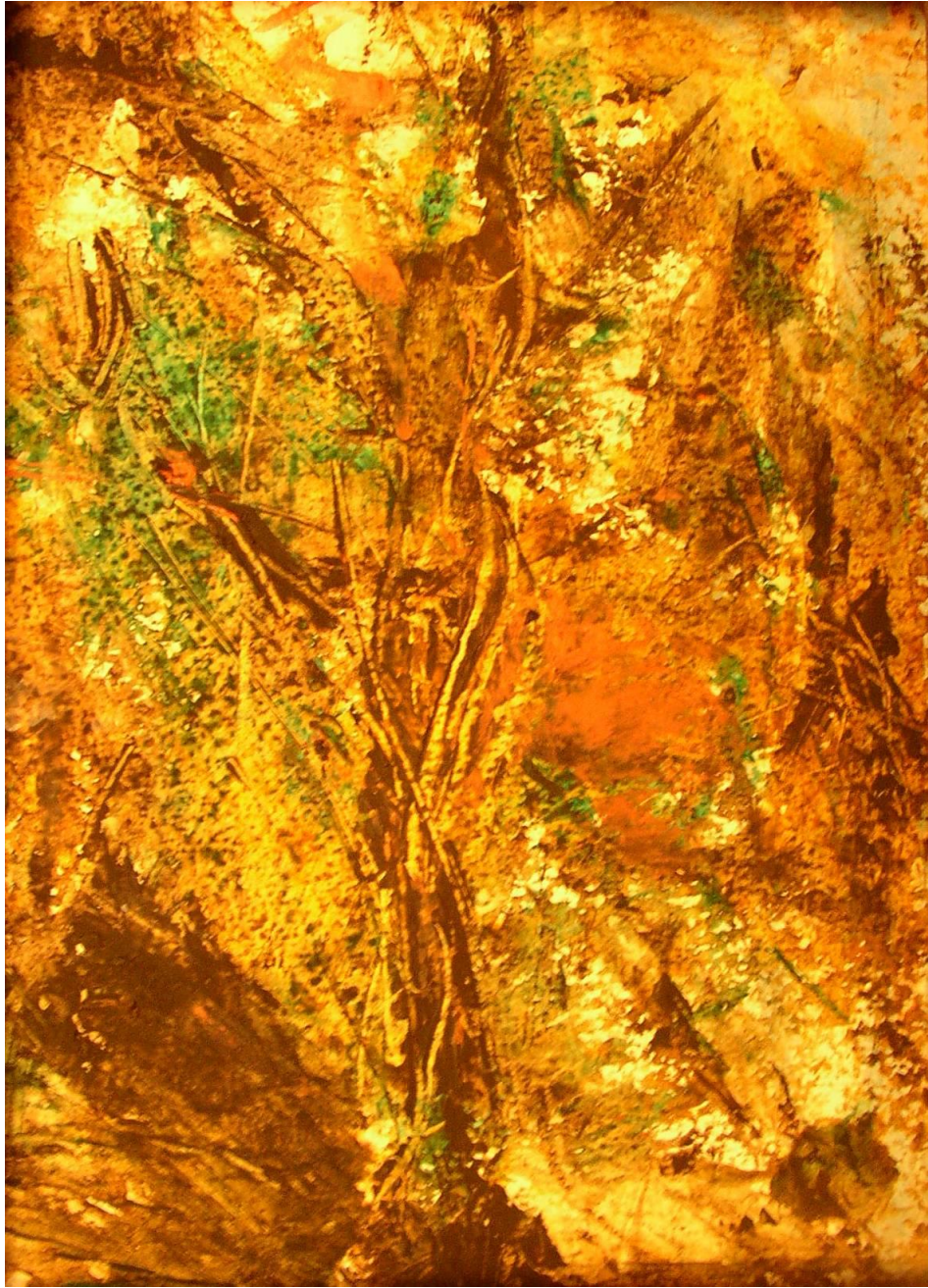
海上黄昏  
Evening at Sea



老人  
Old Man



小丑  
Joker

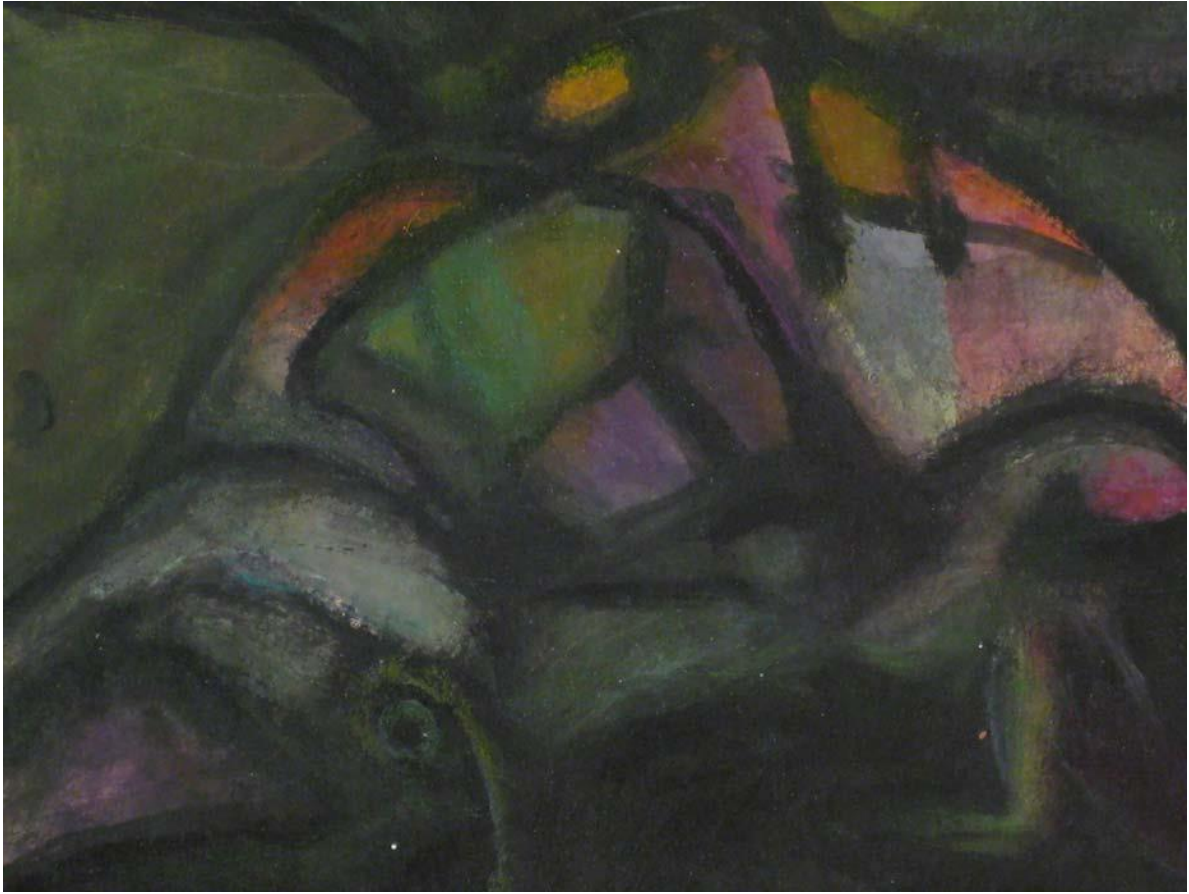


野地  
Wild Land



女人 1, 油畫, 2003  
Woman 1, Oil, 2003

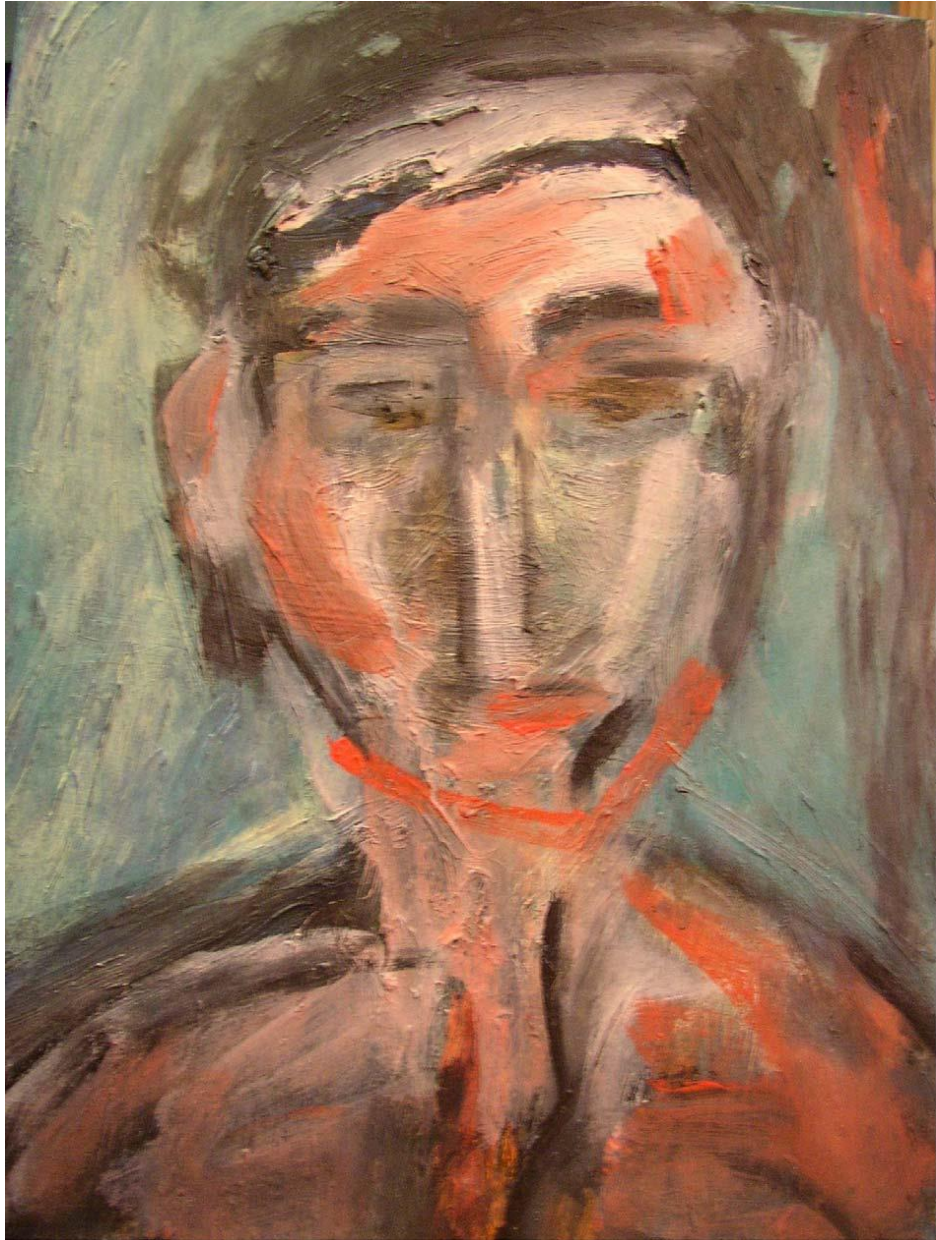




失眠，油畫  
Insomnia, Oil



路，混合材料  
Road, Mixed Media



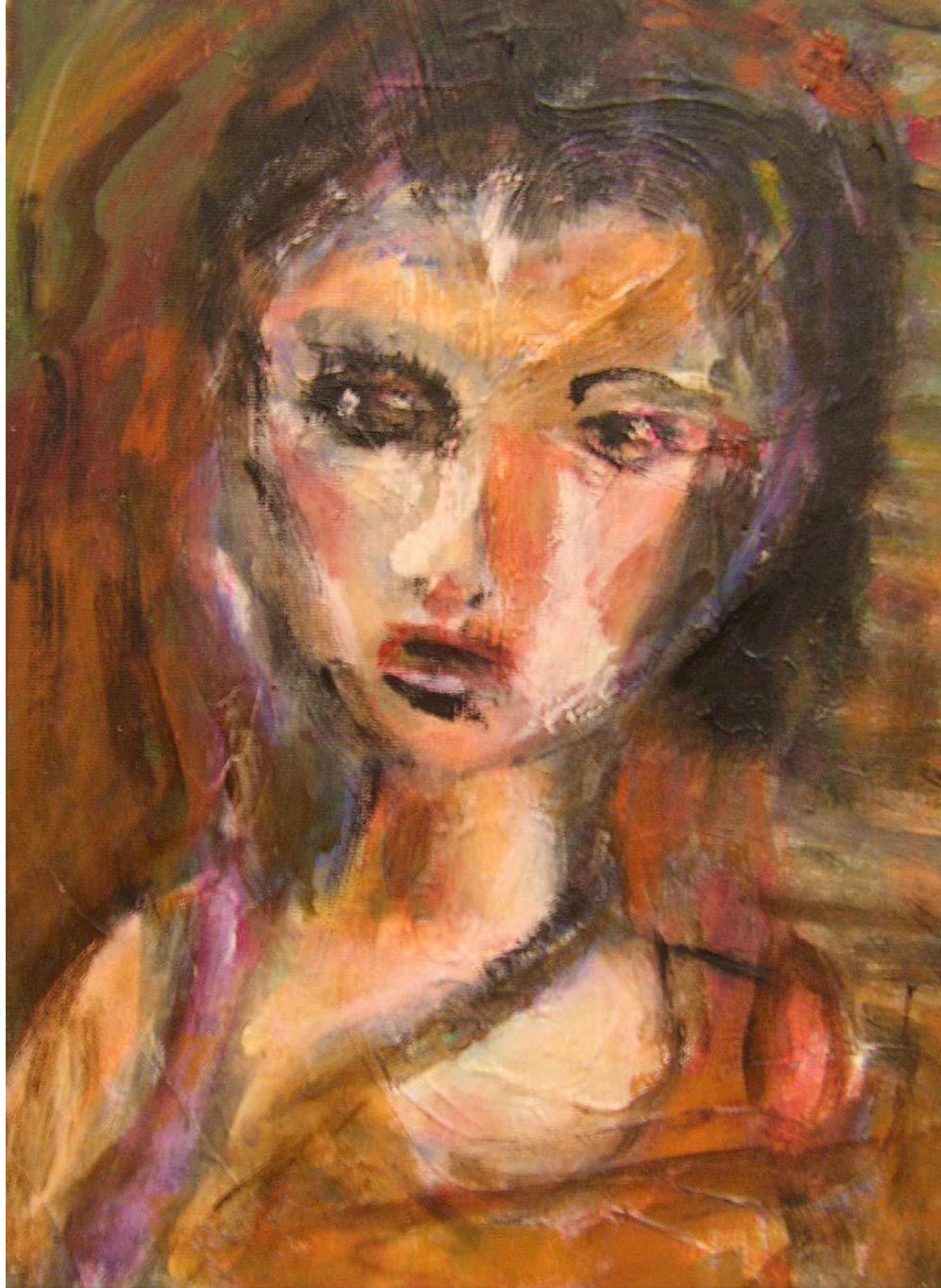
老成，油畫  
A Worldly Man, Oil



礦泉浴，油畫  
Spa Bathing, Oil



彈吉他 2, 油畫  
Guitar Player 2, Oil



我的小女孩, 23x30 cm, 混合材料, 2001  
My Little Girl, 9x12 in., Mixed Media, 2001

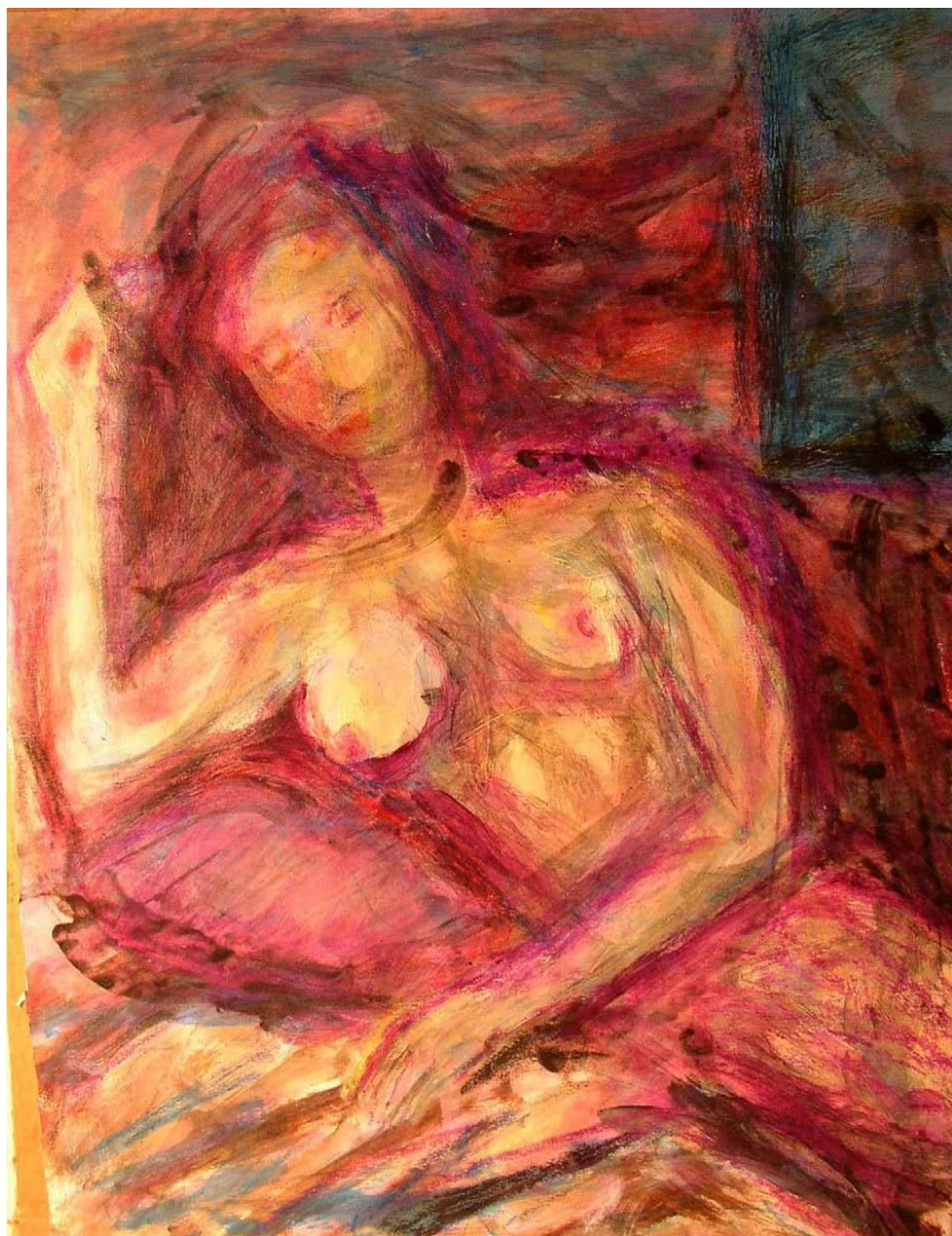


無題 48, 丙烯  
Untitled 48, Acrylic

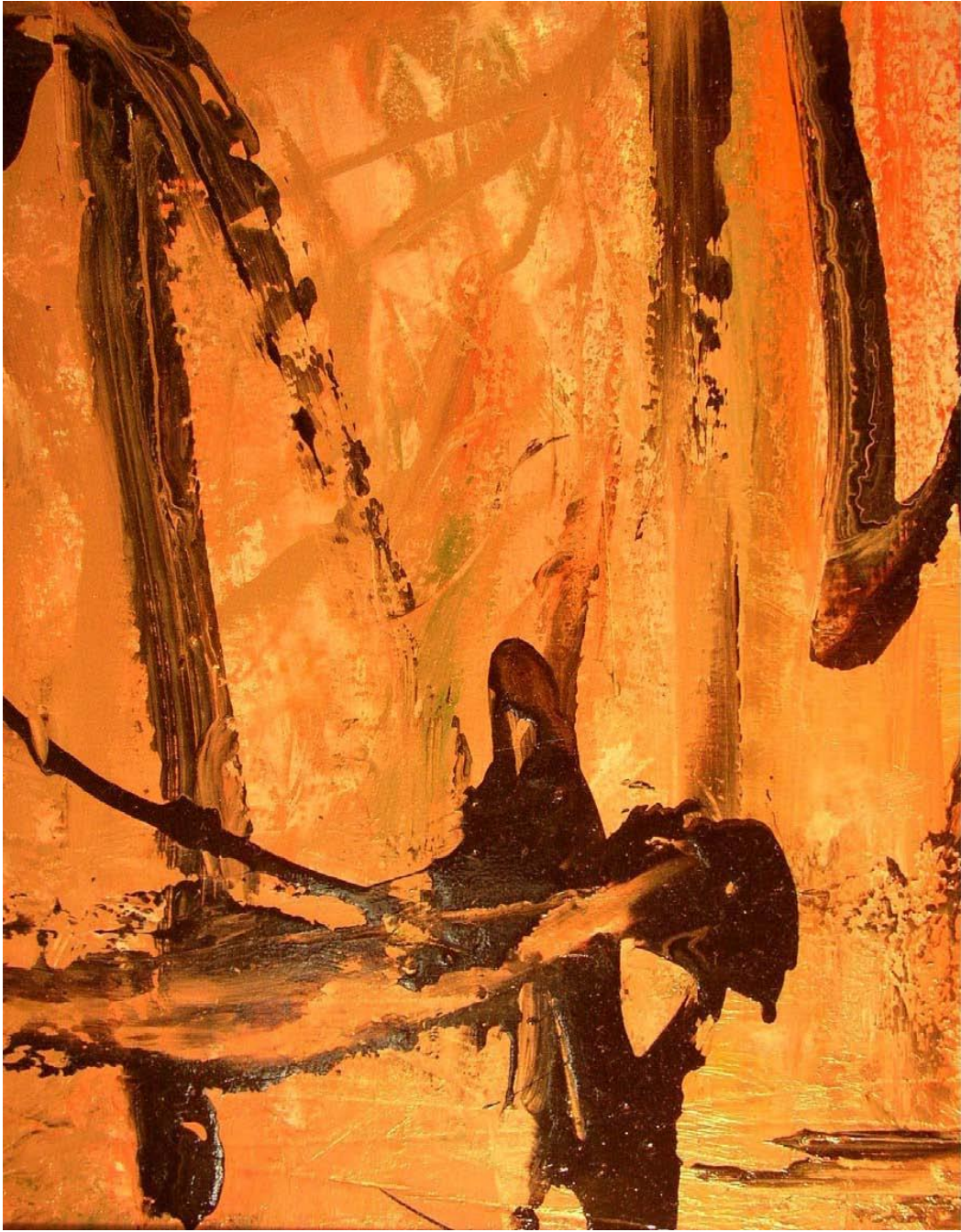


公車上，混合材料  
On the Bus, Mixed Media





思念，丙烯  
Longing, Acrylic



無題 49, 丙烯  
Untitled 49, Acrylic



夜空，混合材料  
Night Sky, Mixed Media



另一個天空， 混合材料  
Another Sky, Mixed Media



彈吉他 3, 丙烯  
Guitar Player 3, Acrylic



無題 50, 混合材料  
Untitled 50, Mixed Media



無題 51, 混合材料  
Untitled 51, Mixed Media



台上，混合材料  
On Stage, Mixed media



# ▲ 雕塑选辑 ▲

## Selected Sculptures





後院雕塑，用廢料製成，2001  
Backyard sculptures, made of scraps, 2001



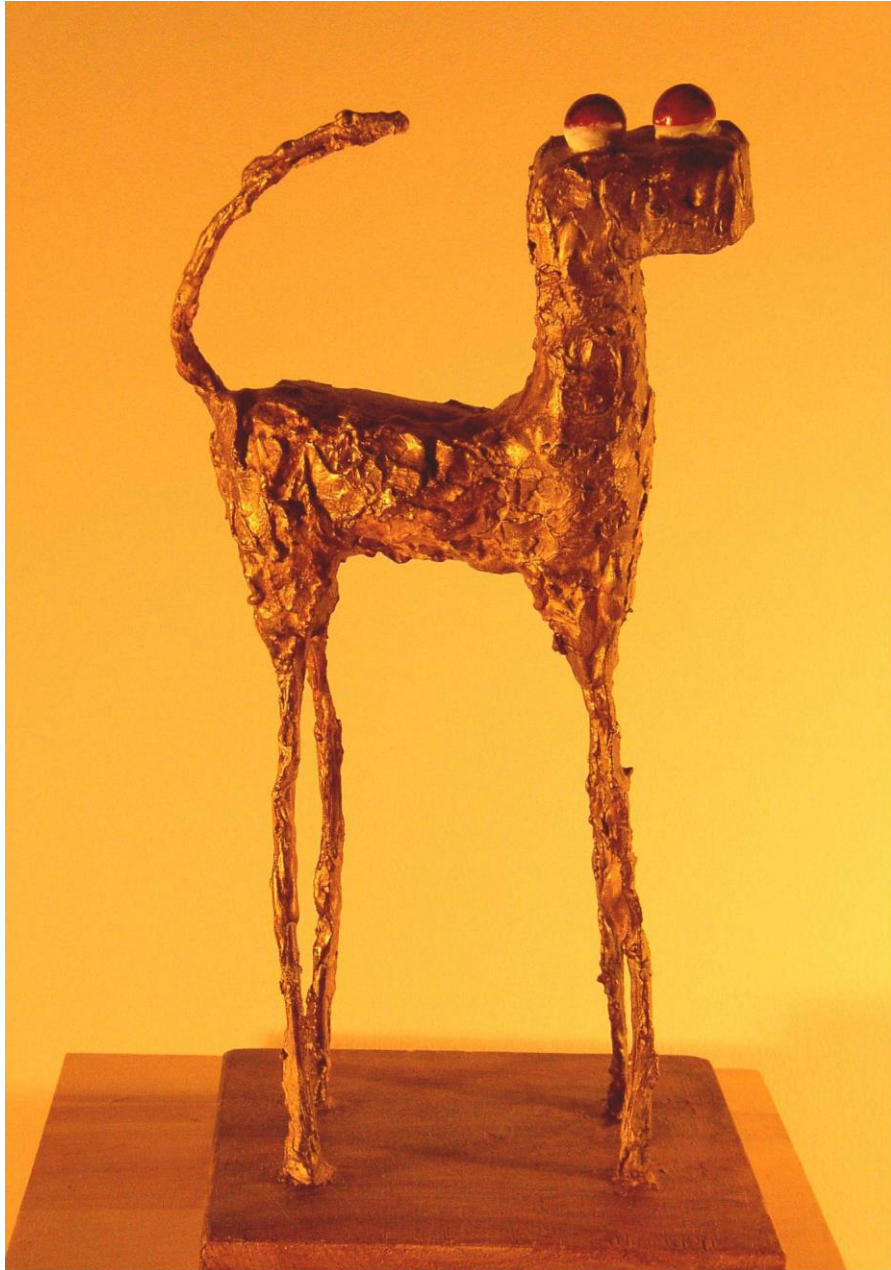
戴珍珠項鍊的女人，35.6x35.6x63.5 cm (WxDxH)，銅管+鏈條+燈罩，2002  
Lady with a pearl necklace, 14x14x25 in., copper tube, chain, lamp shade, 2002



馬步, 10x5x12.7 cm (WxDxH), 水泥, 2002  
Horse Stance, 4x2x5 in., cement, 2002



馬戲, 40.6x18x38 cm (WxDxH), 水泥, 2002  
Circus, 16x7x15 in., cement, 2002



小鹿，20.3x7.6x35.6 cm. (WxDxH)，銅絲+水泥，2002；  
Young Deer, 8x14x3 in., Wires+cement, 2002



双鹿門， 鋼絲+水泥， 2002；  
Double-Deer Gate., Wires+cement, 2002



單鹿門，鋼絲+水泥，2002；  
Single-Deer Gate., Wires + cement, 2002





馬戲團小丑，23x23x26 cm (WxDxH)，金屬箔+水泥，2002；  
Circus Clown，9x9x10 in.，metal foil + cement，2002



小丑 1, 11.5x11.5x30 cm (WxDxH), 弹簧+水泥, 2002;  
Clown 1, 4.5x4.5x12 in., Spring + cement, 2002



小女孩，鐵絲+水泥；2002  
Little Girl , Wires + Cement, 2002



彩繪酒瓶，13x13x30 cm, 2002  
Painted bottle, 5x5x12 in., 2002



載歌載舞，20.3x15.3x17.8 cm (WxDxH)，鐵釘水泥，2002  
Singing and Dancing, 8x6x7 in., Nails & cement, 2002



收穫，20.3x15.3x17.8 cm (WxDxH)，鐵釘水泥，2002；  
Harvest，8x6x7 in.，Nails & cement，2002



任重道遠，20.3x15.3x17.8 cm (WxDxH)，鐵釘水泥，2002；  
Long Journey, 8x6x7 in., Nails & cement, 2002



獅, 30x7.6x10 cm (WxDxH), 鐵絲+ 水泥, 2002;  
Lion, 12x3x4 in., Wires + cement, 2002





海濱, 鐵絲 + 鐵絲網+水泥, 2002  
On the Beach, wires + wire mesh +cement, 2002



環抱，鐵絲 + 木塊 + 水泥., 2002  
Embrace, Wires+ wood block + cement, 2002.



修女 1, 錫箔+ 水泥, 2002;  
Nun 1, Tin foil +cement, 2002



修女 2, 錫箔+水泥, 2002 ;  
Nun 2, Tin foil +cement, 2002



爬牆者，金屬管+鐵架+鐵絲+鐵盤+塑料球，2002；  
Wall Climber, metal pipe + wire frame + wires + iron bowl + plastic ball, 2002



吻, 13x8x10 cm (WxDxH), 水泥, 2002;  
Kiss, 5x3x4 in., cement, 2002.



息 1, 30x15x25 cm (WxDxH), 水泥, 2002;  
Repose 1, 12x6x10 in., cement, 2002



傳道者，25x8x50 cm (WxDxH)，樹枝+水泥，2003；  
Preacher, 10x3x20 in., branches + cement, 2003





鹿, 30.4x15.2x48.3 cm (WxDxH), 水泥, 2003  
Deer, 12"x6"x19" , Cement, 2003



壯如牛，17.8x15.3x30.5 cm ( WxDxH)，水泥，2003  
Strong Like Bull, 7x6x12 in., Cement, 2003



頂天立地，22.9x34.3x6.4 cm ( WxDxH)，鐵絲+水泥，2003；  
Standing Tall, 9x13.5x2.5 in., Metal wires +Cement,2003



長頸鹿，12.5x17.8x38 cm (WxDxH)，皮球+水泥，2003；  
Giraffe, 5x7x15 in., Ball+Cement, 2003



三脚, 23x23x20 cm (WxDxH), 鐵絲+水泥, 2003;  
Tripod, 9"x9"x8" , Wires+Cement, 2003



我的花瓶，23x23x33 cm (WxDxH)，花瓶+銅管，2003；  
My Flower Vase, 9"x9"x13", Vase + metal tube, 2003.



自塑像 1, 15x15x36 cm (WxDxH), 水泥+眼鏡, 2003  
Self-sculpture 1, 6"x6"x14", cement+ eyeglasses, 2003



頭像 1, 管子+水泥, 2003;  
Head 1, pipe +cement, 2003





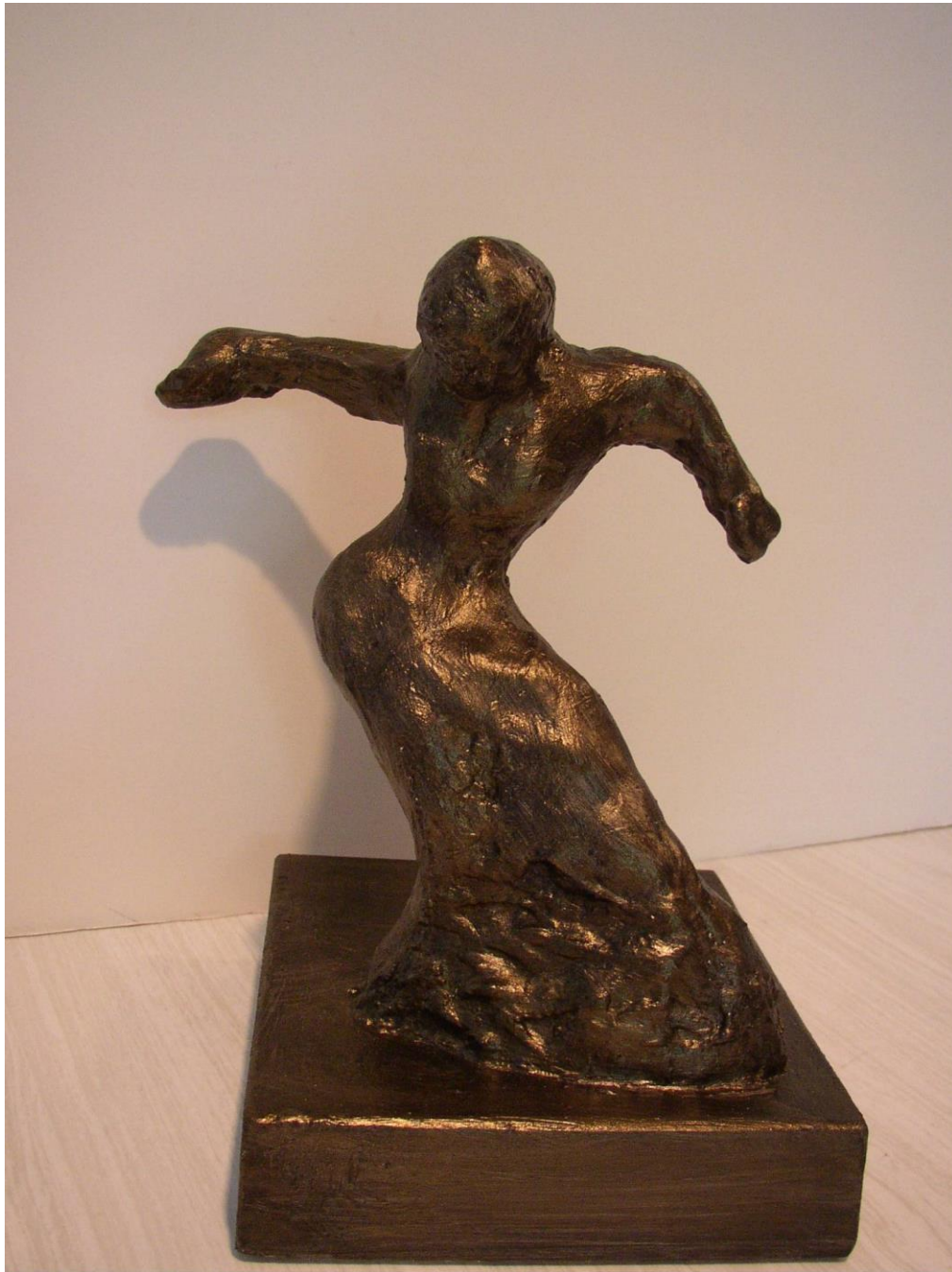
裸女 1, 17.8x55.9x10.1 cm (WxHxD), 水泥, 2004;  
Nude 1, 7x22x4 in., cement, 2004



苗條淑女, 25x23x79 cm (WxDxH), 水管+螺絲+燈罩, 2004;  
Slender Girl, 10"x9"x31", Water pipe+screws +lampshade, 2004



沉思, 12.7x22.8x27.9 cm (WxHxD), 水泥, 2005;  
Meditation, 5x9x11 in., cement, 2005



舞孃，17.8x12.7x20.3 cm (WxDxH)，水泥，2005；  
Dancer, 7x5x8 in., cement, 2005



農婦, 水泥, 2005;  
Peasant Woman, cement, 2005



無語問蒼天, 12.7x7.6x12.7 cm (WxDxH), 水泥, 2005;  
Heaven Only Knows, 5x3x5 in., cement, 2005



母子牛，25.4x25.4x20.3 cm, (WXHxD)，鐵條+水泥，2005；  
Mother & Baby Cows, 10X10X8 in., Iron bar + cement, 2005.



息 2, 22.8x12.7x17.8 cm (WxDxH), 金屬片+水泥, 2005;  
Repose. 2, 9"x5"x7", Metal foil + cement, 2005





收成, 17.8x 10.2x25.4 cm (WxDxH), 金屬片+水泥, 2005;  
Harvest, 7"x4"x10", Metal foil + cement, 2005.



麒麟，30.4x30.4x15.2 cm (WxDxH)，金屬片+水泥，2006；  
Unicorn, 12x12x6 in. , Metal foil +cement, 2006.



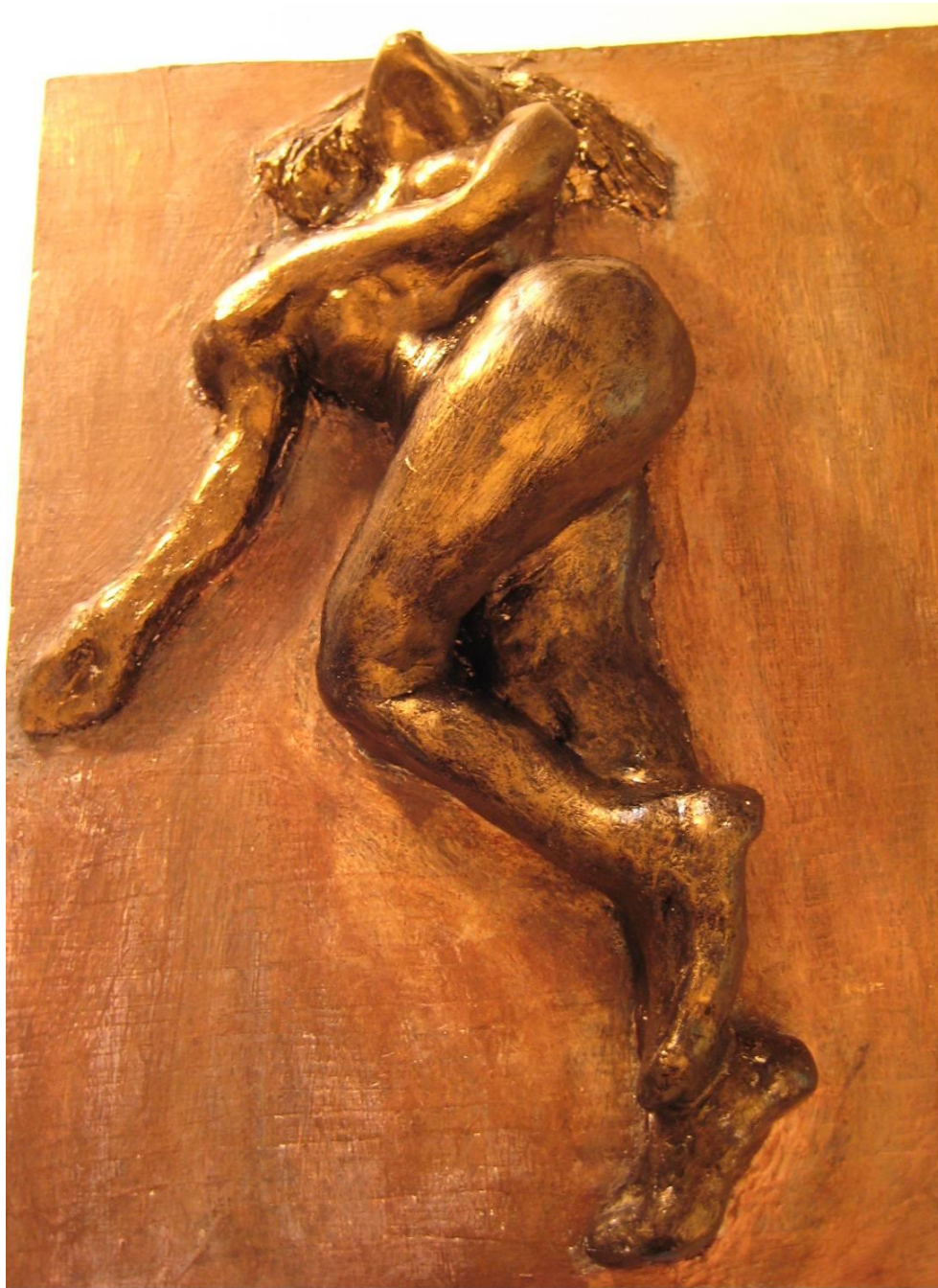
角色, 36x18x10 cm (HxWxD), 鈇子, 2006;  
Peking opera character, 14x7x4 in, rake parts, 2006



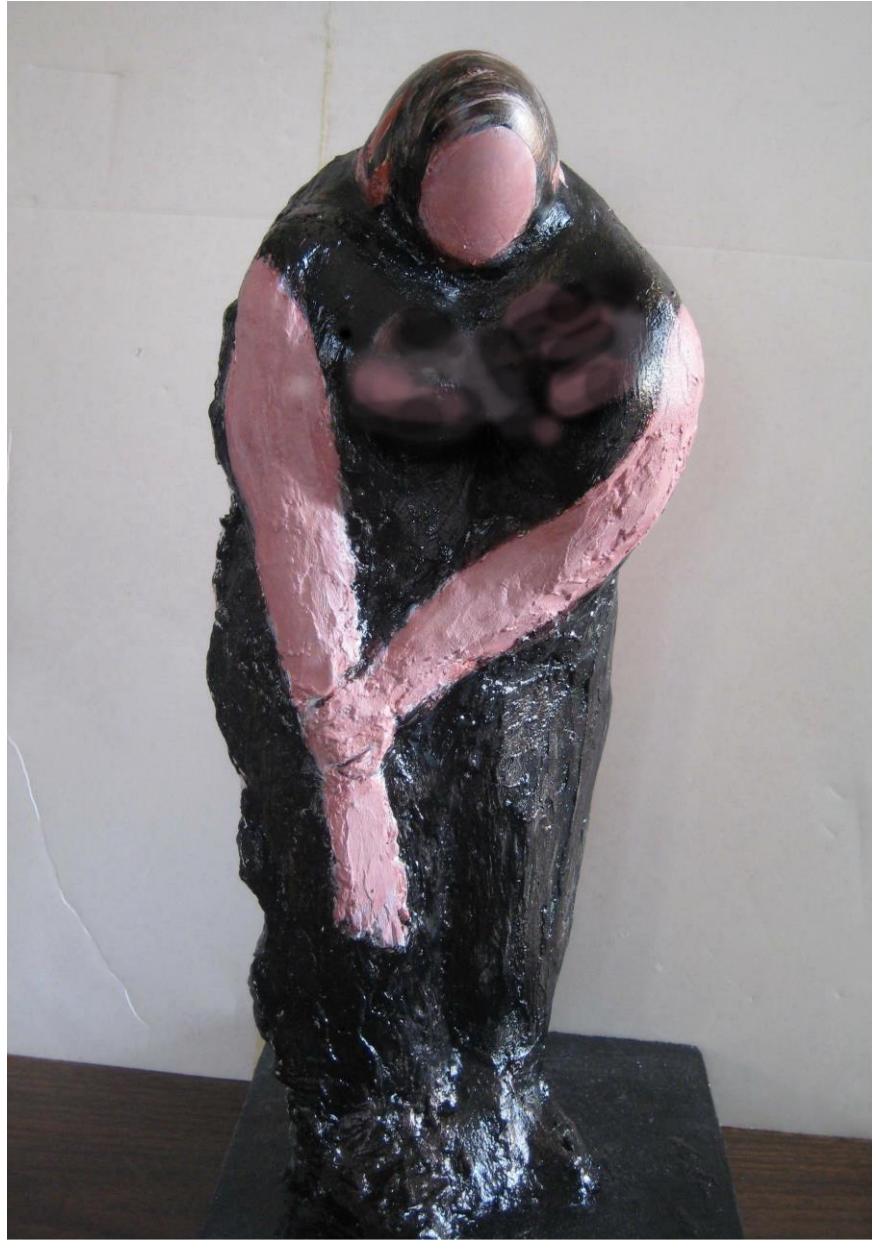
爵士樂者， 12.7x10.1x25.4 cm (WxDxH)， 鋁片+鐵絲+水泥， 2008；  
Jazz Musician, 5x4x10 in., aluminum foil+wires+cement. 2008



婦人，13x10x22 cm (WxDxH)，管子+木塞+水泥，2008；  
Lady, 5x4x8.5 in., Metal tube+cork+cement, 2008.



睡美人，30.5x20.3x 5 cm (WxDxH)，黏土，2008；  
Sleeping Beauty, 12x8x2 in. , Clay, 2008



哀傷的母親，15x8x38 cm (WxDxH)，水泥，2009；  
Mother in Grief, 6x3x15 in., cement, 2009.



小丑 2, 15x8x38 cm (WxDxH), 水泥 (“哀伤的母親”的背面), 2009;  
Clown 2, 6x3x15 in., cement (backside of Mother in Grief), 2009





摩登仕女 1, 17.8x12.7x55.9 cm (WxDxH), 銅管+木塞, 2009;  
Fashionable Lady 1, 7x5x22 in., copper tube + cork, 2009.



摩登仕女 2, 30.5x30.5x61 cm (WxDxH), 銅管+灯罩, 2009;  
Fashionable Lady 2, 12x12x24 in., copper tube+lamp shade, 2009.



負重者，15x15x20 cm (WxDxH)，金屬箔+水泥，2009；  
Load Bearer，6x6x8 in.，Metal foil + Cement，2009



鳥籠，鐵絲+畫布，2009；  
Bird cage, Wires+ Canvas, 2009



吊兒郎當，12.5x10.2x33 cm (WxDxH)，鐵絲 + 水泥，2010；  
Loafing, 5x4x13 in., wire + cement, 2010.



坐在地板上的女人， 30.5x10.2x28 cm (WxDxH)， 鋁片， 2010；  
Woman Sitting on the Floor, 12x4x11 in., Aluminum piece, 2010.



胸無城府 1, 15x13x20 cm (WxDxH), 鐵管+水泥, 2010;  
An Open Book 1, 6x5x8 in., Metal pipes + Cement, 2010



胸無城府 2, 10x10x13 cm, 水泥, 2010;  
An Open Book 2, 4x4x5 in., Cement, 2010





擁吻， 金屬箔+水泥, 2010,  
Smooching, Metal foil +Cement, 2010



小鸭，水泥，2010；  
Duckling, Cement, 2010



坐近些, 23x15x10 cm (WxDxH), 水泥, 2010 ;  
Come closer, 9x6x4 in., Cement, 2010



别哭，水泥，2010；  
Don't Cry, Cement, 2010



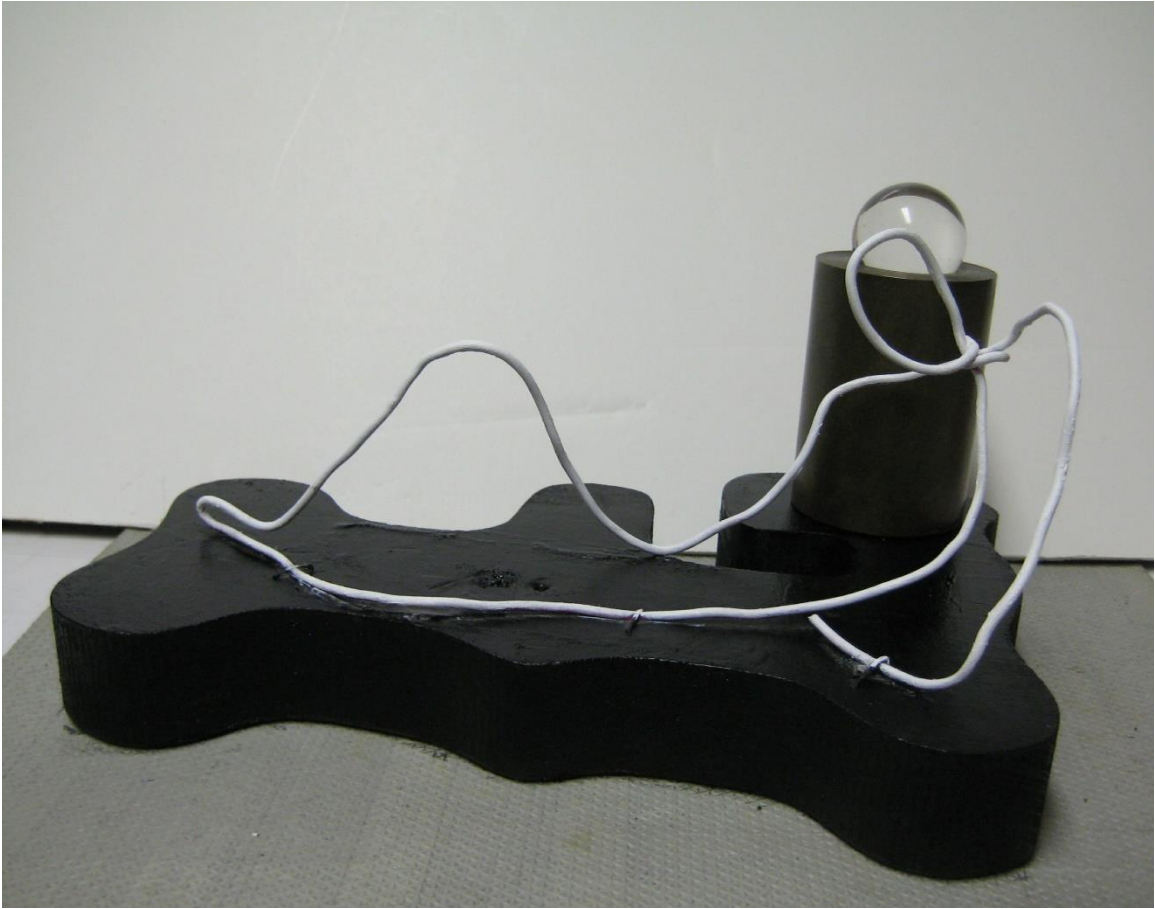
佳偶, 水泥, 2010;  
Couple, Cement, 2010



裸女 2, 水泥, 2010;  
Nude 2, Cement, 2010



彈吉他，水泥，2010；  
Guitar Player, Cement, 2010



閒躺 1, 鐵絲, 2010;  
Lounging 1, Wires, 2010





掙扎，鐵絲及水泥，2010；  
Struggle, wire & Cement, 2010



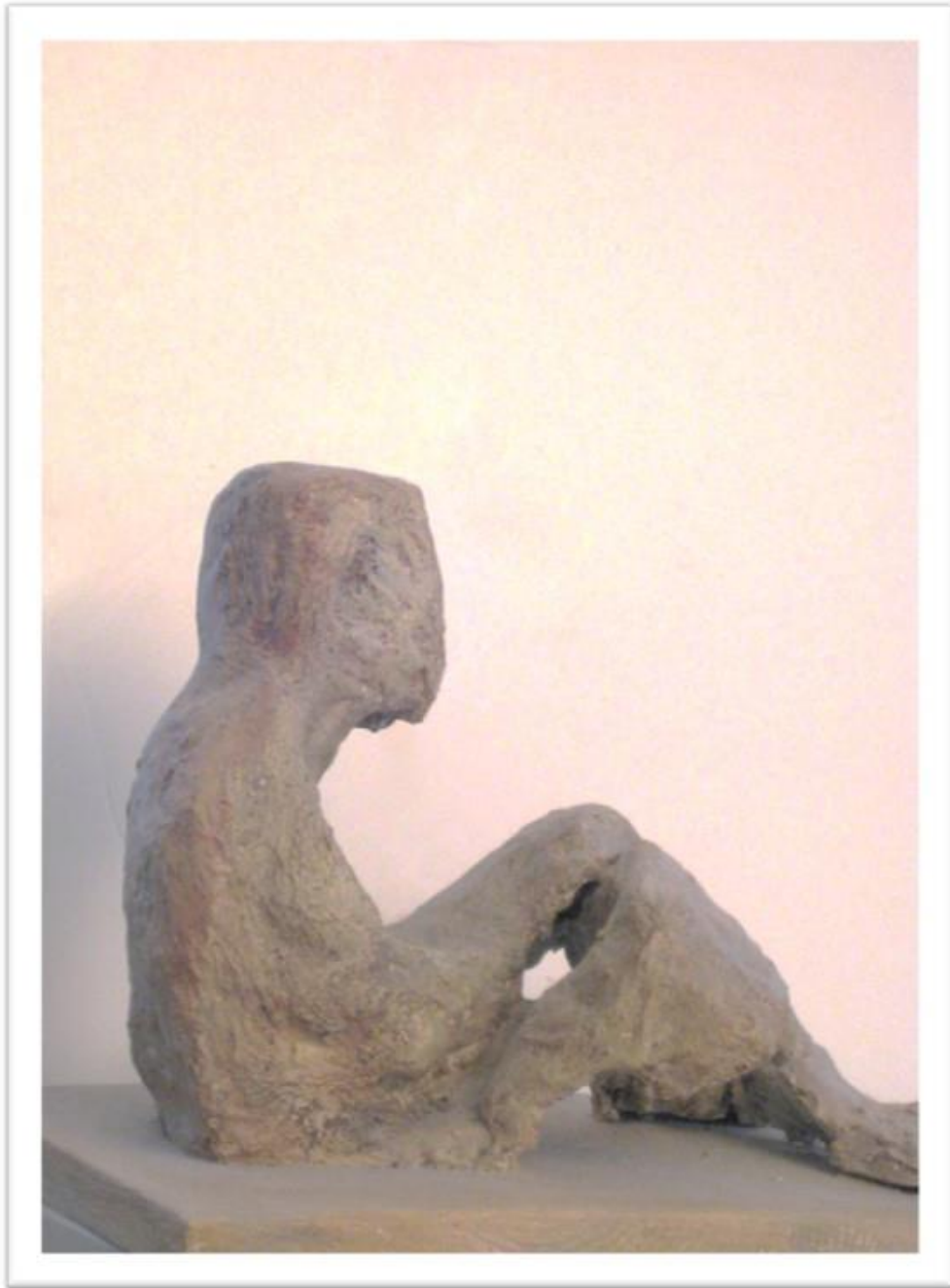
峰，燈架及玻璃球，2016  
Peak, Lamp holder & glass ball, 2016



小機器人, 機器零件, 2016;  
Little Robot, Mechanical parts, 2016



苗條淑女，圓盤及塑料零件，2016；  
Graceful Woman, Disc & plastic parts, 2016  
《紐約一行》2023年3月第1期，總第9期



閒坐, 水泥, 2016;  
Sitting Around, Cement, 2016



匆匆， 鐵線及水泥, 2016;  
Rushing, Wires & cement, 2016

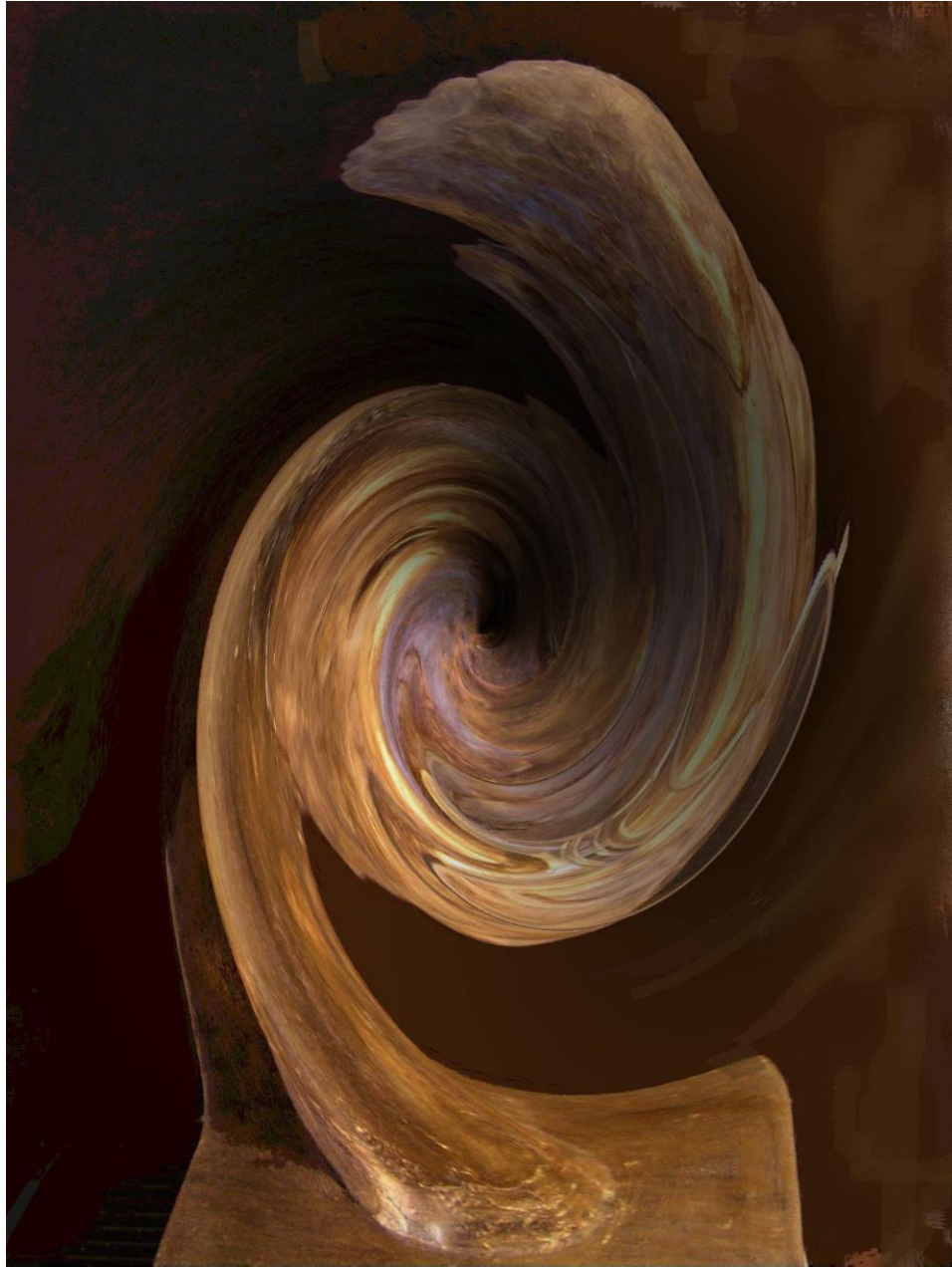


閒躺 2, 鋁箔及水泥, 2016;  
Lounging 2, Alumina foil & cement, 2016



戴披肩的女人, 水壺及水泥, 2016;  
Girl with Cape, container & cement, 2016





自塑像 2, 鐵絲及水泥, 2016  
Self-sculpture 2, Wires & cement, 2016



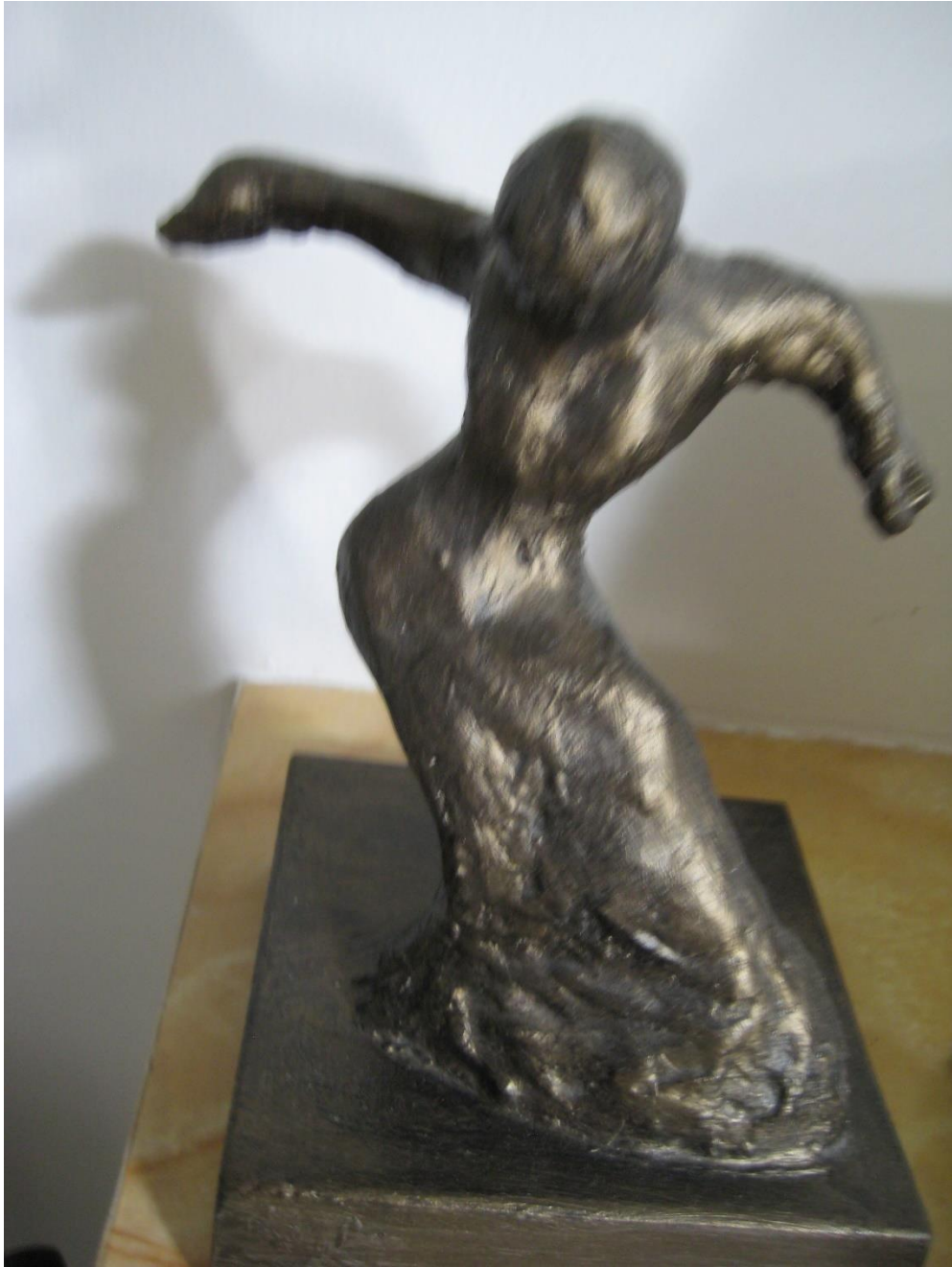
坐着的裸女, 水泥, 2016;  
Sitting Nude, cement, 2016



呼天， 鋼絲及水泥, 2016;  
Call to Heaven, Wires & cement, 2016



带皮包的女人，零件+水泥，2016；  
Woman with a Leather Bag, parts + cement, 2016



舞姿，水泥, 2016;  
Dance, cement, 2016



戴項鍊的女人，煤氣管+鏈條+零件，2002；  
Woman with a Necklace, gas pipe +bicycle chain +part, 2002



侍者，門把+煤氣管，2003；  
Waiter, door handle + gas pipe, 2003

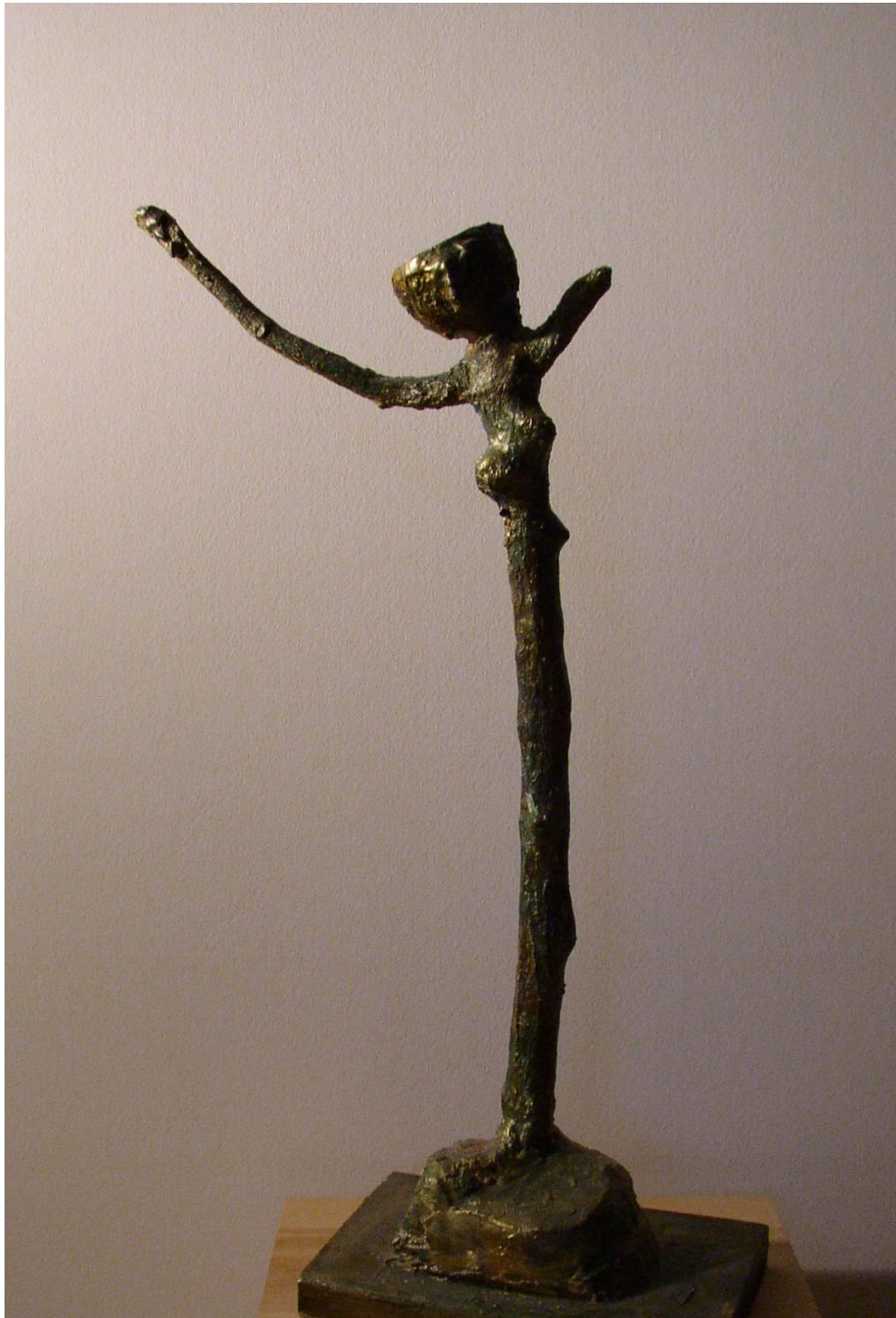


哺乳 1, 鋁片+ 水泥, 2002;  
Nursing 1, alumina foil + cement, 2002





裸女 3, 水泥, 2017;  
Nude 3, Cement, 2017



佈道者，樹枝+水泥, 2017  
Preacher, Tree branch + cement, 2017



裸女 4, 鐵絲+水泥, 2017;  
Nude 4, Wire +cement, 2017



夏日女人, 木片+水泥, 2018;  
Summer Woman, Wood + Cement, 2018



舉雙手的小孩, 鋁片+水泥, 2018;  
Child with Raising Hands, Alumina foil + Cement, 2018



斜躺的僧人, 石頭, 2018;  
Reclining Monk, Stone, 2018



舞足，紙筒+水泥, 2018;  
Dancing Feet, paper cartridge +Cement, 2018



帶傘的仕女，竹棍+水泥，2018；  
Lady with an Umbrella, Bamboo sticks + Cement, 2018





長袍女, 水泥, 2018;  
Robed Woman, cement, 2018



魯迅，金屬片+水泥，2018；  
Lu Xun, Sheetmetal+ Cement, 2018



頭像 2, 水泥, 2019;  
Head 2, Cement, 2019



豐碑，鐵絲+水泥，2019；  
Monument, Wires + Cement, 2019



裸女 5, 水泥, 2019;  
Nude 5, Cement, 2019



戴斗笠的農夫，鋁片+水泥，2019；  
A Farmer Wearing a Bamboo Hat, Alumina foil + Cement, 2019



淑女 1，水泥，2019；  
A Lady 1, Cement, 2019



頭像 3, 水泥 2019;  
Head 3, Cement, 2019





頭像 4, 水泥, 2019;  
Head 4, Cement, 2019



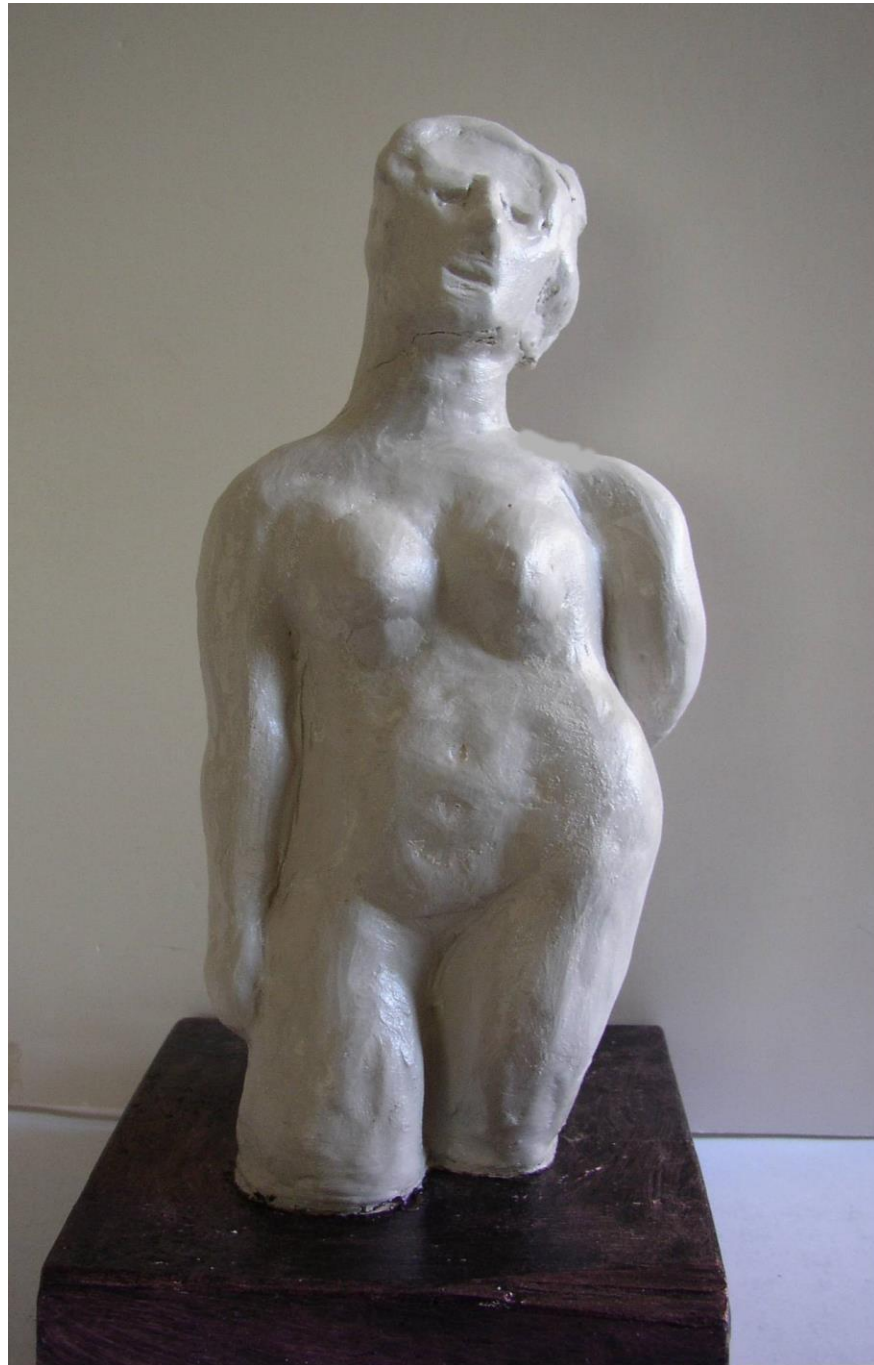
上半身，水泥，2019；  
Upper Half, Cement, 2019



斜躺在地板上的女人， 水泥, 2010;  
Woman Reclining on the Floor, Cement, 2010



女頭像，水泥；  
Head of a Woman, Cement



裸女 6, 水泥;  
Nude 6, Cement



裸背，水泥；  
Naked Back, Cement



看天, 8x8x16 cm, 水泥,;  
Looking at the Sky, 3x3x6 in., Cement



淑女 2， 水泥；  
A Lady 2, Cement





女人與寵物，水泥：  
Woman and Her Pet, Cement



哺乳 2，鐵絲 + 石膏；  
Nursing 2, Wires + plaster



哺乳 3, 鐵絲+水泥;  
Nursing 3, Wires + Cement



跪姿，鐵絲+水泥：  
Kneeling Posture, Wires + Cement



夜讀，木片+鋁片+水泥；  
Reading at Night, Wood piece +Alumina foil +cement



蹲, 水泥;  
Squatting, Cement



坐姿，水泥；  
Sitting Posture, Cement



唐朝仕女，鐵絲+水泥；  
Lady of Tang Dynasty, Wires + Cement





講故事，水泥；  
Tale Telling, Cement



亭亭玉立，鐵絲+木塞+水泥；  
Slim and Graceful, Wires +Cork+Cement



遛狗, 金屬棒+水泥;  
Walking a Dog, Metal sticks +Cement



這邊走，水泥；  
This way, Cement



休息 1，水泥，2005；  
Rest 1, Cement, 2005



休息 2, 水泥, 2005;  
Rest 2, Cement, 2005



休息 3，水泥；  
Rest 3, Cement



休息 4，鐵絲+水泥；  
Rest 4, Wires+Cement





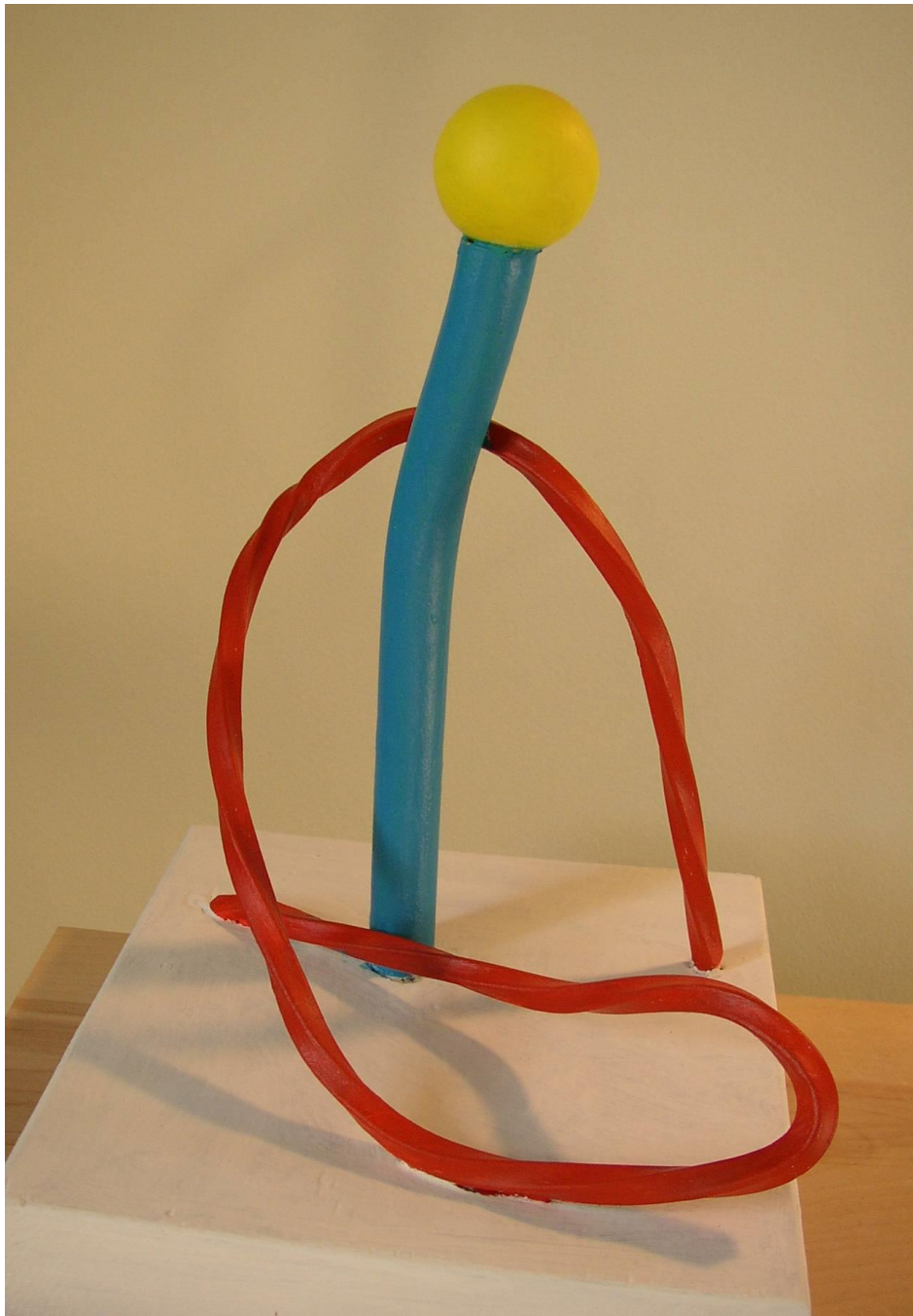
母與子， 鐵絲+水泥；  
Mother and Son, Wires+ Cement



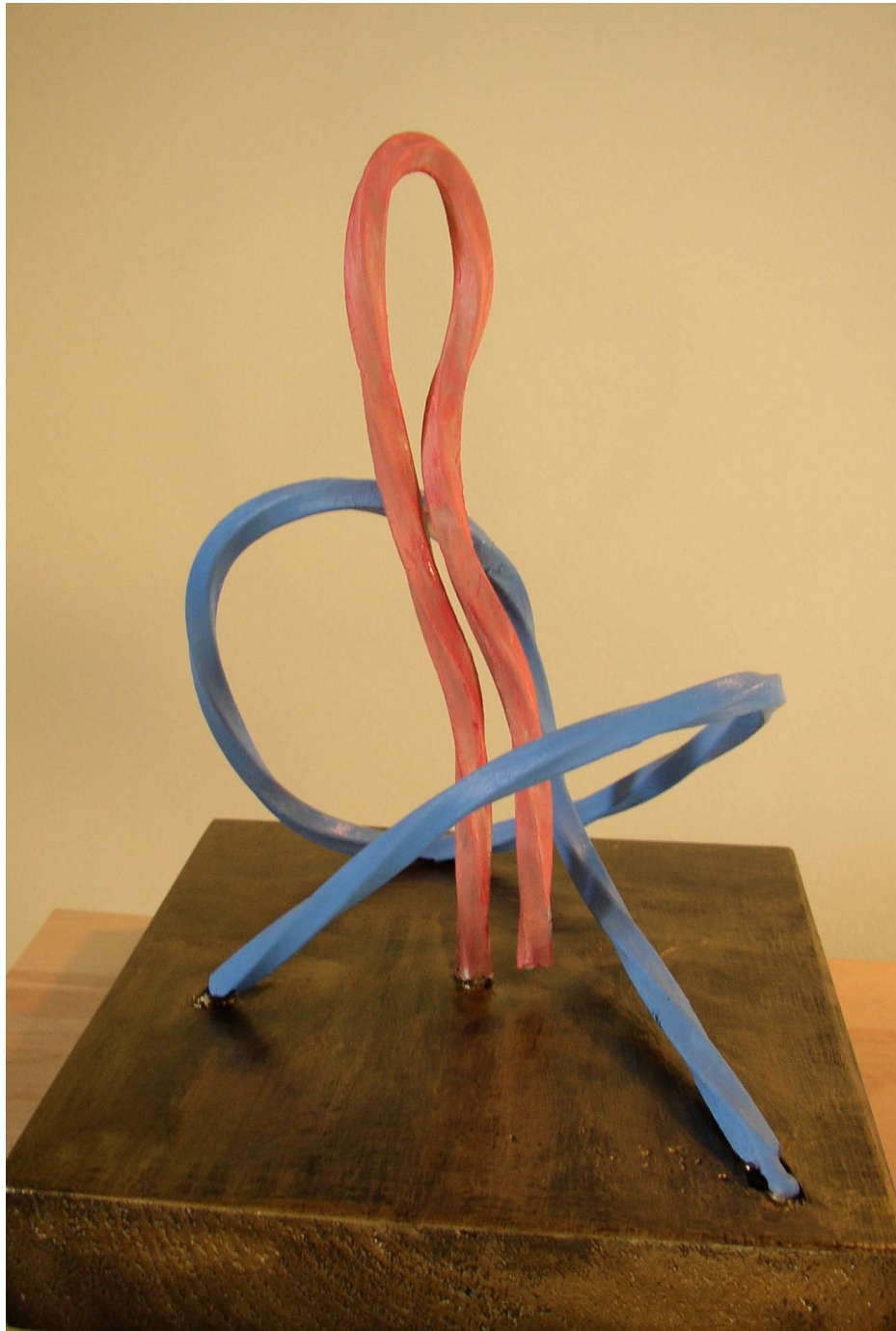
瓶花，零件+鐵絲；  
Vase of Flowers, Spare parts +wires



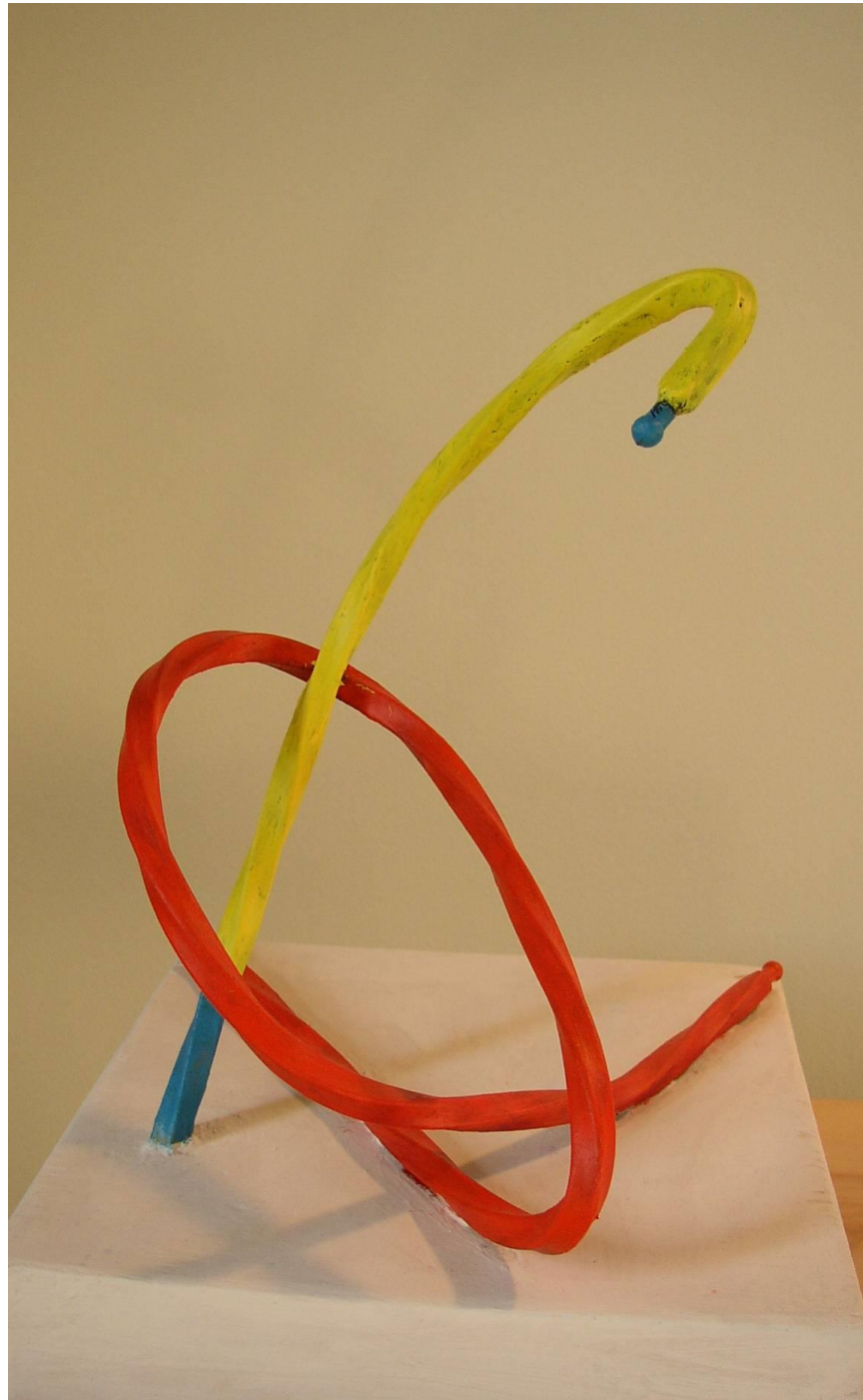
你好！水泥；  
Hi！Cement



坐，鐵絲+銅管+乒乓球；  
Sitting, Wires+tube+ball



立，鐵絲：  
Standing, Wires



彎, 鐵絲+鐵釘;  
Bending, Wires+nails



坐看雲起時，鐵絲+水泥；  
Watching the Clouds Rise, Wires +cement



開門見山，鐵絲+水泥；  
Viewing the Mountains from an Open Door , Wires+cement





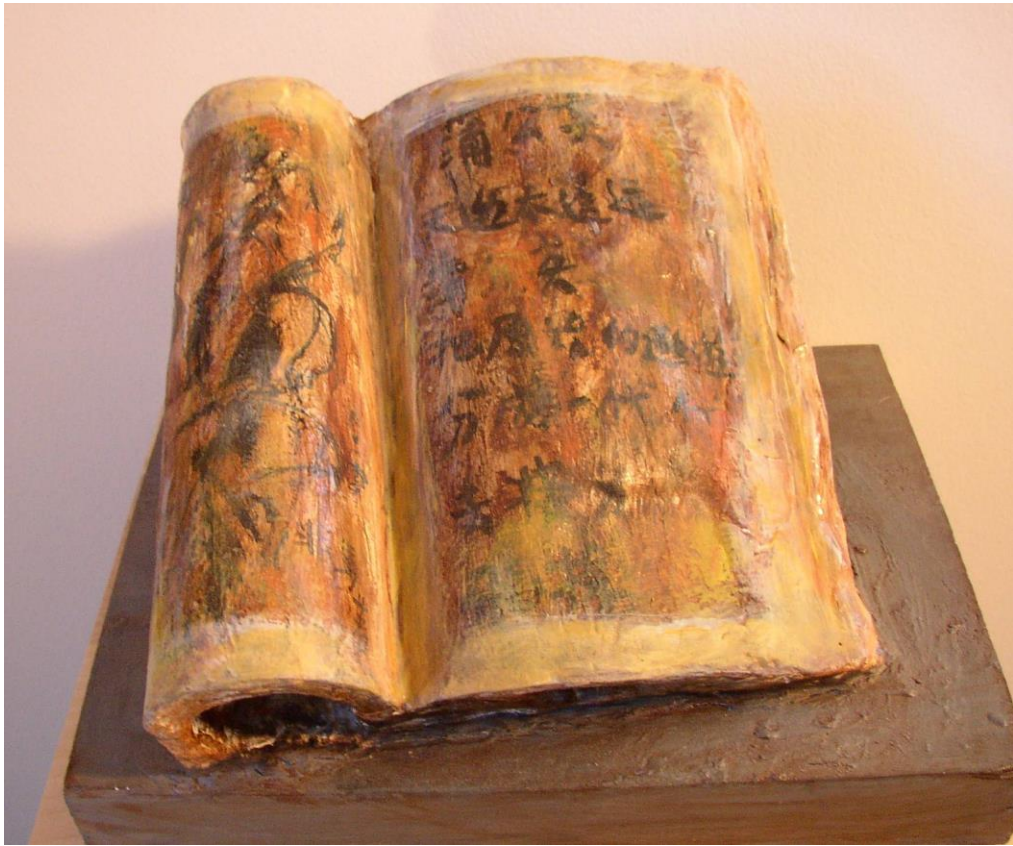
舞女，鐵絲+水泥；  
Dancing Girl, Wires+cement



樂 , 銅絲+門把, 2003;  
Joy, wire + door handle, 2003



撒種, 銅絲+水泥, 2003;  
Seeding, Wires +cement, 2003



〈蒲公英〉詩，舊雜誌+水泥，2002；  
Poem Dandelion, old magazine +cement, 2002



有字天書，舊雜誌+水泥，2002；  
Heavenly book, old magazine +cement, 2002



〈日出〉詩，舊雜誌+水泥，2002；  
Poem Sunrise, old magazine +cement, 2002

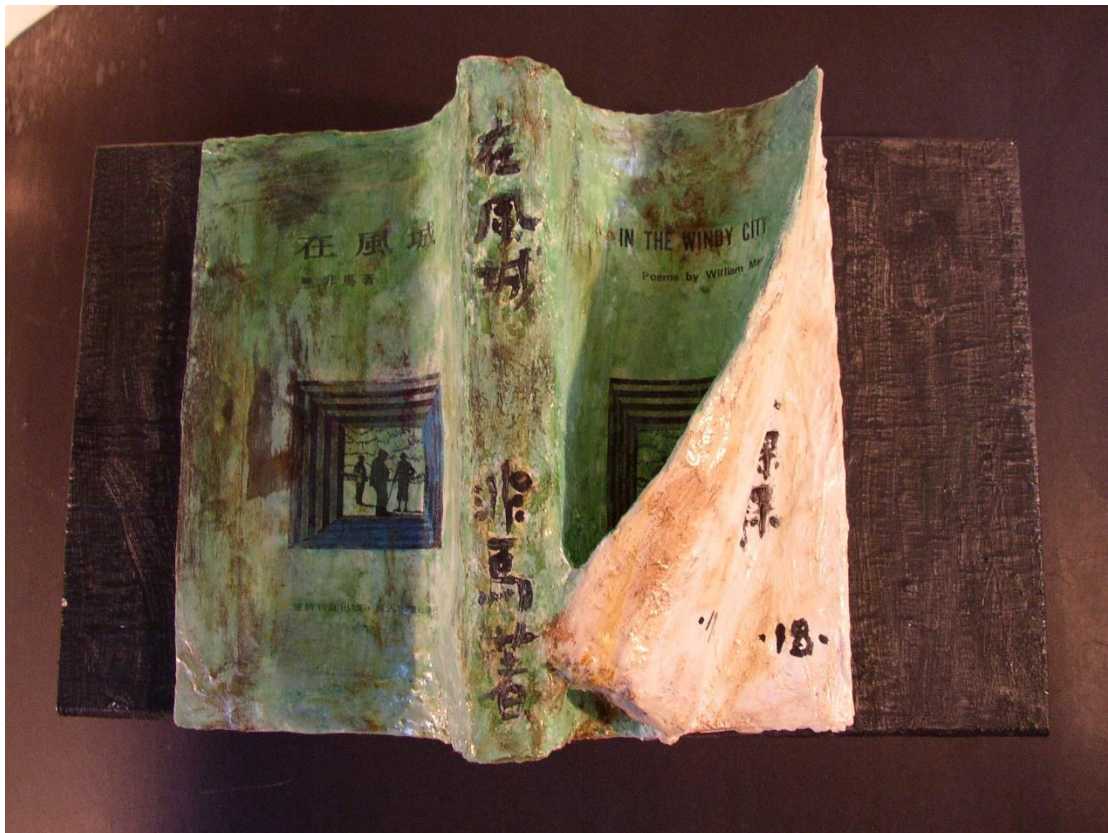


〈領帶〉詩，舊雜誌+水泥, 2002;  
Poem Necktie, old magazine + cement, 2002



畫冊，40.6x33x27.9 cm (WxDxH)，舊雜誌+水泥，2002；  
Art Book, 16x13x11 in., old magazine +cement, 2002





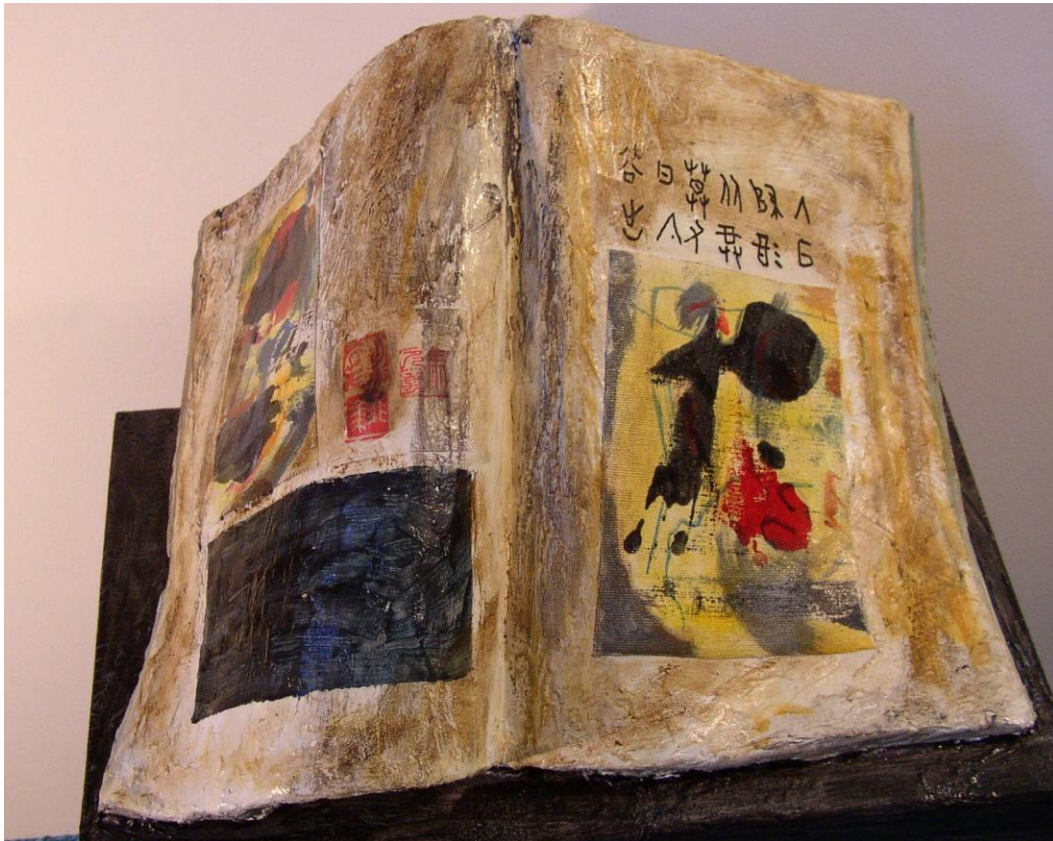
非馬詩集《在風城》，25.4x7.6x22.8 cm (WxDxH), 舊雜誌+ 水泥, 2003;  
In the Windy City, 10x3x9 in., Old magazine+ Cement, 2003



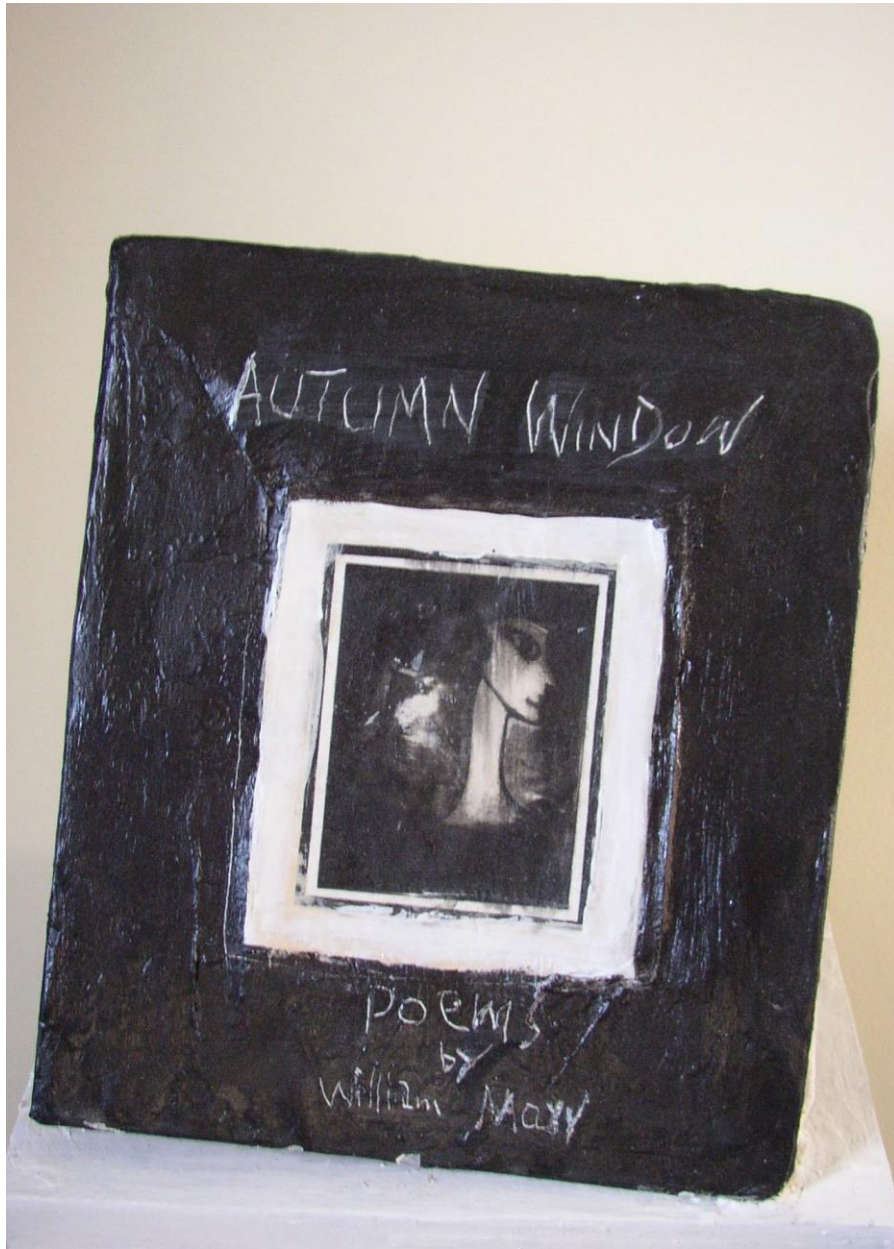
莎士比亞《迷失的愛》，25.4x5.08x30.4 cm (WxDxH)，舊雜誌+水泥，2002；  
Love's Labour's Lost, 10x2x12 in., old magazine+ cement, 2002



非馬畫集 1，舊雜誌+水泥，2002；  
Collected Paintings of William Marr 1, old magazine+ cement, 2002



非馬畫集 2，舊雜誌+水泥，2002；  
Collected Paintings of William Marr 2, old magazine+ cement, 2002

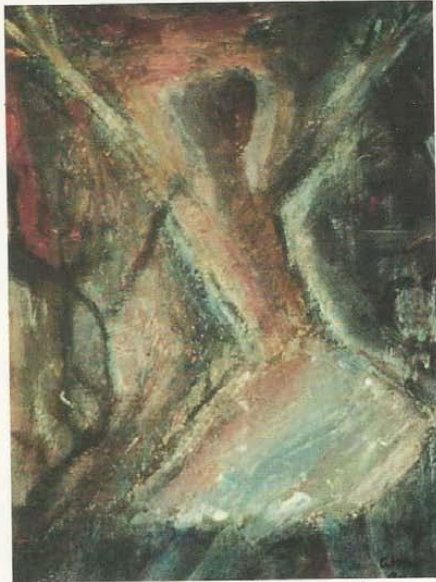


非馬英文詩集《秋窗》，舊雜誌+水泥, 2002;  
William Marr's Book of Poetry Autumn Window, old magazine+ cement, 2002

附錄

Appendix

首次個人藝展, 波特畫廊, 伊利諾州, 1994.5  
First Art Show at Point Gallery, Illinois, 1994.5



Night Life, 1990. Acrylic on Panel, 9"x12"

**William Marr**  
非馬

**Point** Gallery

814 E. Ogden Ave., Westmont, IL 60559  
(St. James Crossing, Rt. 83 on Ogden, Where  
Hinsdale meets Oak Brook)

**William Marr**  
Paintings and Sculptures

May 7 - 20, 1994

Opening Reception  
Sat. May 7, 2 - 4 pm

Gallery Hours:  
Monday - Saturday  
10:00 - 5:00  
(708) 655-4403

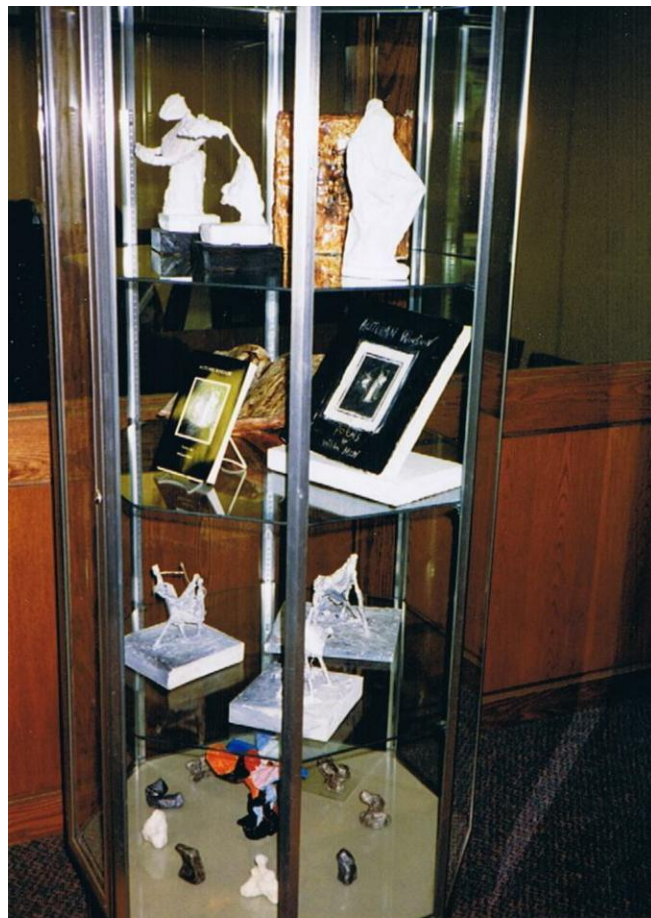








芝加哥西郊萊爾圖書館個展，1997年4月  
Solo Exhibition at Lisle Library, April 1997



芝加哥西郊萊爾圖書館雕塑展，2000年4-6月  
Exhibition of sculptures at Lisle Library, April-June 2000



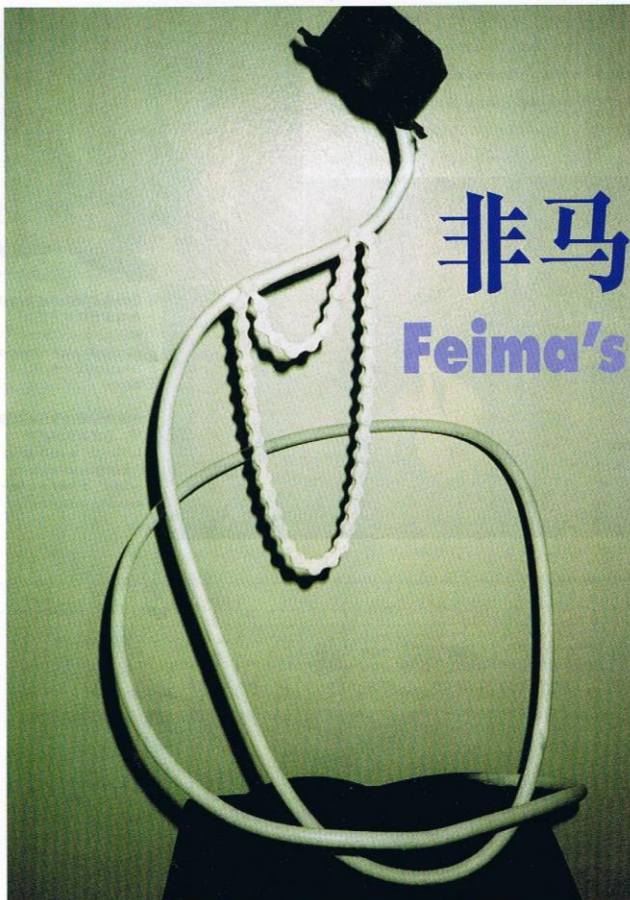
華裔藝術家五人聯展，芝加哥杜魯門市立學院，2000.6

Joint Exhibition of Five Chinese Artists at Truman City College in Chicago, 2000.6



2002年8月《東方航空》雜誌介紹非馬繪畫及雕塑作品  
China Eastern Airlines magazine introduces William Marr's Art World





雕塑《盛装的少女》  
Sculpture: A Full-dress Girl

由于诗人非马的灵气，他的创新精神、他执着地创造他极富个性的独特艺术风格之故，在世界华文诗坛成为一位极负盛名的诗人。

他六十年代初移居美国后一直在芝加哥西部一幢别墅里居住。他和他夫人刘之群同在美国曾参与制造第一颗原子弹的阿冈国家研究所工作，从事核能发电安全和环保项目的研究。优厚的待遇、温馨的家庭，保证了他长期从事汉文诗的创作，先后在台湾、香港、大陆

等地出版了《在风城》、《白马集》、《路》、《笃笃有声的马蹄》、《飞吧，精灵》、《没有非结不可的果》等十本诗集。

由于非马长期身在海外，默默写诗，不热衷名利，1996年初非马从工作了26年的阿冈国家研究所提前退休时，除少数知己外，很少同事知道这位核工程博士还是位大诗人。

在阿冈国家研究所里，云集着高级技术人员，爱好艺术的当然十分稀少。

文/柳易冰  
Text/ Liu Yibing

## 非马的艺术世界 Feima's Art World

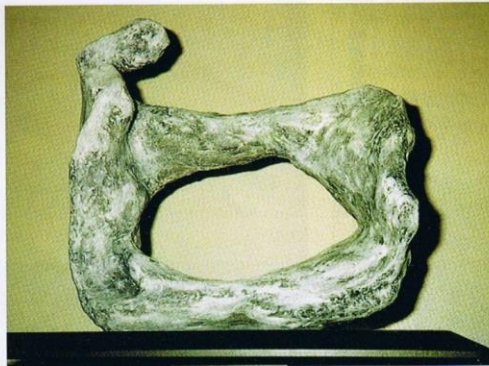


油画《花瓶》  
Oil Painting: Vase

但无独有偶，1991年非马吃惊地发现他们所里的通讯上报导他的一位同事——物理学家拉雷·透纳也是个缪斯追随者，兴奋之余，拨通电话，原来他们在相邻的两幢楼房办公，以后他们成了好友。透纳还介绍他加入诗人工作坊，参加了国家州际诗人协会联盟属下的伊利诺州诗人协会，他还被选为三年任期的会长，破了非白人不能当会长的先例。就这样，非马闯入了美国诗坛。另一位同事费立普·碧奇卡也爱诗，虽不识中

文，但对非马翻译起了很大的鼓励和帮助作用。和非马一起从事电动车研究工作的阿博特也喜欢画画，虽不写诗，但对非马诗里流露的才华十分钦佩。他喜欢非马十分出名的短诗：《鸟笼》。也许他想起远在立陶宛的父母，在战难中失去自由的处境，非马的诗震动了他的心。当闻知非马自费将他的英文诗集《秋窗》出版时，这位好心的同事说，愿负担一切费用，虽非马不会接受，但诸多同事、同好对他的鼓励被非马看作是他进军美国诗坛的动力之一。

《秋窗》出版之后，美国久负声誉、风行全球的大报《芝加哥论坛报》在“文化生活”版竟以一整幅大版配发三幅照片，用《诗人之声》的标题介绍非马的诗歌创作。一张以纯商业利润为目的的大报，竟不帶任何功利性地介绍一位非白皮肤的中国诗人，业内人士说：这是个奇迹。诗被冷落的今天，有



雕塑《人体》  
Sculpture: Flesh

人说：本该被功利社会饿死的诗人，这回得到摇滚歌星的待遇。

非马的大儿子马凡说立志学好中文，去读懂引他为荣的父亲的诗作，他保存一张华文刊物上受读者喜爱诗人的名单，非马名列第13位。

画画和雕塑又被非马视作诗歌以外的新宠。1986年冬，他认识了刚从广西来的画家兄弟周山作、周大荒。此时夫人刘立群病后静养，他们夫妇即拜师学画。后有上海交大赵渭凉及广州美院涂志伟的指点，自此作画一发而不可收，



Shanghai JC Mandarin  
上海锦江文华大酒店

50%



	优惠价	门市价	所获优惠
高级豪华房	美元150	美元240	38%
文华贵宾房	美元180	美元270	33%
行政套房	美元210	美元420	50%

- 免费自助早餐，赠送水果篮；
- 免费使用健身中心和室内游泳池；
- 赠送当日报纸。
- 文华贵宾房和行政套房还包括全天候享用软饮料、晚间鸡尾酒、洗衣服务(每天3件)、享用文华贵宾楼会客厅以及快捷的人住登记。
- 双人入住，另加20美元。
- 家庭计划- 12岁以下儿童与父母同住不另收费用。
- 赠送汕头君华大酒店或海南文华大酒店价值人民币200元的消费抵用券。
- 以上价格需加15%服务费
- 旅行社可获10%佣金

有效期至 2002 年 12 月 15 日

一流的地理位置.....南京路上  
一流的环境设施.....东方雅韵  
一流的微笑服务.....宾至如归

中国上海南京西路1225号，邮政编码 200040 电话：(86-21) 6279 1888 传真：(86-21) 6279 1822

e-mail: mandarin.sjm@meritus-hotels.com 免费订房电话 8008201225 (中国)

A partner of



A member of



Managed by



Meritus Hotels & Resorts  
嘉华酒店集团

www.meritus-hotels.com

REGIONAL SALES OFFICE

Tel/Fax: HK (852) 2735 3222/2735 2889

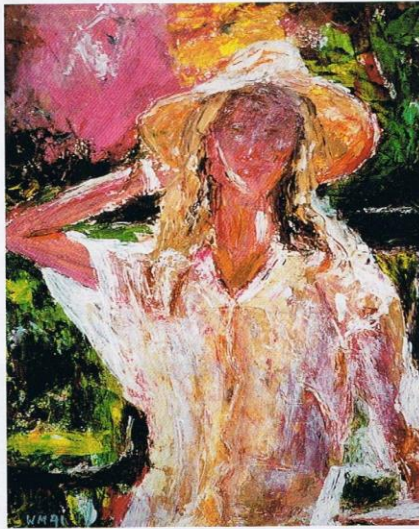
非马更有信心地把画和雕塑作为他感受世界和与自然对话的方式。

1994年，芝加哥Ogden大道814号、画家刘昌汉先生主持的波特画廊公开展出诗人非马的绘画、雕塑成果个展，受到各界好评。

一如他的诗一样，在他画里充满创新的形象与简洁的线条。他的雕塑常注重随意性，喜把书籍封面覆以石膏、水泥等材料，刻上他的诗句或画，他乐此不疲地在此三架马车上自由挥洒。可以这样理解：语言、色彩和立体雕塑造型，都是他艺术世界表达的词汇。但非马还是深情写道：“但在心底，诗仍是我的根本，我的最爱，我的本行。有诗的日子充实美满”。

油画《在花园里》  
Oil Painting: In the Garden

油画《无题》  
Oil Painting: No Title



Due to his perspicacity, innovation, perseverance, and unique creation style, Feima is a world-famous poet in Chinese poetry circles.

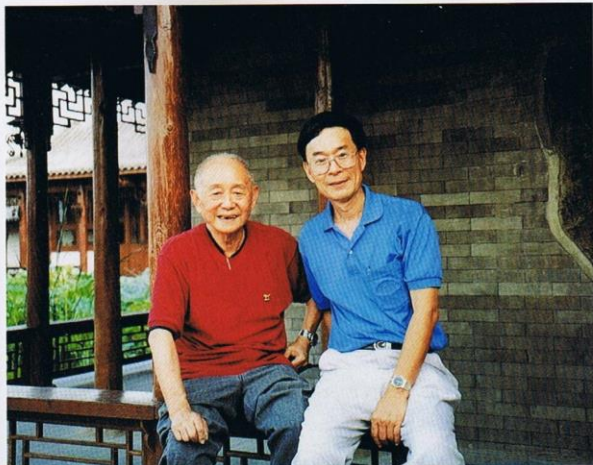
In the 1960's, he moved to U.S. and lived in a villa in western Chicago. He and his wife Liu Zhiqun once worked in the research institution, engaged in the research of

safe electricity generation of nuclear energy and environmental protection projects. Favorable treatment and a happy family enable him to create Chinese poems over a long period of time. He published about ten collections of poetry in Taiwan, Hong Kong and Mainland China.

As he lived overseas and did not seek fame and wealth, in 1996 when he retired from the research institution where he had worked for 26 years, few colleagues knew that the nuclear doctor was a great poet.

Among so many senior technicians in the research institution, few liked art. However, in 1991, Feima was excited when he found on the inner journal that his colleague Mr. Turner, a physical scientist, also liked art. He called him and knew that they were working in neighboring buildings. Later they became good friends. Mr. Turner also introduced him to a poet workroom and Poet Association of Illinois. Later he became the first non-white President of the association. In this way, Feima entered American poetry world. Philip, another of his colleague also liked poems. Though not knowing Chinese, he helped and encouraged Feima in translation. Albert did not





非马做客于黄永玉先生寓所“万荷堂”  
Feima visiting Mr. Huang Yongyu at the Wanhe Hall

write poems, but liked painting; he admired Feima for his talents in poetry, especially the short poem: Birdcage, perhaps he thought of his parents who lost freedom in war chaos in Lithuania. When he learned that Feima would publish his English collection of poetry Autumn Window at his own expenses, he told Feima that he would bear all expenses. Feima didn't accept his suggestion, but with the encouragement from his colleagues and friends, he is confident in entering American poetry world.

After the publication of Autumn Window, Chicago Tribune introduced his poetry creation experiences titled "Voice of a Poet" and three photos in a whole page. It was a miracle that a newspaper aiming at commercial profits should introduce a non-white Chinese poet. Some said that Poets that should be starved in the utilitarian society was treated like a rock-n-roll star.

In order to understand Father's poetry, Ma Fan, the eldest son of Feima, aspired to good command of Chinese. He kept a list of most popular poets in a Chinese magazine,

in which Feima listed No. 13.

Besides poetry, Feima likes painting and sculpture. In the winter of 1986, he met the artist brothers Zhou Shanzuo and Zhou Dahuang from Guangxi Province and began to learn painting. Later, with the directions of Zhao Weiliang from Shanghai Jiaotong University and Tu Zhiwei from Guangzhou Art Institute, Feima became to talk with Nature and the world in paintings and sculptures.

In 1994, Feima's paintings and sculptures were showed at 814 Ogden Avenue Chicago, and won good remarks from all circles.

Just like his poetry, his paintings are full of creative images and simple lines. Random is a big feature of his sculptures. He uses language, color and three-dimensional sculpt to express his art feeling. However, Feima writes, "At the bottom of my heart, poetry is the most important, my favorite, and my own profession. With poetry, I am rich and happy."

徐家私菜精作坊  
The Shanghai Restaurant

【大师佳作】  
干烧鲍翅

【海派特色】  
蟹黄鱼翅

【老饕精选】  
鸡火炖翅

主人的品味、  
客人的期待、  
体面的餐叙

传承  
创新  
品味

电话 63910152 / 3  
地址 淮海中路99号（淮海公园旁）大上海时代广场4楼

參加在芝加哥華僑文教服務中心舉行的文藝交流展 2003.2  
Art Exchange Exhibition, Chicago Overseas Chinese Culture and Education Service  
Center, 2003.2



主持〈詩與畫〉藝文交流座談，芝加哥華僑文教服務中心，2004.5  
Presides over the Poetry and Art Exchange Forum, Chicago Overseas Chinese  
Culture and Education Service Center, 2004.5



個人畫展，西蒙市立圖書館，2005. 4-5  
Solo Art Exhibit at Westmont City Library, Chicago, April-May, 2005



詩畫展，伊利諾州唐納斯格羅夫市公共圖書館，2005. 12  
Poetry & Art Exhibition, Downers Grove Library, December 2005

**Paintings and Poetry by William Marr**

*On display through January 4*

A long-time resident of Downers Grove, William Marr came to this country from Taiwan in 1961 and received his master's degree in mechanical engineering from Marquette University in 1963 and his Ph.D. in nuclear engineering from the University of Wisconsin in 1969. After twenty-seven years with Argonne National Laboratory, he retired from his engineering profession in 1996 to devote his full time and energy to his true passion—art and poetry.

Mr. Marr has published a total of fourteen books of poetry (*Autumn Window* is in English, the rest in Chinese) and several books of translations. He has also edited several anthologies of Chinese and Taiwanese modern poetry. From 1993–95 he served as the president of the Illinois State Poetry Society. His poetry appears in over 100 anthologies, ranging from literary textbooks to special collections, and has been translated into nine languages for international publications.

Marr started painting and sculpting in 1988 and held his first solo exhibit at an art gallery in Westmont in 1994. In 1997 and again in 2000, he was invited to display his selected publications and artwork at the Lisle Library. He also participated in a group show of paintings at Truman College in July 2000. His website, *The Art World of William Marr*, contains images of his artwork as well as his selected bilingual poems.

The poems presented here are from the second edition of his poetry book *Autumn Window*, published by Arbor Hill Press in 1996.







DANCE

Shedding shedding shedding  
 your arms her hair my loneliness  
 the incessant heels are red and swollen  
 the journey of life is endless  
 desperate are the besieged souls  
 sallying forth at every beat of the war  
 drums  
 and the horns are stretching their long  
 necks  
 calling you calling you calling you  
 a string of ominous names

darling  
 why are you shivering?

阿哥哥舞

抖落抖落抖落  
 你的舞動的髮我的寂寞  
 急促的腳跟紅腫  
 好長呀生之旅程  
 而戰鼓瘋狂  
 靈魂震盪之戰正酣  
 而號角爭鳴  
 呼你呼你呼你  
 以一長串黑色的名字  
 陪伴，你是否顫慄



《一代名家》，中國畫報出版社，2006年1月  
 Generation's Masters, China Pictorial Publishing House, 2006.1

艺术名家风范 中华翰墨宝典

# 一代名家

YI DAI MING JIA



中国画报出版社

---

## 屏住呼吸 叩问生命

——台湾著名诗人、艺术家非马

)名家简介(

非马，本名马为义，诗人、专栏作家、现代艺术家、科技工作者。1938年生于台湾台中市，在原籍广东潮阳度过童年。台北工专毕业。1961年起美国留学。先后得马开大学机械硕士、威斯康星大学硕士。1969年进入芝加哥伊利诺斯大学国家研究所从事能源研究工作。曾任美国伊利诺斯州州长办公室主任、芝加哥诗人俱乐部会员、北美中华艺术家协会创会理事、芝加哥华文写作协会、《新大陆诗刊》等顾问。

)名家传略(

非马著有诗集14种，散文集1种及译著多种。主编《屏住呼吸》及《台湾现代诗选》等。作品被收入100多种选集



并被译成10多种文字。曾获“采莲文学新诗奖”、“五诗创作奖”及芝加哥“诗人与灵感者诗奖”等。

1988年开始习画及雕塑。1994、1997年两次在芝加哥举办个展。2000年6月参加在芝加哥杜鲁门州立学院举办的华裔艺术家5人联展。四年在电脑网络上制作《非马艺术世界》网址。展出中英文诗选及绘画雕塑作品等。2002年8月《东方航空》杂志介绍非马绘画及雕塑作品。2004年5月在芝加哥中文教联会中心主持芝加哥海外华文艺界由中美人艺术家参与的“诗与画”艺术交流座谈。并展出作品多件。2005年4月在芝加哥西部的西蒙市立图书馆作为为期两个月的画展。

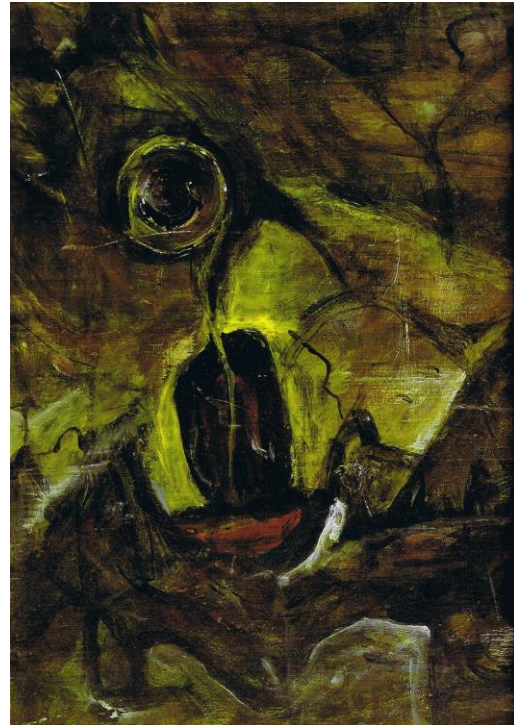
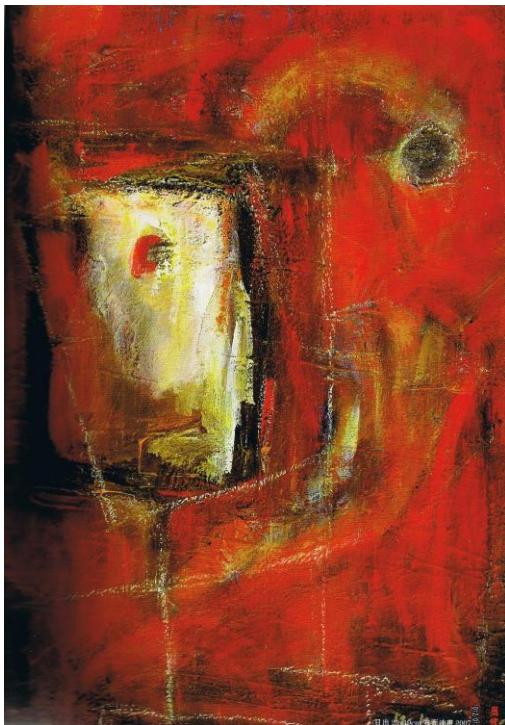
386 · 东西艺术系

華裔藝術家聯展，芝加哥庫克郡大廈，2008.2  
Joint Exhibition of Chinese artists, Chicago's Cook County Building, 2008.2





《當代主義》（李廣明, 吳震寰主編），2008 年  
Modernism (Eds. Li Guangming/Wu Zhenhuan), 2008



《恍惚繪畫與表現主義傳統：第四場浪潮》展覽北京宋莊同里香藝術空間,2009.4  
 "Trance painting and expressionist tradition: the fourth wave" Tonglixiang art space, Songzhuang, April 2009

第四場浪潮

时光·恍惚

主編：吳國賢 方慧

**主办**  
 北京宋莊同里香藝術空間  
 宋莊小堡南街19號（小堡文化廣場西行300米）

**開幕酒會**  
 2009年4月1日下午3點，聯繫電話：69593511  
 email: ssh2100@126.com

架上繪畫的本質或者說自我限定即是繪畫自身的平面性。但是與電影和電視等平面不同，它本身不再是敘事畫可以如同壁畫一般創作大畫來表現某種場景，但畫面帶來的速度感以及相關感知方式，又有着平面本身的維乃至人類、人性、歷史的體驗、關懷和審美的高度，審畫面，其中以方力均和張曉剛的作品最為富有代表性。

体的时间性形式。岳敏君怪笑的面具之脸也是他个人记号的；对文革特殊历史时代的记忆，但是都还没有达到最为普遍性的记忆形式。这势必影响到对于画面平面本身的打开。前面的二我们回到这个艺术家本人的生命状态。后者让我们想到某种老根本的问题之所在！

性，又不再仅仅模仿西方传统种种打开画面的方式，当然也不传统的水墨书写平面与西方形象和色彩所打开的画面形式，就

建立了中国的当代艺术（确切地说当代艺术主要的根源和起源来源于西方）不可少（至少在现阶段内）或最真正的、与西方有同样高度并同步发展的当代艺术。

从根本上说，西方方式内嵌的艺术与中国式固定化传统式的艺术是没有高下之分的。毕竟，艺术不是科技，不需要无限向前的发展。我们像蚂蚁的啃了，也数落到当下的科技几十过去的科技，但无论西方或东方，当代的艺术从来也不会高于过去的艺术。所以，能有着特殊背景的中国当代艺术，我们既有必要期待和追求西方方式内嵌的发展，也应该允许甚至鼓励中国式的保留。中国的当代艺术目前的任务之急除了要有真正向前的决心和勇气，成能与西方人并驾齐驱的当代艺术，也应该有平和的心态真正属于中国的保留式或能与西方当代艺术比肩的纯粹艺术。也就是说这种当代时代的语境不说，先要出真正的艺术品。纯粹的艺术品，有高度和难度的艺术品，中国有句俗语，不要乱变，这是最忌讳的词语。或者是说救中国艺术的良方吧。这使我们想起这种绘画和这次展览的出发点，也是传统的根。而区别于中国绘画传统，看我们这行的西方绘画历史所发展的背景模式时，我们或能从参展的这些画家的作品中看到变化和核心，看到中国当代艺术第四波的可能！

2009年3月24日 北京



王蒙《秋山高隐图》局部 22.8x35.5cm 1987



王马《静思》布面油画 53.3x38.1cm 1997

- 陈毅**，男，1968年生于浙江温州，毕业于中国美术学院，2002年毕业于中国美术学院中国画系，2007年毕业于中国美术学院。
  - 2007年：中国美术学院，中国美术学院美术馆
  - 2008年：北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心
  - 2009年：北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心
- 王马**，北京人，毕业于中国美术学院，2002年毕业于中国美术学院，2007年毕业于中国美术学院。
  - 2007年：中国美术学院，中国美术学院美术馆
  - 2008年：北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心
  - 2009年：北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心
- 卫保刚**，1968年生于浙江温州，毕业于中国美术学院，2002年毕业于中国美术学院，2007年毕业于中国美术学院。
  - 2007年：中国美术学院，中国美术学院美术馆
  - 2008年：北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心
  - 2009年：北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心
- 刘刚**，1968年生于浙江温州，毕业于中国美术学院，2002年毕业于中国美术学院，2007年毕业于中国美术学院。
  - 2007年：中国美术学院，中国美术学院美术馆
  - 2008年：北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心
  - 2009年：北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心，北京当代艺术中心

《接近—五人繪畫展》,北京 Noa 藝術空間, 2009.6  
Beijing NOA art space "Approaching -- Five People Painting Exhibition". June 2009



“接近”五人绘画展：展览海报



本名马为义。一九三六年生于台湾台中市，在原籍广东潮阳度过童年。台北工专毕业，美国马开大学机械硕士，威斯康辛大学核工博士，美国阿肯色州研究所从事能源研究工作多年，现已退休。专心写作及绘画。六十年代开始写诗。曾任美国伊利诺州诗人协会会长，为芝加哥诗人俱乐部首任主席。台湾笠诗社及纽约一行诗社同人；北京《新诗报》社副社长；新大陆诗刊、英华文化人报、美国华文文艺界协会及芝加哥写作协会顾问；北美中华艺术家协会创会理事等。

一九三六年生于台湾台中市，在原籍广东潮阳度过童年。台北工专毕业，美国马开大学机械硕士，威斯康辛大学核工博士，在美国威斯康辛州的阿肯色州研究所从事能源研究工作多年，现已退休。专心写作及绘画。六十年代开始写诗。曾任美国伊利诺州诗人协会会长，为芝加哥诗人俱乐部首任主席，台湾笠诗社同人，北京新诗报社，汉语世界，新大陆诗刊及芝加哥写作协会、东方杂志及北美中华新文艺学会、美国华文文艺界协会等顾问，新诗报编委，北美中华艺术家协会创会理事及国际华文诗社主要团体委员等。

著有诗集十四种（包括英文诗集一种）及译著多种，作品被译成多种文字，包括英文、日文、韩文、马来文、德文、葡文、法文、希伯来文、西班牙语及罗马尼亚文等并被收入近百种选集及教科书。作品曾获「吴浊流文学奖」、「笠诗创作奖」、「笠诗翻译奖」、「伊利诺州诗奖」及芝加哥「诗人与赞助者诗奖」等。在芝加哥举行多次艺术个展及合展。近著有《非马的诗》（广州花城）、《没有非马不可的集》及《非马的诗集》《让爱开始——我喜爱的英文诗》《台北书林》主编《朦胧诗选》及《台湾现代诗选》等多种。

#### 诗创作

1. 《在风城》（中英对照）笠诗刊社,台北,1975.
2. 《非马诗选》台湾商务印书馆【人文书】,台北,1983.
3. 《白鸟集》时报出版社,台北,1984.
4. 《非马集》三联书店【海外文丛】,香港,1984.
5. 《写写有声的马蹄》笠诗刊社,【台湾诗人选集】,台北,1986.
6. 《诗》东雅出版社,台北,1986.
7. 《非马短诗选》海峡文艺出版社,福州,1990.
8. 《飞吧！精灵》晨星出版社,台中,1993.
9. 英文诗集 AUTUMN WINDOW, Arbor Hill Press, 芝加哥,1995年初版,1996再版.
10. 《非马自选集》贵州人民出版社【中国当代诗丛】,1993.
11. 《微澜世界》台中市立文化中心,台中,1998.
12. 《没有非马不可的集》,书林出版社,台北,2000.
13. 《非马的诗》,花城出版社,广州,2000.
14. 《非马短诗选》（中英对照）,银河出版社,香港,2003.
15. 《四人集》（合集）中国友谊出版社,北京,1985.
16. 《四国六人诗选》（合集）华文出版社,中国,1992.
17. 《宇宙中的绿洲—12人自选诗集》国际文化出版公司,北京,1996.

#### 主要作品

装置艺术	猪小海豹图
瀑布	秋窗
黑夜里的勾当	醉汉
黄河	鸟笼
越战纪念碑	罗湖车站
中秋夜	玛妃井
张进	礼拜天在梵蒂冈
泰德	雨季
马年	国殇日
外星人	树
今天上午华卡蒙死了	夜笛
今夜凶险的海面	芝加哥之冬
芝加哥	



非马《女像》 油画 55.8X86.1cm 1988年

非马《自画像》 油画 22.8X35.5cm 1977年



非马是中国当代诗坛的重要诗人，他的画作展现了诗意的关怀、典雅和高贵，画面厚实，笔触特且具高度，画面传达的意味远远超出画目，好的绘画总是这样，它们深切地展现艺术家自己的生命、个性、学识、思想与灵魂的敏感和深度。

《東西方藝術對話》畫展,墨菲山畫廊,芝加哥 2011  
 East Meets West, Murphy Hill Gallery, Chicago, 2011



William Mory  
 Between B&W  
 Oil  
 22x26



Dawn Brennan  
 Charcoal



Jui Lin Lee  
 Lithos  
 Oil  
 28x22

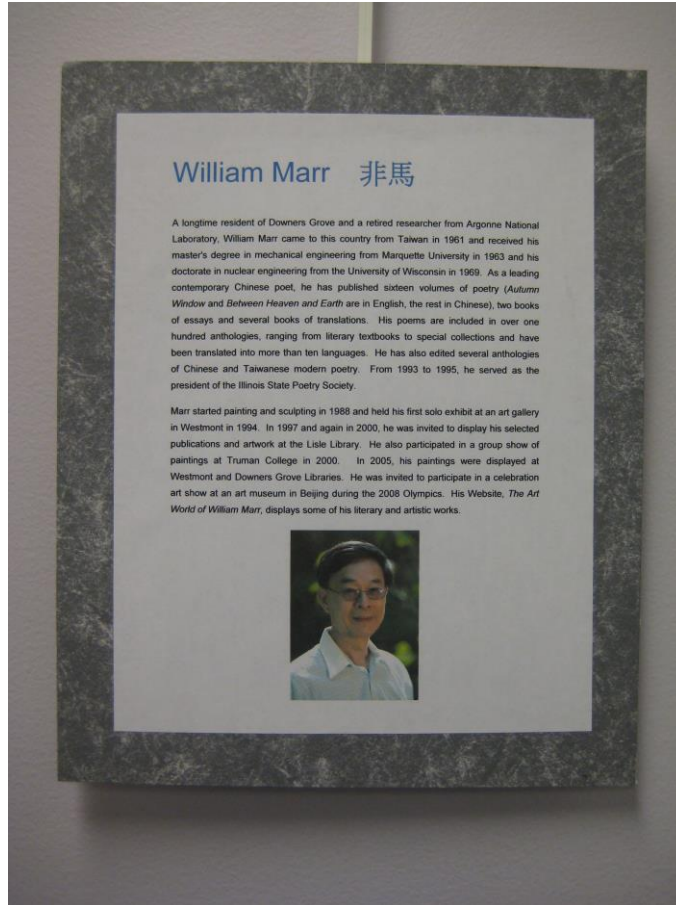


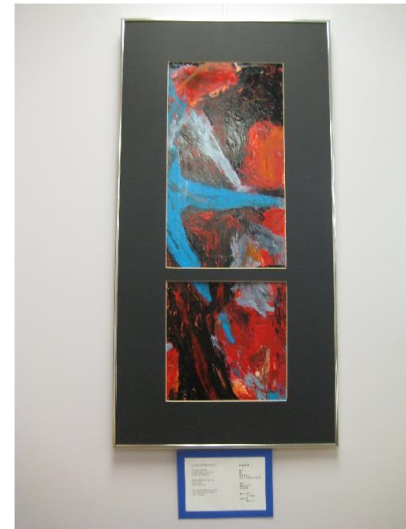
Song Song  
 Merge Oak Series 3  
 Acrylic  
 54x65





個人詩畫展，拉曼公共圖書館，2011.6  
Solo Poetry & Art Exhibition, Lemont Library, June 2011





FLOWERS AND VASE

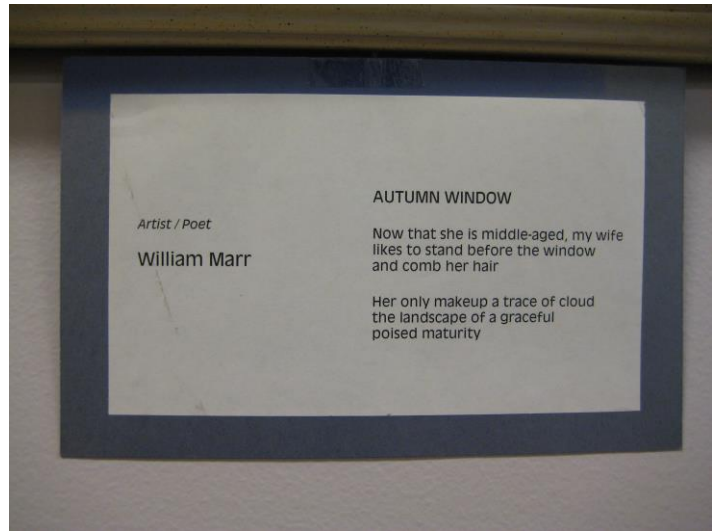
what is the wind howling about?  
 what are the birds chirping about?  
 what are the colors of the trees?  
 what are the colors of the clouds?  
 what is the color of the sky?

fighting to see the world outside  
 the wild flowers stretch  
 the neck of the vase  
 long and thin

花與瓶

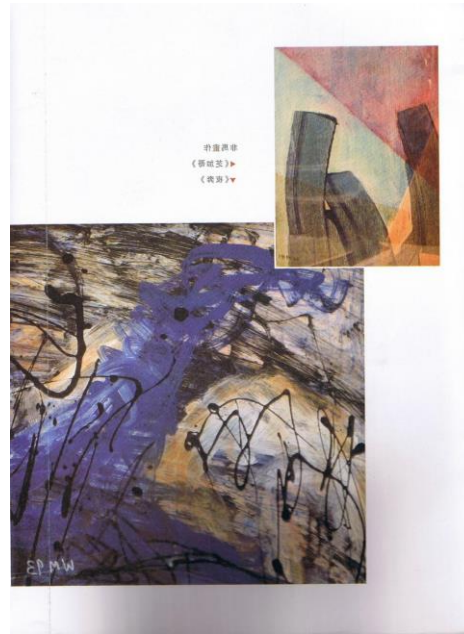
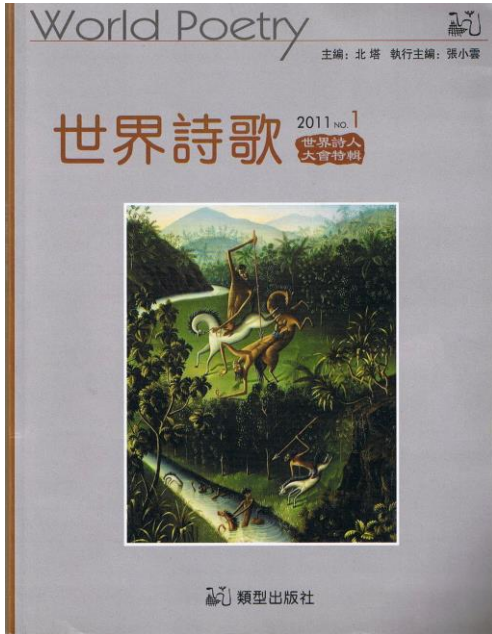
風在叫些什麼  
 鳥在叫些什麼  
 樹什麼顏色  
 雲什麼顏色  
 天空什麼顏色

這些來自廣大  
 原野的花  
 只顧勾著頭  
 爭看窗外  
 卻沒想到  
 把花瓶的脖子  
 扯得又細  
 又長



# 《世界詩歌》世界詩人大會特輯, 2011

World Poetry, the special edition of the World Poets Conference, 2011



威格爾的詩.....	103
海約的詩.....	104
冰兒的詩.....	105
傷水的詩.....	106
格爾的詩.....	107
若爾的詩.....	108
海方的詩.....	109
舒城詩.....	110
宋永賢的詩.....	111
葉來的詩.....	112
祝慶的詩.....	113
于梵梅的詩.....	114
<b>第七輯：海外華語詩壇</b>	
美國 非馬的詩.....	118
菲律賓 曹綺的詩.....	119
日本 田原的詩.....	123
馬來西亞 王康的詩.....	126
<b>第八輯：非漢語詩壇</b>	
俄羅斯 葉蓮娜·伊莎耶娃的詩.....	130
美國 瑪麗安·萊利維琪的詩.....	131
<b>第九輯：韻之味</b>	
張友茂的詩.....	136
<b>第十輯：獎項</b>	
曹曉影的詩.....	142

吟嘯的詩.....	143
李國春詩.....	144
廖保家的詩.....	145
林志成詩.....	146
張曉的詩.....	147
高子的詩.....	148
宋西毅的詩.....	149
胡廣勝的詩.....	150
葉金明的詩.....	151
郭慶的詩.....	152
魏冠群的詩.....	152
城西的詩.....	153
平樂的詩.....	153
<b>第十一輯：詩說</b>	
陳仲義 兩岸后現代詩觀、詩論.....	156
江韻水 互文性理論照下的中國詩學用典問題.....	173
<b>第十二輯：障地</b>	
詩的障地.....	186
張 凱.....	193
馬 躍.....	194
<b>作品</b>	
謝漢 空學斯：巴厘島傳奇（繪畫）.....	封面
宋國 非馬畫作.....	封二
中國 鄭力畫作.....	封三
越南 武元發 在花叢中交談的黃蜂（繪畫）.....	封底



12. 非馬，原名馬為義，William Marr，1936年生于臺灣，美國機械碩士，核工博士。曾任美國伊利諾州詩人協會會長。出版《在風城》《非馬詩選》等。

美國 非馬的詩

侏儒的形成

他從口袋裏  
掏出一大堆響亮的名字  
奮力向上拋起

讓它們天女散花般  
紛紛  
在他自己的頭上  
加冕

就在他沾沾自喜  
翹盼自雄的時候  
那些非親即故飄飄蕩蕩的名字  
却一下子變得沉重了起來  
空空空空  
氣錘般  
把他錘壓成  
侏儒

墨西哥灣漏油事件

鑽—  
鑽—  
鑽—  
鑽—

終於鑽痛了  
大地母親的心

黑血噴涌  
自大海深處  
一個止不住的傷口

渾濁的海面上  
一群悲天憫人的鸚鵡  
正沐浴淨身  
把自己  
塑成神聖的  
祭品

Look at this one  
it's full of bullet holes  
this one is stained with deserters' blood  
and see these two dark holes  
they were burned by an anxious gaze  
the remains of cold war on this one  
still make you tremble  
and what we have here  
are the dancing footprints of the youth  
and the shouting and clapping  
when a heavy chain tore it down

Our supply is abundant  
after the Berlin Wall  
we'll tear down the walls  
between  
the rich and the poor  
the fortunate and the unfortunate  
the oppressors and the oppressed

and of course we always have  
the inexhaustible walls  
between the hearts  
of indifference

—William Marr was an engineer by profession, working nearly thirty years at the Argonne National Laboratory. He now devotes himself to creating poetry and art.

○金字塔

喝地一声  
他们合力向天举起  
几百个年轻的身体  
在数十天之内  
赤手空拳  
建造了一座  
更高更辉煌的  
奇迹

PYRAMID  
—for the Egyptian revolution of 2011

giving a shout  
they lifted a few hundred young bodies  
toward the sky

in a mere few days  
they erected with bare hands  
a much grander  
miracle

《歷史\*新宋莊》，北京上上國際美術館，2011.10

History & New Songzhuang, Shang Shang International Art Gallery, 2011.10



非马的诗

退休者之歌

1  
孩子有张糖  
申请加入  
飘来飘去的白云  
飞来飞去的蜜蜂  
跑来跑去松鼠  
唱来唱去的小鸟  
点头微笑想开心的小花  
以及眯着眼睛在那里  
晒太阳打盹的老松树  
他们那个既不收年费  
又不争权益的  
「永不退休者俱乐部」  
成为会员

2  
一脚踩了空  
才发觉发现  
脚下蹦蹦转动的  
轮子  
已碎裂成一片  
荒凉的实地

3  
读了学的小孩  
哭叫着奔向  
各自的  
生命探险

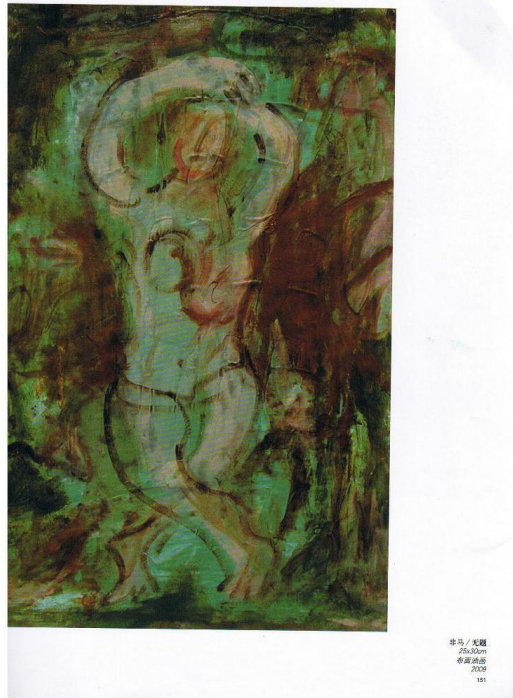
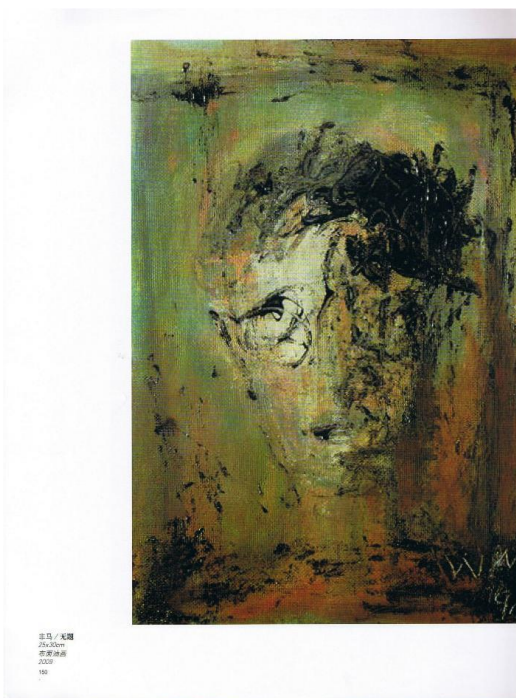
尾巴

天生我材必有  
剩余价值  
尾巴  
上下前后左右摇摆了一阵之后  
才发觉  
老大看我的脸色  
还是笑着尾巴做人  
最安全保险

诗歌海洋 | 137



非马  
本名高为梵，William Hsu，1936年生于台湾台中市，在基隆广泰湖阳度过童年，台北工专毕业，美国马萨诸塞州大学机械硕士，威斯康辛大学核工博士，曾在美国能源部属下的阿贡国家研究所从事能源研究工作多年，曾任美国伊利诺伊州诗人协会会长，著有诗集《在风战》《非马诗选》《非马集》《白马集》《非马诗精选》《非马的诗》及英文诗集 AUTUMN WINDSOR 等十六种，散文集《凡心动了》《不为死而写诗》及译著多种，作品被收入一百多种选集及教科书，并被译成十多种文字，主编《骚乱诗选》、《台湾现代诗四十年》及《台湾现代诗选》等多种，被美国评论家誉为芝加哥有史以来最得收藏的中位诗人之一，近年并从事绘画与雕塑，在芝加哥、北京等地及网络上举办了多次个展及合展，非马是以简洁纯粹的形式表达丰富深刻的内容著称，他的许多作品都充满了对人类及宇宙万物的悲悯情怀，强烈的生命感及勇者的智慧，常予读者以震撼，令人过目难忘，《非马艺术世界》是他自己营造的个人双语网站，现居芝加哥。



拉曼藝術中心二週年展覽《火花》，2012年9月

**The Lemont Center for the Arts  
1243 State Street, unit 101  
Lemont, IL 60439**

**Presents**  
Second Anniversary Exhibit

*Spark*



**Please Join Us  
Reception/Open House  
Friday, September 7, 2012  
6 – 8 p.m.**

**Is It Love, or Has the World Gone Crazy?**

Spark, our Second Anniversary Exhibit, features collaboration between the Illinois State Poetry Society and local visual artists. Poems and artworks reflect upon the theme, "Is It Love, or Has the World Gone Crazy?" Many types of love exist, and many of those types are explored in original poems written by members of the ISPS. Local visual artists each selected one of those poems and created art as a reflection of that poem - one form of expression providing the spark for another.

Open to the Public  
Refreshments  
Poets and Artists will be in attendance





**GIRL IN MOONLIGHT**

unable to bear the sight  
of her staring  
at the sky all night  
he blotted out her lovelorn eyes  
with a paintbrush  
then dabbed two imperceptible holes  
to let the surging emotions  
ooze out  
run down her cheeks  
blending  
into tonight's tender  
moonlight

~ William Marr

2013年11月宋莊無同國際藝術沙龍非馬詩畫邀請展  
William Marr's Solo Poetry and Painting Exhibition, Beijing, 2013.11

FEIMA SOLO POETRY AND PAINTING  
INVITATION EXHIBITION  
I REMEMBER THE POEMS YOU WROTE

召集人：吳震寰 牧野 学术支持：原国權 出品人：吳玉群



你写过的诗我都记得  
非马诗画邀请展

· 世界的奇妙总在于我们遇见和未曾遇见的诗人，比如诗人非马。他以他的汉语诗歌为美国方言，从事着不可思议的核子物理实验，在理性世界的逻辑话语体系中，诚实而富有建设性地架设通往上帝的存在之路。

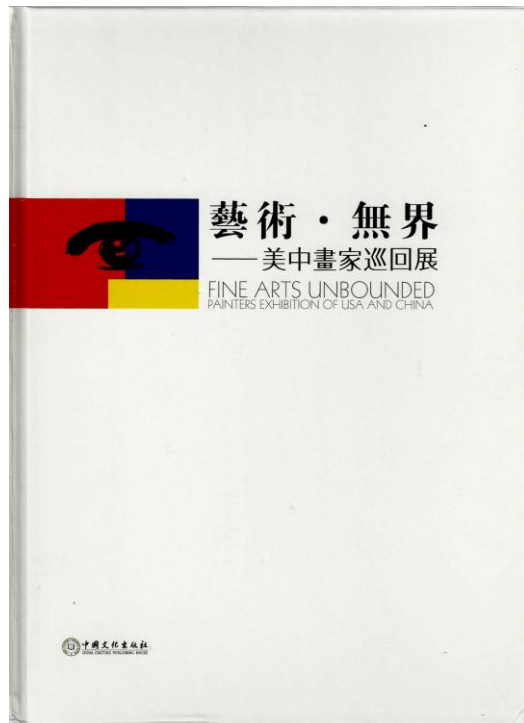
· 非马先生一手握着裂变的核子，一手握着画笔。诗意让其不可理喻的行为，如此不可思议。在其油画、雕塑作品中，我们发现一切属于上帝。

开幕时间：2013年11月6日 晚8:00  
展览地点：无同国际艺术沙龙

展览时间：2013年11月6日-2013年11月13日  
展览地址：中国·宋庄艺术工厂路B区2楼8号

《藝術無界》—中美文化交流巡迴展, 2014

Fine Arts Unbounded— China/US Cultural Exchange Tour Exhibition, 2014



陳海韻	<i>Analy Hui-Ciu Chan</i>	001
非馬	<i>William Marr</i>	011
何哲生	<i>Zheheng He</i>	021
胡潔	<i>Li Hu</i>	031
華之寧	<i>Ruby Wang</i>	041
黃薇	<i>Wei Huang</i>	051
賴素瓊	<i>Sujiong Lai</i>	061
李金遠	<i>Jinyuan Li</i>	071
史尚彬	<i>Xiangbin Shi</i>	081
田豐	<i>Feng Tian</i>	091
塗志偉	<i>Zhiwei Tu</i>	101
奕小樂	<i>Felicia King</i>	111
張波	<i>Bo Zhang</i>	121
倪萍	<i>Ping Zhu</i>	131
左映雪	<i>Yingxue Zuo</i>	141



非馬  
William Marr

非馬，原名馬元凱，祖籍廣東南海縣，香港著名詩人、翻譯家。非馬曾在中國、美國、加拿大、英國、澳洲、香港、台灣等地居住。他出版了21本詩集、2本小說、2本散文集、2本詩評集、2本詩論集、2本詩話集。他的詩集被翻譯成多種語言。

William Marr, a renowned Chinese-American poet and translator, has published a total of 21 books of poetry, 2 books of novels and several books of translations. His poems are included in high school and college textbooks of Chinese literature in Taiwan and China, and have been translated into more than ten languages. A former president of the World New Poetry Society, he is a lecturer by profession and has held several solo and group art exhibitions in Chicago and Beijing.

畫家簡介

1988年 開始草書及繪畫  
1994年 在芝加哥的一間畫廊舉辦首次畫展  
1997年 4月在芝加哥的亞美利加畫廊舉辦第一個月度的畫展  
2000年 8個月在芝加哥的亞美利加畫廊舉辦第二個月度的畫展  
6月在芝加哥的亞美利加畫廊舉辦第三個月度的畫展  
2002年 8月《東方航空》雜誌介紹非馬繪畫及攝影作品  
2003年 漢江青年美術家協會主辦的《藝術》試刊刊出六件繪畫作品  
2005年 4月在芝加哥的亞美利加畫廊舉辦第二個月度的畫展  
12月在地拉那的 DOWNERS GROVE 公共圖書館舉辦第一個月度的畫展  
2006年 《公共雜誌》個人策劃在泰國曼谷推出《非馬現代畫展》及《非馬詩集》  
2008年 2月應邀參加在 COOK COUNTY BUILDING 舉行第一個月度的專業藝術家畫展  
8月參加北京通州區宋庄美術家畫廊及上海南京路時代廣場的畫展  
2009年 4月參加北京非同藝術藝廊空間《悅悅繪畫與表現主義轉機——張自清演講》演講  
6月參加北京 Non 藝術空間《最近——王人繪畫展》  
2011年 參加芝加哥 Murphy Hill Gallery《東西方藝術對話》畫展  
8月參加芝加哥的亞美利加畫廊舉辦第一個月度的個人畫展  
2012年 7月《詩書畫》第五期推出「詩境 The Essence of Poetry」專輯  
9月參加非馬藝術中心舉辦的「最愛嗎？或是這世界嗎？」詩畫展  
2013年 11月《你流過我的詩歌記憶——非馬詩畫展（續）》第四期藝術分展北京宋庄



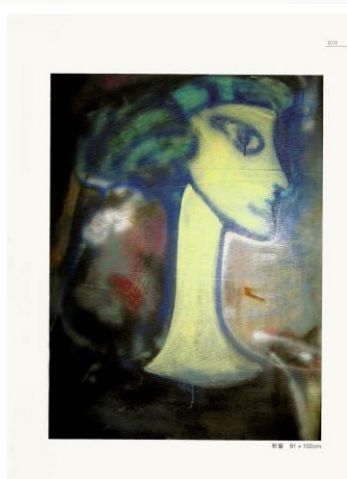
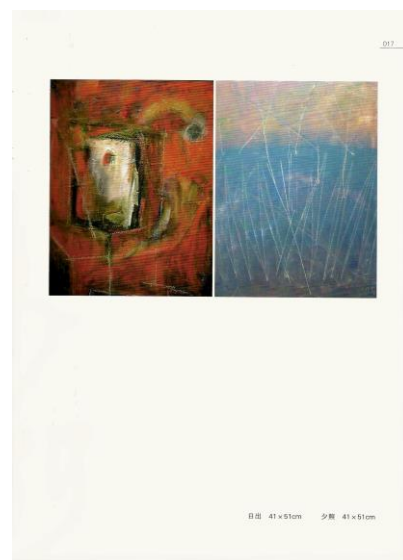
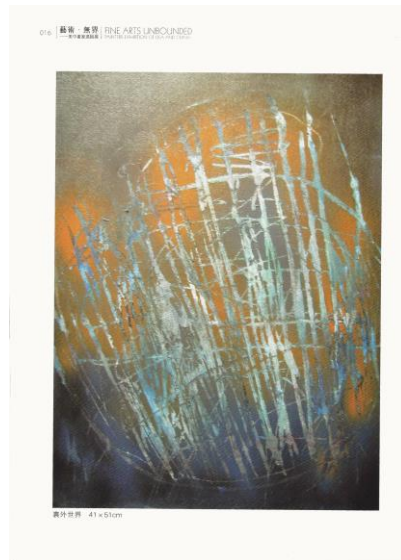
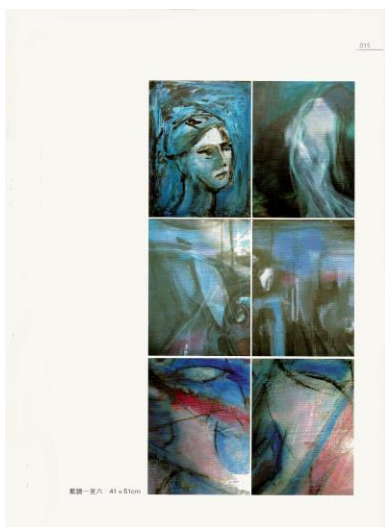
新西遊記 41 x 51cm



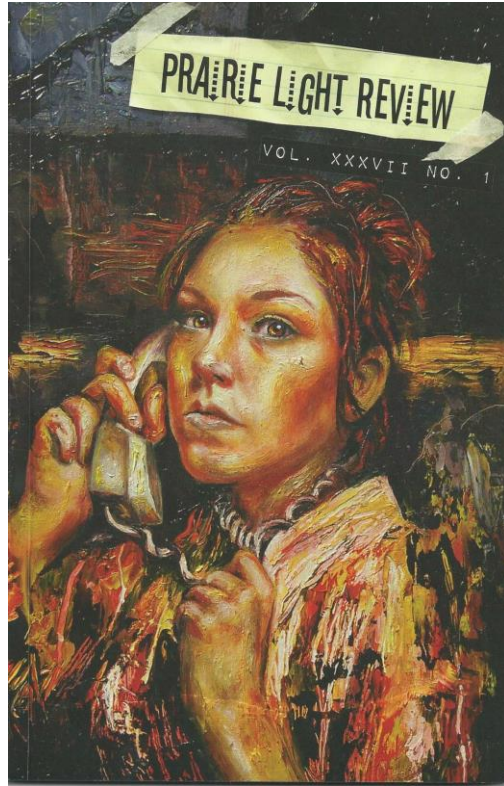
夢 41 x 51cm



夢 41 x 51cm



《草原之光評論》37 卷第一期刊登兩幅畫作，2014  
Prairie Light Review. Vol. XXXVII, No. 1, 2014



William Marr  
*Little Girl*  
Mixed media painting





William Marr  
*Evening Field*  
Oil painting

“原来” 2015 首届当代文人书画全国巡展  
 "Original" 2015 first national tour exhibition of  
 contemporary literati calligraphy and painting, China

**“原来”**  
 2015首届当代文人书画全国巡展（上海站）

主办：苏州诗院画廊 国美在线 原来艺术小组  
 联合主办：北京上苑当代艺术馆  
 上海未来艺术空间 苏州元气美术馆





总策展人：郭吟  
 学术主持：陈忠村（上海站）

参展艺术家（排名不分先后）：  
 严力、罗青、芒克、车前子、非马、梁小斌  
 陈忠村、贾平凹、远村、李占刚、祁国  
 李亚伟、伊沙、马新潮、邹大力、李云枫  
 凡斯、秦巴子、子厚、冯一二、李笠、冯雁军

媒体 雅昌艺术 99艺术 艺术国际 艺术中国 艺术加油站  
 新浪 网易 搜狐 凤凰 北京晚报 新民晚报 青年报  
 新民晚报 青年报 等累计百家媒体

巡展第二站地点：上海800号艺术区未来艺术空间  
 （上海市杨浦区国顺东路五角场800号艺术区西楼）  
 开幕时间：2015年6月13日下午15点



**原来**  
 2015首届当代文人书画全国巡展(苏州站)

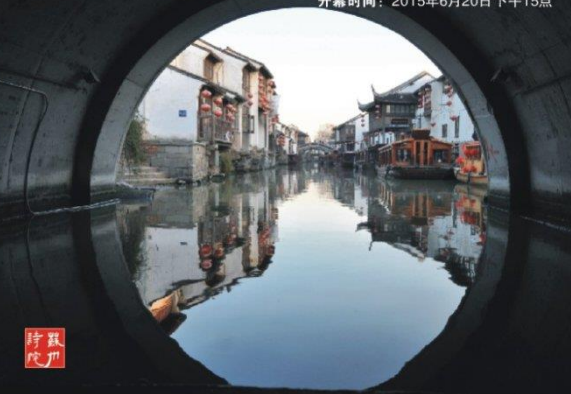

主办：苏州诗院画廊 国美在线 原来艺术小组  
 联合主办：北京上苑当代艺术馆  
 上海未来艺术空间 苏州元气美术馆

总策展人 郭吟  
 学术主持 何珂玟(苏州站)

媒体 雅昌艺术 99艺术 艺术国际 艺术中国 艺术加油站  
 新浪 网易 搜狐 凤凰 北京晚报 新民晚报 青年报  
 等累计百家媒体

参展艺术家（排名不分先后）：  
 罗青、严力、芒克、车前子、梁小斌、非马  
 贾平凹、马新潮、远村、李占刚、祁国、邹大力  
 伊沙、李云枫、陈忠村、凡斯、秦巴子、子厚  
 李亚伟、冯一二、李笠、冯雁军

巡展第三站苏州站地点：苏州元气美术馆  
 苏州市人民路752号院内8号楼  
 开幕时间：2015年6月20日下午15点

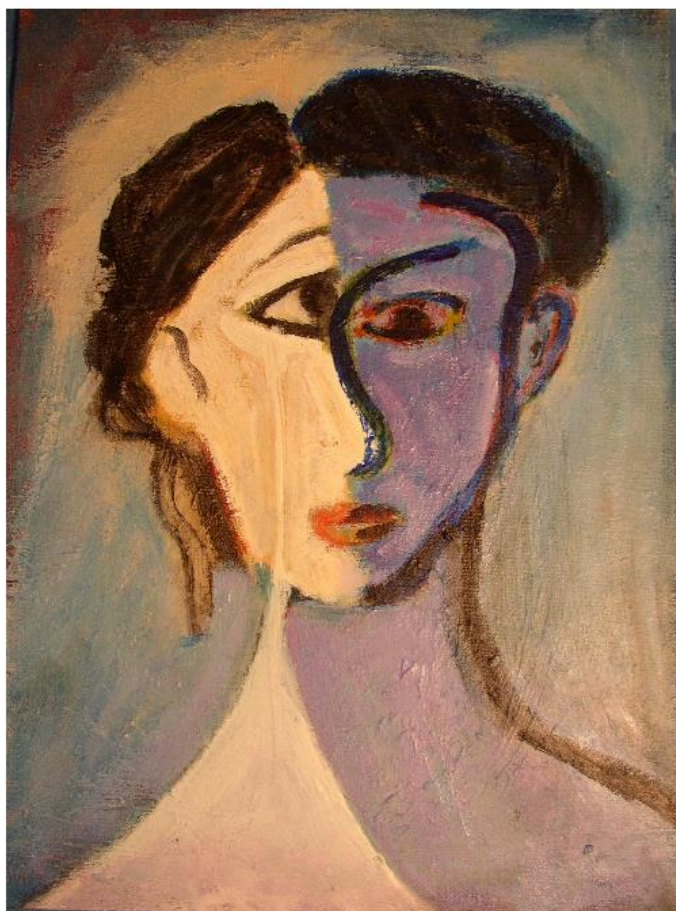






黄永玉作品鑒藏展暨非馬作品展，合肥大地美術館，2020.6  
Joint Exhibition of Works of Huang Yongyu and William Marr, Hefei's Earth Art Museum, 2020.6

壹·壹 黄永玉先生作品藏展  
暨非马作先生品展  
学术主持：吴昊霖 出品人：周莉红 策展人：方帆 / 杜小计  
2020.6.20-7.30



大地美术馆  
HORIZEN  
ART  
MUSEUM

主办方：大地艺术中心 / 大地美术馆  
时间：2020年6月20日-2020年7月30日  
地点：合肥市蜀山区岳西路与黄山路路口金大地1912东西街16号楼1楼大地美术馆

國家圖書館信函

Letter from National Central Library, Taipei, Taiwan



非馬老師道席

先生畢生致力文學，筆耕不輟，詩作散文、創作無數，寫生活之細微，舒心性之變化，喻意象徵，直指人心；又工畫作，油彩水墨，具象抽象，深刻顯藉，為藝壇風景，影響深遠，海內外同所欽仰。再承 惠贈畫作多幅，至為珍貴，隆情高誼，無任銘感。謹肅蕙箋，再申謝忱。尚此

敬頌

時 安

國家圖書館館長 曾淑賢



敬上

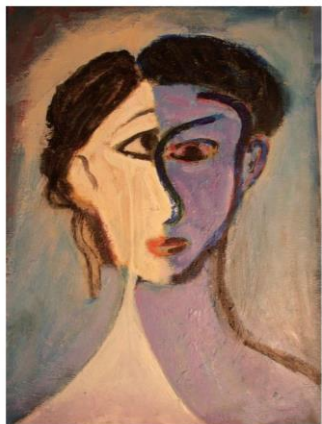
民國 109 年 11 月 12 日

非馬(馬為義)老師惠贈畫作資料清單

1	後窗(Rear Window)	1 幅	油畫	41 x 51cm • 1994 • 2013 年北京宋莊無同畫廊展出，2020 合肥美術館展出。
2	陽臺上(On the balcony)	1 幅	混合材料	2013 • 2013 年北京宋莊無同畫廊展出，2020 合肥美術館展出。
3	人林(Human Forest)	1 幅	壓克力	38.1 x 55.9cm • 2002 • 2013 年北京宋莊無同畫廊展出，2020 合肥美術館展出。
4	地上地下(Above and Underground)	1 幅	混合材料	41 x 51cm • 1992 • 2013 年北京宋莊無同畫廊展出，2020 合肥美術館展出。
5	都市夜景(City Night Scene)	1 幅	混合材料	2013 • 2013 年北京宋莊無同畫廊展出，2020 合肥美術館展出。
6	熱情如火(Passionate Girl)	1 幅	壓克力	2013 • 2013 年北京宋莊無同畫廊展出，2020 合肥美術館展出。
7	男與女(Man & Woman)	1 幅	混合材料	46 x 61cm • 1996 • 2013 年北京宋莊無同畫廊展出，2020 合肥美術館展出。
8	舞(Dance)	1 幅	混合材料	40.6 x 50.8cm • 2013 • 2013 年北京宋莊無同畫廊展出，2020 合肥美術館展出。
9	喪家之狗(Homeless dog)	1 幅	壓克力	2010 • 2013 年北京宋莊無同畫廊展出，2020 合肥美術館展出。
10	無題(Untitled)	1 幅	壓克力	2010 • 2013 年北京宋莊無同畫廊展出，2020 合肥美術館展出。

11	夜航(Night Cruise)	1 幅	壓克力	2010 • 2013 年北京宋莊無同畫廊展出，2020 合肥美術館展出。
12	無題(Untitled)	1 幅	壓克力	2010 • 2013 年北京宋莊無同畫廊展出，2020 合肥美術館展出。





徐冰《自画像》2008 布面油画



徐冰《自画像》2008 布面油画

53

54



徐冰《自画像》2008 布面油画



徐冰《自画像》2008 铜雕塑



徐冰《自画像》2008 铜雕塑

55

56



徐冰《自画像》2008 铜雕塑

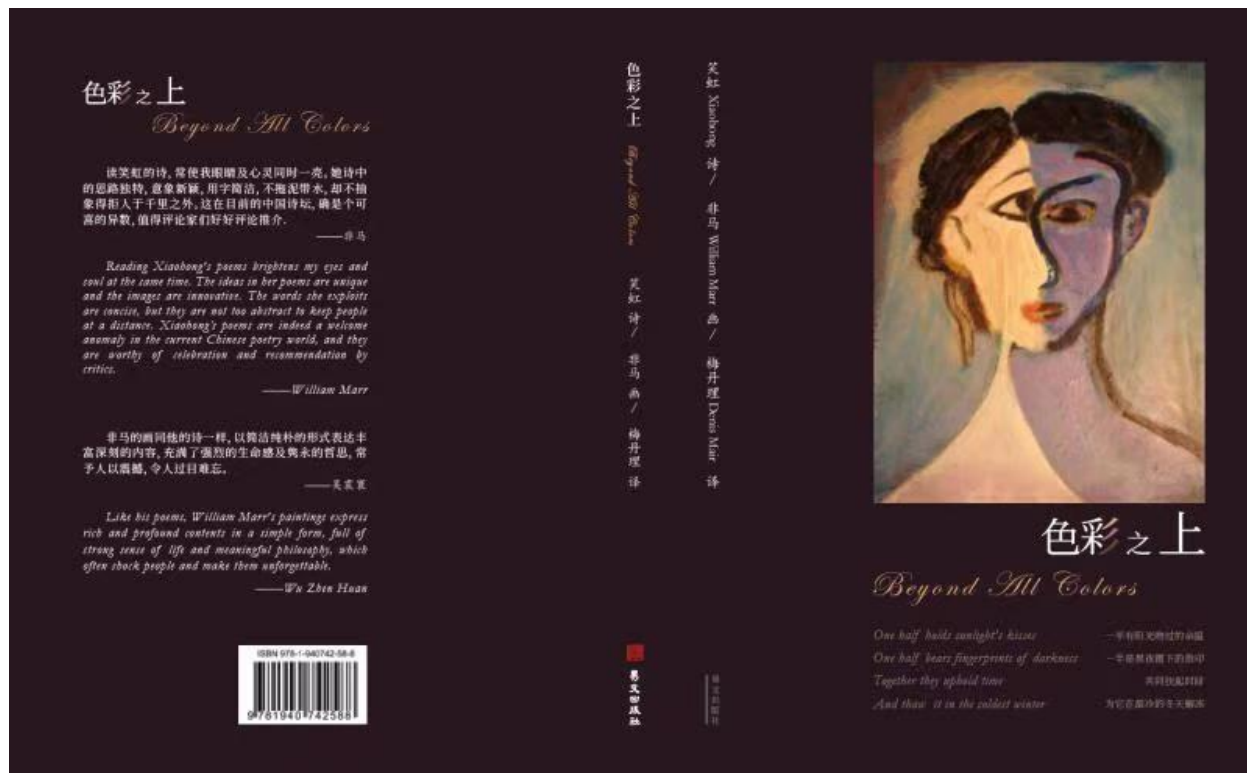


徐冰《自画像》2008 铜雕塑

徐冰《自画像》2008 铜雕塑

57

《色彩之上》詩-笑虹/畫-非馬/譯-梅丹理, 易文出版社, 2021  
 Beyond All Colors, Collection of Poems of Xiaohong, Paintings of William Marr, English  
 Translations by Denis Mair, I WING PRESS, 2021



# 編後語

1988年我同內人之群一起開始跟來自廣西的畫家周氏兄弟學畫。在這之前，我雖然對繪畫很有興趣，卻一直敬而遠之。原因是我從小學開始，美術就是最差的一門課，每次勞作都做得一塌糊塗。所以我想這輩子大概只能像我對音樂一樣，站在旁邊做一個欣賞者了。

在這之前不久，台灣的詩人畫家楚戈來芝加哥我家作客，談到學畫的問題時，他說每個人都是天生的畫家，只要肯學，誰都能畫，他自己就是一個好例子。這給了我很大的鼓勵。

周氏兄弟之外，來自上海的畫家趙渭涼同來自廣州的涂志偉也經常給我指點。不管有沒有成就，我發現學畫以後，至少對色彩及光線更為敏感，也更能感受到大自然的美，正如我在一首題為〈學畫記〉的詩裡所表達的：

不是每一抹晚霞  
都燃燒著熊熊的慾火  
憂鬱的原色  
並不構成天空的每一片藍

所有陽光下蹦跳的綠葉  
都有一個枯黃飄零的身世  
每一朵流浪的白雲  
都有一張蒼白的小臉在窗口癡望

在斑斕的世界大調色板上  
你試了又試  
知道遲早會調出  
一種連上帝都眼紅的顏色

詩同畫之間最大的不同，我想是它們的現實性。詩所使用的媒介是我們日常生活裡的語言。語言有它的約定俗成的意義。所以我覺得詩（甚至文學）不能離開現實太遠。如果我在詩裡使用「吃飯」這兩個字，即使它們有比吃飯更深一層的意義，仍應該多多少少同吃飯有關，否則讀者會摸不到頭腦，不知道你在說什麼。繪畫不同，它所使用的媒介是線條及顏色。我在畫布上塗一塊紅色，它可能代表一朵花，可能是太陽下山時的晚霞，也

可能是一個小孩興奮的臉，更可能是戀愛中情人火熱的感情。所以我覺得繪畫不妨比詩更超現實，更抽象。

後來我又自己摸索著學做雕塑。我發現雕塑的隨意性及自發性更強，更能滿足我的創作慾。懂得欣賞現代藝術的人不會盯著一幅畫一個雕塑去問它像什麼？正如我們不會去問一朵花一棵樹或一片風景有什麼意義。只要它們給我們一種美的感受，就夠了。當語言文字在一些感情面前吞吞吐吐甚至保持緘默的時候，繪畫及雕塑便為我提供了一個很好的表達方式及途徑。

收集在這裡的，是我的部份藝術作品。我不敢說它們都是傑作，但它們都曾帶給我某種喜悅與感動。我希望同大家分享。

## Afterword

In 1988, my wife and I began to learn painting from the Chinese American artists Zhou brothers. Before that, although I was very interested in painting, I had kept a distance from it. The reason is that ever since I was in primary school, art was the worst course, and every time I worked, I did a mess. So, I thought I could only stand by and be an admirer in this life like I am to music.

Not long before this, Chu Ge, a Taiwanese poet and artist, came to Chicago to pay us a visit. In talking about painting, he said that everyone is a natural painter. If one is willing to learn, anyone can paint. He himself is a good example. This gave me great encouragement.

Besides the Zhou brothers, Zhao Weiliang, an artist from Shanghai, and Tu Zhiwei, an artist from Guangzhou, often provided me with good advices. Regardless of what achievements I have made, I find that after studying painting, I am at least more sensitive to color and light, and can appreciate more the beauty of nature, as I expressed in a poem entitled "Painting Lessons":

### PAINTING LESSONS

not every evening glow  
is ablaze with desire  
not every melancholy patch of sky  
is a primary color



each glittering leaf in the sun  
has its withered yellow life story  
each roaming cloud  
is watched by a tiny pallid face in the window

on the resplendent palette of the world  
he mixes and mixes  
knowing sooner or later  
he will come up with a color  
that even God will envy

I think the biggest difference between poetry and painting is their realism. The medium of poetry is the language of our daily life. Language has its conventional meaning. So, I think poetry (or literature) can't be too far away from reality. If I use the word "eat" in my poems, even if it has a deeper meaning than eating, it should still be related to eating. Otherwise, readers will not understand what you are talking about. Painting, which uses lines and colors, is different. If I paint a piece of red on the canvas, it might represent a flower, the sunset, the excited face of a child, or the burning passions of lovers. So, I think painting can be more abstract or surreal than poetry.

Subsequently, I also learned sculpture by myself. I found that the randomness and spontaneity of sculpture are stronger, which can better satisfy my creative desire. People who know how to appreciate modern art will not stare at a painting or a sculpture and ask what they represent or mean, just as we don't ask what the meaning of a flower, a tree or a landscape is. If they give us a sense of beauty, it's sufficient. When the language hesitates or even keeps silent in front of some feelings, painting and sculpture provide me some good way to express myself.

Collected here are my selected artistic works. I dare not say that they are all masterpieces. But they have, one way or another, brought me joy and inspiration. I hope to share with everybody.